5/-

MORNING AND EVENING PRAYER,

PM
1961
Z71C44
1886

THE

ADMINISTRATION OF THE SACRAMENTS,

SOA

AND

CERTAIN OTHER RITES AND CEREMONIES

OF THE

CHURCH OF ENGLAND

BUREAU OF AMERICAN ETHNOLOGY.
8098
1898
LIBRARY

Together with Hymns:

[MUNSEE AND ENGLISH]

TRANSLATED INTO MUNSEE BY J. B. WAMPUM,
ASSISTED BY H. C. HOGG, SCHOOLMASTER.

[*This translation is not free from imperfections, but since it has been many years in use, and there are hindrances to its immediate revision, the Archbishop of Canterbury gives his imprimatur to this Edition for present use.*]

LONDON:
SOCIETY FOR PROMOTING CHRISTIAN KNOWLEDGE.

[1886]

PM1961.
Z71C44

PREFACE.

An Edition of the Munsee Hymn Book was printed in the year 1842, and also portions of the Book of Common Prayer in the same language were printed in the year 1847. Both these are now out of print, and we need a new Edition of the Prayer Book and Hymn Book to aid us in singing the praises of God in our own tongue. Although the number of the Munsees or Delawares for whose use this collection is designed is small,—embracing only three villages, Munsee Town, Moravian Town, and Grand River, in the Province of Ontario, Canada—yet we desire to rejoice with our brethren of other tribes and nations, while we sing the praises of God in our own language around our hearthstones and in our churches. A desire to assist my poor native brethren, the Munsee and Delaware Indians, in this part of the worship of God, has led me to undertake this work. A few of these Hymns have been translated by the Rev. Luckenbach, Moravian Missionary, who lived with the Delaware tribe of Indians fifty years, at Moravian Town, in the County of Kent, and who was well acquainted with the language. Most of the Hymns have been translated by the late Charles Halfmoon, and a few of the Psalms by me; and I hope and pray that they may be made a great blessing to my Indian brethren.

As our white brethren occasionally worship with us, it is necessary that the Prayer Book and Hymn Book be printed in English on the opposite pages of these books.

JOHN WAMPUM,
or,
CHIEF WAU-BUN-O.

CONTENTS.

The Order for Morning Prayer.	Whyuhpauwee Pahpahtumwawauconul.
The Order for Evening Prayer.	Olaukoonee Pahpahtumwawauconul.
The Order for Ministration of Holy Communion.	Ail Oolahquinehpoowaukun Nalaulquaing.
The Order of Baptism of Infants.	Sokinehpaultoowaukunwah neik Ahmeminzhuk.
The Order of Baptism of Adults.	Sokinehpaultoowaukunah yook Macheh Maingkeilkeik.
The Catechism.	Ail Aukakehmint.
The Form of Solemnization of Matrimony.	Wetahwaindoohaultoowaukun.
The Order for the Burial of the Dead.	Aleich qtowhwnint neik Manehlahcheik.
Hymns.	Minzeewih Loonzwaywaukunul.
Additional Hymns.	Huisquetuchkunul Loonzwaywaukunul.

MORNING AND EVENING PRAYER.

WHYUHPAUWEE WAUK OLAUKOONEE PAHPAHTUMWAWAUCONUL.

MORNING PRAYER.

WHEN the wicked man turneth away from his wickedness that he hath committed, and doeth that which is lawful and right, he shall save his soul alive. *Ezek.* xviii. 27.

I will arise, and go to my father; and will say unto him, Father, I have sinned against heaven, and before thee, and am no more worthy to be called thy son. *St. Luke* xv. 18, 19.

If we say that we have no sin, we deceive ourselves, and the truth is not in us: but if we confess our sins, He is faithful and just to forgive us our sins, and to cleanse us from all unrighteousness. 1 *John* i. 8, 9.

DEARLY beloved brethren, the Scripture moveth us in sundry places to acknowledge and confess our manifold sins and wickedness; and that we should not dissemble nor cloke them before the face of Almighty God our heavenly

WHYUHPAUWEE PAHPAHTUMWAWAUCONUL.

TAHNAH wtindin nun matowhseit linoo gloopeta winjeh nin muttowhsoowaukunink aleh wauk lahlookatoop, nullahneh wauk oonjeh lahlookain nin shachkenahquah wauk wlahlookata, nullitch naikmah pamowhsoowahlitch neal wchechaukwul. *Ezek.* xviii. 27.

Nweengitch pahsooqueh wauk daum nuchwhunk dillowhwitch, nuchwhah nmahtahlooka pacheh ahwosaukumawh, wauk pacheh alooquapeyun, wauk mautah dapeh likkehqual ehmooksewin ktilleh aum shelean gwesis. *St. Luke* xv. 18, 19.

Kalah aum yaingwa mautah nmuttowhsewenah kpahchoolowhnah hukkienah wauk mautah ktahpetaukoowenah wlaumwawaukun; shuk shachkahcheweyaingweh kmuttowhsoowaukuninahnink winjeh nullitch naikmah tapeh aukitmaukaloo wauk wlaumwawh wainjeich paukehtahtumahquaing kmuttowhsoowaukuninahnul, wauk winjeh pelehnain winjeh wameh chunowhsoowaukunink. 1 *St. John* i. 8, 9.

AWAHLAIK keloon nee mahtisuck wauk duchquamuck, Katanehtooweit ktookquanain yoon peleik tauptoonaukun whaerlaleh aindah aum kahtowh shachkahcheimyaing winjeh neal kmuttowhsoowaukuninahnul wauk kmuttahlookawaukuninahnul; ninnah wauk wainjeh maukahtowh ahwain wlukkinehmauk neal nelewh whukkiyul wtillehaum wauk maukahtowh mtukqhumoowin

Father; but confess them with an humble, lowly, penitent, and obedient heart; to the end that we may obtain forgiveness of the same, by his infinite goodness and mercy. And although we ought at all times humbly to acknowledge our sins before God; yet ought we most chiefly so to do, when we assemble and meet together, to render thanks for the great benefits that we have received at his hands, to set forth his most worthy praise, to hear his most holy Word, and to ask those things which are requisite and necessary, as well for the body as the soul. Wherefore I pray and beseech you, as many as are here present, to accompany me with a pure heart and humble voice, unto the throne of the heavenly grace, saying after me:

A general Confession, to be said of the whole Congregation, after the Minister, all kneeling.

ALMIGHTY and most merciful Father, We have erred and strayed from thy ways like lost sheep: We have followed too much the devices and desires of our own hearts: We have offended against thy holy laws: We have left undone those things which we ought to have done;

neal kmuttowhsoowaukuninahnul alooquapeit leh Ailwontooweit Pahtumowaus Ahwosaukumawh Watuchmaing; shuk shachkautchmokoo keloo matahwahtanahmeyaik, wauk shewalindahmoweta hiyaik, wauk wailsittahmaik winjeh kdawahwink; wainjeich meshinumaink ktilleh paukehtahtumaukanain winjeh neal kmuttowhsoowaukuninahnul winjeh welowhindwaukuning wauk kaitmaukalingait nun Katanehtooweit. Wauk ahwainjeh kahtowh poonehtahwaink nin alaik kmuttowhsoowaukuninahnul eyais quah nun nawaink Katanehtooweit; ninnah wainjeh kahtowh malone newh maumshahlut nun nalaulquaing ausun naum nin leh geeskahtahweyaingweh queingaukaukanahmowhnah nun Nalaulquaing aleh meshinumaink oonjeh onachkink, wainjeh wauk nawhquetillooquaing pshekeh pahtumwawaukun, wauk aleh pindahmaink peleik tauptoonaukun, wauk weengeh weenwahmoo nin naum wlahpaindahmaink tahleh kahtoowapenahnink wauk kchechaukwnahning. Ktilleich wauk weengeh winjootmoolnain waukitch queingehweenwaumlehnain ktilleich wauk wlahtanumoowaukun ahtowhwenain danahnink, waukitch ktilleh matowhwahtanahmowewh winjootmoolnain, leh tah kakiyoowahpeyun nin ahwosaukumawh kaukitmaukalindwaukun. Yuch weengeh nahwahleik aleh pahtumwiyaink.

¶ *Tpittahweh aindah leirseing aindah mahwaweing nahwahlint Papimitoonhais wameh nesheid quelaunk.*

AILWONTOOWEYUN wauk kaiktumaukailyun Watuchmelaing; nmahtahlookanauhum wauk dowhwahnenauhum winjeh Pahtumowausink tepiskahwewh aleh ahnohokoteit mamaik shukq; noosahmeh nahwundahmenain aeloowakeil nelewh danahnul; nmahchetoonanahnul peleik ktukkakeindwaukunul; mautah dindoowinain yool

And we have done those things which we ought not to have done; and there is no health in us. But thou, O Lord, have mercy upon us, miserable offenders: Spare thou them, O God, which confess their faults: Restore thou them that are penitent; According to thy promises declared unto mankind in Christ Jesu our Lord. And grant, O most merciful Father, for his sake, That we may hereafter live a godly, righteous, and sober life, To the glory of thy holy Name. Amen.

The Absolution, or Remission of Sins, to be pronounced by the Priest alone, standing; the People still kneeling.

ALMIGHTY God, the Father of our Lord Jesus Christ, who desireth not the death of a sinner, but rather that he may turn from his wickedness and live; and hath given power and commandment to his Ministers, to declare and pronounce to his people, being penitent, the Absolution and Remission of their sins: He pardoneth and absolveth all them that truly repent, and unfeignedly believe his holy Gospel. Wherefore let us beseech him to grant us true repentance, and his holy Spirit; that those things may please him which we do at this present, and that the rest of our life hereafter may be pure and holy; so

peishah aindoowaingoop, shuk dillahlookanain yool peishaum mah aindoowaingoop: aleh mah ahpehtaukoowaing muskuniswaukun. Shuk Kee, O Nalaulwayun, weengeh ktumaukailmenain neloon kacheh ktumaukowhseyaing; ktumaukailumneik neik O Katanehtooweyun aindah lahlahwalindahmoteit muttowhsoowaukunoowahwink; weengeh quachkoowhulneik lahlahwalindahmoteit; aindumuskun auptoon ahlut wameh matowhsecheik Christ Jesus Gekiyumnah. Wauk melenain, O kaiktumaukailyun Watuchmelaing, ailkeh qualehmut nun quesis; wainjeich nah tahlowhseyaing wlahtanumoowaukuning, wainjeich wewheenjootmaink nin peleik kitisheenzwaukun. Amen.

¶ *Aleh poonalindahseik wameh muttowhsoowaukunul aleh mechetahseik winjeh Papimitoonhais shuk naikmah nepowhwoo linnahpawug nullowhwewh nesheidquelawug.*

AILWONTOOWEYUN Pahtumowaus Watuchmelaing nalauleyaing Jesus Christ, mautah alalehmaukq dilleich bin matowhseit, shuk lah wtillalehmaun wtilleich quoluppelein winjeh muttowhsoowaukunink wauk pumowhselein; wauk melahwul pahtahweilsoowaukun neal Papimitoonhaismul wauk waleik aukakeindwaukun wainjeich mecheirtowhwaut neal wtilnahpamul, wainjeich shewalindahmoweta-hahteit, aleh ktinquoseteit wlalindahmoweh winjeh muttowhsoowaukunoowahwink. Pahtumowaus weengitch poonalindahmahwaun wauk weengeh nelahpawhhanul wameh shachkahpawewh shewalindongeik, wauk wailsittumoteit nin peleik wlahcheimwaukun. Ninnah wainjeh weenwahmaink ktillah ktumaukailmookqnain wlaumwawewh shewalindahmenain, wauk winjeh Peilsechiel Wchechaukwul, wainjeich wameh nelaundelaing alahlookiyaingweil yoon tahleh

that at the last we may come to his eternal joy, through Jesus Christ our Lord.

¶ *The People shall answer here, and at the end of all other Prayers,* Amen.

¶ *Then the Minister shall kneel, and say the Lord's Prayer with an audible voice; the People also kneeling, and repeating it with him, both here, and wheresoever else it is used in Divine Service.*

OUR Father, which art in heaven, Hallowed be thy Name. Thy kingdom come. Thy will be done in earth, As it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive them that trespass against us. And lead us not into temptation; But deliver us from evil: For thine is the kingdom, The power, and the glory, For ever and ever. Amen.

¶ *Then likewise he shall say,*

O Lord, open thou our lips.

Answer. And our mouth shall shew forth thy praise.

Priest. O God, make speed to save us.

Answer. O Lord, make haste to help us.

ninnitch wainjeh ahlauhremoweik pumowhsoowaukuninahnul wainjeich aupcheh peilseyaing wauk peilseyaing; wauk piyaing hulmewh wlalindahmoowaukuning leh Jesus Christ Nalaulquaing. Amen.

¶ *Neik linnahpawug aleich nachkootmooteit aindah wequeirseing wameh neal pahpahtumwawaukunul nunneh lakitch, Amen.*

¶ *Nullitch neh Papimitoonhais nesheidquehrein waukitch wsein Nalaulwait Pahpahtumwawaukun kaunzheirsoowitch, neik linnahpawug 'wamitch nesheidquehrenook waukitch umba nulneh wtilleirsenawh qui wauk ahlowh tah likkeh aindah pahpahtumowhwaing.*

NUCHWHENAH aipyun ahwosaukumawh whaerlindahsowitch kitisheenzwaukun; kekiyoowaukun payawekitch, lakitch aleh ta-hiyun yoon tahleh aukeeng ailkeh quelaig tahleh ahwosaukumawh. Melenain qui keishqueik wa taupwaun meyaink, wauk mewalindumowhwenain njunowhsoowaukuninahnul, ailkeh neloon mewalindumawhwaink neik chachunehlawh waimquaimgweik. Wauk chelahbawhnain leh ahquachetoowaukunink, shukquint ketinehnain winjeh matehkink. Ahloot kinnehlahtumin kekiyoowaukun wauk pahtahweilsoowaukun, wauk quelowhwailmooksoowaukun leh hulmewh wauk aupcheh. *Amen.*

¶ *Nullitch wauk neh Papimitoonhais oowitch.*

O Nalaulwayun towhwenemowhwenain zhitoonahnul.

Nachkootmook. Wauk dooninnahnul nawhquotool ktilleh kanaumlenain.

Papimitoonhais. O Pahtumowaus weengeh kekahenain.

Nachkootmook. O Nalaulwayun shahweh we tauhamenain.

¶ *Here all standing up, the Priest shall say,*

Glory be to the Father, and to the Son: and to the Holy Ghost;

Answer. As it was in the beginning, is now, and ever shall be: world without end. Amen.

Priest. Praise ye the Lord.

Answer. The Lord's Name be praised.

¶ *Then shall be said or sung this Psalm following, except on* Easter-Day, *upon which another Anthem is appointed; and on the Nineteenth day of every Month it is not to be read here, but in the ordinary course of the Psalms.*

Psalm xcv.

VENITE, EXULTEMUS DOMINO.

O COME, let us sing unto the Lord: let us heartily rejoice in the strength of our salvation.

Let us come before his presence with thanksgiving: and shew ourselves glad in him with Psalms.

For the Lord is a great God: and a great King above all gods.

In his hand are all the corners of the earth: and the strength of the hills is his also.

The sea is his, and he made it: and his hand prepared the dry land.

O come, let us worship, and fall down: and

¶ *Nullitch neh waim wnehpahwooltenawh nun Papimitoonhais oowitch,*

Welahwuk nemoo Watuchmint, wauk Waqueesmint: wauk Peilseid Chechauk.

Nachkootmook. Alakoop nenootch wauk qui pacheh, waukitch lawh hulmewh lawh: wauk aindah wequehring yoon aukeh. Amen.

Papimitoonhais. Kaukanahmoo Nalaulquaing.

Nachkootmook. Nalaulquaing witisheenzwaukun kaukanahmahtook.

¶ *Nullitch nin ein enach nachkoomaung yoon nachkoomwawaukun nahwundahseik.*

Nachkoomwawaukun xcv.

O YOHAUK yuch weengeh nachkoomahwahtowh Nalaulquaing: yuch weengeh wdaheweh wlalindahmotook nin leh muskuniswaukuning nun Pamowhsoohaulquaing.

Yuch pahtook alooquapeit nachpeh wlalindahmoowaukun: wauk metahtootowh hukkienahnul ktilleh wlalindahmoowahnain nachpeh nachkoomwawaukunul.

Nalaulwait kaunzheh Pahtumowauseit: wauk kaunzheh ailweh Kekiyumhait wameh ktaukahneil mahnitoowul.

Wauk naikmah wnachkink wameh ahtawh yoon aukeh: wauk nin ailkeh muskunaik nin wahchewhwul wameh neik naikmah wnehlahtumin.

Wauk ketauhekun wnehlahtumin wauk queshetoon: wauk nin wnachkink oonjeh yoon keshaijpoohain yoon aukeh.

O yuch ahlookatahmoowahtook wauk kahwelah-

kneel before the Lord our Maker.

For he is the Lord our God: and we are the people of his pasture, and the sheep of his hand.

To day if ye will hear his voice, harden not your hearts: as in the provocation, and as in the day of temptation in the wilderness:

When your fathers tempted me: proved me, and saw my works.

Forty years long was I grieved with this generation, and said: It is a people that do err in their hearts, for they have not known my ways.

Unto whom I sware in my wrath: that they should not enter into my rest.

Glory be to the Father, and to the Son: and to the Holy Ghost;
As it was in the beginning, is now, and ever shall be: world without end. Amen.

Then shall be read distinctly, with an audible voice, the First Lesson, taken out of the Old Testament, as is appointed in the Calendar (except there be proper Lessons assigned for that day): he that readeth so standing and turning himself, as he may best be heard of all such as are present. And after that, shall be said or sung, in English, *the Hymn called* Te Deum Laudamus, *daily, throughout the Year.*

setowh: wauk nesheedquetahwahtowh alooquapeit nalaulquaing Keshalehmooquaing.

Naikmah Nalaulquaing Kpahtumowaus: nah wauk wameh neal wtilnahpamul wtahlahwul nin waukanach-hekuning, wauk neal mamaikshoomul wameh wnachkink ahpoowul.

Qui yoon keishqueik weengeh pindah nin quaunzheirsoowaukun Katanehtooweit chelaum muskahnakitch neal kdawah: ailkehquewh linmootetoop neik yoon tahlowhsetetoop wauk nin aindah keishqueka aindah ahquachehindoop nin tahleh lahwawh.

Aindah neik koowhahwingaukah ahquachecheteta shuk: wauk wnaminawaup neh dahlookawaukunul.

Naweenauka treh kahtinawh zaukeh nee shewalindahminuk yook ahahnekahwewh tahlowhsecheik nulneh wauk zeim: yook hah linnahpawug gumawh wtillahlookanawh nin mautah walalindahmoowaun tahleh wdawahwink, aleh mautah wawehtoteit nee windahquewh aleh wlalindahmaun.

Qui nmuskun auptoonain nmahnoonksoowaukuning: wainjeich mauhah peinjekateik tahlauhreimwaukuning.

Welahwuk nemoo Watuchmint, wauk Waqueesmint: wauk Peilseid Chechauk.

Alakoop nenootch wauk qui pacheh, waukitch lawh hulmewh lawh, wauk aindah: wequehring yoon aukeh. Amen.

¶ *Nullitch nin aukeindahsoo wainjeich noostahseik shayahrink waindinahseik nin Maerwheyiyeik Laikhekuning, wauk macheitch nullitch neh een enach nachkoomaung nin nachkoomwawaukun sheindahsoo.*

TE DEUM LAUDAMUS.

WE praise thee, O God: we acknowledge thee to be the Lord.

All the earth doth worship thee: the Father everlasting.
To thee all Angels cry aloud: the Heavens, and all the Powers therein.

To thee Cherubin, and Seraphin: continually do cry,
Holy, Holy, Holy: Lord God of Sabaoth:

Heaven and earth are full of the Majesty: of thy Glory.

The glorious company of the Apostles: praise thee.
The goodly fellowship of the Prophets: praise thee.
The noble army of Martyrs: praise thee.

The holy Church throughout all the world: doth acknowledge thee;

The Father: of an infinite Majesty,

Thine honourable, true: and only Son.

Also the Holy Ghost: the Comforter.

Thou art the King of Glory: O Christ.

Thou art the everlasting Son: of the Father.

When thou tookest upon thee to deliver man:

NELOON kaukanahmeloonah Kee O Katanehtooyaun: wauk neloon koolaumwawailmeloonah ktilleh Kee Nalaulwain.

Wauk wameh aukeeng ktahlookataukaim kee: hulmewh Watuchmookseyun.

Wauk kee wameh neik Angeluk kaunzhahlaumwetaukook: tahleh ahwosaukumawh wauk wameh nin pahtahweilsoowaukunul nah tahleh.

Wauk kee Cherubim wauk Seraphim: alitch gumawhweh kaunzhahlaumwetahquoneik,

Peilseyun, peilseyun, peilseyun: Nalaulwayun Katanehtooyun ahlauhreimwaukuneyun.

Ahwosaukumawh wauk aukeeng wameh waichwahtowhwun wlalindahmoowaukun: wauk quelahwailmooksoowaukun.

Neik welahwailmooksecheik kdilnahpamuk neik Apostleug: wameh kaukanaumkook kee.

Wauk neik waleh wchoosindecheik neik Shashiawawhsetetoop: wameh kaukanaumkook kee.

Wauk neik wawillisecheik keshahtasecheik kdilnahpamuk: wameh kaukanaumkook kee.

Yoh peleik pahpahtumwawaukun wameh weengeh wawehtekail ailkehgoong aukeh: wainjeich wlistahquoneik kee.

Ktilleh Watuchmooksein: hulmewh wlahtanahmoowaukun.

Kee maerkelik, walaumwayooweit: wauk naikqteh Queesmut.

Wauk koolowhwewh nun Peilseid Chechauk: walehlahwakahseit.

Nullait hah Kee Kakiyun tahleh welahwailmooksoowaukuning: O Christ.

Nullait hah Kee hulmaukumeek Waqueesmookquon: Watuchmut.

Aindah hah Kee mishauleyaingwa ktillehaum nelahpawh-hahlaun yoon aindahlowhseit: mautah

thou didst not abhor the Virgin's womb.

When thou hadst overcome the sharpness of death: thou didst open the Kingdom of Heaven to all believers.

Thou sittest at the right hand of God: in the Glory of the Father.

We believe that thou shalt come: to be our Judge.

We therefore pray thee, help thy servants: whom thou hast redeemed with thy precious blood.

Make them to be numbered with thy Saints: in glory everlasting.

O Lord, save thy people: and bless thy heritage.

Govern them: and lift them up for ever.

Day by day: we magnify thee;

And we worship thy Name: ever world without end.

Vouchsafe, O Lord: to keep us this day without sin.

O Lord, have mercy upon us: have mercy upon us.

O Lord, let thy mercy lighten upon us: as our trust is in thee.

O Lord, in thee have I trusted: let me never be confounded.

kaunwzhalinseweh ktillehaum tahleh keshekein kaitmaukseit kekuchquawink.

Wauk aindah looweyunna wesaukumulsowewh nin boowaukun: eyahpitch queingeh tahwinmowhwahwuk kekiyoowaukun ahwosaukumawh wameh neik Wailsittongeik.

Qui hah Kee klumahtuppein nin tilna-hahwuning nun Katanehtooweit: nun welahwailmooksoowaukuning Watuchmut.

Wameh noalsittuminain ktilleich iyauskumawh: paun aleich aukineimyaing.

Neloon qui wainjeich pahpahtahmoolaing wechimneik ktahlookaukunug: aleik wauk nelahpawh-hahlut winjeh kpesheik kmokuming.

Leh wameh wainjeich wetaukeimkoosechiek weitch nalahlahcheil: hulmewh quelahwailmooksoowaukuning.

O Nalaulwayun saukeh neik kdilnahpamuk: wauk ktumaukalumneik wetakahquoneik.

Wauk weengeh tahpaul wameh: wauk ispin wameh hulmewh.

Keishqueik qui keishqueik: neloon welahwelehenain kee.

Wauk kaukanaumlenain kitisheenzwaukuning: aupcheh tahlewh.

Weengeh tahpahlenain O Nalaulwayun: qui keishqueik wainjeich muttowhsewaing.

O Nalaulwayun ktumaukailmenain: ktumaukailmenain.

O Nalaulwayun ktumaukalooweh keshahtakowhwenain: aleh naukahlelaing kee.

O Nalaulwayun kee aleh naukahlelun chelah: weirkah kpoonailmewin.

¶ *Then shall be read in like manner the Second Lesson, taken out of the New Testament. And after that, the Psalm following.*

Psalm c.

JUBILATE DEO.

O BE joyful in the Lord, all ye lands: serve the Lord with gladness, and come before his presence with a song.

Be ye sure that the Lord he is God: it is he that hath made us, and not we ourselves; we are his people, and the sheep of his pasture.

O go your way into his gates with thanksgiving, and into his courts with praise: be thankful unto him, and speak good of his Name.

For the Lord is gracious, his mercy is everlasting: and his truth endureth from generation to generation.

Glory be to the Father, and to the Son: and to the Holy Ghost.
As it was in the beginning, is now, and ever shall be: world without end. Amen.

¶ *Then shall be sung or said the Apostles' Creed by the Minister and the people, standing.*

I BELIEVE in God the Father Almighty, Maker of heaven and earth:

¶ *Nullitch neh uleh aukeindahseik lahpewh neshailniahkehrink waindinahseik nin Waiskehyahyeik Laikhekun, wauk nullitch nahtinnahseik nachkoomwawaukun.*

Nachkoomwawaukun c.

OWEENGEH wlalindahmook leh Nalaulwatink wameh aintreh aukeeng ahpeyaig: saukehhoo weengeh Nalaulwait nachpeh wlalindahmoowaukun, wauk yohauk alooquapeit nachpeh kanaumwaukun.

Wauk weengeh miyahwalindahmook Nalaulwait naikmah Katanehtooweit: naikmah wauk keshekoonah wameh mautah keloonah; wameh naikmah wdilnahpamul, wauk neal mamaikshoomul ahpoowul waukanaukhekuning.

Onah loolteek nin wtisquaundanachkink nachpeh kanaumwaukun, wauk nin wekeit wecheh kanaumwaukun: weengeh wlalindahmowh naikmah, wauk weengeh adwillauptoonail nachpeh witisheenzwaukun.

Wauk aleh Nalaulwait wlaungoomquaing, naikmah kitmaukaloo leh hulmewh aupcheh wauk wlaumwayoowoo winjeh ahahnekahwewh keshekecheik ta wauk qui paich.

Welahwuk nemoo Watuchmint, wauk Waqueesmint: wauk Peilseid Chechauk.

Alakoop nenootch wauk qui pacheh waukitch lawh hulmewh lawh wauk aindah: wequehring yoon aukeh. Amen.

¶ *Nullitch neh nachkoomaun enah een Apostles' Wailsittumoteit nun Papimitoonhais wauk neik linnahpawug nepahwooltoowugitch.*

NOALSITTUMIN wtilleh ahpein Pahtumowaus Watuchmint kaunzheh ailkehqualehmookseit,

And in Jesus Christ his only Son our Lord, Who was conceived by the Holy Ghost, Born of the Virgin Mary, Suffered under Pontius Pilate, Was crucified, dead, and buried, He descended into hell; The third day he rose again from the dead, He ascended into heaven, And sitteth on the right hand of God the Father Almighty; From thence he shall come to judge the quick and the dead.

I believe in the Holy Ghost; The holy Catholick Church; The Communion of Saints; The Forgiveness of sins; The Resurrection of the body, And the life everlasting. Amen.

¶ *And after that, these Prayers following, all devoutly kneeling; the Minister first pronouncing with a loud voice,*

The Lord be with you.
Answer. And with thy spirit.

Minister. Let us pray.

Lord, have mercy upon us.
Christ, have mercy upon us.
Lord, have mercy upon us.

¶ *Then the Minister, Clerks, and People, shall say the Lord's Prayer with a loud voice.*

OUR Father, which art in heaven, Hallowed be thy Name. Thy kingdom come. Thy will

ayilleh keshetoot wosaukumawh wauk aukeh. Wauk wah Jesus Christ Waqueseeng, Nalaulquaing, Peilseid Ochechaukwul keshekenooquok, wainjeh wah Mary keshekenaut, mautah weirkah wawehaukq linwul. Wauk ahyahwaindonk sakeh pamowhseit winjeh wah Pontius Pilate, wauk psahqueta-hoond wauk auptahmahlisoo, wauk qtowhwanaup leh boowaukuning. Naerheh keishqueka aumweep, wauk ispewh leh ahwosaukumawh, wauk oolehmahtuppein wtilna-hahwuning Pahtumowaus Watuchwheeng kaunzheh Ailwailmookseit: nullitch nin oonjeh yohaun wainjeich mahweh keshaukinehmaut neal pamowhsecheil wauk neal manehlahcheil. Noalsittumin wtilleh ahpein Peilseid Ochechauk wauk maischayaik pahpahtumwawaukun, wauk wtilleh ahwaultenawah neik nalaulkoosecheik, wauk mewalindahseik nin muttowhsoowaukun, wauk aumwewaukun leh wahtoowapeing, wauk hulmewh pumowhsoowaukun. Amen.

¶ *Waukitch neal pahpahtumwawaukunul nahwundahsekeil wameitch neseidquehrenoog, nun Papimitoonhais shiawhwitch pindaukqsoo aleitch kaunzheirseit.*

Nun Nalaulwait quehchawhkoowautch.
Nachkootmook. Wauk wechatillehnain kchechauk.

Papimitoonhais. Yuch pahtumowahtook.

Nalaulwayun ktumaukailmenain.
Christ ktumaukailmenain.
Nalaulwayun ktumaukailmenain.

BUREAU OF AMERICAN ETHNOLOGY
1893
LIBRARY

¶ *Nullitch nun Papimitoonhais wauk linnahpawug wsenewautch Nalaulwait Pahpahtumwawaukun nachpeh kaunzheirsoowewh.*

NUCHWHENAH aipyun ahwosaukumawh whaerlindahsowitch kitisheenzwaukun; ke-

be done in earth, As it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, As we forgive them that trespass against us. And lead us not into temptation; But deliver us from evil. Amen.

¶ *Then the Priest standing up shall say,*

O Lord, shew thy mercy upon us.

Answer. And grant us thy salvation.

Priest. O Lord, save the Queen.

Answer. And mercifully hear us when we call upon thee.

Priest. Endue thy Ministers with righteousness.

Answer. And make thy chosen people joyful.

Priest. O Lord, save thy people.

Answer. And bless thine inheritance.

Priest. Give peace in our time, O Lord.

Answer. Because there is none other that fighteth for us, but only thou, O God.

Priest. O God, make clean our hearts within us.

Answer. And take not thy holy Spirit from us.

kiyoowaukun payawekitch lakitch aleh ta-hiyun yoon tahleh aukeeng ailkehquelaig tahleh ahwosaukumawh. Melenain qui keishqueik wa taupwaun meyaink; wauk mewalindumowhwenain njunowhsoowaukuninahnul, ailkeh neloon mewalindumawhwaink neik chachunelawh waimquaimgweik. Wauk chelahbawhnain leh ahquachetoowaukunink, shukquint ketinehnain winjeh matehkink. Amen.

¶ *Nullitch nun Papimitoonhais nepowhwitch oowitch.*

O Nalaulwayun nawhquetillehnain kitmaukalindwaukun.

Nachkootmook. Wauk weengeh melenain pumowhsoowaukun.

Papimitoonhais. O Nalaulwayun weengeh tahpaul nun Queen.

Nachkootmook. Wauk maingeh aukitmaukaleyun pindahwenain aindah winjehmelaing.

Papimitoonhais. Ahpehtahmowh Kpapimitoonhaismuck kshachkahpawaukun.

Nachkootmook. Wauk leh neik kee pepenahwahcheik linnahpawug.

Papimitoonhais. O Nalaulwayun saukeh kdilnahpamuck.

Nachkootmook. Wauk oolahpainsoohail neal nakahtumahweyaingweil.

Papimitoonhais. Melenain koolaungoondwaukun qui patowhseyaing, O Nalaulwayun.

Nachkootmook. Aleh mautahwain winjeh naukaikq nhukkienah, shuk Kee nhroo, O Pahtumowaus.

Papimitoonhais. O Pahtumowaus pelehenain danahnink.

Nachkootmook. Wauk chela nahtinnahweh Peilseid Kchechauk winjeh ndanahnink.

The Second Collect, for Peace.

O GOD, who art the author of peace and lover of concord, in knowledge of whom standeth our eternal life, whose service is perfect freedom; Defend us thy humble servants in all assaults of our enemies; that we, surely trusting in thy defence, may not fear the power of any adversaries, through the might of Jesus Christ our Lord. Amen.

The Third Collect, for Grace.

O LORD, our heavenly Father, Almighty and everlasting God, who hast safely brought us to the beginning of this day; Defend us in the same with thy mighty power; and grant that this day we fall into no sin, neither run into any kind of danger; but that all our doings may be ordered by thy governance, to do always that is righteous in thy sight; through Jesus Christ our Lord Amen.

A Prayer for the Queen's Majesty.

O LORD our heavenly Father, high and mighty, King of kings, Lord of lords, the only Ruler

Nin neshailnekehrink Pahpahtumwawaukun Wlahpainzwewh.

O KATANEHTOOWEYUN Kee apehyun keshetahwun wlahpaiswaukun wauk ahwaultoowaukuneyun keshetahwun hulmewh kekawaukun, ahwain nepahweit neloon ahwainakaulquon auskahmeh nelahpawh-haulkoosootch; wetauhamenain kee shawhsecheik nakaulquoneik winjeh wameh alaik katoonahlookquaingweik, ninnitch wainjeh neloon naukahtahmaing nin aquewh ksaukehwawaukuning wainjeich mauhahquetahmoowaing mateik pahtahweilsoowaukun winjeh ailwehindik Pamowhsoohaulquaing Gekiyumnah Jesus Christ. Amen.

Nin nahraelnikehrink Pahpahtumwawaukun Quitmaukalindwaukun.

O NALAULWAYUN ahwosaukumawh Watuchmelaing Ailwontooweyun wauk hulmewh Katanehtooweyun, kee aleh saukehtoowaukun winjeh paishweyaing winjeh akinnah noocheh ta wauk qui pacheh yoon keishqueik; wauk weengeh saukeh-henain winjeh nin kmuskuniswaukun; wauk wetauhamenain qui yoon keishqueik wainjeich mah mahta-hrenoowaing nin alaik muttowhsoowaukun, wauk dillehaum mah nahsekahmoonain wameh neal alakeil ahwaindahmoowaukunul; shuk wameh neal dahlookawaukuninah nooquah wameh geshelahlookanain neal alaukakeimyaingweil, wainjeich wauk aupcheh kongeh lahlookiyaing nin wlalindahmun ta nah pacheh alooquapeyun winjeh Jesus Christ Gekiyumnah. Amen.

Pahpahtumwawauhrahlinjeik neik Queen.

O NALAULWAYUN ahwosaukumawh Watuchmelaing ailweh Kekiyun wameh kekiyuk

of princes, who dost from thy throne behold all the dwellers upon earth; Most heartily we beseech thee with thy favour to behold our most gracious Sovereign Lady, Queen VICTORIA; and so replenish her with the grace of thy Holy Spirit, that she may alway incline to thy will, and walk in thy way: Endue her plenteously with heavenly gifts; grant her in health and wealth long to live; strengthen her that she may vanquish and overcome all her enemies; and finally, after this life, she may attain everlasting joy and felicity; through Jesus Christ our Lord. Amen.

A Prayer for the Royal Family.

ALMIGHTY God, the fountain of all goodness, we humbly beseech thee to bless *Albert Edward* Prince of *Wales*, the Princess of *Wales*, and all the Royal Family: Endue them with thy holy Spirit; enrich them with thy heavenly grace; prosper them with all happiness; and bring them to thine everlasting kingdom; through Jesus Christ our Lord. Amen.

A Prayer for the Clergy and People.

ALMIGHTY and everlasting God, who alone workest great marvels; Send down upon our Bishops, and Curates, and all Congregations committed to their charge, the healthful Spirit of thy

wauk ailweh Nalaulwayun neik nalaulwacheik, kee naikqteh ahloowekahwaut wameh kekiyuk, apehyun quelahwailmooksoowaukuning panahwaut wameh aukeeng aindahlowhsecheik; nin wainjeh ahlooweh wda-heweh mamaindwahmelaing Kee winjeh quetauhaindwaukuning wainjeich penahquon Queen VICTORIA; wauk wainjeich wetauhamut ailwehlaik Peilseid Kchechaukwul wainjeich indik kee aleh wlalindahmun; wauk wainjeich meshining ahwosaukumawh kmeiltoowaukun; muskunisoohail wauk wainjeich quoneh pumowhseit muskunneh, wauk wainjeich wameh ahloowekahwaut katoonahlookeil; wauk leh waineich meshekunk hulmewh wlalindumoowaukun jeh Jesus Christ Nalaulquaing. Amen.

Pahpahtumwawauhrahlinjeik neik Ahautchmookause Wtummeminzmul.

AILWONTOOWEYUN Pahtumowausyun aleh moochkahweyaing winjeh koolehta-hawaukuning nweengeh matahwahtanahmowewh, weenwahmil Kee ktumaukail wauk nun *Albert Edward* Kekye *Wales*, wauk nun Princess *Wales*, wauk waim neik Ahaumiminsuck wauk neil Wetahwamahcheil; meil waim Peilseid Chechaukwul, mshinmotetitch nin Ahwosaukumawh kitmaukalindwaukun, meil wameh alaik wlahtanumoowaukun, wauk pashoo waim nin hulmewh kekiyoowaukuning winjeh Jesus Christ Nalaulquaing. Amen.

Pahpahtumwawauconul neik Papimitoonhaisuck wauk linnahpawug.

AILWONTOOWEYUN wauk hulmewh Pahtumowausyun Kee naikqteh aukaunzh ahlookiyun, neirnumowh Kakiyeit Papimitoonhaisminah wauk wameh Papimitoonhasuk wauk wameh neik

grace; and that they may truly please thee, pour upon them the continual dew of thy blessing. Grant this, O Lord, for the honour of our Advocate and Mediator, Jesus Christ. Amen.

¶ *A Prayer for all Conditions of Men.*

O GOD, the Creator and Preserver of all mankind, we humbly beseech thee for all sorts and conditions of men; that thou wouldest be pleased to make thy ways known unto them, thy saving health unto all nations. More especially, we pray for the good estate of the Catholick Church; that it may be so guided and governed by thy good Spirit, that all who profess and call themselves Christians may be led into the way of truth, and hold the faith in unity of spirit, in the bond of peace, and in righteousness of life. Finally, we commend to thy fatherly goodness all those, who are any ways afflicted, or distressed, in mind, body, or estate; that it may please thee to comfort and relieve them, according to their several necessities, giving them patience under their sufferings, and a happy issue out of all their afflictions. And this we beg for Jesus Christ his sake. Amen.

¶ *A General Thanksgiving.*

ALMIGHTY God, Father of all mercies, we thine unworthy servants do give thee most

katailkeik muskunisoohail tahlookawaukunoowah wchechaukqueweh kitmaukalindwaukun; wauk wainjeich wlalindahmowaut Kee, wauk leh wainjeich mauta-hreing kitmaukalindwaukun. O Nalaulwayun wetauhaindah yoon oolaukineimkuswaukun nun waleh tahpaulquaingq wauk waleh lehquaing Jesus Christ. Amen.

¶ *Pahpahtumwawauconul waim aintraleh lenaukqseit pamowhseit.*

O PAHTUMOWAUS Keshailmoowayun wauk waleh tahpahlut wameh ahwain, noondiyalinsweh queinwaumloonah nin ailkeh ktumaukailmut wameh ahwain, nin aleh wlalindahmun ktillehaum wainjeich wawehtooteit, kekawawaukun wlumulliswaukun wameh leh aquaukawecheik. Wainjeich ahlooweh pahpahtumwiyaing walehking tahlowhsoowaukuning wlistumwawaukuning, wainjeich wullehlaik winjeh wailseit Kchechaukoong, wainjeich wameh neik ayehteit noalsittum wainjeich saukahquonokoteit leh wlaumwawaukuning, wauk muskuninmoteit tpittowh wlaumwawehta-ha-waukun, wauk wlahpainzwaukuning wauk miyahweh shachkowhsoowaukuning. Qui wameh dillahnain kee Watuchmookseyun ailkeh willehindahwun wameh pacheh ahwlehnahmoowaukuning apehcheik, wauk sahqualindahmoowaukuning paitch, wauk weengeh wlehlahwakowh wauk keka, wauk meil aleh ahyaundahmoteit nin wetauhaimkooswaukun, wainjeich meilquoseteit wlalindahmoowaukuning winjeh aleh ktinquoseteit winjeh wsahqualindahmoowaukunwahwink. Yoon qui wameh noonjootminain leh Jesusink. Amen.

¶ *Kanaumwaukun melint.*

AILWONTOOWEYUN Pahtumowausyun Watuchmikiyun wameh kaitmaukaleyun

humble and hearty thanks for all thy goodness and loving-kindness to us, and to all men. We bless thee for our creation, preservation, and all the blessings of this life; but above all, for thine inestimable love in the redemption of the world by our Lord Jesus Christ; for the means of grace, and for the hope of glory. And, we beseech thee, give us that due sense of all thy mercies, that our hearts may be unfeignedly thankful, and that we shew forth thy praise, not only with our lips, but in our lives; by giving up ourselves to thy service, and by walking before thee in holiness and righteousness all our days; through Jesus Christ our Lord, to whom with thee and the Holy Ghost be all honour and glory, world without end. Amen.

A Prayer of St. Chrysostom.

ALMIGHTY God, who hast given us grace at this time with one accord to make our common supplications unto thee; and dost promise, that when two or three are gathered together in thy Name thou wilt grant their requests: Fulfil now, O Lord, the desires and petitions of thy servants, as may be most expedient for them; grant-

neloonah kaitmaukahlookaukuneyaing kmelilinain wameh noondiyalinzooweh wda-heweh kaukanaumwaukun winjeh wameh alaik koolehindwaukun wauk ailkeh ktumaukalooweh ahwaulyaing wauk wameh ahwain. Kitmaukailmenah kee keshailmeyaing, wauk waleh tahpaulyaing, wameh quaik leh yoon aindahlowhseyaing; wauk ailweh aukitmaukailyun wainjeh nelahpawh-haulkooseyaing winjeh Nalaulquaing Jesus Christ, wauk ailsittahmaing, wauk wlahpainzoohaulkooswaukun, wainjeich meshinumaink welahwailmooksoowaukun. Wauk queinwaumlenain kee melenain wameh alaik kitmaukailwaukun wainjeich kechewh kaukanaumyaing winjeh danahnink, wauk wainjeich nawhquinmaing kaukanaumwaukun mauhah shuk winjeh doonahnink shukwitch msitchawh winjeh pumowhsoowaukuninahnink, koonjeh melilnain nhukkienah ktilleich ahlookatoolnain wauk dilleich tahlowhsenain mechewh alooquapeyun nin peilsoowaukuning wauk shachkowhsoowaukuning shekaunzh sakeh wahwahpunhrenaing, windahqueh leh Nalaulquaing Jesus Christink, ktilleich wechawhlenain wauk Peilseid Wchechauk winjeh wameh ahwilsittumwawaukuning wauk welahwailmooksoowaukuning leich aupcheh tahlewh. Amen.

Pahpahtumwawhrahlint St. Chrysostom.

AILWONTOOWEYUN Katanehtooweyun kee meilyaink qui kitmaukalindwaukun miyahweh alalehmeyaink wainjeich aum pahpahtumowhwiyaing kseem ahchah neezhwuk wauk aunhroowuk winjeh mahwaweteta ndisheenzwaukunink nmelahwugitch aleh winjootmowhweteit, qui lah lokail O Nalaulwayun yoon aleh ahyahdahmoteit wauk aleh winjootmoteit yook alokatahquoneik ninnitch wainjeh ahlooweahwahlut, melenain yoon tahleh aukeeng noonjeich wawehtoonain wlumwa-

ing us in this world knowledge of thy truth, and in the world to come life everlasting. Amen.

2 Corinthians xiii.

THE grace of our Lord Jesus Christ, and the love of God, and the fellowship of the Holy Ghost, be with us all evermore. Amen.

EVENING PRAYER.

WHEN the wicked man turneth away from his wickedness that he hath committed, and doeth that which is lawful and right, he shall save his soul alive. *Ezek.* xviii. 27.

I will arise, and go to my father; and will say unto him, Father, I have sinned against heaven, and before thee, and am no more worthy to be called thy son. *St. Luke* xv. 18, 19.

If we say that we have no sin, we deceive ourselves, and the truth is not in us: but if we confess our sins, He is faithful and just to forgive us our sins, and to cleanse us from all unrighteousness. 1 *John* i. 8, 9.

waukun, wauk yoon aukeeng payaweik pumowhsoowaukun hulmewh. Amen.

2 Corinthians xiii.

QUITMAUKALINDWAUKUN Gekiyumnah Jesus Christ, wauk nin wtahwaultoowaukun Katanehtooweit, wauk nin oojosindwaukun nun Peilseid Wchechauk qui wetowhsoomenain wauk aupcheh tahlewh. Amen.

OLAUKOONEE PAHPAHTUMWAWAUCONUL.

TAHNAH wtindin nun matowhseit, linoo gloopeta winjeh nin muttowhsoowaukunink aleh wauk lahlookatoop, nullahneh wauk oonjeh lahlookain nin shachkenahquah wauk wlahlookata, nullitch naikmah pamowhsoowahlitch neal wchechaukwul. *Ezek.* xviii. 27.

Nweengitch pahsooqueh wauk daum nuchwhunk dillowhwitch, nuchwhah nmahtahlooka pacheh ahwosaukumawh, wauk pacheh alooquapeyun, wauk mautah dapeh likkehqual ehmooksewin ktilleh aum shelean gwesis. *St. Luke* xv. 18, 19.

Kalah aum yaingwa mautah nmuttowhsewenah kpahchoolowhnah hukkienah wauk mautah ktahpetaukoowenah wlaumwawaukun; shuk shachkahcheweyaingweh kmuttowhsoowaukuninahnink winjeh nullitch naikmah tapeh aukitmaukaloo wauk wlaumwawh wainjeich paukehtahtumahquaing kmuttowhsoowaukuninahnul, wauk winjeh pelehnain winjeh wameh chunowhsoowaukunink. 1 *John* i. 8, 9.

DEARLY beloved brethren, the Scripture moveth us in sundry places to acknowledge and confess our manifold sins and wickedness; and that we should not dissemble nor cloke them before the face of Almighty God our heavenly Father; but confess them with an humble, lowly, penitent, and obedient heart; to the end that we may obtain forgiveness of the same, by his infinite goodness and mercy. And although we ought at all times humbly to acknowledge our sins before God; yet ought we most chiefly so to do, when we assemble and meet together, to render thanks for the great benefits that we have received at his hands, to set forth his most worthy praise, to hear his most holy Word, and to ask those things which are requisite and necessary, as well for the body as the soul. Wherefore I pray and beseech you, as many as are here present, to accompany me with a pure heart, and humble voice, unto the throne of the heavenly grace, saying after me:

AWAHLAIK keloon nee mahtisuck wauk duchquamuck, Katanehtooweit ktookquanain yoon peleik tauptoonaukun whaerlaleh aindah aum kahtowh shachkahcheimyaing winjeh neal kmuttowhsoowaukuninahnul wauk kmuttahlookawaukuninahnul; ninnah wauk wainjeh maukahtowh ahwain wlukkinehmauk neal nelewh whukkiyul wtillehaum wauk maukahtowh mtukqhumoowin neal kmuttowhsoowaukuninahnul alooquapeit leh Ailwontooweit Pahtumowaus Ahwosaukumawh Watuchmaing; shuk shachkautchmokoo keloo matahwahtanahmeyaik, wauk shewalindahmoweta hiyaik, wauk wailsittahmaik winjeh kdawahwink; wainjeich meshinumaink ktilleh paukehtahtumaukanain winjeh neal kmuttowhsoowaukuninahnul winjeh welowhindwaukuning wauk kaitmaukalingait nun Katanehtooweit. Wauk ahwainjeh kahtowh poonehtahwaink nin alaik kmuttowhsoowaukuninahnul eyais quah nun nawaink Katanehtooweit; ninnah wainjeh kahtowh malone newh maumshahlut nun nalaulquaing ausun naum nin leh geeskahtahweyaingweh queingaukaukanahmowhnah nun Nalaulquaing aleh meshinumaink oonjeh onachkink, wainjeh wauk nawhquetilloquaing pshekeh pahtumwawaukun, wauk aleh pindahmaink peleik tauptoonaukun, wauk weengeh weenwahmoo nin naum wlahpaindahmaink tahleh kahtoowapenahnink wauk kchechaukwnahning. Ktilleich wauk weengeh winjootmoolnain waukitch queingehweenwaumlehnain ktilleich wauk wlahtanumoowaukun ahtowhwenain danahnink, waukitch ktilleh matowhwahtanahmowewh winjootmoolnain, leh tah kakiyoowahpeyun nin ahwosaukumawh kaukitmaukalindwaukun. Yuch weengeh nahwahleik aleh pahtumwiyaink.

¶ *A general Confession, to be said of the whole Congregation, after the Minister, all kneeling.*

ALMIGHTY and most merciful Father, We have erred and strayed from thy ways like lost sheep: We have followed too much the devices and desires of our own hearts: We have offended against thy holy laws: We have left undone those things which we ought to have done; And we have done those things which we ought not to have done; and there is no health in us. But thou, O Lord, have mercy upon us, miserable offenders: Spare thou them, O God, which confess their faults: Restore thou them that are penitent; According to thy promises declared unto mankind in Christ Jesu our Lord. And grant, O most merciful Father, for his sake, That we may hereafter live a godly, righteous, and sober life, To the glory of thy holy Name. Amen.

¶ *The Absolution, or Remission of Sins, to be pronounced by the Priest alone, standing; the People still kneeling.*

ALMIGHTY God, the Father of our Lord Jesus Christ, who desireth not the death of a sinner, but rather that he may turn from his wickedness and live; and hath given power and commandment to his Ministers, to declare and

¶ *Tpittahweh aindah leirseing aindah mahwaweing nahwahlint Papimitoonhais wameh nesheid quelaunk.*

AILWONTOOWEYUN wauk kaiktumaukailyun Watuchmelaing; nmahtahlookanauhum wauk dowhwahnenauhum winjeh Pahtumowausink tepiskahwewh aleh ahnohokoteit mamaik shukq; noosahmeh nahwundahmenain aeloowakeil nelewh danahnul; nmahchetoonanahnul peleik ktukkakeindwaukunul; mautah dindoowinain yool peishah aindoowaingoop, shuk dillahlookanain yool peishaum mah aindoowaingoop: aleh mah ahpehtaukoowaing muskuniswaukun. Shuk Kee, O Nalaulwayun, weengeh ktumaukailmenain neloon kacheh ktumaukowhseyaing; ktumaukailumneik neik O Katanehtooweyun aindah lahlahwalindahmoteit muttowhsoowaukunoowahwink; weengeh quachkoowhulneik lahlahwalindahmoteit; aindumuskun auptoon ahlut wameh matowhsecheik Christ Jesus Gekiyumnah. Wauk melenain, O kaiktumaukailyun Watuchmelaing, ailkeh qualehmut nun quesis; wainjeich nah tahlowhseyaing wlahtanumoowaukuning, wainjeich wewheenjootmaink nin peleik kitisheenzwaukun. Amen.

¶ *Aleh poonalindahseik wameh muttowhsoowaukunul aleh mechetahseik winjeh Papimitoonhais shuk naikmah nepowhwoo linnahpawug nullowhwewh nesheidquelawug.*

AILWONTOOWEYUN Pahtumowaus Watuchmelaing nalauleyaing Jesus Christ, mautah alalehmaukq dilleich bin matowhseit, shuk lah wtillalehmaun wtilleich quoluppelein winjeh muttowhsoowaukunink wauk pumowhselein; wauk melahwul pahtahweilsoowaukun neal Papimitoonhaismul wauk waleik aukakeindwaukun wainjeich mecheirtowhwaut neal wtilnahpamul, wainjeich shewalindahmoweta-hahteit, aleh ktinquoseteit

pronounce to his people, being penitent, the Absolution and Remission of their sins: He pardoneth and absolveth all them that truly repent, and unfeignedly believe his holy Gospel. Wherefore let us beseech him to grant us true repentance, and his holy Spirit; that those things may please him which we do at this present, and that the rest of our life hereafter may be pure and holy; so that at the last we may come to his eternal joy, through Jesus Christ our Lord. Amen.

¶ *Then the Minister shall kneel, and say the Lord's Prayer with an audible voice; the People also kneeling, and repeating it with him.*

OUR Father, which art in heaven, Hallowed be thy Name. Thy kingdom come. Thy will be done in earth, As it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive them that trespass against us. And lead us not into temptation; But deliver us from evil: For thine is the kingdom, The power, and the glory, For ever and ever. Amen.

¶ *Then likewise he shall say,*

O Lord, open thou our lips.

wlalindahmoweh winjeh muttowhsoowaukunoowahwink. Pahtumowaus weengitch poonalindahmahwaun wauk weengeh nelahpawhhanul wameh shachkahpawewh shewalindongeik, wauk wailsittumoteit nin peleik wlahcheimwaukun. Ninnah wainjeh weenwahmaink ktillah ktumaukailmookqnain wlaumwawewh shewalindahmenain, wauk winjeh Peilsechiel Wchechaukwul, wainjeich wameh nelaundelaing alahlookiyaingweil yoon tahleh ninnitch wainjeh ahlauhremoweik pumowhsoowaukuninahnul wainjeich aupcheh peilseyaing wauk peilseyaing; wauk piyaing hulmewh wlalindahmoowaukuning leh Jesus Christ Nalaulquaing. Amen.

¶ *Nullitch neh Papimitoonhais nesheidquehrein waukitch wsein Nulaulwait Pahpahtumwawaukun kaunzheirsoowitch, neik linnahpawug wamitch nesheidquehrenook waukitch umba nulneh wtilleirsenah.*

NUCHWHENAH aipyun ahwosaukumawh whaerlindahsowitch kitisheenzwaukun; kekiyoowaukun payawekitch, lakitch aleh ta-hiyun yoon tahleh aukeeng ailkeh quelaig tahleh ahwosaukumawh. Melenain qui keishqueik wa taupwaun meyaink, wauk mewalindumowhwenain njunowhsoowaukuninahnul, ailkeh neloon mewalindumawhwaink neik chachunehlawh waimquaimgweik. Wauk chelahbawhnain leh ahquachetoowaukunink, shukquint ketinehnain winjeh matehkink. Ahloot kinnehlahtumin kekiyoowaukun wauk pahtahweilsoowaukun, wauk quelowhwailmooksoowaukun leh hulmewh wauk aupcheh. Amen.

¶ *Nullitch wauk neh Papimitoonhais oowitch.*

O Nalaulwayun towhwenemowhwenain zhitoonahnul.

Answer. And our mouth shall shew forth thy praise.
Priest. O God, make speed to save us.

Answer. O Lord, make haste to help us.

¶ *Here all standing up, the Priest shall say,*

Glory be to the Father, and to the Son: and to the Holy Ghost;
Answer. As it was in the beginning, is now, and ever shall be: world without end. Amen.

Priest. Praise ye the Lord.
Answer. The Lord's Name be praised.

¶ *Then shall be said or sung the Psalms in order as they are appointed. Then a Lesson of the Old Testament, as is appointed. And after that,* Magnificat (*or the Song of the blessed Virgin* Mary) *in English, as followeth.*

St. Luke i.

MAGNIFICAT.

MY soul doth magnify the Lord: and my spirit hath rejoiced in God my Saviour.

For he hath regarded: the lowliness of his handmaiden.

For behold, from henceforth: all generations shall call me blessed.

For he that is mighty hath magnified me: and holy is his Name.

Nachkootmook. Wauk dooninnahnul nawhquotool ktilleh kanaumlenain.

Papimitoonhais. O Pahtumowaus weengeh kekahenain.

Nachkootmook. O Nalaulwayun shahweh we tauhamenain.

¶ *Nullitch neh waim wnehpahwooltenawh nun Papimitoonhais oowitch,*

Welahwuk nemoo Watuchmint, wauk Waqueesmint: wauk Peilseid Chechauk.

Nachkootmook. Alakoop nenootch wauk qui pacheh, waukitch lawh hulmewh lawh wauk aindah: wequehring yoon aukeh. Amen.

Papimitoonhais. Kaukanahmoo Nalaulquaing.

Nachkootmook. Nalaulquaing witisheenzwaukun kaukanahmahtook.

St. Luke i.

NCHECHAUKOONG pacheh kaunzhahlookawh Nalaulwait: wauk wainjeh nchechauk wlehlahwaimquoseit Pahtumowausink nee Pamowhsoohahleit.

Hraimbwauk aleh ktumaukahtanahmoweh tahlowhsecheil: wainjeh wleh tahpahlaut winjeh wnachkink neal nakaulquikeil.

Sha qui winjeh shiamink: leh wameh matahtahmoowaukunul ndisheilkookitch kaitmaukailmookseit.

Aleh kaunzhahlookait Pahtumowaus pacheh nhugkaing: wauk peleik witisheenzwaukun.

And his mercy is on them that fear him: throughout all generations.

He hath shewed strength with his arm: he hath scattered the proud in the imagination of their hearts.
He hath put down the mighty from their seat: and hath exalted the humble and meek.

He hath filled the hungry with good things: and the rich he hath sent empty away.

He remembering his mercy hath holpen his servant Israel: as he promised to our forefathers, Abraham and his seed, for ever.

Glory be to the Father, and to the Son: and to the Holy Ghost;
As it was in the beginning, is now, and ever shall be: world without end. Amen.

¶ *Then a Lesson of the New Testament, as it is appointed. And after that,* Nunc dimittis *(or the Song of* Symeon) *in English, as followeth.*

St. Luke ii. 29.

NUNC DIMITTIS.

LORD, now lettest thou thy servant depart in peace: according to thy word.

For mine eyes have seen: thy salvation.

Which thou hast prepared: before the face of all people;
To be a light to lighten the Gentiles: and to be the glory of thy people Israel.

Wauk quitmaukailmahwul neal quatiyaulquikeil: wameh pacheh auhahnekahweh pamowhsecheik.

Wauk aleh nawhquoning muskuniswaukun winjeh wnachkink: aleh mewhshekong whalinzwaukunul atakeil wdawahwink.

Quahwauhumoowahwul quanzhialinzwaukunoowahwing lamahtahpeleit: wtillehaum kongeh noondiyalinzwaukuning.

Wauk tapehlahwahahwul neal walehkeil katoopwaukongeik: wauk neik pawulsecheik mautahquaik mishinehmoowewuk.

Pahtumowaus mishahtumin ailkeh aukitmaukaleit wauk ailkeh wetauhamaut neal wtahlookaukunul Israel: wauk ailkeh muskun auptoonahlut nenootch Kuch nahningaukah Abraham wauk ochkahneim aupcheh tahlewh.

Welahwuk nemoo Watuchmint, wauk Waqueesmint: wauk Peilseid Chechauk.

Alakoop nenootch wauk qui pacheh waukitch lawh hulmewh lawh: wauk aindah wequehring yoon aukeh. Amen.

St. Luke ii. 29.

NALAULWAYUN qui nahlawhweh lalum ktahlookaukun wlahpainzooweh kchoopoorwhaulquon: winjeh kee alauptooniyunoop.

Aleh macheh namin winjeh nisheenzhgoonk: nin kee kekawawaukun.

Nin aleh kesheirtahwun: ailheingwa-hrenoteit: wameh linnahpawug.

Wainjeich wauhrayaig keshahtakaukooteit naloowowhsecheik: wauk oolaukineimkuswaukunoowah kdilnahpamuk Israel.

Glory be to the Father, and to the Son: and to the Holy Ghost;

As it was in the beginning, is now, and ever shall be: world without end. Amen.

¶ *Then shall be sung or said the Apostles' Creed by the Minister and the people, standing:*

I BELIEVE in God the Father Almighty, Maker of heaven and earth:

And in Jesus Christ his only Son our Lord, Who was conceived by the Holy Ghost, Born of the Virgin Mary, Suffered under Pontius Pilate, Was crucified, dead, and buried, He descended into hell; The third day he rose again from the dead, He ascended into heaven, And sitteth on the right hand of God the Father Almighty; From thence he shall come to judge the quick and the dead.

I believe in the Holy Ghost; The holy Catholick Church; The Communion of Saints; The Forgiveness of sins; The Resurrection of the body, And the life everlasting. Amen.

¶ *And after that, these Prayers following, all devoutly kneeling; the Minister first pronouncing with a loud voice,*

The Lord be with you.
Answer. And with thy Spirit.

Welahwuk nemoo Watuchmint, wauk Waqueesmint: wauk Peilseid Chechauk;

Alakoop nenootch wauk qui pacheh waukitch lawh hulmewh lawh wauk aindah: wequehring yoon aukeh. Amen.

¶ *Nullitch neh nachkoomaun enah een Apostles' Wailsittumoteit nun Papimitoonhais wauk neik linnahpawug nepahwooltoowugitch.*

NOALSITTUMIN wtilleh ahpein Pahtumowaus Watuchmint kaunzheh ailkehqualehmookseit, ayilleh keshetoot wosaukumawh wauk aukeh. Wauk wah Jesus Christ Waqueseeng, Nalaulquaing, Peilseid Ochechaukwul keshekenooquok, wainjeh wah Mary keshekenaut, mautah weirkah wawehaukq linwul. Wauk ahyahwaindonk sakeh pamowhseit winjeh wah Pontius Pilate, wauk psahqueta-hoond wauk auptahmahlisoo, wauk qtowhwanaup leh boowaukuning. Naerheh keishqueka aumweep, wauk ispewh leh ahwosaukumawh, wauk oolehmahtuppein wtilna-hahwuning Pahtumowaus Watuchwheeng kaunzheh Ailwailmookseit: nullitch nin oonjeh yohaun wainjeich mahweh keshaukinehmaut neal pamowhsecheil wauk neal manehlahcheil. Noalsittumin wtilleh ahpein Peilseid Ochechauk wauk maischayaik pahpahtumwawaukun, wauk wtilleh ahwaultenawah neik nalaulkoosecheik, wauk mewalindahseik nin muttowhsoowaukun, wauk aumwewaukun leh wahtoowapeing, wauk hulmewh pumowhsoowaukun Amen.

¶ *Waukitch neal pahpahtumwawaukunul nahwundahsekeil wameitch neseidquehrenoog, nun Papimitoonhais shiawhwitch pindaukqsoo aleitch kaunzheirseit.*

Nun Nalaulwait quehchawhkoowautch.

Nachkootmook. Wauk wechatillehnain kchechauk.

Minister. Let us pray.
Lord, have mercy upon us.
Christ, have mercy upon us.
Lord, have mercy upon us.

¶ *Then the Minister, Clerks, and People, shall say the Lord's Prayer with a loud voice.*

OUR Father, which art in heaven, Hallowed be thy Name. Thy kingdom come. Thy will be done in earth, As it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, As we forgive them that trespass against us. And lead us not into temptation; But deliver us from evil. Amen.

¶ *Then the Priest standing up shall say,*

O Lord, shew thy mercy upon us.

Answer. And grant us thy salvation.

Priest. O Lord, save the Queen.

Answer. And mercifully hear us when we call upon thee.

Priest. Endue thy Ministers with righteousness.

Answer. And make thy chosen people joyful.

Priest. O Lord, save thy people.

Answer. And bless thine inheritance.

Papimitoonhais. Yuch pahtumowahtook.
Nalaulwayun ktumaukailmenain.
Christ ktumaukailmenain.
Nalaulwayun ktumaukailmenain.

¶ *Nullitch nun Papimitoonhais wauk linnahpawug wsenewautch Nalaulwait Pahpahtumwawaukun nacnpeh kaunzheirsoowewh.*

NUCHWHENAH aipyun ahwosaukumawh whaerlindahsowitch kitisheenzwaukun; kekiyoowaukun payawekitch lakitch aleh ta-hiyun yoon tahleh aukeeng ailkehquelaig tahleh ahwosaukumawh. Melenain qui keishqueik wa taupwaun meyaink; wauk mewalindumowhwenain njunowhsoowaukuninahnul, ailkeh neloon mewalindumawhwaink neik chachunelawh waimquaimgweik. Wauk chelahbawhnain leh ahquachetoowaukunink, shukquint ketinehnain winjeh matehkink. Amen.

¶ *Nullitch nun Papimitoonhais nepowhwitch oowitch.*

O Nalaulwayun nawhquetillehnain kitmaukalindwaukun.

Nachkootmook. Wauk weengeh melenain pumowhsoowaukun.

Papimitoonhais. O Nalaulwayun weengeh tahpaul nun Queen.

Nachkootmook. Wauk maingeh aukitmaukaleyun pindahwenain aindah winjehmelaing.

Papimitoonhais. Ahpehtahmowh Kpapimitoonhaismuck kshachkahpa waukun.

Nachkootmook. Wauk leh neik kee pepenahwahcheik linnahpawug.

Papimitoonhais. O Nalaulwayun saukeh kdilnahpamuck.

Nachkootmook. Wauk oolahpainsoohail neal nakahtumahweyaingweil.

Priest. Give peace in our time, O Lord.

Answer. Because there is none other that fighteth for us, but only thou, O God.

Priest. O God, make clean our hearts within us.

Answer. And take not thy holy Spirit from us.

The Second Collect at Evening Prayer.

O GOD, from whom all holy desires, all good counsels, and all just works do proceed; Give unto thy servants that peace which the world cannot give; that both our hearts may be set to obey thy commandments, and also that by thee we being defended from the fear of our enemies may pass our time in rest and quietness; through the merits of Jesus Christ our Saviour. Amen.

The Third Collect, for Aid against all Perils.

LIGHTEN our darkness, we beseech thee, O Lord; and by thy great mercy defend us from all perils and dangers of this night; for the love of thy only Son, our Saviour, Jesus Christ. Amen.

Papimitoonhais. Melenain koolaungoondwaukun qui patowhseyaing, O Nalaulwayun.

Nachkootmook. Aleh mautahwain winjeh naukaikq nhukkienah, shuk Kee nhroo, O Pahtumowaus.

Papimitoonhais. O Pahtumowaus pelehenain danahnink.

Nachkootmook. Wauk chela nahtinnahweh Peilseid Kchechauk winjeh ndanahnink.

Nin neshailnekehrink Pahpahtumwawaukun Wlahpainzwewh.

O KATANEHTOOWEYUN wainjeh Kee payaweik nin peleik leta-hawaukunul wameh walehkeil auchmookawaukunul, wauk wameh walehrink tahlookawaukunul; meil neik kee tahlookaukunug nin wlaungoondwaukun nin aukeh mauhah kaingkeh makookq; nin wainjeich danahnul wainjeich ahpehteit wtilleich ahwilsittahminawh nin kee ktaukakeindwaukunul, wauk wainjeich kee weengeh tahpahleyaing winjeh nee quairhahtahmaingweil mamahtekeil, wainjeich taumseh wlahtanahmowewh nin tahlowhseyaing ahlauhreimwaukuning wauk nahlowhwaukawaukuning leh wlalindahmoweh Jesus Christ Pamowhsoohaulquaing. Amen.

Nin nahrailniahkehrink Pahpahtumwawaukun leh wetauhaimkooswaukuning leh wameh ahweh mahmookwaukuning.

KESHAHTAIS mowhwenain nin paik nummehkahquaing ktilleh naukaulkaig, O Nalaulwayun; wauk nin ailkeh ahweh ktumaukailyun yoh mewalindumowhwenain wameh neal ahweh lenumoowaukunul qui peiskaik; wainjeich ktumaukailmookseyaing yoon leh wtahwaultoowaukuning wun awahlut Quesis Pamowhsoohaulquaing Jesus Christ. Amen.

A Prayer for the Queen's Majesty.

O LORD our heavenly Father, high and mighty, King of kings, Lord of lords, the only Ruler of princes, who dost from thy throne behold all the dwellers upon earth; Most heartily we beseech thee with thy favour to behold our most gracious Sovereign Lady, Queen VICTORIA; and so replenish her with the grace of thy Holy Spirit, that she may alway incline to thy will, and walk in thy way: Endue her plenteously with heavenly gifts; grant her in health and wealth long to live; strengthen her that she may vanquish and overcome all her enemies; and finally, after this life, she may attain everlasting joy and felicity; through Jesus Christ our Lord. Amen.

A Prayer for the Royal Family.

ALMIGHTY God, the fountain of all goodness, we humbly beseech thee to bless *Albert Edward* Prince of *Wales*, the Princess of *Wales*, and all the Royal Family: Endue them with thy holy Spirit; enrich them with thy heavenly grace; prosper them with all happiness; and bring them to thine everlasting kingdom; through Jesus Christ our Lord. Amen.

A Prayer for the Clergy and People.

ALMIGHTY and everlasting God, who alone workest great marvels; Send down upon our

Pahpahtumwawauhrahlinjeik neik Queen.

O NALAULWAYUN ahwosaukumawh Watuchmelaing ailweh Kekiyun wameh kekiyuk wauk ailweh Nalaulwayun neik nalaulwacheik, kee naikqteh ahloowekahwaut wameh kekiyuk, apehyun quelahwailmooksoowaukuning panahwaut wameh aukeeng aindahlowhsecheik; nin wainjeh ahlooweh wda-heweh mamaindwahmelaing Kee winjeh quetauhaindwaukuning wainjeich penahquon Queen VICTORIA; wauk wainjeich wetauhamut ailwehlaik Peilseid Kchechaukwul wainjeich indik kee aleh wlalindahmun; wauk wainjeich meshining ahwosaukumawh kmeiltoowaukun; muskunisoohail wauk wainjeich quoneh pumowhseit muskunneh, wauk wainjeich wameh ahloowekahwaut katoonahlookeil; wauk leh wainjeich meshekunk hulmewh wlalindumoowaukun leh Jesus Christ Nalaulquaing. Amen.

Pahpahtumwawauhrahlinjeik neik Ahautchmookause Wtummeminzmul.

AILWONTOOWEYUN Pahtumowausyun aleh moochkahweyaing winjeh koolehta-hawaukuning nweengeh matahwahtanahmowewh, weenwahmil Kee ktumaukail wauk nun *Albert Edward* Kekye *Wales*, wauk nun Princess *Wales*, wauk waim neik Ahaumiminsuck wauk neil Wetahwamahcheil; meil waim Peilseid Chechaukwul, mshinmotetitch nin Ahwosaukumawh kitmaukalindwaukun, meil wameh alaik wlahtanumoowaukun, wauk pashoo waim nin hulmewh kekiyoowaukuning winjeh Jesus Christ Nalaulquaing. Amen.

Pahpahtumwawauconul neik Papimitoonhaisuck wauk linnahpawug.

AILWONTOOWEYUN wauk hulmewh Pahtumowausyun Kee naikqteh aukaunzh ahlooki-

Bishops, and Curates, and all Congregations committed to their charge, the healthful Spirit of thy grace; and that they may truly please thee, pour upon them the continual dew of thy blessing. Grant this, O Lord, for the honour of our Advocate and Mediator, Jesus Christ. Amen.

A Prayer of St. Chrysostom.

ALMIGHTY God, who hast given us grace at this time with one accord to make our common supplications unto thee; and dost promise, that when two or three are gathered together in thy Name thou wilt grant their requests: Fulfil now, O Lord, the desires and petitions of thy servants, as may be most expedient for them; granting us in this world knowledge of thy truth, and in the world to come life everlasting. Amen.

2 Corinthians xiii.

THE grace of our Lord Jesus Christ, and the love of God, and the fellowship of the Holy Ghost, be with us all evermore. Amen.

yun, neirnumowh Kakiyeit Papimitoonhaisminah wauk wameh Papimitoonhasuk wauk wameh neik katailkeik muskunisoohail tahlookawaukunoowah wchechaukqueweh kitmaukalindwaukun; wauk wainjeich wlalindahmowaut Kee, wauk leh wainjeich mauta-hreing kitmaukalindwaukun. O Nalaulwayun wetauhaindah yoon oolaukineimkuswaukun nun waleh tahpaulquaingq wauk waleh lehquaing Jesus Christ. Amen.

Pahpahtumwawhrahlint St. Chrysostom.

AILWONTOOWEYUN Katanehtooweyun kee meilyaink qui kitmaukalindwaukun miyahweh alalehmeyaink wainjeich aum pahpahtumowhwiyaing kseem ahchah neezhwuk wauk aunhroowuk winjeh mahwaweteta ndisheenzwaukunink nmelahwugitch aleh winjootmowhweteit, qui lah lokail O Nalaulwayun yoon aleh ahyahdahmoteit wauk aleh winjootmoteit yook alokatahquoneik ninnitch wainjeh ahlooweahwahlut, melenain yoon tahleh aukeeng noonjeich wawehtoonain wlumwawaukun, wauk yoon aukeeng payaweik pumowhsoowaukun hulmewh. Amen.

2 Corinthians xiii.

QUITMAUKALINDWAUKUN Gekiyumnah Jesus Christ, wauk nin wtahwaultoowaukun Katanehtooweit, wauk nin oojosindwaukun nun Peilseid Wchechauk qui wetowhsoomenain wauk aupcheh tahlewh. Amen.

THE ORDER OF THE ADMINISTRATION OF THE LORD'S SUPPER, OR HOLY COMMUNION.

¶ *The Table, at the Communion-time having a fair white linen cloth upon it, shall stand in the Body of the Church, or in the Chancel, where Morning and Evening Prayer are appointed to be said. And the Priest standing at the North-side of the Table shall say the Lord's Prayer, with the Collect following, the people kneeling.*

OUR Father which art in heaven, Hallowed be thy Name. Thy kingdom come. Thy will be done in earth, As it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, As we forgive them that trespass against us. And lead us not into temptation; But deliver us from evil. Amen.

The Collect.

ALMIGHTY God, unto whom all hearts be open, all desires known, and from whom no secrets are hid; Cleanse the thoughts of our hearts by the inspiration of thy Holy Spirit, that

AINDAH MEILTEING YOON OOLAHQUINEHPOOWAUKUN NALAULQUAING.

¶ *Wauk nah Papimitoonhais aleich eet Nalaulwait Pahpahtumwawaukun, aleich nahwundahmoteit pahtumowateit, neik linnahpawug nesheedquehrenook.*

NUCHWHENAH aipyun ahwosaukumawh whaerlindahsowitch kitisheenzwaukun: kekiyoowaukun payawekitch lakitch aleh ta-hiyun yoon tahleh aukeeng, ailkehquelaig tahleh ahwosaukumawh. Melenain qui keishqueik wa taupwaunmeyaink; wauk mewalindumowhwenain njunowhsoowaukuninahnul, ailkeh neloon mewalindumawhwaink neik chachunelawh waimquaimgweik. Wauk chelahbawhnain leh ahquachetoowaukunink: shukquint ketinehnain winjeh matehkink. Ahloot kinehlahtumin kekiyoowaukun, wauk pahtahweilsoowaukun, wauk quelowhwailmooksoowaukun leh hulmewh wauk aupcheh. Amen.

Nin Pahpahtumwawukun.

AILWONTOOWEYUN Katanehtooweyun wameh namun wameh neal wdamahnul wawehtowhwun, wameh neal leta-hawaukunul, wauk mauhaum kaingkeh wunoo lehloowun nachpeh

we may perfectly love thee, and worthily magnify thy holy Name; through Christ our Lord. *Amen.*

¶ *Then shall the Priest, turning to the people, rehearse distinctly all the TEN COMMANDMENTS; and the people still kneeling shall, after every Commandment, ask God mercy for their transgression thereof for the time past, and grace to keep the same for the time to come, as followeth.*

Minister.

GOD spake these words, and said; I am the Lord thy God: Thou shalt have none other gods but me.

People. Lord, have mercy upon us, and incline our hearts to keep this law.

Minister. Thou shalt not make to thyself any graven image, nor the likeness of any thing that is in heaven above, or in the earth beneath, or in the water under the earth. Thou shalt not bow down to them, nor worship them: for I the Lord thy God am a jealous God, and visit the sins of the fathers upon the children unto the third and fourth generation of them that hate me, and shew mercy unto thousands in them that love me, and keep my commandments.

neal matehkeil; yoh weengeh nun Peilseid Kchechauk belehkaukoonain ndanahnink, wainjeich weengeh ahwaulkiyun wauk wainjeich pelehtowhwaink yoon peleik kitisheenzwaukun, yoon leh wun Christ Gekiyumnah. Amen.

¶ *Nullitch nah Papimitoonhais quolluppewh leh wdilnahpamink aleich eet neal waim neal kekeindwaukunul wauk neik linnahpawug wtilleich nesheedquehrenawh tahitch waim aukeindonga aukakeindwaukunul aleich eet Pahtumowaus ktumaukailmenain ailkeh mahchetahwaingweil ktukakeindwaukunul wdaming loowehlaukeil wauk kitmaukalindwaukun aukailnumaing aindah taip likkehquewh payaweik.*

Papimitoonhais.

PAHTUMOWAUS wesenaip yool auptoonaukunul wauk oowh; Nee Nalaulwait Kpahtumowaus; Chelaum ahwaingktugkun koo Pahtumowahsewin nee alooquapeyun tahleh.

Linnahpawug. Nalaulwayun ktumaukailmenain, wauk wainjeich saukehtahwaing tahleh ndanahnink yoon aukakeindwaukun.

Papimitoonhais. Chelaum koo lehtahmoowahwin khugki mseenkq, enah wamehquaik alehnahquah, enah omneik ahwosaukumawh apehcheik, enah quaik yoon aukeeng atakeik, enah beengk ataik. Wauk ahlahmaukumeik cheh pahtumowatoohun wauk cheahlookatahwahweh: aleh Nee Nalaulquon Pahtumowaus ndilleh aukauhralingain nee Katanehtooyaun; wauk ndilleh quelahmin mahtahlookawaukun wauk wanehchahnecheik mahtahlookawaukunawah wnehchaunwahwink, leh ta nah pacheh nhra wauk nawin ahahnekowewh keshekecheik neik sheingehnowhwecheik, wauk ndilleh pinoondekain kitmaukawaukun neik aweh ketalooteit neik awhahlecheik, wauk kailnumoteit ndukakeindwaukunul.

People. Lord, have mercy upon us, and incline our hearts to keep this law.

Minister. Thou shalt not take the Name of the Lord thy God in vain: for the Lord will not hold him guiltless, that taketh his Name in vain.

People. Lord, have mercy upon us, and incline our hearts to keep this law.

Minister. Remember that thou keep holy the Sabbath-day. Six days shalt thou labour, and do all that thou hast to do; but the seventh day is the Sabbath of the Lord thy God. In it thou shalt do no manner of work, thou, and thy son, and thy daughter, thy man-servant, and thy maid-servant, thy cattle, and the stranger that is within thy gates. For in six days the Lord made heaven and earth, the sea, and all that in them is, and rested the seventh day: wherefore the Lord blessed the seventh day, and hallowed it.

People. Lord, have mercy upon us, and incline our hearts to keep this law.

Minister. Honour thy father and thy mother; that thy days may be long in the land, which the Lord thy God giveth thee.
People. Lord, have mercy upon us, and incline our hearts to keep this law.

Minister. Thou shalt do no murder.
People. Lord, have mercy upon us, and incline

Linnahpawug. Nalaulwayun ktumaukailmenain, wauk wainjeich saukehtahwaing tahleh ndanahnink yoon aukakeindwaukun.

Papimitoonhais. Chelaum ahlowh queweendahmoowin Nalaulquon Pahtumowaus witisheenzwaukun. Aleh Nalaulquon Pahtumowaus mautah witillailmahwin ahwaneil wun Wailsittong allowh waweendonk keil kitisheenzwaukun.

Linnahpawug. Nalaulwayun ktumaukailmenain, wauk wainjeich saukehtahwaing tahleh ndanahnink yoon aukakeindwaukun.

Papimitoonhais. Mishahtah kindwawh keishkoo wauk pelehtool. Shuk gudtaush keishkoowul ktahlooka, ktilleich makindahmin wameh ktahlookawaukun. Shuk neshaushtreh keishquaka nin kindwain Nalaulquon kee Pahtumowaus queishkoohun. Nul nin tahleh chelaum pahlewh quik kmehkindahmowin; kee, enauhaum quesis, enah kedahnis, enah ktahlookaukun linnoo, enah ktahlookaukun ochquawh, enah ktaulmoonzuck, enah ahwain chaipseid watrooquon. Aleh naikmah Pahtumowaus keshalindonk waukoong, wauk aukeeng wauk ketauhekun wauk wameh quaik nah atakeil gudtaush aintrehkeishquekaig. Nul nin wainjeh Nalaulquon ktumaukalindonk kindwawh nee keishkoo wauk pelehtoon.

Linnahpawug. Nalaulwayun ktumaukailmenain, wauk wainjeich saukehtahwaing tahleh ndanahnink yoon aukakeindwaukun.

Papimitoonhais. Ahwaul kuch wauk kick; wainjeh koonowhseyun yoon tahleh aukeeng, Nalaulquon Kee Pahtumowaus aleh meilquon.

Linnahpawug. Nalaulwayun ktumaukailmenain, wauk wainjeich saukehtahwaing tahleh ndanahnink yoon aukakeindwaukun.

Papimitoonhais. Chelaum kneilwawin.

Linnahpawug. Nalaulwayun ktumaukailme-

our hearts to keep this law.

Minister. Thou shalt not commit adultery.

People. Lord, have mercy upon us, and incline our hearts to keep this law.

Minister. Thou shalt not steal.
People. Lord, have mercy upon us, and incline our hearts to keep this law.

Minister. Thou shalt not bear false witness against thy neighbour.
People. Lord, have mercy upon us, and incline our hearts to keep this law.

Minister. Thou shalt not covet thy neighbour's house, thou shalt not covet thy neighbour's wife, nor his servant, nor his maid, nor his ox, nor his ass, nor any thing that is his.

People. Lord, have mercy upon us, and write all these thy laws in our hearts, we beseech thee.

¶ *Then shall follow the Collect for the Queen, the Priest standing as before, and saying,*

Let us pray.

ALMIGHTY God, whose kingdom is everlasting, and power infinite; Have mercy upon the whole Church; and so rule the heart of thy chosen Servant *VICTORIA*, our Queen and Go-

nain, wauk wainjeich saukehtahwaing tahleh ndanahnink yoon aukakeindwaukun.

Papimitoonhais. Chelaum kmahchetoowin wetowhwaindwaukun.

Linnahpawug. Nalaulwayun ktumaukailmenain, wauk wainjeich saukehtahwaing tahleh ndanahnink yoon aukakeindwaukun.

Papimitoonhais. Chelaum kumootoowin.

Linnahpawug. Nalaulwayun ktumaukailmenain, wauk wainjeich saukehtahwaing tahleh ndanahnink yoon aukakeindwaukun.

Papimitoonhais. Chelaum kmuttaukinehwahwin wetowhsoomut.

Linnahpawug. Nalaulwayun ktumaukailmenain, wauk wainjeich saukehtahwaing tahleh ndanahnink yoon aukakeindwaukun.

Papimitoonhais. Chelaum queingehnumowhwahwin wechekaimquon wekeit, chelaum queingehnumowhwahwin wechekaimquon wewul, enah neal linwul wtahlookaukunul, enah neal ochquawul wtahlookaukunul, koolowhwewh wtaulmoonzul, enah onaniyoonksoomul, enah wamehquaik aleh nahquah nalaultong wechekaimqun.

Linnahpawug. Nalaulwayun ktumaukailmenain, wauk wamehlaik hah yool ktukakeindwaukunul tahleh ndanahnink, wameh Kee knaukahleloonah.

¶ *Nullitch neh knahwundahmenain yoon pahpahtumwawhahlaing Queen, nun Papimitoonhais nepowhwitch alooquapehyaig waukitch oowh.*

Yuch pahtumowahtook.

AILWONTOOWEIT Pahtumowaus nun quekiyoowaukun hulmaukumehquitch wauk pahtahweilsoowaukun tahlewh, ktumaukalindah maischayaik Pahpahtumwawaukun, wauk wainjeich wdahink pepenahwut ktahlookaukun *VICTORIA*, Gekiyumnah wauk Govnul, wauk wain-

vernour, that she (knowing whose minister she is) may above all things seek thy honour and glory: and that we, and all her subjects (duly considering whose authority she hath) may faithfully serve, honour, and humbly obey her, in thee, and for thee, according to thy blessed Word and ordinance; through Jesus Christ our Lord, who with thee and the Holy Ghost liveth and reigneth, ever one God, world without end. Amen.

¶ *Then shall be said the Collect of the Day. And immediately after the Collect the Priest shall read the Epistle, saying,* The Epistle [*or,* The portion of Scripture appointed for the Epistle] is written in the —— Chapter of ——— beginning at the —— Verse. *And the Epistle ended, he shall say,* Here endeth the Epistle. *Then shall he read the Gospel (the people all standing up) saying,* The holy Gospel is written in the —— Chapter of ——— beginning at the ——Verse. *And the Gospel ended, shall be sung or said the Creed following, the people still standing, as before.*

I BELIEVE in one God the Father Almighty, Maker of heaven and earth, And of all things visible and invisible:

And in one Lord Jesus Christ, the only-begotten Son of God, Begotten of his Father before all worlds, God of God, Light of Light, Very God of very God, Begotten, not made, Being of one substance with the Father; By whom all things were made, Who for us men, and for our salvation came down from heaven, And was incarnate by the

jeich wawehhaut tah ahwain wapapimitoonhaismecheil, wauk wainjeich wamehquaik naing wauk quelahwailmooksoowaukun; wauk wameh wtilleh wtilnahpameing neloonah wauk wameh aleh meilquoseit wainjeich wlaulwaweta-haweh wauk noondiyalinzoo ahwilsitoond, leh khugkaing winjeh ktumauka leh tauptoonaukuning wauk pacheh Jesus Christ Nalaulquaing, nun wechawhquon wauk Peilseid Wchechauk pamowhseit wauk kakiyeit miyowhseit hulmewh Pahtumowaus. Amen.

¶ *Nullitch nin aleheit nin neal nahwundongeil neik linnahpawug wtilleich nepowhwooltenawh.*

NOALSITTUMIN miyowhseit Pahtumowaus Watuchwheing Ailwontooweit keshetoot ahwosaukumawh wauk aukeh, wauk wamehquaik nawhquauk wauk mahtahnawhquotook. Wauk miyowhseit Nalaulwait Jesus Christ naikqteh queesmooquik Pahtumowausul, wauk nenootch Watuchwhecheil eyais quah keshalindahsekeil wameh aukeyul, Pahtumowauseit Pahtumowaus, Wauhrakung Wauhrayaig, kalah Pahtumowauseit kalah Pahtumowaus; eyais quah quaik keshetahseik gudtail ahpoowuk Watuchwhecheil, wauk naikmah wamehquaik wainjeh keshalindonk; wauk naikmah keloonah wauk keloon pamowhsoohaulquaing ahwosaukumawh wainjeh yohaut, wauk oonjeh keshekeh winjeh Peilseidtink Mary nach-

Holy Ghost of the Virgin Mary, And was made man, And was crucified also for us under Pontius Pilate. He suffered and was buried, And the third day he rose again according to the Scriptures, And ascended into heaven, And sitteth on the right hand of the Father. And he shall come again with glory to judge both the quick and the dead: Whose kingdom shall have no end.

And I believe in the Holy Ghost, the Lord and Giver of life, Who proceedeth from the Father and the Son, Who with the Father and the Son together is worshipped and glorified, Who spake by the Prophets. And I believe one Catholick and Apostolick Church. I acknowledge one Baptism for the remission of sins, And I look for the Resurrection of the dead, And the life of the world to come. Amen.

¶ *Then shall the Priest return to the Lord's Table and begin the Offertory, saying one or more of these Sentences following, as he thinketh most convenient in his discretion.*

LET your light so shine before men, that they may see your good works, and glorify your Father which is in heaven. *St. Matt.* v.

Lay not up for yourselves treasure upon the earth; where the rust and moth doth corrupt, and where thieves break through and steal: but lay

peh Peilseid Ochechaukoong, wauk linnoong lenauksoop, wauk sahqueta-haup winjeh keloonah tahleh aquewh quekiyoowaukuning Pontius Pilate; wauk ahwaindahmoop wauk waulhahsoo, wauk naerheh keishqueka lahpeh aumwewh nul paukonjeh lawh alauptoonaukah wlaumwawaukunul; wauk ispewh leh ahwosaukumawh, wauk wlumuttahpoo wtilna-hahwuning Watuchwheing; wauk-itch lahpeh pawh nachpeh welahwailmooksoowaukun aleich keshaukinehmaut pamowhsecheil wauk manehlahcheil, nun hah quekiyoowaukun mauhaum wewehqueirnook. Wauk noalsittumin wtilleh ahpein Peilseid Wchechauk, Nalaulwait wauk wtilleh makin pumowhsoowaukun, nun waindining Watuchwheingink wauk Waquesink, nun gudtail apehteit Watuchwheing wauk Waqueseing aindah pahpahtumong wauk aindah mahminjeimquah, nun ayeit winjeh mamamaunsetetoop. Wauk noalsittumin miyahteik leh ahtawh pahtumwawaukun wauk pahtumwawaukunawah Apostleug; wauk noalsittum leh ahtawh miyaut sokinehpaultoowaukun wainjeich mewhpaik wameh muttowhsoowaukunul, wauk batoon wtaumwewaukun oowah manehlahcheik wauk pamowhsecheik ailkeh aquaukeyeik. Amen.

¶ *Nin nach Papimitoonhais wtukeindahminul ahlinduk yool lalahlukyneuwh.*

KALAH kaitch quaurhayaikmoowahwul leh wauhrayawul nin aleh lahwakahpahweteit neik linwug, wtilleich naminawah kshachkahlookawaukunoowah, wainjeh welahweh lequaik nun. Kuchwhah waukoong apeit. *Mat.* v.

Mauhah neik wameh alehteit Nalaulyun, Nalaulyun, peinjehkawewug nin tahleh ahwosaukumawh kekiyoowaukuning, nun hraitch shuk alah-

up for yourselves treasures in heaven; where neither rust nor moth doth corrupt, and where thieves do not break through and steal. *St. Matt.* vi.

Zacchæus stood forth, and said unto the Lord, Behold, Lord, the half of my goods I give to the poor; and if I have done any wrong to any man, I restore fourfold. *St. Luke* xix.

Whoso hath this world's good, and seeth his brother have need, and shutteth up his compassion from him, how dwelleth the love of God in him? 1 *John* iii.

He that hath pity upon the poor lendeth unto the Lord: and look, what he layeth out, it shall be paid him again. *Prov.* xix.

Blessed be the man that provideth for the sick and needy: the Lord shall deliver him in the time of trouble. *Psalm* xli.

¶ *Whilst these Sentences are in reading, the Deacons, Churchwardens, or other fit person appointed for that purpose, shall receive the Alms for the Poor, and other devotions of the people, in a decent bason to be provided by the Parish for that purpose; and reverently bring it to the Priest, who shall humbly present and place it upon the holy Table.*

¶ *Then shall the Priest say to them that come to receive the holy Communion,*

YE that do truly and earnestly repent you of your sins, and are in love and charity with your neighbours, and intend to lead a new life, following the commandments of God, and walking

lookait alehtahaut nun Watuchwheeng apeit tahleh ahwosaukumawh. *Mat.* vi.

Pachach nepowhwoo nah Zaccheus, yoon nach wtillaun Nalaulwacheil, sha Nalaulwacheil pahsewh neal diyehkunul nmehlahnawh neik kaitmahsecheik; wauk aum pahchoolauka ahwain linnoo nawin lahpewh nmehlowh. *Luke* xix.

Tahnitch ahwain kahrahnehtitch neal nalaulquaukeil, peish nawahta neal wemahtisul ailkeekq ktumauksecheil, mah ktumaukailmahqua; taun aum hah wtilleh mshinamun ktumaukailmooksoowaukun. 1 *John* iii.

Nun ka kaitmaukailmaut neal kaitmauksecheil wnutmehahnahlitch neal Nalaulwacheil; pinnah neal aintreh makik, nullitch neh lahpewh treh ainhowhwaun. *Prov.* xix.

Ktumaukailmooksoowach nun linnoo noocheengahlaut neal wenahmulsecheil wauk neal kaitmauksecheil; wetauhaimkoolitch neal Nalaulwacheil kneh aweh lenunga. *Psalm* xli.

¶ *Aindah neal laikhekunul aukeindahseik nullitch nah ahwain aleitch mishining meilteingeil leh kaitmaukseting, wauk neik linnahpawug, aleh poonamooteit pukkeinjoong, wauk nullitch neh patowhwaun nun Papimitoonhais aleitch poonehnink leh ahindachpwehgink.*

¶ *Nullitch neh nun Papimitoonhais unitch wsein.*

KELOO ahwain wlaumwawewh wauk shachaukahpawewh poonehtaukq neal kmuttowhsoowaukunwah, wauk aleh ahwahlut wauk wlaungoomut wameh neik wetowhsoomahcheik, wauk tahlowhseing wiskeh aunjewh pumowhsoowaukuning, nahwondonk neal wtukakeindwaukunul Pahtumowaus, wauk pimisseit qui winjeh nin pe-

from henceforth in his holy ways; Draw near with faith, and take this holy Sacrament to your comfort; and make your humble confession to Almighty God, meekly kneeling upon your knees.

¶ *Then shall this general Confession be made, in the name of all those that are minded to receive the holy Communion, by one of the Ministers; both he and all the people kneeling humbly upon their knees, and saying,*

ALMIGHTY God, Father of our Lord Jesus Christ, Maker of all things, Judge of all men; We acknowledge and bewail our manifold sins and wickedness, Which we, from time to time, most grievously have committed, By thought, word, and deed, Against thy Divine Majesty, Provoking most justly thy wrath and indignation against us. We do earnestly repent, And are heartily sorry for these our misdoings; The remembrance of them is grievous unto us; The burden of them is intolerable. Have mercy upon us, Have mercy upon us, most merciful Father; For thy Son our Lord Jesus Christ's sake, Forgive us all that is past; And grant that we may ever hereafter Serve and please thee In newness of life, To the honour and glory of thy Name; Through Jesus Christ our Lord. Amen.

leik aleh wlalindonk, nah haukq keirkewh nachpeh wlaumwawetahawewh, wauk nahtinneh yoon peleik oocheingawaukun ninitch keloo pamowhsekahquaikq; wauk lehtook keloo knoondiyalinswaukunwah mecheirtowhwo nun kacheh Pautumowauseit, ailkeh ktumaukseyaig nesheedquetoo winj kitkoowahwink.

¶ *Wameich neik pahpahtumwawuk nullitch neh wsein nun Papimitoonhais.*

KACHEH Pahtumowausyun, Watuchmoquon nun Nalaulquaing Jesus Christ, keshetauk wameh quaik, Akinnehmaut waim linwul, nweengeh mecheirtoonain wauk shewalindahmoowetahahnain nmuttowhsoowaukuninahnul wauk nmahtahlookawaukuninahnul, wtamawink wainjeh pahpumowhseyaing ta wauk qui yoon pacheh ailkeh whalin mautahlokiyaing winjeh binowhwalindahmoowaukuninahnink, dauptoonaukuninahnink, wauk mahtaukahtahmaing nin Wtahlooiswaukun, wainjeich taumseh aishkehloop mahnoonksehtahweyaing. Neloon shachaukahpawewh poonehtoonain wauk wdaheweh zhewalindahmahwetahahnain neal nmahtahlookawaukuninahnul; mashahtahmaingwahonk neal nmuttowhsoowaukuninahnul zukqualindahmoonahunk. Ktumaukailmenainauk, ktumaukailmenainauk, nahroo aukitmaukailyun Watuchmelaing; nun hah Waqueesmut Nalaulquaing Jesus Christ, winjeh mewalindahmahwenain wameh neal alahlookiyaingweil wdamink; wauk wetauhamenain wainjeich aupcheh ahlookatoolaing wauk wlehlahwalaing wainjeich wiskewh pimowhsoowewh, ahwilsittoolaing wauk ahwehlahwukinootmaing kitisheenzwaukun, leh Jesus Christ Nalaulquaing. Amen.

¶ *Then shall the Priest (or the Bishop, being present,) stand up, and turning himself to the people, pronounce this Absolution.*

ALMIGHTY God, our heavenly Father, who of his great mercy hath promised forgiveness of sins to all them that with hearty repentance and true faith turn unto him; Have mercy upon you; pardon and deliver you from all your sins; confirm and strengthen you in all goodness; and bring you to everlasting life; through Jesus Christ our Lord. Amen.

¶ *Then shall the Priest turn to the Lord's Table, and say,*

IT is very meet, right, and our bounden duty, that we should at all times, and in all places, give thanks unto thee, O Lord, Holy Father, Almighty, Everlasting God.

THEREFORE with Angels and Archangels, and with all the company of heaven, we laud and magnify thy glorious Name; evermore praising thee, and saying Holy, holy, holy, Lord God of hosts, heaven and earth are full of thy glory: Glory be to thee, O Lord most High. Amen.

¶ *Nullitch neh nun Papimitoonhais nepowhwoowitch wauk aleich quoluppeit windahquewh leh linnahpawug alahpehteit aleich Pahtumwawhraulaut.*

KACHEH Pahtumowausyun Watuchmelaing ahwosaukumawh, kee ailkehqueh kaunzhe ktumaukailmeyaing aleh lauptooniyun ktilleich shaunmahwaun neal muttowhsoowaukunwahwul wameh neik kalah shewalindahmowetahahcheik, wauk pacheh nahsekahquon nin kalah shachaukewh wlaumwaweta-hahwuning; ktumaukailmokoowautch; ktushahnalindahmahquonawautch; wauk knehlahpawhaulkoowautch wainjeich lahlookiyaig wameh neal walehkeil; wauk kpashookoowautch, hulmewh pumowhsoowaukuning, winjeh Jesus Christ Nalaulquaing. Amen.

¶ *Nullitch neh nun Papimitoonhais wsein.*

KALACH wlchrin, wauk ktilailmooksenain ktilleich aupcheh, wauk wameh tah aindah peyaing ktilleich melilinain kaukanaumwaukuninahnul kee, O Nalaulwiyun, peilseyun Watuchmelaing kacheh hulmewh Pautumowausyun.

NUL hunneh wecheh Angeluk wauk shayawalehmooksecheik Angeluk, wauk wecheh wameh neik linnahpawug Ahwosaukumawh, neloon kaukanaumwenah wauk nwehlahwuk nootminain welahwailmooquauk asheenzyun; aupcheich kaukanaumloonah kee wauk aleich yaing, peilseyun, peilseyun, peilseyun Nalaulwiyun Pahtumowausyun Waitchwekahmun, Ahwosaukumawh wauk aukeeng ail wchoowahtaik quelahwailmooksoowaukun. Quelahwailmookseh kee O Nalaulwiyun naikqteh hrokelun. Amen.

¶ *Then shall the Priest, kneeling down at the Lord's Table, say in the name of all them that shall receive the Communion this Prayer following.*

WE do not presume to come to this thy Table, O merciful Lord, trusting in our own righteousness, but in thy manifold and great mercies. We are not worthy so much as to gather up the crumbs under thy Table. But thou art the same Lord, whose property is always to have mercy: Grant us therefore, gracious Lord, so to eat the flesh of thy dear Son Jesus Christ, and to drink his blood, that our sinful bodies may be made clean by his body, and our souls washed through his most precious blood, and that we may evermore dwell in him, and he in us. Amen.

¶ *When the Priest, standing before the Table, hath so ordered the Bread and Wine, that he may with the more readiness and decency break the Bread before the people, and take the Cup into his hands, he shall say the Prayer of Consecration, as followeth.*

ALMIGHTY God, our heavenly Father, who of thy tender mercy didst give thine only Son Jesus Christ to suffer death upon the cross for our redemption; who made there (by his one oblation of himself once offered) a full, perfect, and sufficient sacrifice, oblation, and satisfaction, for

¶ *Nullitch neh nun Papimitoonhais wsein.*

MAHTACH dapehkahmoonain dilleh yoon pahnain kdahindachpweingehmink, O kaiktumaukailyun Nalaulyaing, ail wlaumwawalindahmaing nelewh noolowhsoowaukuninahnul, shuk nin ailkeh hrwhaleik wauk kaunzhe ktumaukailyun. Aleh mautah tapeh likkehquilmooksewenain dilleh aum mkinhumnain papinehlaukeil winjeh kdahindahpweingehmink; shuk nul hah kee eyautch Nalaulwiyun, aleh nehlahtumun wainjeh aupcheh ktumaukailmeyaing: lehehnain nauk kaiktumaukailyun Nalaulyaing, wainjeich kalah meichyaing nin oyoosum nun awahlut Quesis Jesus Christ, wauk aleich minieyaing naikmah mokum, ninitch kmuttowhsowewh khugkienahnul wainjeich lehquaing pelehquaing winjeh naikmah whugkaing, wauk neik kchechaukwnahnuk wainjeich ksheirmookseteit winjeh naikmah naikqteh peleik mokum, wauk ninitch wainjeh taumseh aupcheh wetowhsoomaing wauk naikmah ahpehtahquaing. Amen.

¶ *Nul nun Papimitoonhais aleich eet yoon Pahtumowaut aleich peilsohahtunk.*

KACHEH Patumowausyun ahwosaukumawh Watuchmelaing, ailkehquahwaulyaing wainjeh meilyaink nun miyowhseit Quesis Jesus Christ aindah auptowhwaindung nin aushtatahekuning nin aleh kahtowh kekaquaink; nin wtindah keshetoon (nin wacheengkatoot gootin nin whugkie) kalah maizcha keshetoot wcheendwaukun tapeh keshainhrailhaut wameh muttowhsoowaukunoowah

the sins of the whole world; and did institute, and in his holy Gospel command us to continue, a perpetual memory of that his precious death, until his coming again; Hear us, O merciful Father, we most humbly beseech thee; and grant that we receiving these thy creatures of bread and wine, according to thy Son our Saviour Jesus Christ's holy institution, in remembrance of his death and passion, may be partakers of his most blessed Body and Blood: who, in the same night that he was betrayed, [a] took Bread; and, when he had given thanks, [b] he brake it, and gave it to his disciples, saying, Take, eat, [c] this is my Body which is given for you: Do this in remembrance of me. Likewise after supper he [d] took the Cup; and, when he had given thanks, he gave it to them, saying, Drink ye all of this; for this [e] is my Blood of the New Testament, which is shed for you and for many for the remission of sins: Do this, as oft as ye shall drink it, in remembrance of me. Amen.

[a] *Here the Priest is to take the Paten into his hands:*

[b] *And here to break the Bread:*

[c] *And here to lay his hand upon all the Bread.*

[d] *Here he is to take the Cup into his hand:*

[e] *And here to lay his hand upon every vessel (be it Chalice or Flagon) in which there is any Wine to be consecrated.*

yoon aukeeng apehcheil: wauk kalah queshetoon, wauk nin peleik oolahcheimwaukun keheimkoonain wainjeich aupcheh lawhseenk wainjeich maumshahtahseik nin aleh munnehlatahseit won, nah pacheh aindauj lahpewh paut: pindowhwenain O kaiktumaukailewh Watuchmikiyun kalauk kenaukahlilloh nah wainjeich ktumaukailmeyaink sakeh nautnumaink yoon aupwaun wauk yoon wesaukehmahpoo, ayilleh keshetoot won Quesis Kakehkaquaink Jesus Christ wainjeich indowhwaink yoh ka wetaukehmenain yoon whugkaink wauk yoon omokuming; naikmah wah nin peiskakeik likkehquewh mahtuknemint onautnumin neal aupwahnul; [a] macheh kaukanaumweta pekinumin, [b] otillinmowhwaun neal akakehmahcheil yoon otillaun nahtinumook, wauk mecheekq, [c] yoon nhugkye poonin numaukiyaik indook ka wainjeich maumshaulyaik newauk aqueh meitseteta onahtinumin [d] nin pieyint aqueh kaukanaumweta otillinumowhwaun neal, yoon otillaun wameh yoon menaikq; nul yoon [e] nee mokum, wiskeh ktumaukailmooksoowaukun sookauhaukiyaik, waukitch keta leh wainjeich ahshahnahseik neal muttowhsoowaukunul; Indooka yoon aintrehin meniyaik maumshahlehmaik nee. Amen.

[a] *Yoon hah nun Papimitoonhais aleich nahtinink oolahkunis nin winjeh onachkink.*

[b] *Wauk nulneh nin aupwaun aleh pekining.*

[c] *Wauk nulneh aleh ahlinning winjeh wnachkink wameh nin aupwaun.*

[d] *Nulneh naikmah aleich nautinning nin pieyint winj wnachkink.*

[e] *Wauk nulneh aleh nah ahlinning winj wnachkink wameh neh ataik nin wesaukehmahpoo.*

¶ *Then shall the Minister first receive the Communion in both kinds himself, and then proceed to deliver the same to the Bishops, Priests, and Deacons, in like manner, (if any be present,) and after that to the people also in order, into their hands, all meekly kneeling. And, when he delivereth the Bread to any one, he shall say,*

THE Body of our Lord Jesus Christ, which was given for thee, preserve thy body and soul unto everlasting life. Take and eat this in remembrance that Christ died for thee, and feed on him in thy heart by faith with thanksgiving.

¶ *And the Minister that delivereth the Cup to any one, shall say,*

THE Blood of our Lord Jesus Christ, which was shed for thee, preserve thy body and soul unto everlasting life. Drink this in remembrance that Christ's Blood was shed for thee, and be thankful.

¶ *Then shall the Priest say the Lord's Prayer, the people repeating after him every Petition.*

OUR Father, which art in heaven, Hallowed be thy Name. Thy kingdom come. Thy will be done in earth, As it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, As we forgive them that trespass against us. And lead us not into temptation; But de-

¶ *Nullitch hah nun Papimitoonhais shiawh nahtinning nin Wcheengawaukun nachpeh neal neshingeil naikmah nelewh wauk aleich pooninumahwaut tpiskahwewh neal linnahpawul. Nullitch neh aindah melaut nin aupwaun unitch wsein.*

NUL yoon whugkye Nalaulquaink Jesus Christ nin meilquonob kekakaukoonj tahleh khugkaing wauk yoon kechechaukoong wainjeich hulmewh pimowhseyun. Nautnehka yoon wauk mecheil wainjeich mishautumin nin ktilleh munnehlataukin nun Christ wainjeich mwhot tahleh koolaumwawetahawaukuning wauk tahleh wahwlalindumoowaukuning.

¶ *Wauk nun Papimitoonhais aleich melaut nin pieyint unitch wsein.*

NUL yoon mokum Nalaulquaink Jesus Christ sookauhumaukoonob kekakaukoonj tahleh khugkaing wauk tahleh kchechaukoong wainjeich hulmewh pimowhseyun. Menail ka yoon wainjeich mishahtumun nun Christ mokum sookauhaukoonob wahwlalindauka.

¶ *Nullitch hah nun Papimitoonhais wseinitch Nalaulwait Pahtumwaukun, neik linnahpawug aleich nahnahplootahwahteit.*

NUCHWHENAH aipyun ahwosaukumawh whaerlindahsowitch kitisheenzwaukun; kekiyoowaukun payawekitch, lakitch aleh ta-hiyun yoon tahleh aukeeng ailkehquelaig tahleh ahwosaukumawh. Melenain qui keishqueik wa taupwain meyaink, wauk mewalindumowhwenain njunowhsoowaukuninahnul, ailkeh neloon mewalindumawhwaink neik chachunehlawh waimquaimgweik. Wauk chelahbawhnain leh ahquachetoo-

liver us from evil: For thine is the kingdom, The power, and the glory, For ever and ever. Amen.

¶ *After shall be said as followeth.*

O LORD and heavenly Father, we thy humble servants entirely desire thy fatherly goodness mercifully to accept this our sacrifice of praise and thanksgiving; most humbly beseeching thee to grant, that by the merits and death of thy Son Jesus Christ, and through faith in his blood, we and all thy whole Church may obtain remission of our sins, and all other benefits of his passion. And here we offer and present unto thee, O Lord, ourselves, our souls and bodies, to be a reasonable, holy, and lively sacrifice unto thee; humbly beseeching thee, that all we, who are partakers of this holy Communion, may be fulfilled with thy grace and heavenly benediction. And although we be unworthy, through our manifold sins, to offer unto thee any sacrifice, yet we beseech thee to accept this our bounden duty and service; not weighing our merits, but pardoning our offences, through Jesus Christ our Lord; by whom, and with whom, in the unity of the Holy

waukunink, shukquint ketinehnain winjeh matehkink. Ahloot kinnehlahtumin kekiyoowaukun wauk pahtahweilsoowaukun, wauk quelowhwailmooksoowaukun leh hulmewh wauk aupcheh. Amen.

¶ *Unitch wauk wsein.*

O NALAULWAYUN wauk ahwosaukumawh Watuchmikiyun, neloon nach watahlookaukahnumeyun naukawhsenain nach neh nin kitmaukalindwaukun aleich nahtinumahweyaing yool ka gaukanaumwaukuninahnul pooninumaukiyunneil; keh kechewach koonjootmauka nin tahleh wtillailehmooksoowaukuning wauk wnoopwaukuning Quesis Jesus Christ wauk noondailmwenain nin mokum, kalah kaitch neloonach wameh neik wailsittongeik tpittowhweitch gachahmenain neal leh shahnalindahmowhtoowaukunul neal nmuttowhsoowaukuninahnul, waukitch dilleh krunnehnain wameh neal ktumaukalindwaukuning wainjehiyekeil nin tahleh wnoopwaukuning. Unitch tahleh kpooninumaukain, O Nalaulwayun, yook ka njehchaukquonahnuk, wauk yool nhugkienahnul tahrenootch kshehreh pimowhsowewh wcheimlaing; ketalindahmowewh knaukaulkaim neloonach aintreh nahtinnumaing yoon peleik Quepoongawaukun dilleich wahchoowekaukoonain nin yoon kitmaukalindwaukun waukoong wainjeh payaweik. Mauha kalah dillehqualehmooksewenah, aleh whraleik neal muttowhsoowaukuninahnul ninaum ktilleh wcheengamahtaukain quaik, weengeek nahtinumahwenain yool dallookawaukuninahnul, mautah aum ktilleh poondhahmahwenain yoon ailkehqualehmookseyaing, tahrenootcheh yool mewalindahmahwenain yool nmahtahlookawaukuninahnul aleh naukahlaing nun Jesus Christ Nalaulquaing; wauk nah naikmah Peilseid Wchechauk, kee wameh kmeilkain kekiyoowailmooksoowaukun, wauk nin

Ghost, all honour and glory be unto thee, O Father Almighty, world without end. Amen.

¶ *Then shall be said or sung.*

GLORY be to God on high, and in earth peace, good will towards men. We praise thee, we bless thee, we worship thee, we glorify thee, we give thanks to thee for thy great glory, O Lord God, heavenly King, God the Father Almighty.

O Lord, the only-begotten Son Jesu Christ; O Lord God, Lamb of God, Son of the Father, that takest away the sins of the world, have mercy upon us. Thou that takest away the sins of the world, have mercy upon us. Thou that takest away the sins of the world, receive our prayer. Thou that sittest at the right hand of God the Father, have mercy upon us.

For thou only art holy: thou only art the Lord; thou only, O Christ, with the Holy Ghost, art most high in the glory of God the Father. Amen.

¶ *Then the Priest* (*or Bishop if he be present*) *shall let them depart with this Blessing.*

THE peace of God, which passeth all understanding, keep your hearts and minds in the knowledge and love of God, and of his Son Jesus

quelahwailmooksoowaukun, O kacheh Watuchmikiyun aupcheh tahleh hulmewh. Amen.

¶ *Unitch wauk wsein.*

WLAHTANUMOWEWH nun Pahtumowaus nin tahleh waukoong; wauk nin aukeeng oolahpainzwewh, wtilleich ktumaukailmooksenawh neik linwug. Kaukanaumkaim ka, koolalindahmaukaim ka, knesheed quetaukaim ka, quelahwelehkaim ka, kmeilkanul ka neal guakanaumwaukuninahnul nin aleh kecheh welahwailmookseyun, O Nalaulwayun Katanehtooyun, waukoong, aindah kekieyun Katanehtooyun kacheh Watuchmikiyun.

O Nalaulwayun, keen hro shuk Waqueesmookiyun Jesus Christ; O Nalaulwayun Katanehtooyun, Wamamaikshoomeit nun Katanehtooweit Watuchwhecheil nun Waqueesmint ashahnalind ahmahwaut neal muttowhsoowaukunwahwul aukeeng apehcheik, nahtinumahwenain ka yool pahpahtumwawaukuninahnul. Keh lamahtahpeyun nin tahleh wtilnahahwuning nun Pahtumowaus Watuchmint, ktumaukailmenain ka.

Kelach nhroohah kpeilseim; kelach nhroohah Nalaulwiyun, kelach shuk nhroohah O Christ, wechawhquon nun Peilseid Wchechauk, ahloowewh ktilleh qualehmookseh nin tahleh welahwailmooksoowaukuning nun Pahtumowaus Watuchwheing. Amen.

¶ *Unitch wtilleh pooninaum neal wailsittongeik nun Papimitoonhais.*

WEENGEH kaitch nin oolehlehwawaukun nun Pahtumowaus mauhah weirkah tetapeh wawehquotook, ksaukehtahmahqnawautch neal kdawahwul, wauk neal kpinahwalindahmoowaukunowah aleich neh ahtaik nin tahleh wloopwawaukuning, wauk nin tahleh wtahwaulwawauku-

Christ our Lord: and the blessing of God Almighty, the Father, the Son, and the Holy Ghost, be amongst you, and remain with you always. Amen.

THE MINISTRATION OF

PUBLICK BAPTISM OF INFANTS,

TO BE USED IN THE CHURCH.

DEARLY beloved, forasmuch as all men are conceived and born in sin; and that our Saviour Christ saith, None can enter into the kingdom of God, except he be regenerate and born anew of Water and of the Holy Ghost; I beseech you to call upon God the Father, through our Lord Jesus Christ, that of his bounteous mercy he will grant to *this Child* that thing which by nature *he* cannot have; that *he* may be baptized with Water and the Holy Ghost, and received into Christ's holy Church, and be made *a lively member* of the same.

¶ *Then shall the Priest say,*

Let us pray,

ALMIGHTY and everlasting God, who of thy great mercy didst save Noah and his family

ning nun Pahtumowaus, wauk neal Quesul Jesus Christ Nalaulquaing, wauk kinneh quitmaukalindwaukun nun kacheh Pahtumowauseit, nun Watuchmint, nun Waqueesmint, wauk nah Peilseid Wchechauk ktahpehtaukoowautch wauk wechawhkoowautch aupcheh tahlewh. Amen.

SOKINEHPAULTOOWAUKUNWAH NEIK AHMEMINZHUK.

AWHAHLAIK nee mahtistoke nin hah mahmookquaukuning aleh winjeketeit wameh neik linwuk, wauk aleh lauptoonait nun Papimowhsoohaulwait Christ, mauhah ahwain peinjekaweh nin Quekiyoowaukuning nun Katanehtooweit kinjaum ahwain winjeh kesheketa beenk wauk neh Peilseid Wchechaukoong; qui kehemeloomoo aleich winjootmowhwaik nun Watuchmint, aleich naukahlaikq nun Gekiyumnah Jesus Christ, nin keche quitmaukalindwaukun wainjeich melaut yool Ahmeminsul, nin aleh nahquah mauhahweirkah kaingkeh melaukq whukkiyul; naleich sokinehpahlind winjeh nin beenk wauk Keche Ochechaukwul, wainjeich wetaukeimquoseit quiktumaukalindwaukuning nin Christ, wainjeich kalah keshekooseit maiskuniseit Wailsittong.

¶ *Nullitch neh Papimitoonhais wsein.*

Yuch Patumoowahtook.

AILWONTOOWEYUN wauk hulmewh Katanehtooweyun, ailkeh kee aukitmaukaleyun

in the ark from perishing by water; and also didst safely lead the children of Israel thy people through the Red Sea, figuring thereby thy holy Baptism; and by the Baptism of thy well-beloved Son Jesus Christ, in the river Jordan, didst sanctify Water to the mystical washing away of sin; We beseech thee, for thine infinite mercies, that thou wilt mercifully look upon *this Child;* wash *him*, and sanctify *him* with the Holy Ghost; that *he*, being delivered from thy wrath, may be received into the ark of Christ's Church; and being stedfast in faith, joyful through hope, and rooted in charity, may so pass the waves of this troublesome world, that finally *he* may come to the land of everlasting life, there to reign with thee world without end; through Jesus Christ our Lord. Amen.

¶ *Then shall the people stand up, and the Priest shall say,*

Hear the words of the Gospel, written by Saint *Mark*, in the tenth Chapter, at the thirteenth Verse.

THEY brought young children to Christ, that he should touch them; and his disciples rebuked those that brought them. But when Jesus saw it, he was much displeased, and said unto them, Suffer the little children to come unto me, and forbid them not; for of such is the kingdom

koonjeh ktumaukailmaun nun Noah wauk wameh wetahwamahcheil nin ahmucholink neh aindahwhachquehringa ; wauk wlehta hawewh alissaukahquonut neik kdilnahpamuk Israel, nin maerkahpwaking beesis, aindah kekenooleirtowhwun nin peleik ksokinehpaultoowawaukun ; wauk neh aindah sokinehpaulquoseit nun kache ahwhahlut Quesis Jesus Christ nin Jordan sepoong aleh ktumaukalindahmun nin beh, aleich wlehtahseik yoon peleik ktaulwehindwaukun knaukaulkaim, ktilleich pacheh ktumaukailmaun won ahmeminzis, kshehrum ka, wauk neh peilsoowaukunink neh Peilseid Wchechauk ; aleich pahlewh linmahwut nin kmunoonksoowaukun ahlunhekitch poosehowh nin pamowhsooweik wtumhrool Christ kutaut kaich nin wlaumwaweta hawaukuning wauk aloolahtanumeit nin naukawhsoowaukunink, wauk muskahnekahpowhwoo nin ahwaultoowaukunink, aleich ailwullehkait neil sahquowhsoowaukunul yoon tahleh aukeeng, wtilleich wauk paun nin hulmewh pumowhsoowaukun ; nullitch neh ktindah wetowhsoomaun, aukeeng mauhahweirkah waquahlauk winjeh nin Jesus Christ Nalaulquaing. Amen.

¶ *Nepowh waukitch neik Wailsittongeik ; unitch wtillauptoonain nah Papimitoonhais.*

Pindahmook ka nin alaikhekait nun Saint Mark nin weembut treh Chapter, wauk weembut wauk nhra verse.

CHAINGSHESHECHELACH ahmeminsul patahwahwahpahneil neal Christ, wainjeh nahtinnaut. Neik ahlookaukunuk wnukehnahwahwul neal paishwahteit. Shuk aleh nainkq Jesus shewalindum, yoon wtillauptoonahlaun, ahlun he kaitch pachehnahsekaukoog neik chachaungsheshetei ahmeminsuk, chelaum quetillawhnawh nahlach yook aleh nalaulkooseteit nin Katanehtooweit quekiyoo-

of God. Verily I say unto you, Whosoever shall not receive the kingdom of God as a little child, he shall not enter therein. And he took them up in his arms, put his hands upon them, and blessed them.

¶ *Then shall the Priest say,*

O MERCIFUL God, grant that the old Adam in *this Child* may be so buried, that the new man may be raised up in *him*. Amen.

Grant that all carnal affections may die in *him*, and that all things belonging to the Spirit may live and grow in *him*. Amen.

Grant that *he* may have power and strength to have victory, and to triumph, against the devil, the world, and the flesh. Amen.

Grant that whosoever is here dedicated to thee by our office and ministry may also be endued with heavenly virtues, and everlastingly rewarded, through thy mercy, O blessed Lord God, who dost live, and govern all things, world without end. Amen.

ALMIGHTY, everliving God, whose most dearly beloved Son Jesus Christ, for the forgiveness of our sins, did shed out of his most precious side both water and blood; and gave command-

waukunink. Kalah ktillehloomo, mauhitch ahwain, ahmeminsink leh nahtinehmooqua nin Katanehtooweit quekiyoowaukun, mauhaum peinjekawin nin. Wnahtinnah wulluch nee nachkink, poonink neal wnachkul neh whugkaing quitmaukailmahwul.

¶ *Nullitch neh Papimitoonhais wsein.*

O KATUMAUKAILYUN Pahtumowaus, ahlun henauhrooweh Adam nin aindahahpeit neh ahmeminsink, wameich waquahlawh aushtawh weich nun wiskeh linnoo pahsooquewh nun whugkaing. Amen.

Ahlun heik wameh neil mahnoonksoowaukun mahnelayoowahlitch nin whugkaing, aushtawhweich neh leich ahlumekin wameh neh Wchehchaukoong nalaulquaukeil. Amen.

Weengeh kmeil nin ktahloo-iswaukun, wauk neh muskuniswaukun wainjeich paminaut waukitch wtilleh mah quaqui-inhawin neil mahtahnittoowul wauk neil akeoowekeil, wauk neh weyoos. Amen.

Ahlun he kaitch tah ahwain poonehnumaukiyun nin dilleimkwuswaukuninahnink wauk neh bumtoonhawaukuninahnink wtimmehnahlitch neil waukoong tahleh loopwawaukunul wainjeichiyink neil hulmewh ainhowhtoowaukunul nin kitmaukailmooksoowaukunink, O kaitmaukailmookseyun Nalaulwayun Pahtumowaus, aupcheh pamowhseyun, wauk wamehquaik lailpeyun alautkinootmun, nin aukeeng mauhah weirkah wewalahlahqueil. Amen.

AILWONTOOWEYUN aupcheh pamowhseyun Pahtumowaus, won kache ahwhaulut Quesis Jesus Christ, nin neal poonalindahmahwenain neal nmumkoowaukuninahnul, nin pemechewh whugkaing wainjeh sookauhait nbeh wauk mokum, wauk neh alehlaut wameh wtahlookau-

ment to his disciples, that they should go teach all nations, and baptize them In the Name of the Father, the Son, and the Holy Ghost; Regard, we beseech thee, the supplications of thy congregation; sanctify this Water to the mystical washing away of sin; and grant that *this Child*, now to be baptized therein, may receive the fulness of thy grace, and ever remain in the number of thy faithful and elect children; through Jesus Christ our Lord. Amen.

¶ *Then the Priest shall take the Child into his hands, and shall say to the Godfathers and Godmothers,*

Name this Child.

¶ *And then naming it after them (if they shall certify him that the Child may well endure it) he shall dip it in the Water discreetly and warily, saying,*

N. I baptize thee In the Name of the Father, and of the Son, and of the Holy Ghost. Amen.

¶ *Then the Priest shall say,*

WE receive this Child into the congregation of Christ's flock, and do sign *him* with the sign of the Cross, in token that hereafter *he* shall not be ashamed to confess the faith of Christ crucified, and manfully to fight under his banner, against sin, the world, and the devil; and to continue Christ's faithful soldier and servant unto *his* life's end. Amen.

kunul nin wtilleich wewheendahmahwaun wameh neal aquaukawecheil, waukitch wtilleh sokinehpahlahnawh nin witisheenzwaukun nun Watuchmint wauk nun Waqueesmint, wauk nun Peilseid Wchehchaukwul; kenaukaulquoseim mach, ktilleich pinahwalindahmin wnaukawhsoowaukunoowahwul yook mahwalahcheik; pelehtool yoon beh nakahtahmaing; ahloonah won ahmeminz qui won katah sokinehpaulquoseit, ochewekaukonitch neh tilleich nelaulquosein nin apehteit neik kenechahnuk mamauskunisecheik wauk kaitmaukailmooksecheik nin Jesus Christ Nalaulquaing. Amen.

¶ *Oonahtinahwahlitch nun Papimitoonhais neal ahmeminzul, unitch aleh lauptoonahlaut aleitch laut neal alaungoomahcheil nun Ahmeminzhish.*

Weloowah Ahmeminzhish.

¶ *Keshe welahteta, umbitcha, nullitch neh kneh wsokinehpahlaun, unitch aleh leirseit.*

N. KSOKINEHPAHLIL ka nin tahleh witisheenzwaukuning nun Watuchmint, wauk nah Waqueesmint, wauk nah Peilseid Wchechauk. Amen.

¶ *Nullitch neh Papimitoonhais wsein.*

KELOON kmishenahwenah won chungahmeminzis windahqueh winjeh manehreing Christ mamaikshoomul, wauk wtilleh wecheh keikhah winjeh keikhekun aushtatahekun, qui yoon winjeh chelaum quauktah meirhahmissewin weweendahmin aleh wlistonk Christ leh psahquetahahnaip waukitch wtilleh mahtaukain winjeh nin muchkawalahtekun wtilleich mahtaukahtumin muttowhsoowaukun wauk aukeh, wauk neil maitseit mahnitoowul, wauk wainjeich shuk gumawh Quopteinmeit Christ wtilleich shachkahpawewh sojillein wauk ahlookaukahnein sakeh yoon tahlowhseit aukeeng. Amen.

¶ *Then shall the Priest say,*

SEEING now, dearly beloved brethren, that *this Child is* regenerate, and grafted into the body of Christ's Church, let us give thanks unto Almighty God for these benefits; and with one accord make our prayers unto him, that *this Child* may lead the rest of *his* life according to this beginning.

¶ *Then shall be said, all kneeling;*

OUR Father, which art in heaven, Hallowed be thy Name. Thy kingdom come. Thy will be done in earth, As it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, As we forgive them that trespass against us. And lead us not into temptation; But deliver us from evil. Amen.

¶ *Then shall the Priest say,*

WE yield thee hearty thanks, most merciful Father, that it hath pleased thee to regenerate *this Infant* with thy holy Spirit, to receive *him* for thine own *Child* by adoption, and to incorporate *him* into thy holy Church. And humbly we beseech thee to grant, that *he*, being dead unto

¶ *Nullitch neh nun Papimitoonhais oowitch.*

KNAWAMOO qui awahlehlaik nee mautistoke wauk duchquamuk won *qui Chungahmeminzhish* aleh wiskeh keshekeit, wauk winjehiyeet nin Whugkaing Christ wekeit, yooquah melahtook kaukanaumwaukuninahnul nun Kacheh Pahtumowaus winjeh yoon walehkeil; wauk nachpeh miyaut pinahwalindahmoowaukun winjeh pahpahtumahtowh naikmah, wainjeich *won Ahmeminzhish* taumseh loochwhait waleik lowhsoowaukun sakeh yoon tahlowhseit.

¶ *Nullitch neh Papimitoonhais wsein, Yuch pahtumowahtook.*

NUCHWHENAH aipyun ahwosaukumawh whaerlindahsowitch kitisheenzwaukun; kekiyoowaukun payawekitch, lakitch aleh ti-hiyun yoon tahleh aukeeng ailkehquelaig tahleh ahwosaukumawh. Melenain qui keishqueik wa taupwaun meyaink, wauk mewalindumowhwenain njunowhsoowaukuninahnul, ailkeh neloon mewalindumawhwaink neik chachunehlawh waimquaimgweik. Wauk chelahbawhnain leh ahquachetoowaukunink, shukquint ketinehnain winjeh matehkink. Amen.

¶ *Nullitch neh nun Papimitoonhais oowitch.*

NELOON kemilinain daheweh kaukanaumwewh naikqteh kitmaukailyun Watuchmikiyun, nin ail kahtowh wlehlahwailkiyun kee wainjeich wiskekeit *won Ahmeminzhish* nachpeh Peilseid Kchechauk, yooh meshin *won Ahmeminzhish* tahleh kdilnahpamuk apehteit, wauk leh wainjeich nelaulquoseit winj peleik wlistumwawaukuning. Wauk noondiyalinswewh koonjootmoolnah kee ktumahkalumka won aleh bigkoop leh muttowhsoowaukuning wauk lahpewh pimowhseit leh

sin, and living unto righteousness, and being buried with Christ in his death, may crucify the old man, and utterly abolish the whole body of sin; and that, as *he is* made *partaker* of the death of thy Son, *he* may also be *partaker* of his resurrection; so that finally, with the residue of thy holy Church, *he* may be *an inheritor* of thine everlasting kingdom; through Christ our Lord. Amen.

¶ *Then, all standing up, the Priest shall say to the Godfathers and Godmothers this Exhortation following.*

FORASMUCH as *this Child hath* promised by you *his* sureties to renounce the devil and all his works, to believe in God, and to serve him; ye must remember, that it is your parts and duties to see that *this Infant* be taught, as soon as he shall be able to learn, what a solemn vow, promise, and profession, *he hath* here made by you. And that *he* may know these things the better, ye shall call upon *him* to hear Sermons; and chiefly ye shall provide, that *he* may learn the Creed, the Lord's Prayer, and the Ten Commandments, in the vulgar tongue, and all other things which a Christian ought to know and believe to his soul's health; and that *this Child* may be virtuously brought up to lead a godly and a Christian life;

wlowhsoowaukuning, wauk aleh nachpeh qtowhnind leh Christing nin tahleh wnoopwaukuning, wainjeich nehlind nun muttowhsoowaukun, wauk shekaunzh aintrink nun whugkie muttowhsoowaukun, waukitch aushtawh nahtinink nin wnoopwaukun nun Quesis, waukitch ahloot wtilleh nahtinumin nin wtaumwewaukun, nullitch neh aindah wequehring tahlowhsoowaukun aushtawitch wetowhsoomaut wameh neal wailsittongeil geeskahwaut nin tahleh hulmewh kekiyoowaukuning; leh Christ Nalaulquaingwink. Amen.

¶ *Nullitch neh wameh wnehpahwooltenawh nunitch Papimitoonhais oowitch Watuchmikiyun wauk Waiskehkeing nullitch yoon Weendahmahwahnawh.*

QUI hah won *Chungahmeminzhish* muskunauptoonain winjeh keloo leh alooquapeyaik wtilleich poonailmaun neal maitseit mahnittoowul wauk wameh wtahlookawaukunul, wtilleich shuk wlistowhwaun neal Pahtumowausul wauk wtilleich gootailmaun; keloo hah qui ktilleich mshahtahminawh gumawh ktilkehqualehmooksenawh ktilleich nawahnawh won *Ahmeminzhish* wtilleich macheh wawehtoon alahkakemint wainjeich nelewh wawehtauk ailkeh muskunauptoonatoop, nachpeh waim keloo. Wauk wainjeich ahloowewh kahtowh wawehtauk yool walehkeil wtilleich gumawh klistumin aindah Pimitoonhaink; wauk ahloowewh wtilleich kahtowh wawehtoon nin wlistumwawaukun, wauk neal Nalaulquaing Pahpahtumwawaukun, wauk nin weembut aintraleik Aukakeindwaukun winjeh nelewh ayeleirseit, wauk wameh neal ktukahneil wailsittong aum wawehtoot wauk wlistonk wtilleh wchechaukwul pimowhsein; waukitch wainjeich won *Ahmeminzhish* wleh keshekinin wtilleich wawehtoon peilsoowewh wlistumwawewh pumowhseing; wtilleich wawehtoon

remembering always, that Baptism doth represent unto us our profession; which is, to follow the example of our Saviour Christ, and to be made like unto him; that, as he died, and rose again for us, so should we, who are baptized, die from sin, and rise again unto righteousness; continually mortifying all our evil and corrupt affections, and daily proceeding in all virtue and godliness of living.

¶ *Then shall he add and say,*

YE are to take care that *this Child* be brought to the Bishop to be confirmed by him, so soon as *he* can say the Creed, the Lord's Prayer, and the Ten Commandments, in the vulgar tongue, and be further instructed in the Church-Catechism set forth for that purpose.

aupcheh nin wsokinehpaulkooswaukun ktilleh nawhquetillookqnain nelaum wailsittumaingweil; wainjeh aum nahwundahmaing nin oolowhsoowaukun nun Pamowhsoohaulquaing Christ, wauk wainjeich nulneh umba lenaukqseyaing; aleik bigkoop wauk lahpewh aumweep winjeh keloon nullitch neh wainjeich keloon ahwain sokinehpahseit mahnelaip winjeh muttowhsoowaukuning, wauk aumwewh lahpewh leh wlowhsoowaukuning; wainjeich gumawh poonahlindahmaink wameh mamahtekeil wauk mahcheh pinowhwalindahmoowaukunul, wauk wainjeich gumawh muskunneh loochwhiyaing waleik peleik tahlowhsoowaukun.

¶ *Nullitch neh nun Papimitoonhais oowitch.*

KELOO ktilleich wleh saukehahnawh won *Ahmeminzhish* ktilleich paishwahnawh nin leh Kakiyumhait Papimitoonhais wainjeich nachpeh pahpahtumowaut wtilleh aum muskunneh wlaumwaweta-haun, nullitch ailkeh kongeh weendonk wlistumwawaukun, wauk Nalaulwait Pahpahtumwawaukun, wauk nin weembut aintraleik Aukakeindwaukun winjeh nelewh ayileirseit; wauk wainjeich aukakeimquoseit ahloowewh nin wlistumwawaukunewh aukakeindwaukun nin kesheirtahseik.

THE MINISTRATION OF

BAPTISM TO SUCH AS ARE OF RIPER YEARS,

AND ABLE TO ANSWER FOR THEMSELVES.

¶ *Standing at the Font, the Priest shall ask, whether any of the persons here presented be baptized, or no: If they shall answer,* No; *then shall the Priest say thus,*

DEARLY beloved, forasmuch as all men are conceived and born in sin, (and that which is born of the flesh is flesh,) and they that are in the flesh cannot please God, but live in sin, committing many actual transgressions; and that our Saviour Christ saith, None can enter into the kingdom of God, except he be regenerate and born anew of Water and of the Holy Ghost; I beseech you to call upon God the Father, through our Lord Jesus Christ, that of his bounteous goodness he will grant to *these persons* that which by nature *they* cannot have; that *they* may be baptized with Water and the Holy Ghost, and received into Christ's holy Church, and be made lively *members* of the same.

¶ *Then shall the Priest say,*

Let us pray.

ALMIGHTY and immortal God, the aid of all that need, the helper of all that flee to thee

SOKINEHPAULTOOWAUKUNAH YOOK MACHEH MAINGKEILKEIK WAUK TAPEH KONGEH NELEWH NACHKOOTMOOTEIT.

¶ *Wauk nepowhwoowuk nun Papimitoonhais aleich quochemoolaut enauhaum ahwain yook linnahpawug wtillehaum yuch ahnawh aleich sokinehpahlind enach mah, neik haum nachkootinga mautah, nullitch neh nun Papimitoonhais wsein yoon.*

AWAHLILAIK yoon hah muttowhsoowaukunink wainjeh keshekecheik wameh neik linwug; wauk lauptoonawh nun kakekaquaink Christ, mauhah ahwain kongeh peinjekaweh Pahtumowaus quekiyoowaukuning mah aunjewh keshekequaik nin winjeh beenk wauk winjeh Peilseid Wchechaukoong; ktahyaundumoolnawh ktilleich winjootmowhwahnawh Pahtumowaus Watuchmint winjeh witisheenzwaukuning Gekiyumnah Jesus Christ, nin oolehindwaukun wainjeich melaut yool linnahpawhwul naikmahwauj waleh lehkoteit sokinahpahlinjeik nin beh wauk neal Peilseid Wchechaukwul wainjeich winjeh nelaulkoseteit pahpahtumwawhwaukuning Christ, wainjeich indoteit pahpahtumawhwaukuning.

¶ *Nul yoon Papimitoonhais wsein.*

Yuch pahtumowahtook.

KAUNZHE wauk ailwontooyun wetauhaimkoteit wameh neik kaitmauksecheik, wechawh-

for succour, the life of them that believe, and the resurrection of the dead; We call upon thee for *these persons*, that *they*, coming to thy holy Baptism, may receive remission of *their* sins by spiritual regeneration. Receive *them*, O Lord, as thou hast promised by thy well-beloved Son, saying, Ask, and ye shall receive; seek, and ye shall find; knock, and it shall be opened unto you: So give now unto us that ask; let us that seek find; open the gate unto us that knock; that *these persons* may enjoy the everlasting benediction of thy heavenly washing, and may come to the eternal kingdom which thou hast promised by Christ our Lord. Amen.

¶ *Then shall the people stand up, and the Priest shall say,*

Hear the words of the Gospel, written by Saint *John*, in the third Chapter, beginning at the first Verse.

THERE was a man of the Pharisees, named Nicodemus, a ruler of the Jews. The same came to Jesus by night, and said unto him, Rabbi, we know that thou art a teacher come from God; for no man can do these miracles that thou doest, except God be with him. Jesus answered and said unto him, Verily, verily I say unto thee, Except a man be born again, he cannot see the kingdom of God. Nicodemus saith unto him,

koteit wameh neik nakawhseteit nin wainjeich wetauhaminjeik pumowhsoowaukunoowah neik Wailsittongeik, wauk olaumwewaukunoowah neik manehlahcheik; koonjootmoolonauk wainjeich ktumaukailmut yook linnahpawhwug; nin aleh nahsehkumoteit peleik ksokinehpaultoowaukun, yoh nin pahtumwawaukuneh aunjewh pimowhsoowaukuning winjeh ahwosaukumawh neal muttowhsoowaukunoowahwul. Nahtin ka O Nalaulwayun yoon ayehtoop awaulut Quesis winjootmooka kmeilkaimwauj: poowhekaka ketowhnikaimwauj melenanaukq qui neloon wainjootmaink; lailmenain quelumaink nmuchkuminain; wauk towhwinenain neloon poowhekiyaing; wainjeich kahrunehteid *yook linnahpawug* nin hulmewh kitmaukalindwaukun wainjeich ahwosaukumawh winjeh pelehquiseteit wainjeich nah pahteid hulmewh kekiyoowaukuning nin wainjeh meilyaink nun Christ Nalaulquaing. Amen.

¶ *Nepowhwaukitch neik Wailsittongeik, unitch wtillauptoonain nah Papimitoonhais.*

Pindahmook ka nin alaikhekait nun St. John nin hra ahnehquehringeil neal auptoonahkunul, shayahrink wainjeh ahlumaukeindahseik.

AHPOOP mah nun Pharisee-weh linnoo, Nicodemus asheinzeid, quekiyumwahwul neik Jewuk; nul nun aleh nahsekahwaut neil Jesus peiskawhnooweh, wauk wtillahwul, Rabbi, nwawetoonain ktilleh kee nun akakeengait winjeh paun Pahtumowausink; mauhaum ahwain quongeh indoowhnul yool kaunzhahlokawaukunul kee alullokiyun, Pahtumowausul kinj wechawhquika. Jesus nachkootum wauk wtillahwul, Kalauk, kalauk, ktillil, Mauhitch nah linnoo aunjewh keshekequa, mauhah quongeh namoowin Pahtumowaus quekiyoowaukun. Nicodemus wtillahwul, Taunaum hah

How can a man be born when he is old? Can he enter the second time into his mother's womb, and be born? Jesus answered, Verily, verily I say unto thee, Except a man be born of water and of the Spirit, he cannot enter into the kingdom of God. That which is born of the flesh is flesh; and that which is born of the Spirit is spirit. Marvel not that I said unto thee, Ye must be born again. The wind bloweth where it listeth, and thou hearest the sound thereof; but canst not tell whence it cometh, and whither it goeth: so is every one that is born of the Spirit.

ALMIGHTY and everlasting God, heavenly Father, we give thee humble thanks, for that thou hast vouchsafed to call us to the knowledge of thy grace, and faith in thee: Increase this knowledge, and confirm this faith in us evermore. Give thy holy Spirit to *these persons*, that *they* may be born again, and be made *heirs* of everlasting salvation; through our Lord Jesus Christ, who liveth and reigneth with thee and the Holy Spirit, now and for ever. Amen.

¶ *Then the Priest shall speak to the* persons *to be baptized on this wise:*

WELL-BELOVED, who are come hither, desiring to receive holy Baptism, *ye* have heard how the congregation hath prayed, that our

oonjeh keshekeen nun linnoo macheh meloosiseta? waweichaum lahpewh peinjekawh neil kuchkul wahtaink wainjaum keshekeit laup? Jesus wtillahwul, Kalauk, kalauk, ktillil, Mauhitch nah linnoo aunjewh keshekequa winjeh beeng wauk winjeh Wchechaukoong, mauhah quongeh peinjekawin Pahtumowaus quekiyoowaukuning. Nin hah weyoosing wainjeh keshekink weyoosooweh neh, wauk nin Wchechaukoong wainjeh keshekink Wchechaukoo neh. Cheh mah shalindumoohaikq yoon alehlun, aunjewh wij keshekeimwah. Kashrink ailwaig kpindumin leh kaunshoowawh; shuk mauhah kongeh weendumoowin taunait wainjehlauk wauk taunait alehlauk: nul yoon wtindinawah waimeh neik Wchechaukoong wainjeh keshekecheik.

KACHEH hulmewh Pahtumowausyun, ahwosaukumawh Watuchyaing, kmelilinain yool ktumaukeh nkaukanaumwaukuninahnul, aleik peinjeekulleyaink kitmaukalindwaukuning, wauk tahleh koolaumwawetahawaukuning; aupcheik ahlumehkehtowhwenain yoon ktumaukailmooksoowaukun wauk yoo wlaumwawetahawaukun. Meil ka *yook linnahpawug* Peilseidcheil Wchechaukwul wainjeich kalah aunjewh hesheketeit wauk wainjeich wetaukehmint tahleh hulmewh pumowhsowaukuning asheweh leh nun Nalaulquaing Jesus Christ, nun wetawhzoomquon wauk wecheh kekiyoowaumquon, wauk neil Peilseid Wchechaukwul, qui wauk hulmaukumeik tahlewh. Amen.

¶ *Quekloolahwul Papimitoonhais neal katah sokinehpaulkoseitcheil.*

AWAULKOSYAIK keloowah yoon paitch nepowhweyaik, katah nahtinumaikq yoon peleik sokinehpaultoowaukun kpindowhwahwahwug

Lord Jesus Christ would vouchsafe to receive you and bless you, to release you of your sins, to give you the kingdom of heaven, and everlasting life. *Ye* have heard also, that our Lord Jesus Christ hath promised in his holy Word to grant all those things that we have prayed for; which promise he, for his part, will most surely keep and perform.

Wherefore, after this promise made by Christ, *ye* must also faithfully, for your part, promise in the presence of these your Witnesses, and this whole congregation, that *ye* will renounce the devil and all his works, and constantly believe God's holy Word, and obediently keep his commandments.

¶ *Then shall the Priest demand of each of the persons to be baptized, severally, these Questions following:*

Question.

DOST thou renounce the devil and all his works, the vain pomp and glory of the world, with all covetous desires of the same, and the carnal desires of the flesh, so that thou wilt not follow, nor be led by them?

Answer. I renounce them all.

Question.

DOST thou believe in God the Father Almighty, Maker of heaven and earth?

And in Jesus Christ his only-begotten Son our

ka yook katailkeik aleh pahtumwailhoquaik wainjeich meshinquaik wauk wainjeich ktumaukailmookquaik Gekiyumnah Jesus Christ, wauk wainjeich mewalindumahquaik neal kmuttowhsoowaukunoowahwul, wainjeich meilquaik nin ahwosaukumawh tahleh kekiyoowaukun, wauk nin hulmewh pimowhsoowaukun. Wauk naikmah Nalaulquaing Jesus Christ oowh tahleh wtauptoonaukuning nin wainjeich meilquaink wameh yool wainjootmaingweil: kalauk quottah lahlookain yoon ayeit.

Hraimbwauk macheh wtillauptoonain nun Jesus Christ katah leh ktumaukailmowait, keloo waim umba keshehreh weendahmook, yoon apehteit yook mahwalahcheik, ninitch ktilleh ahshahnahnawh maitseit mahnittoo, wauk wameh neal wtahlookawaukunul waukitch neal aupcheh ktilleich wlaumwawalindahmin aupcheh nin Pahtumowaus peleik Tauptoonaukun, waukitch ktilleh wleh kshehreh aukailnumnul neal wtukakeindwaukunul.

¶ *Unitch wtillaun nun Papimitoonhais, neal katah sokinehpaulkoosehcheil, mahmiyowhsoowahlitch.*

Quotchemoolil.

KTUSHAHNOWH hah nah maitseit mahnittoo wauk wameh neal wtahlookawaukunul, wauk neal ahlowh walehnahquaukeil yoon tahleh aukeeng, wauk neal khralingawaukunul, wauk neal pwahleh lehtahawaukunul weyoosing wainjehiekeil, ktilleich mah nahwundahmoowin neal wauk mauhaum saukahquonookoowin?

Nachkootum. Ndushaunmin nullach waim.

Quotchemoolil.

KOOLAUMWAWAILMOWH hunnah Katannehtoweit Watuchmint kaunzheh ailkehqualehmookseit ayilleh keshetoot wosaukumawh wauk

Lord? And that he was conceived by the Holy Ghost; born of the Virgin Mary; that he suffered under Pontius Pilate, was crucified, dead, and buried; that he went down into hell, and also did rise again the third day; that he ascended into heaven, and sitteth at the right hand of God the Father Almighty; and from thence shall come again at the end of the world, to judge the quick and the dead?

And dost thou believe in the Holy Ghost; the holy Catholick Church; the Communion of Saints; the Remission of sins; the Resurrection of the flesh; and everlasting life after death?

Answer. All this I stedfastly believe.

Question.

WILT thou be baptized in this faith?

Answer. That is my desire.

Question.

WILT thou then obediently keep God's holy will and commandments, and walk in the same all the days of thy life?

Answer. I will endeavour so to do, God being my helper.

¶ *Then shall the Priest say,*

O MERCIFUL God, grant that the old Adam in *these persons* may be so buried, that the new man may be raised up in *them.* Amen.

aukeh. Wauk wah Jesus Christ Waqueseeng, Nalaulquaing. Peilseid Ochechaukwul keshekenooquok, wainjeh wah Mary keshekenaut, mautah weirkah wawehaukq linwul. Wauk ahyahwaindonk sakeh pamowhseit winjeh wah Pontius Pilate, wauk psahquetahoond wauk auptahmahlisoo wauk qtowhwanaup leh boowaukuning. Naerheh keishqueka aumweep, wauk ispewh leh ahwosaukumawh, wauk oolehmahtuppein wtilnahahwuning Pahtumowaus Watuchwheeng kaunzheh Ailwailmookseit: nullitch nin oonjeh yohaun wainjeich mahweh keshaukinehmaut neal pamowhsecheil wauk neal manehlahcheil? Koolaum wawailmowh hunnah Peilseid Wchechauk wauk maischayaik pahpahtumwawaukun, wauk wtilleh ahwaultenawah neik nalaulkoosecheik, wauk mewalindahseik nin muttowhsoowaukun, wauk aumwewawaukun leh wahtoowapeing wauk hulmewh pumowhsoowaukun?

Nachkootum. Wameh neal gshehreh wlaumwawalindahminul.

Quotchemoolil.

NUL hunneh ail wlaumwawalindahmun koonjeh kahtowh sokinehpaulkoosein?

Nachkootum. Nullach nee deta-haun.

Quotchemoolil.

KOOLEICH hah gumawh weengeh aukailnumnul neal Pahtumowaus wteta-hawaukunul; wauk neal wtukakeindwaukunul, ktilleich pmissein nin tahleh tah sakowhseyun?

Nachkootum. Goodcheich nulneh lahlookain, nin Katanehtooweit wetauhameta.

¶ *Unitch wsein Papimitoonhais.*

O KAIKTUMAUKAILYUN Pahtumowausyun, nah kaitch hrooweh Adam ahpeta nin whugkawahwink *yook linnahpawug* msitchawhwitch

Grant that all carnal affections may die in *them*, and that all things belonging to the Spirit may live and grow in *them*. Amen.

Grant that *they* may have power and strength to have victory, and to triumph against the devil, the world, and the flesh. Amen.

Grant that *they*, being here dedicated to thee by our office and ministry, may also be endued with heavenly virtues, and everlastingly rewarded, through thy mercy, O blessed Lord God, who dost live, and govern all things, world without end. Amen.

ALMIGHTY, everliving God, whose most dearly beloved Son Jesus Christ, for the forgiveness of our sins, did shed out of his most precious side both water and blood, and gave commandment to his disciples, that they should go teach all nations, and baptize them In the Name of the Father, the Son, and the Holy Ghost; Regard, we beseech thee, the supplications of this congregation; sanctify this Water to the mystical washing away of sin; and grant that the *persons* now to be baptized therein may receive the fulness of thy grace, and ever remain in the number

waquahlawh, aushtawitch wiskeh linnoo pahsooquewh nin whugkawahwink. Amen.

Aulunhekaitch wameh neal mahnoonksoowaukunul mahnehlayoowahlitch nin tahleh whugkawahwink aushtaweitch leh ahlumehkenool wameh neal Wchechaukoong nalaulquaukeil. Amen.

Weengeik meil pahtahweilsoowaukun, wauk muskuniswaukun wainjeich ahloowehkahwahteit, waukitch wtilleh wsahmehahnawh maitseit mahnittoowul, wauk kinneh aukeh, wauk kinneh weyoos. Amen.

Neik ka poonehnumaukiyaingweik nin tahleh dilleimkooswaukuninahnink wauk kinneh dukkakeingawaukuninahnink, quaurhahnenawautch waukoong tahleh loopwawaukunul, ninitch tahleh kitmaukalindwaukuning oonjeitch ahyuminawh nin hulmewh ainhowhtoowaukun, O kaitmaukailmookseyun Nalaulwayun Pahtumowaus, aupcheh pamowhseyun, wauk neal wamehquaik lailpeyun alakeil, nin tahleh aukeeng mauhah weirkah waquahlahqueil. Amen.

AILWONTOOWEYUN aupcheh pamowhseyun Katanehtooweit, won kacheh ahwahlut Quesis Jesus Christ, neal dilleich shaumaukoonain nmuttowhsoowaukuninahnul, nin tahleh wlungweing wainjeh sokahlauk nin beh wauk nin mokum, wauk aindah lahta neal akakeimahcheil wtilleh loomahwahnawh wameh neal linnahpawul, wauk wtilleich sokinehpahlaun nin tahleh wtisheenzwaukuning tahleh Watuchmint, wauk nah Waqueesmint, wauk nah Peilseid Wchechauk; knaukaulkaimka ktilleich pinahwalindahminul yool wnaukawhsoowaukunwahwul yook mahwahreingeik; qui kaitch yook linnahpawug qui katah sokinehpaulkoosecheik ootchwehkahquanawautch nin kitmaukalindwaukun aupcheich wtilleh nelaulkoosenawh nin

of thy faithful and elect children, through Jesus Christ our Lord. Amen.

¶ *Then shall the Priest take each person to be baptized by the right hand, and placing him conveniently by the Font, according to his discretion, shall ask the Godfathers and Godmothers the Name; and then shall dip him in the water, or pour water upon him, saying,*

N. I baptize thee In the Name of the Father, and of the Son, and of the Holy Ghost. Amen.

¶ *Then shall the Priest say,*

WE receive this person into the congregation of Christ's flock; and do sign *him* with the sign of the Cross, in token that hereafter *he* shall not be ashamed to confess the faith of Christ crucified, and manfully to fight under his banner, against sin, the world, and the devil; and to continue Christ's faithful soldier and servant unto *his* life's end. Amen.

¶ *Then shall the Priest say,*

SEEING now, dearly beloved brethren, that *these persons are* regenerate, and grafted into the body of Christ's Church, let us give thanks unto Almighty God for these benefits, and with

apehteit neik knehchahnuk mamauskahnisecheik wauk kaitmaukailmooksecheik, nin tahleh Jesus Christ Nalaulquaing. Amen.

¶ *Aindah nesheedt quelahleta neal katah sokinehpaulkoosecheil koochehmoolahwahlitch nun Papimitoonhais nin asheenzeleit, nullitch wsokinehpahlaun, unitch aleh lauptoonait.*

N. KSOKINEHPAHLIL ka nin tahleh wtisheenzwaukung nun Watuchmint, wauk nah Waqueesmint, wauk nah Peilseid Wchehchauk. Amen.

¶ *Nullitch neh nun Papimitoonhais oowitch.*

KELOON kmishenahwenah won linnahpawh windahqueh winjeh manehreing Christ mamaikshoomul, wauk wtilleh wecheh keikhah winjeh keikhekun aushtata-hekun, qui yoon winjeh chelaum quauktah meirhahnissewin weweendahmin aleh wlistonk Christ leh psahquetahahnaip waukitch wtilleh mautaukain winjeh nin muchkawalahtekun wtilleich mahtaukahtumin muttowhsoowaukun wauk aukeh, wauk neal maitseit mahnitoowul, wauk wainjeich shuk gumawh Quopteinmeit Christ wtilleich schachkahpawewh sojillein wauk ahlookaukahnein sakeh yoon tahlowhseit aukeeng. Amen.

¶ *Nullitch neh nun Papimitoonhais oowitch.*

KNAWAMOO qui awahlelaik nee mahtistoke wauk duchquamuck won *yook linnahpawug* aleh wiskeh keshekeit, wauk winjehiyeet nin whugkaing Christ wekeit, yooquah melahtook kaukanaumwaukuninahnul nun kacheh Pahtumowaus winjeh yoon walehkeil; wauk nachpeh miyaut pinahwalindahmoowaukun winjeh pahpah-

one accord make our prayers unto him, that *they* may lead the rest of *their* life according to this beginning.

¶ *Then shall be said the Lord's Prayer, all kneeling.*

OUR Father, which art in heaven, Hallowed be thy Name. Thy kingdom come. Thy will be done in earth, As it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, As we forgive them that trespass against us. And lead us not into temptation; But deliver us from evil. Amen.

WE yield thee humble thanks, O heavenly Father, that thou hast vouchsafed to call us to the knowledge of thy grace, and faith in thee; Increase this knowledge, and confirm this faith in us evermore. Give thy holy Spirit to *these persons;* that, being now born again, and made *heirs* of everlasting salvation, through our Lord Jesus Christ, *they* may continue thy *servants*, and attain thy promises; through the same Lord Jesus Christ thy Son, who liveth and reigneth with thee, in the unity of the same Holy Spirit, everlastingly. Amen.

¶ *Then, all standing up, the Priest shall use this Exhortation following; speaking to the Godfathers and Godmothers first.*

FORASMUCH as *these persons have* promised in your presence to renounce the devil and

tumahtowh naikmah, wainjeich *yook linnahpawug* taumseh loochwhait waleik lowhsoowaukun sakeh yoon tahlowhseit.

¶ *Nullitch neh Papimitoonhais wsein, Yuch Pahtumowahtook.*

NUCHWHENAH aipyun ahwosaukumawh whaerlindahsowitch kitisheenzwaukun; kekiyoowaukun payawekitch lakitch aleh ta-hiyun yoon tahleh aukeeng ailkehquelaig tahleh ahwosaukumawh. Melenain qui keishqueik wa taupwaun meyaink, wauk mewalindumowhwenain njunowhsoowaukuninahnul, ailkeh neloon mewalindumawhwaink neik chachunehlawh waimquaimgweik. Wauk chelahbawhnain leh ahquachetoowaukunink, shukquint ketinehnain winjeh matehkink. Amen.

NELOON kemelilinain noondiyalinswewh gaukanaumwaukuninahnul O wosaukumawh Watuchmelaing, qui hah aleh pimowhsoowewh winjeimyaing winjeh ail wawehtillehyaing nin kitmaukalindwaukun, wauk koolaumwawailmeloonah kee; Ahlumehketahwenain yoon katowh wawehtillehyaing wauk muskunisoohail yoon noolaumwawehta-hawaukun ninnah aupcheh tahlewh. Meil peilseid Kchechaukwul *yook linnahpawug;* qui aleh aunjewh kesheketeit, wauk leh wainjeich peinjehkateit hulmewh pumowhsoowaukuning leh nin Nalaulquaingwink Jesus Christ Waqueesmut; nun pamowhseit wauk kakiyumhait nachpeh kee, wtilleich miyowhsoowenawh nun peilseid Wchechaukwul leh aupcheh tahlewh. Amen.

¶ *Nullitch neh wameh wnehpahwooltenawh nunitch Papimitoonhais oowitch Watuchmikiyun wauk Wakehkeing nullitch yoon weendahmahwahnawh.*

QUI hah *yook linnahpawug* muskunauptoonain winjeh keloo leh alooquapehyaik wtilleich

all his works, to believe in God, and to serve him; ye must remember, that it is your part and duty to put *them* in mind, what a solemn vow, promise, and profession *they have* now made before this congregation, and especially before you *their* chosen witnesses. And ye are also to call upon *them* to use all diligence to be rightly instructed in God's holy Word; that so *they* may grow in grace, and in the knowledge of our Lord Jesus Christ, and live godly, righteously, and soberly in this present world.

(¶ *And then, speaking to the new baptized* persons, *he shall proceed, and say,*)

AND as for you, who have now by Baptism put on Christ, it is your part and duty also, being made the *children* of God and of the light, by faith in Jesus Christ, to walk answerably to your Christian calling, and as becometh the children of light; remembering always that Baptism representeth unto us our profession; which is, to follow the example of our Saviour Christ, and to be made like unto him; that as he died, and rose again for us; so should we, who are baptized, die

poonailmaun neal maitseit mahnittoowul wauk wameh wtahlookawaukunul, wtilleich shuk wlistowhwaun neal Phatumowhwausul wauk wtilleich gootailmaun; keloo hah qui ktilleich mshahtahminawh gumawh ktilkehqualehmooksenawh ktilleich nawahnawh *yook linnahpawug* wtilleich macheh wawehtoon alahkakehmint wainjeich nelewh wawehtauk ailkeh muskunauptoonatoop alooquapeteit yook manehreing, wauk keloo alooquapeyaik papehnaukiyaik ktilleich shachkahcheimwenawh. Wauk keloo ktilleich weweendahmahwahnawh nelaum wawehtooteit wainjeich kalah miyahwahlookateit nin leh Pahtumowaus peleik Wtauptoonaukun, ninitch leh taumseh ahlumehketeit nin leh kitmaukalindwaukuning wauk neal wawehahteit Nalaulquaingweil Jesus Christ wauk tahlowhseteit peleik wlowhsoowaukuning wauk wawahquahtawaukuning yoon qui tahleh aukeeng.

(¶ *Wauk nulneh queekloolahwahlitch neik waiskeh sokinehpahsecheil linnahpawul nullitch hunneh wauk wsein.*)

WAUK keloo hah aleh qui Sokinehpaulkooseyaig leh Christing, nul nin keloo wauk ktilkeh qualehmooksenawh ktilleich wtummeminzmooksenawh winjeh Pahtumowausing wauk nin wauhrayaig wlaumwawetahiyaig leh Jesus Christ ktilleich pimissenawh walehking nin koolsittumwawaukunwahwing winjeim kooseyaing, wauk wainjeich piyaik nin waindahmeminzmookseyaik nin wauhrayakink; wtilleich wawehtoon aupcheh nin Wsokinehpaulkooswaukun ktilleh nawhquetillookqnain nelaum wailsittumaingweil; wainjeh aum nahwundahmaing nin oolowhsoowaukun nun Pamowhsoohaulquaing Christ, wauk wainjeich nulneh umba lenaukqseyaing; aleik bigkoop wauk lahpewh aumweep winjeh keloon nullitch neh

from sin, and rise again unto righteousness; continually mortifying all our evil and corrupt affections, and daily proceeding in all virtue and godliness of living.

¶ *It is expedient that every person, thus baptized, should be confirmed by the Bishop so soon after his Baptism as conveniently may be; that so he may be admitted to the holy Communion.*

A CATECHISM,

THAT IS TO SAY,

AN INSTRUCTION TO BE LEARNED OF EVERY PERSON, BEFORE HE BE BROUGHT TO BE CONFIRMED BY THE BISHOP.

Question.

WHAT is your Name?

Answer. N. or M.

Question. Who gave you this Name?

wainjeich keloon ahwain sokinehpahseit mahnehlaip winjeh muttowhsoowaukuning, wauk aumwewh lahpewh leh wlowhsoowaukuning; wainjeich gumawh poonalindahmaink wameh mamahtekeil wauk mahcheh pinowhwalindahmoowaukunul, wauk wainjeich gumawh muskunneh loochwhiyaing waleik peleik tahlowhsoowaukun.

¶ *Nullitch neh tapehkumin wameh mamiyowhsooweit linnahpawh nun sokinehpaulkooseit wainjeich kalah muskunisoohaulkooseit winjeh nun Kakiyumhait Papimitoonhais, aishkehloop nul nin aindah sokinehpaulkoseit wainjeich kongeh wechelaut Peleik Oocheingawaukun Pahtumowaus.*

AIL AUKAKEHMINT NIN NAUM ALEH EENG AUKAKEHMINJEIK WAINJEICH WAWEHTOOTEIT EYAISQUAH PAISHWAHWINT LEICH MUSKUNISOOHAHLAUN WINJEH NUN (BISHOP) KAKIYUMHAIT PAPIMITOONHAIS.

Quotchemoolil.

QUAIK ktisheenzeh ?

Nachkootum. N. enah M.

Quotchemoolil. Ahwaik kmeilquon yoon zheenzwaukun ?

Answer. My Godfathers and Godmothers in my Baptism; wherein I was made a member of Christ, the child of God, and an inheritor of the kingdom of heaven.

Question. What did your Godfathers and Godmothers then for you?

Answer. They did promise and vow three things in my name. First, that I should renounce the devil and all his works, the pomps and vanity of this wicked world, and all the sinful lusts of the flesh. Secondly, that I should believe all the Articles of the Christian Faith. And thirdly, that I should keep God's holy will and commandments, and walk in the same all the days of my life.

Question. Dost thou not think that thou art bound to believe, and to do, as they have promised for thee?

Answer. Yes verily; and by God's help so I will. And I heartily thank our heavenly Father, that he hath called me to this state of salvation, through Jesus Christ our Saviour. And I pray unto God to give me his grace, that I may continue in the same unto my life's end.

Catechist.

Rehearse the Articles of thy Belief.

Answer.

I BELIEVE in God the Father Almighty, Maker of heaven and earth:

Nachkootum. Wainjeh Kuchyahneik wauk wainjeh Wtooyahneik winjeh Sokinehpaulkuswaukuning keshekinehkahyaun ndilleich laungoomaun Christ wainjeich wtummeming mookquon Pahtumowaus wauk wainjeich meshinmaun ahwosaukumawh kekiyoowaukun.

Quotchemoolil. Quaik hah Watuchmahcheik wauk Wakehyahneik ktillehkook nin likkehquewh?

Nachkootum. Nmuskunauptoonaulkook ka nauhralinahyaukeh leh disheenzwaukuning. Shayahrink, dilleich paukehlaun maitseit mahnittoo wauk wameh wtahlookawaukunul, wauk matahpaimquaukeil yoon tahleh aukeeng, wauk wameh matehkeil wahtuchwapeyul; neshailniyaukeh, dilleich wlistumin wamehquaik walehring oolaumwawetahawaukun Wailsittong; wauk nauhraleh dilleich saukehtoon peleik Pahtumowaus aleh wlalindonk, wauk ktukakeindwaukunul wainjeich indahwaun tah sakeh pimowhseyaun.

Quotchemoolil. Mahtah hah kteta-hahweh ktillehaum indin wauk ktilleh wlistumin aleh muskunauptoonaulquon?

Nachkootum. Peishkaitch kalah Pahtumowaus wetauhameta nweingitch indin dahink winjeh kanahmowh ahwosaukumawh Kuchwhenah, aleh winjehmeit yoon pumowhsooweh tahlowhsoowaukun windahqueh leh Jesus Christ Kakekaquaing. Wauk bahpahtumowain Pahtumowaus wainjeich meleit wetauhaindwaukun wainjeich indahwaun nah pacheh sakehring pumowhsoowaukun.

Quotchemoolil.

Pindahsoo walehringeil aleh wlistumun.

Nachkootum.

NOALSITTUMIN wtilleh ahpein Pahtumowaus Watuchmint kaunzheh ailkehqualehmookseit ayilleh keshetoot wosaukumawh wauk

And in Jesus Christ his only Son our Lord, Who was conceived by the Holy Ghost, Born of the Virgin Mary, Suffered under Pontius Pilate, Was crucified, dead, and buried, He descended into hell; The third day he rose again from the dead, He ascended into heaven, And sitteth at the right hand of God the Father Almighty; From thence he shall come to judge the quick and the dead.

I believe in the Holy Ghost; The holy Catholick Church; The Communion of Saints; The Forgiveness of sins; The Resurrection of the body; And the life everlasting. Amen.

Question. What dost thou chiefly learn in these Articles of thy Belief?

Answer. First, I learn to believe in God the Father, who hath made me, and all the world.

Secondly, in God the Son, who hath redeemed me, and all mankind.

Thirdly, in God the Holy Ghost, who sanctifieth me, and all the elect people of God.

Question.

You said, that your Godfathers and Godmothers did promise for you, that you should keep God's Commandments. Tell me how many there be?

Answer. Ten.

Question. Which be they?

aukeh. Wauk wah Jesus Christ Waqueseeng, Nalaulquaing, Peilseid Ochechaukwul keshekenooquok, wainjeh wah Mary keshekenaut, mautah weirkah wawehaukq linwul. Wauk ahyahwaindonk sakeh pamowhseit winjeh wah Pontius Pilate, wauk psahqueta-hoond wauk auptahmahlisoo, wauk qtowhwanaup leh boowaukuning. Naerheh keishqueka aumweep, wauk ispewh leh ahwosaukumawh, wauk oolehmahtuppein wtilna-hahwuning Pahtumowaus Watuchwheeng kaunzheh Ailwailmookseit: nullitch nin oonjeh yohaun wainjeich mahweh keshaukinehmaut neal pamowhsecheil wauk neal manehlahcheil. Noalsittumin wtilleh ahpein Peilseid Ochechauk wauk maischayaik pahpahtumwawaukun, wauk wtilleh ahwaultenawah neik nalaulkoosecheik, wauk mewalindahseik nin muttowhsoowaukun, wauk aumwewaukun leh wahtoowapeing, wauk hulmewh pumowhsoowaukun. Amen.

Quotchemoolil. Quaik hah alaukakeimquon yool walehringeil aleh wlistumun?

Nachkootum. Shayahrink dukkakeimkoon dilleich wlistumin wtilleh ahpein Pahtumowaus Watuchmint keshailmookquon wauk wameh keshalindonk aukeh; neshailniyaukeh aleh wlistumaun nin wtilleh ahpein Pahtumowaus Waqueesmint nun katahnaukqheit nee wauk wameh linnahpawul; nauhraleh aleh wlistumaun wtilleh ahpein Pahtumowaus Peilseid Wchechauk nun peleheit wauk wameh pelehaut Pahtumowaus wdilnahpamul.

Quotchemoolil.

Nin huksein neik Watuchmahcheik wauk Wakehyuneik kmuskunauptoonaulkook ktilleich saukehtoon Pahtumowaus quetekawaukunul yoh leil kaernoolhah ahtawul?

Nachkootum. Weembut.

Quotchemoolil. Taun hah ahtawul?

Answer.

THE same which God spake in the twentieth Chapter of Exodus, saying, I am the Lord thy God, who brought thee out of the land of Egypt, out of the house of bondage.

I. Thou shalt have none other gods but me.

II. Thou shalt not make to thyself any graven image, nor the likeness of any thing that is in heaven above, or in the earth beneath, or in the water under the earth. Thou shalt not bow down to them, nor worship them: for I the Lord thy God am a jealous God, and visit the sins of the fathers upon the children, unto the third and fourth generation of them that hate me, and shew mercy unto thousands in them that love me, and keep my commandments.

III. Thou shalt not take the Name of the Lord thy God in vain: for the Lord will not hold him guiltless, that taketh his Name in vain.

IV. Remember that thou keep holy the Sabbath-day. Six days shalt thou labour, and do all that thou hast to do; but the seventh day is the Sabbath of the Lord thy God. In it thou shalt do no manner of work, thou, and thy son, and thy

Nachkootum.

NUL nin tpiskahwewh Pahtumowaus aindah lauptoonait nin tahquenachka aindah keikhahseik Exodus, lauptoonawh, Neelach Nalaulwait Kpahtumowaus nhugkie nun katuchwhahlooquon winjeh Egyptink aukeh, wauk winjeh nin wequahmink ahwaindahmoolkuswaukuning.

I. Nee Nalaulwait Kpahtumowaus; Chelaum ahwaingktugkun koo Pahtumowahsewin nee alooquapeyun tahleh.

II. Chelaum koo lehtahmoowahwin khugki mseenkq, enah wamehquaik alehnahquah, enah omneik ahwosaukumawh apehcheik, enah quaik yoon aukeeng atakeik, enah beeng kataik. Wauk ahlahmaukumeik cheh pahtumowatoohun wauk cheahlookatahwahweh: aleh Nee Nalaulquon Pahtumowaus ndilleh aukauhralingain nee Katanehtooyaun; wauk ndilleh quelahmin mahtahlookawaukun wauk wanehchahnecheik mahtahlookawaukunawah wnehchaunwahwink, leh ta nah pacheh nhra wauk nawin ahahnekowewh keshekecheik neik sheingehnowhwecheik, wauk ndilleh pinoondekain kitmaukawaukun neik aweh ketalooteit neik awhahlecheik, wauk kailnumoteit ndukakeindwaukunul.

III. Chelaum ahlowh que weendahmoowin Nalaulquon Pahtumowaus witisheenzwaukun. Aleh Nalaulquon Pahtumowaus mautah witillailmahwin ahwaneil wun Wailsittong allowh waweendonk keil kitisheenzwaukun.

IV. Mishahtah kindwawh keishkoo wauk pelehtool. Shuk gudtaush keishkoowul ktahlooka, ktilleich makindahmin wameh ktahlookawaukun. Shuk neshaushtreh keishquaka nin kindwain Nalaulquon kee Pahtumowaus queishkoohun. Nul nin tahleh chelaum pahlewh quik kmehkindahmowin; kee, enauhaum quesis, enah kedahnis, enah ktahloo-

daughter, thy man-servant, and thy maid-servant, thy cattle, and the stranger that is within thy gates. For in six days the Lord made heaven and earth, the sea, and all that in them is, and rested the seventh day: wherefore the Lord blessed the seventh day, and hallowed it.

V. Honour thy father and thy mother; that thy days may be long in the land, which the Lord thy God giveth thee.

VI. Thou shalt do no murder.

VII. Thou shalt not commit adultery.

VIII. Thou shalt not steal.

IX. Thou shalt not bear false witness against thy neighbour.

X. Thou shalt not covet thy neighbour's house, thou shalt not covet thy neighbour's wife, nor his servant, nor his maid, nor his ox, nor his ass, nor any thing that is his.

Question.

What dost thou chiefly learn by these Commandments?

Answer. I learn two things: my duty towards God, and my duty towards my Neighbour.

Question. What is thy duty towards God?

Answer. My duty towards God, is to believe in him, to fear him, and to love him with all my heart, with all my mind, with all my soul, and

kaukun linnoo, enah ktahlookaukun ochquawh, enah ktaulmoonzuck, enah ahwain chaipseid watrooquon. Aleh naikmah Pahtumowaus keshalindonk waukoong, wauk aukeeng wauk ketauhekun wauk wameh quaik nah atakeil gudtaush aintrehkeishquekaig. Nul nin wainjeh Nalaulquon ktumaukalindonk kindwawh nee keishkoo wauk pelehtoon.

V. Ahwaul kuch wauk kick; wainjeh koonowhseyun yoon tahleh aukeeng, Nalaulquon Kee Pahtumowaus aleh meilquon.

VI. Chelaum kneilwawin.

VII. Chelaum kmahchetoowin wetowhwaindwaukun.

VIII. Chelaum kumootoowin.

IX. Chelaum kmuttaukinehwahwin wetowhsoomut.

X. Chelaum queingehnumowhwahwin wechekaimquon wekeit, chelaum queingehnumowhwahwin wechekaimquon wewul, enah neal linwul wtahlookaukunul, enah neal ochquawul wtahlookaukunul, koolowhwewh wtaulmoonzul, enah onaniyoonksoomul, enah wamehquaik aleh nahquah nalaultong wechekaimquon.

Quotchemoolil.

Quaik hah ktilleh aukakeimkoonul yool aukakeindwaukunul?

Nachkootum. Neshaleik dillah kakeimkoon dillailmooksoowaukuning windahqueh leh Pahtumowausink wauk dillailmooksoowaukun windahqueh leh wechekamuk.

Quotchemoolil. Quaik hah ktillailmookseh windahqueh leh Pahtumowausink?

Nachkootum. Dillailmookseik windahqueh leh Pahtumowausink dilleich wlistowhwaun, wauk quetiyahlaun, wauk ahwahlaun, winjeh ndahink wameh, wauk wameh deta-hawaukuning, wauk

with all my strength; to worship him, to give him thanks, to put my whole trust in him, to call upon him, to honour his holy Name and his Word; and to serve him truly all the days of my life.

Question. What is thy duty towards thy Neighbour?

Answer. My duty towards my Neighbour, is to love him as myself, and to do to all men, as I would they should do unto me: To love, honour, and succour my father and mother: To honour and obey the Queen, and all that are put in authority under her: To submit myself to all my governours, teachers, spiritual pastors and masters: To order myself lowly and reverently to all my betters: To hurt no body by word nor deed: To be true and just in all my dealing: To bear no malice nor hatred in my heart: To keep my hands from picking and stealing, and my tongue from evil-speaking, lying, and slandering: To keep my body in temperance, soberness, and chastity: Not to covet nor desire other men's goods; but to learn and labour truly to get mine own living, and to do my duty in that state of life, unto which it shall please God to call me.

Catechist.

My good Child, know this, that thou art not

winjeh jechaukoong, wauk wameh nmuskuniswaukuning; dilleich ahlookatahwaun, wauk kaukanahmaun, wauk dillahtahwaun msitchawh naukawhsoowaukun, wainjeich winjootmahwuk, wainjeich wahwluknootmaun peleik witisheenzwaukun wauk wtauptoonaukun, wauk wainjeich miyahwewh ahyahlookatahwuk tah shekaunzh sakowhseyaum.

Quotchemoolil. Quaik hah ktillailmookseh windahqueh leh wechekamuk?

Nachkootum. Dillailmookseik windahqueh leh wechekamuk dilleich ahwahlaun ailkehquailmuk nhugkie, wauk dilleich indin wameh leh wetowhsoomuk dilleh wlalindahmin dilleich lekoonawh umba; wauk dilleich ahwahlaun ahwilsittahwaun Nuch wauk Kick; wauk dilleich ahwilsittahwaun Queen, wauk wameh neal wtilleelehnoomul; wauk dillahtahwaun nhugkie wameh neik Papimitoonhacheik; wameich yook dilleh noondiyalinzehtahwaun shekaunzh ailkeh indahwaun walehking leh; waukitch mauhah ahwain nmahchelahweh wauk lehahweh; shukwitch dillehkahtowh wamehquaik leh shachaukahpawein; wauk dilleich mauhah sheengehnahsewun winjeh ndahink; wauk dilleich saukehtoon nachkul wainjeich mahquaik nahtinoomahwaun wauk kmootahwaun; wauk dilleich saukehtoon nelahnoo wainjeich mauhah mahtauptoonawaun; wainjeich shukq wleh saukehtahwaun nhugkie klumowhsoowaukuning; leh wauk wainjeich mauhah weengeh nahmowhwahwuk ktugkun linnoo nalahtongeil; shukq dilloomaukain dilleich nelewh tah quaik windin walahpaindahmahnitch; wauk dilleich indin alalehmookseyaun nin tahleh aindahlowhseing nin tah Pahtumowaus aleh wlalindonk noonjehmukq.

Quotchemoolil.

Bishekin dahmeminzum quawehtoonhah ktil-

able to do these things of thyself, nor to walk in the Commandments of God, and to serve him, without his special grace; which thou must learn at all times to call for by diligent prayer. Let me hear therefore, if thou canst say the Lord's Prayer.

Answer.

OUR Father, which art in heaven, Hallowed be thy Name. Thy kingdom come. Thy will be done in earth, As it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, As we forgive them that trespass against us. And lead us not into temptation; But deliver us from evil. Amen.

Question. What desirest thou of God in this Prayer?

Answer. I desire my Lord God our heavenly Father, who is the giver of all goodness, to send his grace unto me, and to all people; that we may worship him, serve him, and obey him, as we ought to do. And I pray unto God, that he will send us all things that be needful both for our souls and bodies; and that he will be merciful unto us, and forgive us our sins; and that it will please him to save and defend us in all dangers ghostly and bodily; and that he will keep us from

lehaum mauhah kongeh indoowin yool kenehlewh innah lowhsewin Pahtumowaus walalindongeil wauk ahlookatahwahwin, wameh yool mauhah nelewh keshe indoonul yool mahwetauhaimkoowahna quitmaukailwaukun ninaum wainjeh aucheh kahtowh aukakeimkusyun wauk aum wainjeh muskunneh pahpahtumwiyun, yoo kilsittoolin tah kalah ktilleh kongehein Nalaulwait panahwailmooquaing pahpahtumwawaukun.

Nachkootum.

NUCHWHENAH aipyun ahwosaukumawh whaerlindahsowitch kitisheenzwaukun; kekiyoowaukun payawekitch lakitch aleh ta-hiyun yoon tahleh aukeeng, ailkehquelaig tahleh ahwosaukumawh. Melenain qui keishqueik wa taupwaun meyaink, wauk mewalindumowhwenain njunowhsoowaukuninahnul, ailkeh neloon mewalindumawhwaink neik chachunelawh waimquaimgweik. Wauk chelahbawhnain leh ahquachetoowaukunink, shukquint ketinehnain winjeh matehkink. Amen.

Quotchemoolil. Quaik hah koonjootmahwah Pahtumowaus yoon winjeh kanaumwaukuning?

Nachkootum. Noonjootmahwaun ka Nalaulquon Pahtumowaus Kuchwhenah ahwosaukumawh apeit nun makik wameh walehkeil wauk pacheh meleit wetauhaindwaukun wauk melaut wameh linnahpawul, ninnitch wainjeh ahlookatoond wauk naukahlind wauk ahwilsittoond ninnaum wameh aindahwaing; wauk pahpahtumowaun Pahtumowaus wainjeich weengeh meilyaink wameh kataulquaukeil winjeh kchechaukwnahnuk wauk khukkienahnul; wauk wainjeich weengeh ktumaukailmooquaing wauk mewalindahmahquaing kmuttowhsoowaukuninahnul; wauk wainjeich weengeh lahtahwaing ktilleich kekakoonain wauk wainjeich asekahquaing wameh alaik chechaukweh wauk whug-

all sin and wickedness, and from our ghostly enemy, and from everlasting death. And this I trust he will do of his mercy and goodness, through our Lord Jesus Christ. And therefore I say, Amen, So be it.

Question.

HOW many Sacraments hath Christ ordained in his Church?

Answer. Two only, as generally necessary to salvation, that is to say, Baptism, and the Supper of the Lord.

Question. What meanest thou by this word *Sacrament?*

Answer. I mean an outward and visible sign of an inward and spiritual grace given unto us, ordained by Christ himself, as a means whereby we receive the same, and a pledge to assure us thereof.

Question. How many parts are there in a Sacrament?

Answer. Two; the outward visible sign, and the inward spiritual grace.

Question. What is the outward visible sign or form in Baptism?

Answer. Water; wherein the person is baptized *In the Name of the Father, and of the Son, and of the Holy Ghost.*

Question. What is the inward and spiritual grace?

Answer. A death unto sin, and a new birth unto righteousness: for being by nature born in

kiyewh nauhrahweh indwaukunul; wauk wainjeich weengeh tahpaulquaing winjeh wameh alaik mateik wauk muttowhsoowaukun; wauk ktoonahlooquaing kchechaukwnahning wauk wameh alaik hulmaukumeik boowaukun. Yoon hah dillehnaukahlaun weengitch indin quitmaukailwaukun wauk oolehindwaukun ashewilleh Nalaulquaingwink Jesus Christ. Wauk nunneh noonjeh een Amen, nunneh lakitch.

Quotchemoolil.

KAERNOOL hah wcheindwaukunul nahtinnim Christ tahleh Pahpahtumwawaukuning?

Nachkootum. Shuk neishnool alaik walahpaimquah leh pumowhsoowaukuning, nin ayeeng, Sokinehpaulkuswaukun wauk Nalaulwait Olahquineipwaukun.

Quotchemoolil. Quaik hah ktisheendumin yoon wcheindwaukun?

Nachkootum. Disheendahmin ka aindahmecheh nawhquah wauk wchechaukquewh walahpaimquah, meilquosyaing winjeh naikmah nelewh whugkaing Christ, aleirsooweik miyahwalindahmoweh nul nin eyaupcheh aleich meshinumaing.

Quotchemoolil. Kaerhrail miyah kahtool hah atakeil wcheindwaukuning?

Nachkootum. Nesha: nin miyaut mecheh nawhquah wauk ahlahmewh wchechaukquewh walahpaimquah.

Quotchemoolil. Quaik hah nin mechewh nawhquah innah sokinehpaulkuswaukun?

Nachkootum. Nulkinin beh ahwain sokinehpahseit wtisheenzwaukuning leh Watuchmint wauk Waqueesmint wauk Peilseid Wchechauk.

Quotchemoolil. Quaik hah ahlahmewh wchechaukquewh walahpaimquah?

Nachkootum. Nin ka boowaukun aindah gudtahseik muttowhsoowaukun, shuk aushta wiskeh

sin, and the children of wrath, we are hereby made the children of grace.

Question. What is required of persons to be baptized?

Answer. Repentance, whereby they forsake sin; and Faith, whereby they stedfastly believe the promises of God made to them in that Sacrament.

Question. Why then are Infants baptized, when by reason of their tender age they cannot perform them?

Answer. Because they promise them both by their Sureties; which promise, when they come to age, themselves are bound to perform.

Question. Why was the Sacrament of the Lord's Supper ordained?

Answer. For the continual remembrance of the sacrifice of the death of Christ, and of the benefits which we receive thereby.

Question. What is the outward part or sign of the Lord's Supper?

Answer. Bread and Wine, which the Lord hath commanded to be received.

Question. What is the inward part, or thing signified?

Answer. The Body and Blood of Christ, which

kesheikwaukun leh shachkahpawaukuning; yoon hah wahtoowapeyeh lalehmooksoowaukun kesheikwaukun nin matehkoo, wauk neik ahmeminzuk queshauptoonaulkuswaukunoowah, shuk keloonah ktahpenain aindah pelehquoseteit ahmeminzuk winjeh walahpaimquah.

Quotchemoolil. Quaik hah quacheh moolinjeik katah sokinehpaulkoosecheik?

Nachkootum. Yool ka neishnool wtilleich shewalindahmahweta-haun wauk poonehmin muttowhsoowaukun shukwitch wauk wtilleh muskunneh wlaumwawetahahnawah wauk wlistuminawh Pahtumowaus aleh muskun auptoon ahlaut ayilleh kesheirtahwaut yoon wcheindwaukun.

Quotchemoolil. Quaquinj aum hah sokinehpahseteit naleh mautah tapeh shewalindahmoteik?

Nachkootum. Hraimbwauk muskunauptoonahlahwul ayillewh winjeh miyahwalindahmoowaukunoowahwink nin alahteit aindauch tapeh likkehquayieeteit nelewh aindauch shewalindahmowetahahteit.

Quotchemoolil. Taun hunneh aindah kesheirtahseik wcheindwaukun Nalaulwait Olahquineipwaukun?

Nachkootum. Nin ka aindah kalah maumshahtahseik wtauptumulliswaukun Christ nin walahpaimquah meshinumaink.

Quotchemoolil. Quaik hunneh mechenawhquah Nalaulwait Olahquineipwaukun?

Nachkootum. Aupwaun ka wauk wesaukehmahpo nin Nalaulwait aleh kesheirtauk wainjeich meshinnahseik.

Quotchemoolil. Quaik hah alahmewh mahnawhquotook?

Nachkootum. Whugkie ka wauk mokum Christ nin kalauk nahtinnahseik wauk mashinnahseik

are verily and indeed taken and received by the faithful in the Lord's Supper.

Question. What are the benefits whereof we are partakers thereby?

Answer. The strengthening and refreshing of our souls by the Body and Blood of Christ, as our bodies are by the Bread and Wine.

Question. What is required of them who come to the Lord's Supper?

Answer. To examine themselves, whether they repent them truly of their former sins, stedfastly purposing to lead a new life; have a lively faith in God's mercy through Christ, with a thankful remembrance of his death; and be in charity with all men.

winjeh kalah wlaumwaweta-hawaukuning Nalaulwait Olahquineipwaukun.

Quotchemoolil. Quaik hah neal walahpaimquaukeil aleh numaingwitch wainjeich kalah nahtinumaing?

Nachkootum. Muskuniswaukuning ka wauk ailkehqualehmookseyaing kchechaukwnahnuk winjeh whugkaing wauk mokuming Christ, ktilleh whugkienanah winjeh aupwaun wauk wesaukemahpo.

Quotchemoolil. Quaik hah kcheimoolahwuk yook nahsekongeik Nalaulwait Olahquineipwaukun?

Nachkootum. Nin ka taukalah wtilleh shewalindahmahweta-hahnawah winjeh alaik muttowhsoowaukunoowah wtilleich shuk ahnawh wiskeh pumowhsoowaukuning, wauk wlaumwaweta-hahnawh leh Pahtumowaus quitmaukalindwaukun ashehwilleh Christing, nachpeh wlalindumoowaukuning mishahtumwawaukun winjeh wtauptumuliswaukun, wauk wainjeich wameh ahwaulteing.

THE FORM OF

SOLEMNIZATION OF MATRIMONY.

¶ *First the Banns of all that are to be married together must be published in the Church three several Sundays, during the time of Morning Service, or of Evening Service, (if there be no Morning Service,) immediately after the Second Lesson; the Curate saying after the accustomed manner,*

I PUBLISH the Banns of Marriage between *M.* of — and *N.* of —. If any of you know cause, or just impediment, why these two persons should not be joined together in holy Matrimony, ye are to declare it. This is the first [*second*, or *third*] time of asking.

¶ *At the day and time appointed for solemnization of Matrimony, the persons to be married shall come into the body of the Church with their friends and neighbours: and there standing together, the Man on the right hand, and the woman on the left, the Priest shall say,*

DEARLY beloved, we are gathered together here in the sight of God, and in the face of this congregation, to join together this Man and this Woman in holy Matrimony; which is an honourable estate, instituted of God in the time of man's innocency, signifying unto us the mystical union that is betwixt Christ and his Church; which holy estate Christ adorned and beautified

WETAHWAINDOOHAULTOOWAUKUN.

¶ *Eyais quah tquahpoohahlahwind neik kutah wetahwaindecheik, nhrin kindwain shiawh weweendahsoo nin manehrenooteit neik Wailsittongeik, ninitch aleh lauptoonait nun Papimitoonhais.*

NWEENDAHMIN nach neh tahquahpoohaultoowaukun nun *M.* aindahlowhseit — wauk nach *N.* aindahlowhseit —. Qui hah keloowah ahwain wawehtaukqua aum quaik wainjeh ahmah wetahwaindeteikq, queindahminawh aum. Nul ewh qui shayahrink quechemoolteing. Qui hunneeshin quechemoolteing. Qui nhrin quechemoolteing.

¶ *Kneh katah Wetahwaindoohaulteinga, neshekahpahwoowugitch neik katah wetahwaindeteit, linna-hahwuningitch windahqueh nepowhwoo nun linnoo, min nunjehwuninkitch nepowhwoo nun Ochquawh nunitch oowh nun Papimitoonhais.*

KACHEH ahwaulkiyaig, kmahwalahnach yoon qui nah alooquapeit Pahtumowaus, wauk yook manehrenooteit, yook panahsecheik, nin aleh taukoowhahlinjeik won Linnoo wauk Ochquawh nin keche Wetahwaindoohaultoowaukun; waleirtootoop nun Pahtumowaus, ais pameh ilpwahta, nun Linnoo, aindah nawhquetillooquaingwa nin aleh miyowhsooweteit neik wailsittumoteit nin

with his presence, and first miracle that he wrought, in Cana of Galilee; and is commended of Saint Paul to be honourable among all men: and therefore is not by any to be enterprised, nor taken in hand, unadvisedly, lightly, or wantonly, to satisfy men's carnal lusts and appetites, like brute beasts that have no understanding; but reverently, discreetly, advisedly, soberly, and in the fear of God; duly considering the causes for which Matrimony was ordained.

It was ordained for the mutual society, help, and comfort, that the one ought to have of the other, both in prosperity and adversity. Into which holy estate these two persons present come now to be joined. Therefore if any man can shew any just cause, why they may not lawfully be joined together, let him now speak, or else hereafter for ever hold his peace.

¶ *And also, speaking unto the persons that shall be married, he shall say,*

I REQUIRE and charge you both, as ye will answer at the dreadful day of judgement when the secrets of all hearts shall be disclosed, that if either of you know any impediment, why ye may not be lawfully joined together in Matrimony, ye do now confess it. For be ye well assured, that so many as are coupled together otherwise than God's Word doth allow are not joined together by God; neither is their Matrimony lawful.

tahleh Jesusink; naikmaimb Christ aindah willeh letaukq, nin aindah gootin aindah wetahpeit nin aindah wetahwaindoohaultink, wauk neh shayahrink quaukaunzhahlookawaukun aindah wlehtaukq nin tahleh Cana, Galileeing, wauk knah St. Paul oop leh wlit wtillehaum wameh weweenawh linwuk; mauhrah qui nin aukiyaurkahmeh wnahtinimoowun, nin tahleh pinnahwalindahmoowaukuning, wauk neh wlahlookawaukuning, wauk neh wtillehaum quetiahlaun Pahtumowaus.

Nin hah qui wtehta-hahnawh yook neezhwuk linnahpawug qui katah tahkoowhahlinjeik. Qui aum hah ahwain qui pinoondekata ninnah wainjeh mah kongeh tahkoowhahlahwint nin tahleh shachkahlookawaukuning qui aum ahwain weendahmin wainjeh aum mah tahrkoowhahlahwin equa wlit aupcheh wsahseingwawahpein.

¶ *Kekehloolaut neil katah taukoowhahlinjeik unitch wtillaun.*

ALEH wah kehemeloomwah aleh wawehtahwaikq, nin ktilleich ahcheimwenawh ailkeekq krwhahweh keishqueik leh aukineimkooswaukunink, ninitch tahleh aindautch mecheirtahseik neal kahchehreingeil wdahul kalah kaum ahwain keloowah neesheyaig wawehtahwaqua nin wainjeh aum mah taukoowhahlikawaik nin leh Wetahwaindoohaultoowaukuning, qui aum hah queindahminawh. Kahtowh wleh wawehtook, wameh neh aleh mah taukoowhahlahwinjeik nin alauptoonaukauk tauptoonaukun nun Pahtumowaus, mautah wtaukoowhahlookoowewahwul neal Pahtumowaus, wah mahquaik lahpaimquotooweh nin Wetahwaindoohaultoowaukunwah.

¶ *If no impediment be alledged, then shall the Curate say unto the Man,*

M. WILT thou have this Woman to thy wedded wife, to live together after God's ordinance in the holy estate of Matrimony? Wilt thou love her, comfort her, honour, and keep her in sickness and in health; and, forsaking all other, keep thee only unto her, so long as ye both shall live?

¶ *The man shall answer,*

I will.

¶ *Then shall the Priest say unto the Woman,*

N. WILT thou have this Man to thy wedded husband, to live together after God's ordinance in the holy estate of Matrimony? Wilt thou obey him, and serve him, love, honour, and keep him in sickness and in health; and, forsaking all other, keep thee only unto him, so long as ye both shall live?

¶ *The Woman shall answer,*

I will.

¶ *The Minister, receiving the Woman at her father's or friend's hands, shall cause the Man with his right hand to take the Woman by her right hand, and to say after him as followeth.*

I *M.* take thee *N.* to my wedded wife, to have and to hold from this day forward, for better for worse, for richer for poorer, in sickness and

¶ *Mauhitch quaik ahwain equa unitch wtillaun nun Papimitoonhais neal Linwul.*

KINNAHTENAH howh wah Ochquawh katah weweyun, nin katah leh wetahwamut nin alauptoonatup nun Katanehtooweit, nin Wetahwaindoohaultoowaukuning Ktahwahlahwitch hah, kooleitch hah lehowh koolaungoomahwitch hah, kooleitch hah tahpahlah wenahmulseta, wauk walahmulseta; ktilleich mah sahsahkehahwin neik wameh ktukkahneik, naikmautch hah shuk qui nhroohah ktahtahpahlowh aelewh tah sakowhseyaig.

¶ *Unitch wsein nun Linnoo.*

Nweengitch nulneh indin.

¶ *Unitch wtillaun nun Papimitoonhais neal Ochquawul.*

KINNAHTENAH howh wah Linnoo katahwhreyun nin katah leh wetahwamut nin alauptoonatup nun Katanehtooweit, nin Wetahwaindoohaultoowaukuning. Quahwlistowhwahwitch hah quetauhamahwitch hah ktahwahlahwitch hah, koolaungoomahwitch hah, kooleitch hah tahpahlah wenahmulseta, wauk waleh mulseta, ktilleich mah sahsahkehahwin neik wameh ktukahneik, naikmautch hah shuk qui nhroohah ktahtahpahlowh aelewh tah sakowhseyaig?

¶ *Unitch wsein nun Ochquawh.*

Nweengitch nulneh indin.

¶ *Nun Papimitoonhais wtillahwullitch neal Linwul nin nahchenachkain winjeh kdilnahahwuning nah Ochquawh wdilnahahwuning unitch wtilleh nahnachpehlootahquon.*

NEE hah *M.* kinnahtinil kee *N.* aleh kahtowh Wetahwamelun, ktilleich nehlahlelin, qui keishqueik wauk aupcheh tahlewh, wlehindah-

in health, to love and to cherish, till death us do part, according to God's holy ordinance; and thereto I plight thee my troth.

¶ *Then shall they loose their hands; and the Woman, with her right hand taking the Man by his right hand, shall likewise say after the Minister,*

I *N.* take thee *M.* to my wedded husband, to have and to hold from this day forward, for better for worse, for richer for poorer, in sickness and in health, to love, cherish, and to obey, till death us do part, according to God's holy ordinance; and thereto I give thee my troth.

¶ *Then shall they again loose their hands; and the Man shall give unto the Woman a Ring, laying the same upon the book with the accustomed duty to the Priest and Clerk. And the Priest, taking the Ring, shall deliver it unto the Man, to put it upon the fourth finger of the Woman's left hand. And the Man holding the Ring there, and taught by the Priest, shall say,*

WITH this Ring I thee wed, with my body I thee worship, and with all my worldly

waingwa enah mahcheh indahwaingwa, tapehliyauna enah ktumaukseyaun, wenahmulseyahna enah wauk walumullisehyahna, ktilleich ahwahlelin, wauk ktilleich tahtahpahlelin, ta hah lah nah pacheh aindah chepoorhahlookquaing boowaukun, alauptoonatinnah Katanehtooweit ktilleich wetahwamelin; nul yoon qui koonjeh melehlin noolaumwawaukun.

¶ *Aindah poonindeteta, aushta naikmah nah Ochquawh wnahtinnahwul neil Linwul unitch aleh lauptoonait.*

NEE hah *N.* kinnahtinil kee *M.* aleh kahtowh Wetahwamelun, ktilleich nehlahlelin, qui keishqueik wauk aupcheh tahlewh, wlehindahwaingwa enah mahcheh indahwaingwa, tapehliyauna enah ktumaukseyaun, wenahmulseyahna enah wauk walumulliseyahna, ktilleich ahwahlelin wauk ktilleich tahtahpahlelin, ta hah lah nah pacheh aindah chepoorhahlookquaing boowaukun, alauptoonatinnah Katanehtooweit ktilleich wetahwamehlin; nul yoon qui koonjeh melehlin noolaumwawaukun.

¶ *Nullitch neh lahpewh poonindenawh wnachquahwink wauk nun Linnoo melaum Tetehyauk neal Ochquawul. Nullitch nah Papimitoonhais wnachtinumin nin Tetehyauk melahnitch neal Linwul, nullitch neh wtillaun ahtool nin kekewh wlahwlinjink nin minunjehwahnink nun Ochquawh. Wauk nun Linnoo quokailnuminitch nin Tetehyauk, wauk wtukkakehmahwahlitch nun Papimitoonhais oowitch.*

NACHPEH yoon Tetehyauk nee koonj wetahwamelin kee, wauk koolahwewh nhugkie nee ktilleich ahwahlelun kee, wauk koolahwewh

goods I thee endow: In the Name of the Father, and of the Son, and of the Holy Ghost. Amen.

¶ *Then the Man leaving the Ring upon the fourth finger of the Woman's left hand, they shall both kneel down; and the Minister shall say,*

Let us pray.

O ETERNAL God, Creator and Preserver of all mankind, Giver of all spiritual grace, the Author of everlasting life; Send thy blessing upon these thy servants, this man and this woman, whom we bless in thy Name; that, as Isaac and Rebecca lived faithfully together, so these persons may surely perform and keep the vow and covenant betwixt them made, (whereof this Ring given and received is a token and pledge,) and may ever remain in perfect love and peace together, and live according to thy laws; through Jesus Christ our Lord. Amen.

¶ *Then shall the Priest join their right hands together, and say,*

Those whom God hath joined together let no man put asunder.

¶ *Then shall the Minister speak unto the People.*

FORASMUCH as *M.* and *N.* have consented together in holy wedlock, and have witnessed the same before God and this company, and thereto have given and pledged their troth either to

wameh diyehkunnul nee ktilleich meelilin nul kee, nin wtisheenzwaukun nun Watuchmint, wauk nun Waqueesmint, wauk nun Peilseid Wchechauk. Amen.

¶ *Nullitch neh Papimitoonhais wsein,*

Yuch Pahpahtumowhwahtook.

O HULMEWH Pahtumowauseyun Keshalingait wauk Walehleehaut wameh neal linnahpawul, Waindinumahseit wameh neal kakaunzhelakeil ktumaukailmooksoowaukun, Wainjehyiyeik neh hulmewh pumowhsoowaukun; pacheik neirnumowh neik ktahlookaukunug kitmaukailmooksoowaukun, won Linnoo wauk wah Ochquawh, kaitmaukailmaingweik nin tahleh ktisheenzwaukuning: ailkehqueh wleh wetahwaindetetoop mah neik Isaac wauk Rebecca, ninnitch a umba yook linnahpawug wtilleich nahwundahminawh yoon aleh alauptoonateit, aupcheich wtilleh wetahwaindenowh nin tahleh keche ahwaultoowaukuning, wauk wtilleh pumowhsenawh alalehmooquok neal ktilleilmoowaukunul, nin tahleh Jesus Christ Nalaulquaing. Amen.

¶ *Nullitch neh wtindah saukehnachkadoohain nun Papimitoonhais unitch aleh lauptoonait.*

Neal ka Wetahwaindoohacheil nun Katanehtooweit, chelah ahwain wchaijpoorwhahlahwin.

¶ *Unitch wtillaun nun Papimitoonhais linnahpawug.*

ALEH keshetahahteit won *M.* wauk won *N.* nin aleh kahtowh wetahwaindeteit nin tahleh Wetahwaindoohaultoowaukuning, aleh nawhquetekateit nin tahleh alooquapeit Pahtumowaus wauk yook wameh manehrenooteit, wauk aleh memeil-

other, and have declared the same by giving and receiving of a Ring, and by joining of hands; I pronounce that they be Man and Wife together, In the Name of the Father, and of the Son, and of the Holy Ghost. Amen.

¶ *And the Minister shall add this Blessing.*

GOD the Father, God the Son, God the Holy Ghost, bless, preserve, and keep you; the Lord mercifully with his favour look upon you; and so fill you with all spiritual benediction and grace, that ye may so live together in this life, that in the world to come ye may have life everlasting. Amen.

¶ *And the Man and the Woman kneeling before the Lord's Table, the Priest standing at the Table, and turning his face towards them, shall say,*

Lord, have mercy upon us.
Christ, have mercy upon us.
Lord, have mercy upon us.

OUR Father, which art in heaven, Hallowed be thy Name. Thy kingdom come. Thy will be done in earth, As it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, As we forgive them that trespass against us. And lead us not into temptation; But deliver us from evil. Amen.

teteit neal oolaumwawaukunwahwul, wauk aleh memeilteit neal wnachquahwul; nweendahminah neh wtilleh yookeen Wetahwaindesuk, nin tahleh wtisheenzwaukuning nun Watuchmint wauk nah Waqueesmint, wauk nah Peilseid Wchechauk. Amen.

¶ *Waukitch nah Papimitoonhais melahwul nin Quitmaukalindwaukun.*

KATANEHTOOWEIT Watuchmint, Katanehtooweit Waqueseing, Katanehtooweit Peilseid Wchechauk kitmaukailmookowah, saukehkoowautch, waukitch kooleh tahpaulkoowah; queingehkaitch Nalaulwait ktumaukaloowewh saukehkoowah, ktilleich tapeh lah waquinawh wameh neal ktumaukailmooksoowaukunul willehindahwaqua yoon tahleh aukeeng ninnitch koonjeh krunnehnawh hulmewh pumowhsoowaukuning aindah payaweik tahlowhsoowaukuning. Amen.

¶ *Nullitch neh Papimitoonhais wsein.*

Nalaulwayun ktumaukailmenain,
Christ ktumaukailmenain.
Nalaulwayun ktumaukailmenain.

NUCHWHENAH aipyun ahwosaukumawh whaerlindahsoowitch kitisheenzwaukun; kekiyoowaukun payawekitch, lakitch aleh ta-hiyun yoon tahleh aukeeng ailkehquelaig tahleh ahwosaukumawh. Melenain qui keishqueik wa taupwain meyaink, wauk mewalindahmowhwenain njunowhsoowaukuninahnul, aïlkeh neloon mewalindumawhwaink neik chachunehlawh waimquaimgweik. Wauk chelahbawhnain leh ahquachetoowaukunink, shukquint ketinehnain winjeh matehkink. Amen.

Minister.

O GOD of Abraham, God of Isaac, God of Jacob, bless these thy servants, and sow the seed of eternal life in their hearts; that whatsoever in thy holy Word they shall profitably learn, they may in deed fulfil the same. Look, O Lord, mercifully upon them from heaven, and bless them. And as thou didst send thy blessing upon Abraham and Sarah, to their great comfort, so vouchsafe to send thy blessing upon these thy servants; that they obeying thy will, and alway being in safety under thy protection, may abide in thy love unto their lives' end; through Jesus Christ our Lord. Amen.

O GOD, who by thy mighty power hast made all things of nothing; who also (after other things set in order) didst appoint, that out of man (created after thine own image and similitude) woman should take her beginning; and, knitting them together, didst teach that it should never be lawful to put asunder those whom thou by Matrimony hadst made one: O God, who hast consecrated the state of Matrimony to such an excellent mystery, than in it is signified and repre-

¶ *Nullitch neh Papimitoonhais wsein.*

O WAPAHTUMOWAUSMOQUON Abraham, Wapahtumowausmoquon Isaac, Wapahtumowausmoquon Jacob, ktumaukalum ka won Linnoo, wauk wah Ochquawh, aukeh hah mowh neal hulmewh pumowhsoowaukunul wachkuneim nin tahleh wdawahwink aintreh ait wawehtooteit neal tauptoonaukunul kalautch kechewh wtilleh lahlookanawh nin alauptoonaukauk. Waukoong ka winjeh pahpinnowh, O Nalaulwayun ktumaukalum ka, wauk willeh leh. Ailkehqueh ktumaukailmahtoop neik Abraham wauk Sarah aindah willeh leh hahta; nul kenneh weengeh lahpewh leh ktumaukalum won Linnoo wauk wah Ochquawh; aindautch ahlookatahmooteit kteta-hawaukun wauk aupcheh, wauk aindautch nahlowhwaukateit nin tahleh ksaukehwawaukuning nunnitch wainjeh tahlowhseteit nin tahleh ktahwaultoowaukuning tah sakeh lalahrateit nin leh Jesus Christ Nalaulquaing. Amen.

O KATANEHTOOYUN kelach neh kaunzhe muskuniswaukuning wamehquaik koonjeh keshetoonul eyais quah quaik atahkoop, wauk aleh (wameh quaik wameh keshe weleirtahwahna) ktilleirtoon nin nun Linnoo (alehnaukqseyun wauk alailmookseyun aleh kesheud) wtilleich wundowhsein Ochquawh; aindah wetowhwaindoohahlahta, ktilleh loomahsein leh ahmah chepoorwhahlahwun neal takoowhahlahcheil nun Pahtumowaus nin tahleh Wetowhwaindoohaultoowaukuning; O Pahtumowaus kelach pelehtoon nin Wetowhwaindoohaultoowaukun tepiskahwewh alalehmooquah nin wtilleh miyowhsoowenawh neik Wailsittumoteit nun tahleh Christ; ktumaukalum won Linnoo wauk wah Ochquawh; ktilleich ahwahlaun Linnoo

sented the spiritual marriage and unity betwixt Christ and his Church; Look mercifully upon these thy servants, that both this man may love his wife, according to thy Word, (as Christ did love his spouse the Church, who gave himself for it, loving and cherishing it even as his own flesh,) and also that this woman may be loving and amiable, faithful and obedient to her husband; and in all quietness, sobriety, and peace, be a follower of holy and godly matrons. O Lord, bless them both, and grant them to inherit thy everlasting kingdom; through Jesus Christ our Lord. Amen.

¶ *Then shall the Priest say,*

ALMIGHTY God, who at the beginning did create our first parents, Adam and Eve, and did sanctify and join them together in marriage; Pour upon you the riches of his grace, sanctify and bless you, that ye may please him both in body and soul, and live together in holy love unto your lives' end. Amen.

wauk neal Wewul, nin alauptoonaukauk nin ktauptoonaukun (tepiskahwewh ailkeekq ahwahtung nun Christ nin aleh wetahwaindung Wlistumwawaukun, aleh makik neh whugkie, wauk aleh ahwahtung wauk aleh tahtahpahtung tepiskahwewh nin naikmah nelewh nin oyoosum) wauk won Ochquawh wtilleich ahwahlaun wauk wtilleich lalehmooksein, wtilleich wleh saukehaun wauk wtilleh ahwilsittahwaun neal Wahrecheil; aupcheich ktowhsoowaukuning wauk wawahquahtawaukuning, wauk klumowhsoowaukuning wtilleh tilleich nahwaukain nelapwahcheil Ochquawul wakekeingeil. O Nalaulwayun ktumaukalum ka yook aelewh pooninumowh ka nin wtilleich nelaulkoosenawh nin hulmewh Kekiyoowaukuning, nin tahleh nun Jesus Christ Nalaulquaing. Amen.

¶ *Nullitch neh Papimitoonhais wsein.*

KACHE Pahtumowauseit ka, naikmah shiawh queshalehmahpahneil neal kekaisminahningaukah Adam wauk Eve, Wetahwaindoohahlahpahneil mah nin aleh taukoowhahlaut queingeh kaitch meilkoowah nin welahwailmooksoowaukun quitmaukalindwaukun, kpashoo knawautch, waukitch kitmaukailmokoowah, ktilleich wlehlahwahahnawautch nin tahleh khugkawahwung wauk kchechaukwahwung, ktilleich wetahwaindenawh nin tahleh pelehking ahwaultoowaukuning tahsakawhseyaig. Amen.

THE ORDER FOR

THE BURIAL OF THE DEAD.

¶ *The Priest and Clerks meeting the Corpse at the entrance of the Church-yard, and going before it, either into the Church, or towards the Grave, shall say, or sing,*

I AM the resurrection and the life, saith the Lord: he that believeth in me, though he were dead, yet shall he live: and whosoever liveth and believeth in me shall never die. *St. John* xi. 25, 26.

I KNOW that my Redeemer liveth, and that he shall stand at the latter day upon the earth. And though after my skin worms destroy this body, yet in my flesh shall I see God: whom I shall see for myself, and mine eyes shall behold, and not another. *Job* xix. 25, 26, 27.

WE brought nothing into this world, and it is certain we can carry nothing out. The Lord gave, and the Lord hath taken away; blessed be the Name of the Lord. 1 *Tim.* vi. 7. *Job* i. 21.

ALEICH QTOWHWNINT NEIK MANEHLAHCHEIK.

¶ *Naukeeskahwaud taich neal Manehlahcheil nun Papimitoonhais ahlumeitch shiawhrawh unitch wsein.*

NELACH lahpewh aumwewaukun wauk neh pumowhsoowaukun owh nun Nalaulquaing; nunach walaumwawailmeit, peish haim aleh munnehlaut, eyaupcheich pumowhsoo: tahnitch ahwain pamowhseit, wlaumwawailmetaich, mauhahweirkah memahnehlawhweh. *St. John* xi. 25, 26.

NWAWEHAHWUCH neh wtilleh pumowhsein nun Pamowhsoohahleit, waukitch nin wtilleh nepahwin yoon aukeeng ailkehqueich maumchenul keishqueik. Maich ha chaim ooquok mutchetoonawh yoon nhugkie, eyaupcheich hah nawowh nun Pahtumowaus nin tahleh nhugkaing; nelitch dilleh mechewh nawaun winjeh nelewh niskeenzhquong dilleich ahwahain, mauhah ahwain taukun. *Job* xix. 25, 26, 27.

MAUTAH quaik patoowenah yoon aukeeng, wleh ksheirheh wawehquot ktilleich mahquaik ahlumoorwhahtoownain. Nun nach Nalaulwait makin, nun nach Nalaulwait pahlewh linmahsein; ktumaukailmooquot tach witisheenzwaukun nun Nalaulwait. 1 *Tim.* vi. 7. *Job* i. 21.

¶ *When they come to the Grave, while the Corpse is made ready to be laid into the earth, the Priest shall say, or the Priest and Clerks shall sing,*

MAN that is born of a woman hath but a short time to live, and is full of misery. He cometh up, and is cut down, like a flower; he fleeth as it were a shadow, and never continueth in one stay.

In the midst of life we are in death: of whom may we seek for succour, but of thee, O Lord, who for our sins art justly displeased?

Yet, O Lord God most holy, O Lord most mighty, O holy and most merciful Saviour, deliver us not into the bitter pains of eternal death.

Thou knowest, Lord, the secret of our hearts; shut not thy merciful ears to our prayer; but spare us, Lord most holy, O God most mighty, O holy and merciful Saviour, thou most worthy Judge eternal, suffer us not, at our last hour, for any pains of death, to fall from thee.

¶ *Then, while the earth shall be cast upon the Body by some standing by, the Priest shall say,*

FORASMUCH as it hath pleased Almighty God of his great mercy to take unto himself the soul of our dear *brother* here departed, we therefore commit *his* body to the ground; earth to

¶ *Macheh qtowhwninda nun Manehlaut nin tahleh mahcheyiyink unitch wsein nun Papimitoonhais.*

NUN nach linnoo ochquawul keshekenookook quawrhahnain nin naukaweish tilleh pumowhsein, ootchwekahgoon wauk neh ahwaindahmoowaukun. Pacheh pahsukqueta papahquelashrink leh teelahwowh: ahgahchetawing leh ahlumshemoo mah weirkah gootail ahpewhweh.

Nalach pamowhsoowaukuning ahpehyaing boowaukuning ktindahlowhsenah: ahwanaum hah knachkahlah nah dillahwetauhaimkoonain, kelach shuk, O Nalaulwayun, keil miyahwewh chachaunelahwalainkq nin aleh mahtowhseyaing.

Eyaupcheh weengeh, O Nalaulwayun Pahtumowauseyun kacheh peilseyun, O Nalaulwayun kacheh lailmookseyun, O kacheh aukitmaukaleyun Pamowhsoohaulwiyun, chelaum peinjeikhahlenain nin ahwaindahmoowaukun hulmewh mahnehlawaukun.

Quawetoon nahlach Nalaulwayun yool kahtahtakeil danahnul: chela kpahmooweh neil ktahwaukul ktillaum mauhah ktumauksittahwewenain, eyaupcheik weengeh ktumaukailmenain, O kacheh wleh lehwhiyun Pahtumowauseyun, O kacheh Pumowhsoohaulwiyun, keil aupcheh kacheh aukineimwiyun, chelaum poonumowhwenain kneh aqueh pumowhseyaingwa nin ahwaindahmoowaukun boowaukun.

¶ *Nullitch neh likkeh nin aukeh alitch nah lauhaing nin whugkaing nun ahwain nah nepahweit nun Papimitoonhais oowitch.*

ALEIK kesheta-haut Ailwontoweit kacheh kaunzheh aukitmaukaleit aleh nelewh nahtinnaut neal wchechaukwul winjeh won awaulaig kee *mau-*

earth, ashes to ashes, dust to dust; in sure and certain hope of the Resurrection to eternal life, through our Lord Jesus Christ; who shall change our vile body, that it may be like unto his glorious body, according to the mighty working, whereby he is able to subdue all things to himself.

¶ *Then shall be said or sung,*

I HEARD a voice from heaven, saying unto me, Write, From henceforth blessed are the dead which die in the Lord: even so saith the Spirit; for they rest from their labours.

¶ *Then the Priest shall say,*

Lord, have mercy upon us.
Christ, have mercy upon us.
Lord, have mercy upon us.

OUR Father, which art in heaven, Hallowed be thy Name. Thy kingdom come. Thy will be done in earth, As it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, As we forgive them that trespass against us. And lead us not into temptation; But deliver us from evil. Amen.

The Collect.

O MERCIFUL God, the Father of our Lord Jesus Christ, who is the resurrection and

tisnah (*ktuchquaminah*) won qui shaingehreing, qui aleh pooninumaing nin whugkie yoon aukeeng; aukeh nin aukeh, poonkq nin poonkq, neiskaik nin neiskaik, nin aleh wawehtahwaing wauk naukawhseyaing leh ahtawh aumwewaukun leh hulmewh pumowhsoowaukun, winjeh Nalaulquaing Jesus Christ, nullitch hahnah aleitch aushwahtahquaing khugkienahnul wainjeich lenaukqseyaing welahwailmooksowewh hugkiyaing alauptoonaukauk nin pahtahweilsoowaukun alahlookayaweik nakah hah tapehind wainjeich pataukq wamehquaik nelewh.

¶ *Unitch wsein.*

BINDUM ahyilleirsoowaukun winjeh ahwosaukumawh dooquin nee, laikhekeil ktumaukailmooksoowaukahr neik manehlahcheik nin leh Nalaulwatink: nul neh ayeit nun nah Wchehchaukq ahlauhreimwaukah aleh ahlookatetoop.

¶ *Unitch wsein Papimitoonhais.*

Nalaulwayun ktumaukailmenain.
Christ ktumaukailmenain.
Nalaulwayun ktumaukailmenain.

NUCHWHENAH aipyun ahwosaukumawh whaerlindahsowitch kitisheenzwaukun, kekiyoowaukun payawekitch, lakitch aleh ta hiyun yoon tahleh aukeeng ailkehquelaig tahleh ahwosaukumawh. Melenain qui keishqueik wa taupwaun meyaink, wauk mewalindahmowhwenain njunowhsoowaukuninahnul, ailkeh neloon mewalindumawhwaink neik chachunelawh waimquaimgweik. Wauk chelahbawhnain leh ahquachetoowaukunink, shukquint ketinehnain winjeh matehkink. Amen.

Nin Pahtumwawaukun.

O NALAULWIYUN kaitmaukailmoowiyun, Watuchmaud neil Jesus Christ Gekiyum-

the life; in whom whosoever believeth shall live, though he die; and whosoever liveth, and believeth in him, shall not die eternally; who also hath taught us, by his holy Apostle Saint Paul, not to be sorry, as men without hope, for them that sleep in him; We meekly beseech thee, O Father, to raise us from the death of sin unto the life of righteousness; that, when we shall depart this life, we may rest in him, as our hope is this our *brother* doth; and that, at the general Resurrection in the last day, we may be found acceptable in thy sight; and receive that blessing, which thy well-beloved Son shall then pronounce to all that love and fear thee, saying, Come, ye blessed children of my Father, receive the kingdom prepared for you from the beginning of the world: Grant this, we beseech thee, O merciful Father, through Jesus Christ, our Mediator and Redeemer. Amen.

THE grace of our Lord Jesus Christ, and the love of God, and the fellowship of the Holy Ghost, be with us all evermore. Amen.

nah, nun neit pamowhseit wauk nin pumowhsoowaukun taun ahwain walaumwawailmaut neil, nunitch aleh pamowhseit, peshitch gootin aleh aquowhseit; tahnitch ahwain pamowhseit wlaumwawailmahta, hauhah aupcheh mahnehlawh. Knaukaulkamahr. O Watuchmikiyun ktilleich winjeh ispenenain nin tahleh mahcheh pumowhsoowaukuning boowaukuning ninnitch wleh pumowhsoowaukuning aindahlowhseyaing; tah ailkeh gautmainkq yoon pumowhsoowaukun dilleich ahlauhreimwenain nun; ailkehqueitch neh tahleh tpittowh aumweeng maumchenul keishqueik, lailmenain dilleich ktumaukailmooksenain nin tahleh kisheenzhgoong, dilleich krahnenain neh kitmaukalindwaukun meluttitch nah awhahlut Quesis wameh neil awaulquon wauk queirhooquon unitch wtillaun, Yoohaukq ka keloowah kaitmaukailmookseyaig wanehjahnemooquaig nun Nuch, meshinmook ka nin Kekiyoowaukun welahwailmooksoowaukun kesheirtaukiyakoop akinnah ahlumehringa yoon aukeh. Melenain ka yoon ktilleh naukaulkain O kaitmaukailyun Katanehtooyun nul nah Jesus Christ Wawlaungoondoohaulquaing wauk Nalaulpawhaulquaing. Amen.

QUITMAUKALINDWAUKUN Gekiyumnah Jesus Christ, wauk nin otahwaultoowaukun Katanehtooweit, wauk nin ojoosindwaukun nun Peilseid Wchechauk qui wetowhsoomenain wauk aupcheh tahlewh. Amen.

MINZEEWIH
LOONZWAYWAUKUNUL.

MINZEEWIH

LOONZWAYWAUKUNUL.

LOONZWAYWAUKUN 23. C. M.

1 NUN Na laul wait ail weh in dik,
Wa leh tah tah pah leit;
Wauk wa meh nin dil leh koo nul
Ah yaun dum owh wau keil.

2 Wa leik meij wau kun nee me lookq,
Nau kawh soo weh di min;
Wauk ndil leh sau kau koon noo koon
Ain dah wlum mul lis yaun.

3 W'lah loh kawh pa cheh njeh chaug koong,
Pa cheich aup cheh tah lewh,
Qui noo di ya lin zoo weh daun
Wa lah ta hrink ah naing.

4 N'loo ween ij nin boo wau kun ing,
Wauk nah tauj wau kun ing;
N'baun ij we tau hain dwau kun ing,
Noo leh lowh wa mook quitch.

5 Sa keh Pah tum o waus le heit
Quit mauk ail wau kun ing,
Pa cheh n'bum owh soo wau kun ing,
Wa meh naik mah n'meh laun.

LOONZWAYWAUKUN **32.** L. M.

1 PA keh tah tum moon jeik ma teik
Ah weh ktum auk ail mook soo wug
She wa lin dum oowh weh ta haut
Mau hau ah weh le num oo weh.

2 Sa keh in dowh waun ma teh kink
Mau tah nah nul lowh wau ka weh
Shuk lau kain wau kum aig dil leh
Ah yowh wain dum oowh we ta haun.

3 Kain wau kum aig wauk kain eet peik
N'dil leh sah suk qua lin dum in
Kinj ain dah keh ka koos yaun a
Ka lah noo tau kum ah lis seh.

4 Mau tah shawh nboon neh kau koo win
Nin a wain dum oowh weh kah quon
Keil kil lau kaik tum auk ail yun
Wauk pa poon na lin dum aus yun.

LOONZWAYWAUKUN **34.** C. M.

1 AQUEH ah yowh wain dum ah na
Aush tawh noo la lin dum
Nkau kain aum owh N'bah tum o waus
N'din din a leh ta haut.

2 O neh lah pawh haul wa wau kun
N'wowh weh lowh wug noot min
Winj noo leh lowh waim kus wau kun
A leh nah tin num aun.

3 O na laul wait kaun shah loh kait
Pa cheh nee neh hug kaink
Ail neh lah pawh hah leit win jeh
Mut towh soo wau kun ing.

LOONZWAYWAUKUN **42.** C. M.

1 AWAIN dum ing a n'dil mul sein
Ail keh shewh wah sun yaun
N'jeh chaug koong O n'bah tum o waus
Kee kaik tum auk ail yun.

2 N'bah tum o waus Pa mowh se yun
Nee njeh chauk ka toos m'weit
O taun ij leh keh ke nawh lin
Aip yun wos sau kum awh.

3 Qua quinch kah we lah yun n'jeh chaukq
Yo hind nau nach koo maul
Kau ka nau mint kpah tum o waus
Nun kpum owh soo wau kun.

LOONZWAYWAUKUN **51.** S. M.

1 WEEN geh ktum auk ail meil
Keil ka na laul wi yun
Lail meil nboon ne koon ma teh keil
Hul mewh ta kowh is yun.

2 Pah lewh loo pah towh weil
Nee mut towh soo wau kun
Na min ail keh queh nul look quon
Nee mut towh soo wau kun.

3 Wauk ma tah loh ki yaun
Paij k'hug kaing Na laul yun
Wauk mautah a laun goom loo wun
Wauk ma mun doom e lun.

4 Weeng kaus aig hum howh weil
Nee mut towh soo wau kun
Peh leh kink k'til leh ke shail meh
Wain jeich peh lawh se yaun.

LOONZWAYWAUKUNUN 67. S. M.

1 WA lan it too we yun,
K'tum auk a loo me nain;
Wauk keh shau ta kum owh au keenk,
Pah pah tum owh wah cheik.

2 Nah lij ah neh wain jeh
Keh wa weh koo se yun;
Wain jeich pah pah tum owh wah teit,
Neik wail sit tah quon eik.

3 La lum a quau ka weit
We tah hain de na wah,
Wain jeich o lah ke noot mo teit
Ail weh laig a zheenz yun.

4 O yoh la lum wa meh
Weeng a lin dum in awh;
Kee ah loot ke neh lah lah wug
Waim au keenk a peh cheik.

5 La lum a quau ka weit
We tah hain de na wah,
Wain jeich o lah ke noot mo teit
Ail weh laig a zheenz yun.

LOONZWAYWAUKUN 100. L. M.

1 LA kitch yoon tah leh au keeng waim
Kau kain aum aun Pah tum o waus;
W'la lin dah mo weh nach koo maun,
Naik mah a loo qua peit tah leh.

2 Naik mah shuk wa lan nit too weit,
Naik mah waim wain jeh i e yaing ;
Wauk pe pe nah quaing na laul quaing,
Ke kaim hah laut na lah lah cheil.

3 O qui lah ka lah pein jeh kaik,
Wauk nin pe leik naik mah we keit.
Wauk nah lah weh nah nach koo mauk,
Nach peh pe leik wtish eenz wau kun.

4 A leik naik mah ne laul wait shuk,
Aup cheich lawh quit mauk ail wau kun :
Wauk oo laum wa wau kun aup cheh,
Mau hah e ya queh ah ta weh.

ENGLISH HYMNS.

Exhorting Sinners to Return to God.

HYMN **1**. C. M.

1 O FOR a thousand tongues to sing
My great Redeemer's praise,
The glories of my God and King,
The triumphs of his grace.

2 My gracious Master, and my God,
Assist me to proclaim,
To spread through all the earth abroad
The honours of thy name.

3 Jesus! the name that charms our fears,
That bids our sorrows cease;
'Tis music in the sinner's ears,
'Tis life, and health, and peace.

4 He breaks the power of cancell'd sin;
He sets the prisoner free;
His blood can make the foulest clean;
His blood avail'd for me.

5 Look unto him, ye nations; own
Your God, ye fallen race.
Look, and be saved through faith alone;
Be justified by grace.

6 See all your sins on Jesus laid;
The Lamb of God was slain;
His soul was once an offering made
For every soul of man.

MINZEEWIH

LOONZWAYWAUKUNUL.

LOONZWAYWAUKUN 1. C. M.

1 UH no quuh luh keh ta le neik.
  Ne jeh lin nau pa wug.
Weeng eh nuh koo mowh wuh tee tagh.
  Neal nbuh tum owh waus ul.

2 Nbuh tum owh waus wee tau ha meil,
  Wain jeich uh kin noot mon.
Sheh konj ail keh koong yoon uh keih,
  Wain jeich kain nom ky yun.

3 Je sus! paij' muh weh kee ka' quainqk
  Koo la lin dum in an
Kagh luh' keh jeh o lee wee zoowh,
  Nun paim owh soo haul quainqk.

4 Naik muh o tul weh kuh wau wul.
  Mait seid mun it too wul;
Pa jeh muh weh soo kau hau quainqk
  Naik muh Je sus moh com.

5 No soh kowh woo Puh tum owh waus
  Wa meh ail nau pawh yaiqk
Pe noo wauk o laum a wail moo,
  Wain jeich pim owh se yaiqk.

6 Pe noo Je sus na yoon dong eil;
  Ka toon ul looqk qua queil.
Wain jeich wa meh pim owh se yaiqk
  Nin Je sus oon jee nan.

HYMN 2. P. M.

1 COME, ye sinners, poor and needy,
Weak and wounded, sick and sore;
Jesus ready stands to save you,
Full of pity, love, and power;
He is able,
He is willing, doubt no more.

2 Now, ye needy, come and welcome,
God's free bounty glorify;
True belief and true repentance,
Every grace that brings you nigh,
Without money
Come to Jesus Christ and buy.

3 Let not conscience make you linger;
Nor of fitness fondly dream:
All the fitness he requireth
Is to feel your need of Him;
This he gives you,
'Tis the Spirit's glimmering beam.

4 Come, ye weary, heavy laden,
Bruised and mangled by the fall,
If you tarry till you're better
You will never come at all.
Not the righteous,
Sinners Jesus came to call.

5 Agonizing in the garden,
Lo! your Maker prostrate lies;
On the bloody tree behold him;
Hear him cry, before he dies:
It is finish'd!
Sinners, will not this suffice?

LOONZWAYWAUKUN 2. P. M.

1 YOH lool teeqk wa meh kee loo wuh,
Kait mog muh tuh loh ky yaiqk:
Je sus quy kee shee kau puh woowh,
Ka tuh pim owh soo haul quaiqk
Mus kun is soowh.
Pa cheh k'tum mog ail mo quaiqk.

2 Uh wain kee loo wuh kait mog seid,
Yoh weeng e nau tin num mooqk.
Puh tum uh waus' nin ail wee laig
O quit mog ail in dwau kun:
Aup wee kagh luh
Je sus kee sheh ain he kawh.

3 Chee laum kut towh shuh wau pa haiqk
Kool sit tum in a wuh om,
Kut towh wom quy wa wee hau nawh
Ke tel ail mo koo na wuh;
Ke meil koo woj.
Peel seid cheil o jeh choqk quol.

4 Kee loo wuh nau zheh keh kau quaig
Ail keh queh muh tauwh se yaiqk.
Taum seich tau le keh nool set tum
Chee lagh nin lee ta hau waiqk;
Quy keh kagh luh,
Je sus waim koon jeim koo wuh.

5 Uh kee hau kun ish ing tuh leh,
Wee suh kowh wain dum Je sus
Pe noo nuh! pa suh queh ta hoond
Pin too ee yais quuh na peik
Oowh ngee sheh toon
Wainj k'tum mog ail moogh se yaiqk?

6 Lo! th' Incarnate God ascending
Pleads the merit of his blood:
Venture on him, venture freely;
Let no other trust intrude:
None but Jesus
Can do helpless sinners good.

7 Saints and angels join'd in concert
Sing the praises of the Lamb,
While the blissful seats of heaven
Sweetly echo with his name:
Hallelujah!
Sinners here may do the same.

HYMN 3.

1 THERE'S a land that is fairer than day,
And by Faith we may see it afar;
For the Father waits over the way
To prepare us a dwelling-place there.
In the sweet by and by, in the sweet by and by,
We shall meet on that beautiful shore, by and by;
In the sweet by and by, in the sweet by and by,
We shall meet on that beautiful shore.

2 We shall sing on that beautiful shore,
The melodious songs of the blest,
And our spirits shall sorrow no more,—
Not a sigh for the blessing of rest.
In the sweet by and by, &c.

3 To our bountiful Father above,
We will offer the tribute of praise,
For the glorious gift of his love,
And the blessings that hallow our days.
In the sweet by and by, &c.

6 Wos suh kum awh ail aut Je sus
Weh wee dum in nin mo com;
Aup wee ka quy nau seh kowh woo;
Naik muh schuk nau seh kowh woo;
Je sus sich schuk
Ke pum mauwh soo haul koo wuh.

7 Nau nuh koo mau wuh toowh wug neik,
An gel ug, wos suh kum awh,
Queh chee kau ka nau mau wau wul;
Neil Puh tum owh waus wau wul;
Hallelujah!
Weij leh muh koo mau see towh.

LOONZWAYWAUKUN 3.

1 UH taiwh uh kih ail wee kih jih w'lihk,
Kih jee tay hye yain gwagh om k'nam nan.
K'sau kee koo nuh koorh nuh a yuh yainqk
Kee sheewh tau koon nan ij aib yainqk.
Weeng eej laiwh aish kih loup,
K'naiwh tih noj weeng auwh zoowh wau kun ing.

2 K'loonz wagh noj weeng auwh zoowh wau kun ing.
Kait mog ail mouqk wuh loonz way wau kun.
Mau hom n'jih nul kid mog zee wih nuh—
Mau hom k'toosh way lin dum oo wih nuh.
Weeng eej laiwh aish kih loup,
K'naiwh tih noj weeng auwh zoowh wau kun ing.

3 Nun kih jih koorh nuh wuh koung a peedt,
Kagh loj kih kih jeewh kau kain nom mainqk.
Meel quainqk kih jih w'tuh wol toowh wau kun,
Wauk kih jih quit mog a lin dwau kun.
Weeng eej laiwh aish kih loup,
K'naiwh tih noj weeng auwh zoowh wau kun ing.

HYMN 4. 4-6's & 2-8's.

1 BLOW ye the trumpet, blow
The gladly solemn sound:
Let all the nations know,
To earth's remotest bound,
The year of Jubilee is come;
Return, ye ransom'd sinners, home.

2 Jesus, our great High-Priest,
Hath full atonement made;
Ye weary spirits, rest;
Ye mournful souls, be glad:
The year, &c.

3 Extol the Lamb of God,
The all-atoning Lamb;
Redemption through his blood
Throughout the world proclaim:
The year, &c.

4 Ye slaves of sin and hell,
Your liberty receive;
And safe in Jesus dwell,
And blest in Jesus live:
The year, &c.

5 Ye who have sold for nought
Your heritage above,
Receive it back unbought,
The gift of Jesu's love:
The year, &c.

6 The gospel trumpet hear,
The news of heavenly grace;
And, saved from earth, appear
Before your Saviour's face:
The year, &c.

LOONZWAYWAUKUN 4. 4-6's & 2-8's.

1 UM mong uh kin noot mooqk,
Wa lieh aup toon nau kun;
Ill waim agh quuk ka weit,
Kee jeh lin nau pa wug:
Magh cheh pa ya woowh wul keesh koowh,
Wain jeich k'tum mog ail mooqk se yaiqk.

2 Je sus, o quee sheh toon
Nin kee ka wa wau kun,
Nagh kau tum moh teit quy
Wa meh kait mog see cheik:
Magh cheh, &c.

3 Puh tum uh waus quees sul,
Wee luh wug nee moo waim;
Moh com wa lau paim quuh,
Om mau moo waim uh wain:
Magh cheh, &c.

4 Nin muh tauwh soowh wau kun,
Nin a wa dum mool quaiqk,
Kee kaiqk leh Je sus ing,
Wa la lin dong lauwh seeqk.
Magh cheh, &c.

5 Na nau puh leh towh waiqk
Wa leh keil meil ky yaiqk,
Lau pee weich meil ky yaiqk,
Wainj py yaik Je sus ing.
Magh cheh, &c.

6 Weeng sit tum mooqk kuh towh
O lau cheim wau kun ul;
Yoh kee shaich peeqk kuh towh
Wain jeich' uh yaiqk wuh koongk.
Magh cheh, &c.

HYMN 5. C. M.

1 LET every mortal ear attend,
And every heart rejoice;
The trumpet of the Gospel sounds
With an inviting voice.

2 Ho! all the hungry, starving souls
That feed upon the wind,
And vainly strive with earthly toys
To fill an empty mind;

3 Eternal wisdom hath prepar'd
A soul-reviving feast,
And bids your longing appetites
The rich provision taste.

4 Ho! ye that pant for living streams,
And pine away and die,
Here you may quench your raging thirst
With springs that never dry.

5 Rivers of love and mercy here,
In a rich ocean join;
Salvation in abundance flows
Like floods of milk and wine.

6 The happy gates of Gospel grace
Stand open night and day:
Lord, we are come to seek supplies,
And drive our wants away.

Penitential.

HYMN 6. S. M.

1 O THAT I could repent,
With all my idols part,
And to thy gracious eyes present
A humble, contrite heart:

LOONZWAYWAUKUN 5. C. M.

1 YOH wa meh neik pain dum moh teid
Weeng a lin dum in nawh ;
Kagh log win jeeng a yoo woowh nin
Wa liek aup toon nau kun.

2 Ho! ka too pweit o jeh choqk quok
Schuk mee cheh teid kaish hink,
Uh keengk agh ta keil kuh towh winj
Chee, laun goon dum moo haiqk,

3 Hul muh kum eik La pwaut magh cheh
Puh kon jeh quee sheeh toon,
Nin ich wa lee luh wagh kau quaiqk,
Keh cheh luh ka wau kun.

4 Ho! ka toos moowh wau tum maiqk nin
Kee ka wau kun eh bei ;
Nul yoon pim mauwh soowh wau kun eh
See poongk win jeh me naiqk.

5 See poongk wauk keh tau he kun ing,
Nin le keh quail mooqk quot ;
Nin k'tum mog ail mooqk soowh wau kun,
Ail keh queh keh ta lehk.

6 Aup cheh tuh weh lawh iz quon dawh,
Kait mog ail mooqk se yainqk ;
Je sus quy k'nau seh koo loh nuh,
Wain jeich ta peh lee yainqk.

Sheewalin ummoowhweetahawaukun.

LOONZWAYWAUKUN 6. S. M.

1 OH no quh luh kagh luh,
She wa lin dum mau nagh,
Wa meh poo nin num oo lun nagh
Kait mog puh lis tong nda !

A heart with grief opprest,
For having grieved my God,
A troubled heart, that cannot rest,
Till sprinkled with thy blood.

2 Jesus, on me bestow
The penitent desire:
With true sincerity of woe
My aching breast inspire;
With softening pity look,
And melt my hardness down;
Strike with thy love's resistless stroke,
And break this heart of stone!

HYMN 7. C. M.

1 GOD is in this and every place
But, O, how dark and void
To me!—'Tis one great wilderness,
This earth without my God.

2 Empty of him who all things fills,
Till he his light impart,
Till he his glorious self reveals,
The veil is on my heart.

3 O thou, who seest and know'st my grief,
Thyself unseen, unknown,
Pity my helpless unbelief,
And take away the stone.

4 Regard me with a gracious eye,
The long-sought blessing give;
And bid me, at the point to die,
Behold thy face and live.

5 Now, Jesus, now, the Father's love
Shed in my heart abroad;
The middle wall of sin remove,
And let me in to God.

Ail keh muh je lee hug
Nun kagh nbuh Tum uh waus,
Win jeh shee wa lin dum mau nagh
A lau muh kee ka won.

2 Je sus, mee leil kagh nin
Pau puh tum a wau kun ;
Wain jeich ka luh weh win jood mon
Kit mog ail in dwau kun
O tuh keh pe nuh weil,
Nee ka ky yehk seh yon ;
K'tuh wol toowh wau kun uh wa hail,
Loo keh ta ais neik nda !

LOONZWAYWAUKUN 7. C. M.

1 PUH tum uh waus yoon o tuh pein ;
Wauk wa meh tau uh poowh ;
Muh wee ja weeqk, nbuh Tum uh waus,
Uh weh paij puh kin num,

2 Muh tuh kaun zheh nde lail mau weh,
Wun wa meh tau a peid,
Kin jeich Naik muh nda hingk pa cheh
Kee shuh tagh kum uh weit.

3 Oh ! kee na mun wa weh tuh wun
Ndowh wain dum moowh wau kun ;
Yoh kagh weeng eh uh shon mowh weil
Pail sit tong ais neik nda !

4 K'tum mog a loo weh pe nowh weil,
Wain jeich o leh lee yun ;
Ee yais quok nee ma nagh lau won
Paij muh weh kee ka heil.

5 Je sus, quy, nda hink uh tool Kooh,
O tuh waul toowh wau kun ;
Wain jeich ma tiek uh lum soo weik
Nin kagh ka peh kau quon.

HYMN 8. C. M.

1 HOW sad our state by nature is!
Our sin, how deep it stains!
And Satan binds our captive souls
Fast in his slavish chains.

2 But there's a voice of sovereign grace,
Sounds from the sacred word:
"Ho, ye despairing sinners, come,
And trust upon the Lord!"

3 My soul obeys th' Almighty's call,
And runs to this relief:
I would believe thy promise, Lord;
O help my unbelief!

4 To the blest fountain of thy blood,
Incarnate God, I fly;
Here let me wash my spotted soul
From sins of deepest dye.

5 A guilty, weak, and helpless worm,
Into thy hands I fall;
Be thou my strength and righteousness,
My Saviour, and my all.

HYMN 9. 6-8's.

1 COME, O thou Traveller unknown,
Whom still I hold, but cannot see!
My company before is gone,
And I am left alone with thee:
With thee all night I mean to stay,
And wrestle till the break of day.

LOONZWAYWAUKUN 8. C. M.

1 UH weh k'tum mog soowh wau kun noowh,
Ail keh muh tauwh seh yainqk!
Ail keh queh mus kun um beil quon,
Nun mait zeid mun it toowh.

2 Kon shwa pin dau quot wain jeim quon,
Wa leik aup toon nau kun;
"Ho! ma muht owh seh yaiqk, Je sus,
Nau seh koo nuh kau loo."

3 Nool sit tuh wau nun wain jeim quon,
Wauk n'weeng eh k'shau magh luh;
Nweeng eh o lis tool kee Je sus,
Oh wee tau ha meil kagh!

4 Ain duh poo moop a lauk moh com
Nweeng eh nau seh kuh min,
Weeng eh lail meil waim neis ka keil,
Puh leewh loop puh tuh weil.

5 Ke nuh' kingk ndel leh kuh weh laun,
Nee kagh cheh show is yon;
Kee Je sus schuk nagh kau le lun
Mus kun is soo hau leil.

LOONZWAYWAUKUN 9. 6-8's.

1 YOH wol kagh kee pa paum seh yun,
E yob cheh mais kun in ne lun!
Wee ja wuh keig, uh lum soowh wug,
Ne kul ik kaim nee uh peh kee:
Kain neit pehk' quich ee nuh kau lilj,
Suh keij nuh pa jeh wau pong a.

2 I need not tell thee who I am;
My misery and sin declare:
Thyself hast call'd me by my name,
Look on thy hands, and read it there:
But who, I ask thee, who art thou?
Tell me thy Name, and tell me now.

3 In vain thou strugglest to get free,
I never will unloose my hold!
Art thou the Man that died for me?
The secret of thy love unfold:
Wrestling, I will not let thee go,
Till I thy Name, thy Nature know.

4 Wilt thou not yet to me reveal,
Thy new, unutterable Name?
Tell me, I still beseech thee, tell:
To know it now, resolved I am:
Wrestling, I will not let thee go,
Till I thy Name, thy Nature know.

5 What though my shrinking flesh complain,
And murmur to contend so long,
I rise superior to my pain:
When I am weak, then I am strong!
And when my all of strength shall fail,
I shall with the God-Man prevail.

HYMN 10. S. M.

1 AH! whither should I go,
Burden'd, and sick, and faint;
To whom should I my troubles show,
And pour out my complaint?
My Saviour bids me come;
Ah! why do I delay?
He calls the weary sinner home,
And yet from him I stay!

2 Mau hau neh tau mau k'to koowh nul
Yool n'dowh wa dum oowh wau kun nul;
Ke nuh kingk agh leh uh keen duh,
Nee ail keh bueh k'tum mog seh yon;
Schuk quy keh tel il uh wain Kee?
Leil a zheenz yun kagh laug leil quy.

3 Nagh lau pa weh quaich queh yau na,
Mau haum n'bee boo ne neh tau weh!
Kee lin daid Paim owh soo hau leid?
Yoh weeng e quy k'tum mog ail meil:
Mau hau keh poo nin il loo weh,
Kin jeich k'tum mog ail meh yun agh.

4 Muh tuh kuht owh ween dum oo win,
Nin muh yau wee a zheen ze yun?
Yoh kagh weeng e ween dum owh weil,
Ail keh queh o lee ween ze yun;
Mau hau keh poo nin il loo weh,
Kin jeich k'tum mog ail meh yun agh.

5 Wa wee chaum huh n'lau wa lin dum
Muh shauwh k'tum mog ail mee wun a?
Ain duh nee show is see yau nagh,
Muh yau wee neh mus kun is seh!
N'ba jeh wee tau haum mooqk Je sus,
Sheh konch ail keh in duh wau nagh.

LOONZWAYWAUKUN **10.** S. M.

1 TAUN om a leh uh yon,
Nee a wain dum mau nagh!
Uh wain om ail wee dum muh wug
Yoon a lee ta hy yon?
Paim owh soo hau leid kagh
Noon jeem mooqk n'dooqk yoh wol;
Waim Kait mog uh tain um ee cheil,
"O te lau wul," yoh woqk!

2 What is it keeps me back,
From which I cannot part?
Which will not let my Saviour take
Possession of my heart?
Some cursed thing unknown
Must surely lurk within:
Some idol, which I will not own,
Some secret bosom-sin.

3 Jesus, the hindrance show,
Which I have fear'd to see;
Yet let me now consent to know
What keeps me out of thee:
Searcher of Hearts, in mine
Thy trying power display;
Into its darkest corners shine,
And take the veil away.

4 I now believe, in thee
Compassion reigns alone;
According to my faith, to me
O let it, Lord, be done!
In me is all the bar,
Which thou would'st fain remove;
Remove it, and I shall declare
That God is only Love.

HYMN **11**. L. M.

1 OH! for a glance of heavenly day,
To take this stubborn heart away;
And thaw, with beams of love divine,
This heart, this frozen heart of mine!

2 The rocks can rend; the earth can quake;
The seas can roar; the mountains shake;
Of feeling, all things show some sign,
But this unfeeling heart of mine.

2 Qua quait ka kail nooqk quon
Wain jeh wowh tum seh yon?
Wain jeh muh tuh nau tin nau wug
Wun Paim owh soo hau leid?
Qua quait ee yauj uh tawh
Noo tum ee hooqk nda hink;
Ee yob jeh o luh tuh wau nagh,
Nin muh tauwh soowh wau kun.

3 Je sus, nawh queh te 'leil
Kagh je o tum ee quon:
Yoh weeng e lail meil n'wa weh toon
Ka tuh muh jeh lee quon.
Kagh jeh kee shuh tais yun,
Kee shuh tagh kum uh weil;
An duh puh kin num wee nau quuh,
Nda, kee shuh tais mowh weil.

4 Kee kait mog ail e yun;
Kee koo laum wa wail mel;
Ail leh o laum wa wail me lun
Weeng e nul nin lee heil!
Nee neh leewh nde leh toon,
Wain jeh shau show is yon;
Yoh weeng e wee tau ha meil quy,
Wain jeich uh wau le lun.

LOONZWAYWAUKUN **11.** L. M.

1 UH no quuh luh kee shuh ta kagh,
Yoon tuh leh ne muh jeh nda hink;
Winj uh wol toowh weh ling eh laug
Yoon moh quom eeng ail keh laig n'da!

2 Loh loo keh la wul uh sen ul;
Keh tuh tin nool ning eh la wul;
Ail keh kaun zheh lail mooq seh yun,
Schuk nda muh tuh ning eh la weh!

3 To hear the sorrows thou hast felt,
O Lord, an adamant would melt:
But I can read each moving line,
And nothing moves this heart of mine.

4 Thy judgments too, unmov'd I hear
(Amazing thought!) which devils fear:
Goodness and wrath in vain combine
To stir this stupid heart of mine.

5 But something yet can do the deed;
And that blest something much I need:
Thy Spirit can from dross refine,
And melt and change this heart of mine.

HYMN **12**. C. M.

1 O FOR a closer walk with God,
A calm and heavenly frame;
A light, to shine upon the road
That leads me to the Lamb!

2 Where is the blessedness I knew
When first I saw the Lord?
Where is that soul-refreshing view
Of Jesus and his word?

3 What peaceful hours I then enjoy'd!
How sweet their memory still!
But now I find an aching void,
The world can never fill.

4 Return, O holy Dove, return,
Sweet messenger of rest!
I hate the sins that made thee mourn,
That drove thee from my breast.

3 Pain dum ing agh nin ail keh queh
Uh wain dum un Kee Oh Je sus!
Uh sen ul o tuh keh la wul;
Schuk nda muh o tuh keh la weh!

4 Kee shuh kin neeng a wau kun ul,
Quagh tong eel mait seid mun it toowh,
Peesh huh n'bin dum in ul ee yoj
Muh tuh n'da ma tuh weh la weh!

5 Peesh kagh quaik uh tawh ail wee laig,
Nin naum kaing e ling keh kau quon;
Nul kagh wun Wail seid O jeh choqk,
Wauk kaing eh ling eh kong yoon nda.

LOONZWAYWAUKUN **12.** C. M.

1 OH no quuh luh nuh nuh lee weesh
Uh peit nbuh Tum uh waus;
Kee shuh tagh kum uh weit ah ny
Leh uh wos suh kum a!

2 Taun ait uh yoh uh kin nuh leewh;
O luh tain num wau kun?
Nin wa weh tuh wau nob an duh
K'tum mog ail meit Je sus?

3 Shau weh noo luh tain num ee humb
Paim meh kut tau tau nagh;
Schuk ne kuh look koon aip wain jeh
Quy shau show is se yon.

4 Yoh wol lau peewh na kuh le yun,
Oh! peil seid O jeh choqk!
Weeng eh pein jee kail lau peewh nin
Wain jeh uh lum seh yun.

5 The dearest idol I have known,
Whate'er that idol be,
Help me to tear it from thy throne,
And worship only thee.

6 So shall my walk be close with God,
Calm and serene my frame;
So purer light shall mark the road
That leads me to the Lamb.

HYMN **13.** C. M.

1 FATHER, I stretch my hands to thee,
No other help I know;
If thou withdraw thyself from me,
Ah! whither shall I go?

2 What did thy only Son endure
Before I drew my breath;
What pain, what labour, to secure
My soul from endless death!

3 O Jesus, could I this believe,
I now should feel thy power;
Now all my wants thou would'st relieve
In this, th' accepted hour.

4 Author of faith, to thee I lift
My weary, longing eyes:
O let me now receive that gift!
My soul without it dies.

5 Surely thou canst not let me die;
O speak, and I shall live!
For here I will unwearied lie,
Till thou thy Spirit give.

6 The worst of sinners would rejoice,
Could they but see thy face:
O let me hear thy quick'ning voice,
And taste thy pard'ning grace!

5 N'duh wain dum oowh wa lin dum ul
N'mut uh soowh wau kun ul;
Weich meil wain jeich uh shon maun eil,
Neil sheeng ee num un eil.

6 Wain jeich kagh luh nee wee ja wug,
Nun kagh nbuh Tum uh waus;
Wain jeich kee shuh tagh kum uh weit
Wuh koong a leh uh yaun.

LOONZWAYWAUKUN 13. C. M.

1 NOH wuh, ke shee pee nuh kagh tool,
Wain jeich wee tau haim yun;
Kagh luh om kee gul e yun agh,
Taun om a leh uh yon.

2 Taun ait huh ail keh uh wain dong,
Nun quee ses agh wau lut;
Njeh choqk quol oon dowh wain dum ul
Ail kuh towh kee ka haut.

3 Oh Je sus wail set tum mau nagh,
Wauk noo luh tan nuh meh
Nget mog keh njeh choqk waich pin quy,
Shau weh kee shaich poo haul.

4 Ma kun nin o laum a wau kun,
Kee wee tau haing ky yun:
Oh lail meil wauk weeng eh mee leil!
Wain jeich nee kee ka yun.

5 Mau hau ke te lail mee win nee;
Njeh choqk om o no bin
Oh pem owh soowh waup too num eil!
Wain jeich pim owh seh yon.

6 Kaip cha weh neik pim owh see cheik,
Kagh' luh wa wee quun nagh
Kagh luh om weeng a lin dum ook,
Kee k'tum mog ail mut tagh!

On Backsliding.

HYMN 14. C. M.

1 O WHY did I my Saviour leave,
So soon unfaithful prove:
How could I thy good Spirit grieve,
And sin against thy love?

2 I forc'd thee first to disappear,
I turn'd thy face aside;
Ah, Lord! if thou hadst still been here,
Thy servant had not died.

3 But O! how soon thy wrath is o'er,
And pard'ning love takes place!
Assist me, Saviour, to adore
The riches of thy grace.

4 O could I lose myself in thee;
Thy depth of mercy prove;
Thou vast, unfathomable sea
Of unexhausted love!

5 My humbled soul, when thou art near,
In dust and ashes lies:
How shall a sinful worm appear,
Or meet thy purer eyes?

6 I loathe myself when God I see,
And into nothing fall;
Content if thou exalted be,
And Christ be ALL IN ALL.

A shuhlaungagh.

LOONZWAYWAUKUN **14.** C. M.

1 OH qua quinch ait nee gul lug nun,
Nee paim owh soo hau leid:
Qua quinch ait nee muh jeh lee hug,
Won kagh je uh wau leid?

2 Nee neh leewh uh lum sheh koo lin
Wain jeh uh lum seh yun;
Je sus wee chawh yun suh ah muh
Mau hau nee no poo weh.

3 Oh! tau le keh queewh aish keh lup,
Ke mun noongk seh tuh weh!
Je sus wee tau hain dum uh weil
Wain jeich uh wau le lun.

4 Oh no quuh luh uh loowh wee leh
Kuh towh wa weh tuh won,
Yoon kagh kit mog ail in dwau kun,
Ail wee o lau paim quuh.

5 Nuh nuh leewh weish kee aip yun a
Nee noo duh ya lin zeim;
Taun ich a leh nuh kees koo lun,
Kagh jeh muh tauwh seh yon?

6 Nee neh leewh an duh na wuh kagh,
Wa lee Puh tum uh waus;
N'dee da haum ail wee lail mooqk quuh
O lun et toowh wau kun.

Describing Believers' First Love.

HYMN 15. P. M.

1 HOW happy are they,
Who their Saviour obey,
And have laid up their treasures above!
Tongue cannot express
The sweet comfort and peace
Of a soul in its earliest love!

2 That comfort was mine,
When the favour divine
I first found in the blood of the Lamb;
When my heart it believ'd,
What a joy I receiv'd,
What a heaven in Jesus's name!

3 'Twas a heaven below,
My Redeemer to know,
The angels could do nothing more,
Than fall at his feet,
And the story repeat,
And the Lover of sinners adore.

4 Jesus all the day long
Was my joy and my song:
O that all his salvation might see!
He hath lov'd me, I cried;
He hath suffer'd and died
To redeem such a rebel as me.

5 O the rapturous height
Of that holy delight
Which I felt in the life-giving blood!
Of my Saviour possest,
I was perfectly blest,
As if fill'd with the fulness of God.

Walaum a weetahaut Aiknuh oluhtainumeit.

LOONZWAYWAUKUN **15.** P. M.

1 WA la lin dong wda hink
Wau luh toot wa lehk,
A laig tuh leh, Puh tum uh waus ing!
Mau hau keesh ee wen,
Ail keh o lum ul seid,
Nun agh wau laut Puh tum uh waus ul!

2 Noo lee luh waim kagh,
Je sus a lee he toop,
Moh com an duh win jeh kee ka heid;
N'da an duh 'wlis tong,
Shau weh noo lau pain zeh,
Noo la lin dum a lee heid Je sus!

3 Noo luh ta num meh
Je sus nooj na wuh kagh,
A leh an gel ug w'see tink Je sus!
Uh kin noot moh teid,
Mau min jeim mau wau wul,
Neil agh wau laut ma muh towh seid cheil.

4 Kain wuh kum maig leh
Nweeng zit dum in Je sus:
Quol luh waim uh wain wa weh too tagh!
Je sus pagh tuh tood,
Wainj aup tuh wau laut waim,
Sheeng laun goom que keil nee an daun noop.

5 Oh kagh luh uh weh
Weeng owh soowh wau kun noowh,
Je sus moh com paim owh soo kaul quainqk!
Ma shun dum mau nagh,
Uh weh noo lau pain zeh,
N'da hink pa cheh noo luh ta num meh.

The Pleasantness of Religion.

HYMN **16**. S. M.

1 COME, ye that love the Lord,
And let your joys be known:
Join in a song with sweet accord,
While ye surround his throne.
Let those refuse to sing,
Who never knew our God;
But servants of the heavenly King
May speak their joys abroad.

2 The God that rules on high,
That all the earth surveys,
That rides upon the stormy sky,
And calms the roaring seas;
This awful God is ours,
Our Father and our Love;
He will send down his heavenly powers,
To carry us above.

3 There we shall see his face,
And never, never sin;
There from the rivers of his grace
Drink endless pleasures in.
Yea, and before we rise
To that immortal state,
The thoughts of such amazing bliss
Should constant joys create.

4 The men of grace have found
Glory begun below:
Celestial fruit on earthly ground
From faith and hope may grow:
Then let our songs abound,
And every tear be dry:
We're marching through Immanuel's ground
To fairer worlds on high.

Ail keh o lehk nin Puhtumawaukun.

LOONZWAYWAUKUN **16.** S. M.

1 AWAU laiqk nun Je sus,
Kee loowh wa weh tuh waiqk;
K'weeng a lin dum moowh wau kun wuh,
Weeng e leh nuh koo mauqk.
Neik muh wa wee huh teeqk
Muh tuh au yee wee wug
Neik shuk o luh ta num moowh wug
Kait mog ail mooqk see jeik.

2 Wa lee Puh tum uh waus,
Nagh lau tong nin wuh koong,
Laghl peid o te leh toon keesh koowh,
Wauk waim keh tau he kun.
Nul hun nuh nagh laul quainqk,
Ke Puh tum uh waus nuh,
Weeng e meil quainqk win jeh wuh koong,
Nin ij ais pin no quainqk.

3 Uh wos suh kum a wij
An dauj na wainqk Je sus;
Pem owh soowh wau kun neh see poong,
An dauj wint owh se yainqk.
E yais quuh pa yau wainqk
Nin uh wos suh kum awh;
Kuh taul quot lee ta hau na nuh
Shau ya ming win duh queewh.

4 Neik wee tau ha min jeik,
Sha ya weh nah moh teed;
Nin wos suh kum awh ail mee kingk
Nin ail mee keh toh teed.
Weeng e nuh koo mau tooqk,
Wain jeich a quuh taim yainqk:
Ke pum seh nuh uh keengk a leh
Wos suh kum awh uh yainqk.

HYMN **17**. C. M.

1 HAPPY the souls to Jesus join'd,
And saved by grace alone:
Walking in all his ways, they find
Their heaven on earth begun.

2 The Church triumphant in thy love,
Their mighty joys we know:
They sing the Lamb in hymns above,
And *we* in hymns below.

3 Thee in thy glorious realm they praise,
And bow before thy throne;
We in the kingdom of thy grace:
The kingdoms are but one.

4 The holy to the holiest leads;
From thence our spirits rise:
And he that in thy statutes treads,
Shall meet thee in the skies.

HYMN **18**. 7's & 6's.

1 MAKER, Saviour of mankind,
Who hast on me bestow'd
An immortal soul, design'd
To be the house of God:
Come, and now reside in me,
Never, never to remove;
Make me just, and good, like thee,
And full of power and love.

2 Bid me in thy image rise,
A saint, a creature new;
True, and merciful, and wise,
And pure, and happy too:

LOONZWAYWAUKUN 17. C. M.

1 UH weh o luh tain num moowh wug
Je sus wee ja wuh ted;
Uh wos suh kum a lail mooqk quot
A leh wee ja wuh teed.

2 Keh keh cheewh weeng a lin dum mook
Wuh koongk wa lauwh see jeik;
Nul huh yoon kee loo nuh uh keengk
K'pau puh tum uh wau nain.

3 Gwee luh wail mooq soowh wau kun ing
Tuh leh kau ka naum kook;
Nee loo nuh yoon tuh leh uh keengk
Nweeng a lin dum moh nuh.

4 Peil soowh wau kun ing lool toowh wug,
Neik wa meh peil seid jeik;
Wos suh kum a wij k'nuh keis koqk
Nun ail meh nau wuh lot.

LOONZWAYWAUKUN 18. 7's & 6's.

1 PAGH pem owh soo haul wa yun,
Kee a leh meil yun nob,
N'jeh choqk paim owh seid a leh;
Kuh towh wee tau haim yun,
Yoh wol wauk uh peh tuh weil,
Aup jeich wainj uh peh too lun
Mau yau wee nee o lee heil,
Wain jeich uh wau le lun.

2 Ail keh queh kee shuh tais yun,
Weeng e quy nin lee heil;
Kagh je k'tum mog ail e yun,
Wainj weeng a lin dum aun;

This thy primitive design,
That I should in thee be blest;
Should, within the arms divine,
For ever, ever rest.

3 Let thy will on me be done;
Fulfil my heart's desire,
Thee to know and love alone,
And rise in raptures higher:
Thee, descending on a cloud,
When with ravish'd eyes I see,
Then I shall be fill'd with God
To all eternity!

HYMN **19**. 6-7's.

1 WEARY souls, that wander wide
From the central point of bliss,
Turn to Jesus crucified,
Fly to those dear wounds of his:
Sink into the purple flood:
Rise into the life of God.

2 Find in Christ the way of peace,
Peace, unspeakable, unknown:
By his pain he gives you ease,
Life by his expiring groan:
Rise, exalted by his fall;
Find in Christ your all in all.

3 O believe the record true,
God to you his Son hath given!
Ye may now be happy too:
Find on earth the life of heaven:
Live the life of heaven above,
All the life of glorious love.

Nul nin ail la lee me yun,
  Wainj k'tum mog ail mooqk seh yon;
Wain jeich o lau pain ze yon,
  Hul meewh leh ke hug kaing.

3 Yoh kee a lee ta hy yun,
  Le keh k'tum mog ail meil
Wain jeich muh yau wail me lun,
  Wainj leh is peh luh yon;
Yoh aul winj uh kum m'wuh koong
  Wain jeich o leh na we lun;
Wain jeich wee tauwh soom e yun,
  Aup je hul muh kum eek!

LOONZWAYWAUKUN **19.** 6-7's.

1 KAGH je wee num ul seh yaiqk,
  Nin a leh uh waun ne yaiqk,
Je sus paij nau seh kuh wo
  Kee loowh oon duh wain dum in;
Moh com ing win dau pain zeeqk,
O leh pim owh soowh wau kun.

2 Na mooqk o lau painz wau kun,
  Je sus ma weh kee sheh tood;
A leh wee suh kuh wain dong,
  Nin koon jeh pim owh se nain:
Mau yau wee kagh luh wa meh
Moh kum mooqk ka tau tum maiqk.

3 O laum a wail moo Je sus
  Nun wa quees mint meil ky yaiqk!
Weeng e o luh tain num meeqk
  Ail k'tum mog ail mooqk seh yaiqk:
Uh wos suh kum awh agh taig,
Nin kit mog ail mook oo wuh.

4 This the universal bliss,
Bliss for every soul design'd;
God's original promise this,
God's great gift to all mankind;
Blest in Christ this moment be!
Blest to all eternity!

The Goodness of God.

HYMN 20. C. M.

1 BEHOLD the Saviour of mankind,
Nail'd to the shameful tree!
How vast the love that him inclined
To bleed and die for thee!

2 Hark, how he groans! while nature shakes,
And earth's strong pillars bend;
The temple's veil in sunder breaks;
The solid marbles rend.

3 'Tis done! the precious ransom's paid;
"Receive my soul," he cries:
See where he bows his sacred head!
He bows his head and dies!

4 But soon he'll break death's envious chain,
And in full glory shine:
O Lamb of God! was ever pain,
Was ever love, like thine!

HYMN 21. 6-8's.

1 WOULD Jesus have the sinner die?
Why hangs he then on yonder tree?
What means that strange expiring cry?
(Sinners, he prays for you and me:)
"Forgive them, Father, O forgive:
They know not that by me they live!"

4 Waim yoon an duh lauwh seid jeil
Kuh towh k'tum mog ail mau wul;
Nin muh ail laup toon a toop;
Leh keh k'tum mog a ling awh
Quy kagh k'tum mog ail mooqk seeqk
Hul muh kum meeqk leh aup jeh!

Quitmogailindwaukun wun walee Puhtumuhwaus.

LOONZWAYWAUKUN **20.** C. M.

1 SHA nuh paim mauwh soo hau le waid
Meht goongk ka luhk' hau seid!
Keh ta lee nau quot ail wee laig
Quit mog ail in dwau kun!

2 Sha sagh keh kaun zheh uh wain dong!
Nin ing eh lawh uh kieh;
Wauk loh loo keh la wul wuh joowh;
Wauk mong eh weik wuh mul.

3 "Magh jeh kagh luh n'keesh an he kaim,"
Leh uh kaun shuh laum moowh;
Sha nul pin ee quy yuh wagh laun!
Nul magh je o noop in.

4 Shuk aish keh loob lau peewh om mweewh,
Uh weh kee shuh tais soowh:
O Je sus! ail keh uh wol yainqk
Koonj wee suh kowh wain dum!

LOONZWAYWAUKUN **21.** 6-8's.

1 WA wee jeit Je sus lee ta hawh
Bik ij uh lun nuh ma tauwh seid?
Qua quait huh nin wain duh taim weit?
Yoon a leh uh kaun shuh taim weit:
"Oowh, Oh Noh wuh k'tum mog ail um
Yook wa meh kait mog see shee jeik!"

2 Adam descended from above,
Our loss of Eden to retrieve;
Great God of universal love,
If all the world through thee may live,
In us a quick'ning Spirit be,
And witness thou hast died for me!

3 Thou loving, all-atoning Lamb,
Thee—by thy painful agony,
Thy bloody sweat, thy grief and shame,
Thy cross, and passion on the tree,
Thy precious death and life—I pray,
Take all, take all my sins away!

4 O let me kiss thy bleeding feet,
And bathe and wash them with my tears;
The story of thy love repeat
In every drooping sinner's ears;
That all may hear the quick'ning sound,
Since I, even I, have mercy found!

5 O let thy love my heart constrain,
Thy love for every sinner free;
That every fallen soul of man
May taste the grace that found out me;
That all mankind with me may prove
Thy sovereign, everlasting love!

HYMN 22. 4-6's & 2-8's.

1 LET earth and heaven agree,
Angels and men be join'd,
To celebrate with me
The Saviour of mankind;
To adore the all-atoning Lamb,
And bless the sound of Jesu's Name.

2 Wos suh kum a oon jeh yoh awh
Je sus ail kuh towh kee ka quainqk,
Puh tum uh waus yun kagh luh om,
Waim kuh towh kee ka wy yun nagh,
Yoh dub bee nain wail seid k'jeh choqk
Wauk n'bum mauwh soo haul koo nain oj!

3 Kee Je sus kait mog ail me yainqk,
Keh keh jeewh gwee suh kuh wa dum,
Kait taup jee konz yun nin k'moh com
Wauk pa suh queh ta ho ky yun,
Wauk ke mun neh lagh tuh weh nuh
Wain jeich k'tum mog ail mooqk se yainqk!

4 Oh lail meil neil noop ya lein quol
'Noon jeh peil pot toon neil k'see tul!
Wain jeich wauk weh ween dum oz yon
Tau ail keh queh uh wol wy yun!
Wain jeich wa meh pin dum moh teid
Ail keh queh k'tum mog ail me yun.

5 Oh lail meil k'tuh wol toowh wau kun
Aup jeh n'da hink nooj weh kau koon,
Meh shun dum ool kait mog see jeik
Ail wee laig kit mog ail wau kun,
Nin ail keh k'tum mog ail meh yun,
Kee hul meewh k'tuh wol toowh wau kun.

LOONZWAYWAUKUN **22.** 4-6's & 2-8's.

1 YOH la kij wa meh neik
Nwee tau haim koon lin wug,
Wain jeich o lug nee mug
Nun Paim mauwh soo haul quainqk;
Je sus wain jeich kau ka nau mug,
Wauk wain jeich wee luh wug nee mug.

2 Jesus, transporting sound!
The joy of earth and heaven;
No other help is found,
No other name is given,
By which we can salvation have;
But Jesus came the world to save.

3 Jesus, harmonious Name!
It charms the hosts above;
They evermore proclaim
And wonder at his love;
'Tis all their happiness to gaze:
'Tis heaven to see our Jesu's face.

4 His Name the sinner hears,
And is from sin set free;
'Tis music in his ears,
'Tis life and victory:
New songs do now his lips employ,
And dances his glad heart for joy.

5 Stung by the scorpion sin,
My poor expiring soul
The balmy sound drinks in,
And is at once made whole:
See there my Lord upon the tree
I hear, I feel, he died for me.

6 O unexampled love!
O all-redeeming grace!
How swiftly didst thou move
To save a fallen race!
What shall I do to make it known
What thou for all mankind hast done?

2 Je sus weeng sit tum ing!
Wainj weeng a in dum ing;
Naik muh huh shuk ma kin
Nin wee tau hain dwau kun,
Nul nin kait mog ail mooqk se yainqk
Je sus paij muh neh lagh tau quainqk.

3 Je sus weeng sit tum ing
Nin uh wos suh kum awh;
Aup jeh hul muh kum eek,
Uh weh weeng owh soowh wug;
A leh na wuh teid Je sus sul,
Uh weh o luh ta num moowh wug.

4 Pain dong a mait owh seid,
Nul magh jeh kee ka haun;
Uh weh weeng e pin dum,
Ail keh weeng a lin dong,
Wis keh weeng eh nau nuh koo mon,
Wauk quau kint kagh toon nin o da.

5 K'neh daub jee nuh lo koob
Nun mait seid sa kum eet,
Magh je ma ny yau nagh,
Je sus o juh peh kum,
Nul magh jeh n'bum owh soo haul koon,
Na wuh kagh pa suh queh ta hoond.

6 O tuh wol toowh wau kun!
O wee tau hain dwau kun!
K'pa jeh muh wain he kaim
Ail kuh towh kee ka yainqk!
Taun ij n'del luh loh kain wain jeich,
Wa meh tau leh o lug neim lun.

7 O for a trumpet-voice,
On all the world to call!
To bid their hearts rejoice
In him who died for all!
For all my Lord was crucified:
For all, for all my Saviour died!

HYMN 23. C. M.

1 JESUS, the Name high over all,
In hell, or earth, or sky,
Angels and men before it fall,
And devils fear and fly.

2 Jesus, the Name to sinners dear,
The Name to sinners given;
It scatters all their guilty fear:
It turns their hell to heaven.

3 Jesus the prisoner's fetters breaks,
And bruises Satan's head;
Power into strengthless souls it speaks,
And life into the dead.

4 O that the world might taste and see
The riches of his grace!
The arms of love that compass me,
Would all mankind embrace.

5 His only righteousness I show,
His saving truth proclaim:
'Tis all my business here below
To cry, "Behold the Lamb!"

6 Happy, if with my latest breath
I may but gasp his Name;
Preach him to all, and cry in death,
"Behold, behold the Lamb!"

7 Uh no quuh uh pee quon,
Kagh luh n'boo tau tum in!
Noon jeim on wa meh neik
Weeng a lin dum moh teidj!
Wa mee kaij wain jeh pim owh zeengk
Waim oon jee nain Nagh laul e waid!

LOONZWAYWAUKUN 23. C. M.

1 JE SUS ail wee o lee ween zeid!
Waim ail keh goonk uh kieh!
Nul nin ail weh win jood moh teid,
Wa meh wee shau see jeik.

2 Je sus, nul nin ail mee lin jeik
Neik ma muh tauwh seid jeik!
Uh lum sheh kum uh wau na wuh,
Uh wain dum oowh wau kun.

3 Je sus o neh lau pawh ha nul
Mais kun numb ee see jeil;
Pim owh soowh wau kun mee lau wul
Neil kagh ma neh lau jeil.

4 Oh! quuh luh uh keengk a pee jeik,
Meh shun dum moh te tagh!
Nin o quit mog ail in dwau kun,
Nee kait mog ail mooqk quon.

5 Nul nin shuk o laum a wau kun,
A leich ween dum os yon,
Yoon kaij tuh leh uh keengk n'zeen ij
Pe noo "nuh ma maig shish!"

6 Kagh laug nee get mog ail mooq seh
Tagh nuh pa jeh bau nagh,
Wain jeich leh uh kaun shuh laum yon,
"Sha pe noo nuh Je sus!"

HYMN 24. L. M.

1 OF him who did salvation bring,
I could for ever think and sing;
Arise, ye needy, he'll relieve;
Arise, ye guilty, he'll forgive.

2 Ask but his grace, and lo, 'tis given!
Ask, and he turns your hell to heaven:
Though sin and sorrow wound my soul,
Jesus, thy balm will make it whole.

3 To shame our sins he blush'd in blood,
He closed his eyes to show us God;
Let all the world fall down and know
That none but God such love can show.

4 'Tis thee I love; for thee alone
I shed my tears and make my moan!
Where'er I am, where'er I move,
I meet the object of my love.

5 Insatiate to the spring I fly;
I drink, and yet am ever dry;
Ah! who against thy charms is proof?
Ah! who that loves can love enough?

HYMN 25. C. M.

1 ALAS! and did my Saviour bleed?
And did my Sovereign die?
Would he devote that sacred head
For such a worm as I?

2 Was it for crimes that I have done
He groan'd upon the tree?
Amazing pity! grace unknown!
And love beyond degree!

LOONZWAYWAUKUN 24. L. M.

1 PA tood nin pim owh soowh wau kun,
Nweeng eij aup jeh leh maum shau laun;
Puh suq queek ma tuh loh ky yaiqk,
Wa meij kit mog ail mo koo wuh.

2 Shuk naik muh win jood muh wa quagh
Nin pum owh soo haul wa wau kun,
Shee wa lin dum oowh wee ta hauqk,
Je sus, naik mauj kee ka koo wuh.

3 Nul nin ail keh muh tauwh seh yainqk
Je sus oon jeh uh wain dum in;
Pa jeh muh neh lagh tau koo nuh,
Wain jeich na wainqk Puh tum uh waus.

4 Kee shuk a leh uh wau le lun,
Wainj soo kuh laug noop ya leen quol!
Wa meh tau pa paim seh yau nagh
Nuh keis kuh wau wong Je sus.

5 Nul ij uh yoon shauk peengk noon jeh
Me nain hul meewh wij da peis mweh;
Tau uh wain kee ail wail mooqk quon?
Shuk ij kee uh loowh wail mooqk in.

LOONZWAYWAUKUN 25. C. M.

1 KAGH luh ait huh nee noob wau luqk
Nun pa jeh kee ka heit?
Uh weh keh jeewh kaun shuh loh kawh
Nee a leh win jein neid!

2 Nin ait ne mut owh soowh wau kun
Wainj pe suh queh ta hoond?
Wa wee quut ail keh kaun sheh laig
Ail keh k'tum mog ail meid!

3 Well might the sun in darkness hide,
And shut his glories in;
When Christ the mighty Maker died
For man the creature's sin!

4 Thus might I hide my blushing face,
While his dear cross appears;
Dissolve my heart in thankfulness,
And melt mine eyes to tears.

5 But drops of grief can ne'er repay
The debt of love I owe:
Here, Lord, I give myself away,
'Tis all that I can do.

HYMN **26.** C. M.

1 LOVERS of pleasure more than God,
For you he suffer'd pain;
Swearers, for you he spilt his blood:
And shall he bleed in vain?

2 Misers, for you his life he paid;
Your basest crime he bore:
Drunkards! your sins on him were laid,
That you might sin no more.

3 The God of love, to earth he came,
That you might come to heaven;
Believe, believe in Jesu's Name,
And all your sins forgiven.

4 Believe in him that died for thee,
And, sure as he hath died,
Thy debt is paid, thy soul is freed,
And thou art justified.

3 Keesh koo nuh hink o leh kau toon,
Nin quee shuh tais wau kun;
Christ, an duh aup towh wain dong a
Ail kuh towh kee ka waid.

4 Ma shau tum mau nagh a lee hend
Nee get mog ail in dum;
Ling eh lawh nda wauk ka nau moowh,
Ail keh kau kain naum yon.

5 Muh tuh quaig ke mee le loo weh
Noo jeh kit mog ail meh;
Sha, nul keh yoon shuk neh hug ky,
Wa meh ail meh le lun.

LOONZWAYWAUKUN **26.** C. M.

1 AGH wau tum maiqg uh keeng agh taig,
Wauk ma tuh loh ky yaiqk,
Kee loowh winj soo kuh la moh com:
Ail kuh towh kee ka quaiqk.

2 Ke mut tauwh soowh wau kun noowh wuh
Wauk wagh wun neis mo yaiqk,
Oon jeh wee suh kuh wain dum in
Wain jeich wa wau tum maiqk.

3 Puh tum uh waus yoon oon jeh paun,
Wain jeich wuh koong uh yaiqk;
O laum wa wail moo nuh Je sus,
Wain jeich o leh lee quaig.

4 Kee loowh an duh luht qua muh yaiqk,
Pa jeh quee shain he kain;
Kagh luh o laum wa wail ma quagh
Kit mog ail mook koo woj.

Believers Rejoicing.

HYMN **27**. 4-6's & 2-8's.

1 ARISE, my soul, arise,
Shake off thy guilty fears;
The bleeding Sacrifice
In my behalf appears;
Before the throne my Surety stands;
My name is written on his hands.

2 He ever lives above,
For me to intercede,
His all-redeeming love,
His precious blood, to plead;
His blood atoned for all our race,
And sprinkles now the throne of grace.

3 Five bleeding wounds he bears,
Received on Calvary;
They pour effectual prayers,
They strongly speak for me;
"Forgive him, O forgive," they cry,
"Nor let that ransom'd sinner die!"

4 The Father hears him pray,
His dear Anointed One:
He cannot turn away
The presence of his Son:
His Spirit answers to the blood,
And tells me I am born of God.

5 My God is reconciled,
His pardoning voice I hear,
He owns me for his child,
I can no longer fear;
With confidence I now draw nigh,
And, Father, Abba, Father, cry!

Walaumwaweetahuhteid Weengalindumoowhwaukunoowhwuh.

LOONZWAYWAUKUN 27. 4-6's & 2-8's.

1 WOO la lin duh n'jeh choqk,
Cheil kagh wee shau see weh;
Nun pa suh queh ta hoond
Pau puh tum wa haul quun,
Eh kaul qun wuh koong nee puh woowh,
Ma shaul qun nin a zheen zeh yun.

2 Je sus hul meewh uh poowh
Wuh koong wee tau ha meid,
Nun ail wail mo quuh nin,
Moh com ma shau tau seik,
Waim agh quuh ka weit lau pain dongk
Maish pul gos seh teid wda wau wink.

3 Nau lun tong kum mau soowh
Cal va lee hink tuh leh;
Kagh lauk uh weh keh jeewh
Kit mog ail mo koo nuh;
" Luh laum wug puh kee tau tum owh,
" Pum owh soowh wugj' ma tauwh seid jeik!"

4 Puh tum uh waus pind waun
Agh wau lau jeil quees sul,
Weeng o lis towh wau wul,
A leh win jood mau gook;
Wail seid O jeh choqk nuh koo tum,
Dooqk n'gee shee keh winj Je sus ing.

5 Mau hau n'wee shau see weh,
Laun goom ee tagh Je sus,
Magh jeh nool sit tuh waun,
Wauk noo tum ee minz moqk;
Nuh kawh soowh weh nau seh kuh waun,
Wauk nde laun Oh nbuh tum uh waus.

HYMN **28**. C. M.

1 COME, let us who in Christ believe,
Our common Saviour praise;
To him with joyful voices give
The glory of his grace.

2 He now stands knocking at the door
Of every sinner's heart;
The worst need keep him out no more,
Or force him to depart.

3 Through grace we hearken to thy voice,
Yield to be saved from sin;
In sure and certain hope rejoice,
That thou wilt enter in.

4 Come quickly in thou heavenly guest,
Nor ever hence remove;
But sup with us, and let the feast
Be everlasting love.

HYMN **29**. 8's & 7's.

1 COME, thou fount of every blessing,
Tune my heart to sing thy grace;
Streams of mercy never ceasing,
Call for songs of loudest praise:
Teach me some melodious sonnet,
Sung by flaming tongues above;
Praise the mount—I'm fix'd upon it:
Mount of thy redeeming love!

2 Here I'll raise mine Ebenezer,
Hither by thy help I'm come;
And I hope, by thy good pleasure,
Safely to arrive at home.

LOONZWAYWAUKUN 28. C. M.

1 YOH kee loo nuh wail sit tuh wainqk
Je sus, paij kee ka quainqk;
Yoh o la lin dum uh wau tooqk
Ail k'tum mog ail mook quaink.

2 Quy quut uh pein jee kum mau wul
Wa meh ma tauwh seid jeil;
Wa meh weeng eh tuh win mowh woo
Wa meh neil kda wau wink.

3 Nul nin ke wee tau hain dwau kun,
Wain je pin dau ky yun;
Kagh lauk nweeng a lin dum moh nuh
Paij pein jee ky yun a.

4 Yoh waul kagh shau weh pein jee kail
Wain jeich wee ja we yainqk;
Weh poo mee nain tuh queib wau kun
Nin uh waul toowh wau kun.

LOONZWAYWAUKUN 29. 8's & 7's.

1 YOH waul kagh kee nagh lau tum un,
Nin k'tum mog ail in dwau kun;
Leh tuh weil waij pin mowh weil nda,
Wain jeich pau puh tum oo lun
Wauk nee weeng eh uh kagh kee meil,
A laig uh wos suh kum a;
Uh nish sheik nin ail neh ty yon:
Kit mog ail in dwau kun ing!

2 Yoon tuh leh uh keengk ke pau naib
Wain jeich nau nuh kau le lun;
Wauk om weeng eh lail me yun nagh
Lau peewh om nee neh mau jeh;

Jesus sought me when a stranger,
Wand'ring from the fold of God;
He, to rescue me from danger,
Interpos'd his precious blood!

3 O! to grace how great a debtor
Daily I'm constrain'd to be!
Let thy goodness, like a fetter,
Bind my wand'ring heart to thee:
Prone to wander, Lord, I feel it;
Prone to leave the God I love—
Here's my heart, O take and seal it;
Seal it for thy courts above.

HYMN **30.** 8 lines 8's.

1 HOW tedious and tasteless the hours,
When Jesus no longer I see;
Sweet prospects, sweet birds, and sweet flowers,
Have all lost their sweetness to me:
The midsummer sun shines but dim,
The fields strive in vain to look gay;
But when I am happy in him,
December's as pleasant as May.

2 His name yields the richest perfume,
And sweeter than music his voice;
His presence disperses my gloom,
And makes all within me rejoice:
I should, were he always thus nigh,
Have nothing to wish or to fear,
No mortal so happy as I,
My summer would last all the year.

3 Content with beholding his face,
My all to his pleasure resign'd;
No changes of season or place
Would make any change in my mind:

Je sus n'del leh na wooqk sagh keh
K'tum mog keh uh won yau nagh
Nul nin ail uh weh lee num on
Wain jeh muh neh lagh tuh weid!

3 Oh nin k'tum mog ail in dwau kun,
Nee n'kau sheh de luht qua min!
Yoh nin uh waul toowh wau kun ing,
Mus kun neh uh tuh weil n'da:
Neil wagh win jeh uh wau neeng eil
N'del keh uh weh lee num in;
Kee mee le lin n'da Oh weeng eh,
Kagh luh nau tin num owh weil.

LOONZWAYWAUKUN 30. 8 lines 8's.

1 KAGH luh keh jeh n'sheeng au tuh kaim,
A leh muh na wau wug Je sus;
Uh keeng an duh weeng ee poo qungk
Muh tuh n'shook leh'p tum oo we nul:
Muh tuh o le wau ha see weh,
Lau weh ne pin noowh wee kee shoohqk;
An duh k'tum mog ail mook seh yon
Loo wun ee kee shoohqk o lau zum.

2 Tuh leh o te zheenz wau kun ing,
Noon jeh uh weh weeng zid tum in;
An duh wee ja wee tagh uh weh,
Noo luh tain num moowh weh lee hooqk:
Uh no quuh luh aup jeh nul nin
Leh weid owh soom ee tagh Je sus,
Ngum a weich noo luh ta num e,
Kain neh loo wung, kain neh nee pingk.

3 Mau yau wee noo luh tain num meh,
Magh jeh wa meh mee luh kagh nda;
Mau, njeh nul quaig ke tug un eil
Mau hau n'dau yuh weh lee koowh nul:

While bless'd with a sense of his love,
A palace a toy would appear;
And prisons would palaces prove,
If Jesus would dwell with me there.

4 Dear Lord, if indeed I am thine,
If thou art my sun and my song,
Say why do I languish and pine?
And why are my winters so long?
O drive these dark clouds from my sky,
Thy soul-cheering presence restore:
Or take me to thee up on high,
Where winter and clouds are no more.

HYMN **31**. C. M.

1 MY God, the spring of all my joys,
The life of my delights,
The glory of my brightest days,
And comfort of my nights!

2 In darkest shades, if thou appear,
My dawning is begun:
Thou art my soul's bright morning star,
And thou my rising sun.

3 The op'ning heavens around me shine
With beams of sacred bliss,
If Jesus shows his mercy mine,
And whispers I am his.

4 My soul would leave this heavy clay
At that transporting word;
Run up with joy the shining way,
To see and praise my Lord.

5 Fearless of hell and ghastly death,
I'd break through every foe;
The wings of love, and arms of faith,
Would bear me conqu'ror through.

Sagh keh o leh wa weh tuh won
  Nin kagh o tuh wol toowh wau kun;
Ngum a wee noo luh tah num e,
  Kagh laug Je sus ail wee ja weid.

4 Kee n'keh ky yum agh wau le lun
  Kagh luh om neh lau le yun a,
Qua quin jait huh nee show is yon?
  Wauk yau na weh tau tuh quoch yon?
Oh yoh wa meh uh shon mowh weil
  Ma muh teh keil uh kum mwuh quul!
Paish weil nin uh wos suh kum a,
  Agh taig nuh luh wuh ka wau kun.

LOONZWAYWAUKUN **31.** C. M.

1 N'BUH Tum uh waus kagh luh kee shuk
  Win jeh pa ya woowh wul,
Noo luh tain num oowh wau kun nul,
  Ngum awh a sheh wau pongk.

2 Kagh luh kee wain jeh kee shuh taig
  Nin agh weh puh kin ing
Kee pa jeh kee shuh tagh kuh weil,
  Kee noo kee shuh tais mein.

3 Tuh weh lawh kee shuh tagh kau quon
  Winj uh wos suh kum a,
Je sus ail pa je uh mau meit,
  Nde leh nee neh laul goon.

4 Pain dum mau nagh a laup toon nait,
  Njeh choqk weeng uh lum soowh
Ail kuh tuh muh weh na wot neil,
  Wa keh ky yum ee jeilj.

5 Muh tuh om nee n'queh tum oo weh
  Nin muh neh la wau kun,
Kagh luh wee jawh quau nagh wa leik
  O lis tum mwa wau kun.

HYMN 32. 4-8's & 2-7's.

1 THE voice of my Beloved sounds,
While o'er the mountain top he bounds;
He flies exulting o'er the hills,
And all my soul with transport fills:
Gently doth he chide my stay,
"Rise, my love, and come away."

2 The scatter'd clouds are fled at last,
The rain is gone, the winter's past,
The lovely vernal flowers appear,
The warbling choir enchants our ear;
Now with sweetly pensive moan
Coos the turtle dove alone.

HYMN 33. C. M.

1 MY Saviour, my almighty Friend,
When I begin thy praise,
Where will the growing numbers end,
The numbers of thy grace?

2 Thou art my everlasting trust;
Thy goodness I adore:
Send down thy grace, O blessed Lord,
That I may love thee more.

3 My feet shall travel all the length
Of the celestial road:
And march with courage in thy strength,
To see the Lord my God.

4 Awake! awake! my tuneful powers,
With this delightful song,
And entertain the darkest hours,
Nor think the season long.

LOONZWAYWAUKUN **32.** 4-8's & 2-7's.

1 AGH wau lug nbin duh wau win jeh,
Keh tuh tin noongk tuh leh tauqk soowh;
Kagh jeh uh loowh seid a leh paut,
Uh weh noo lee luh waim gos seh;
Ail, kaun shul laum weh tuh weid,
"Dooqk yoh waul, agh wau le lun."

2 Wa meh la ta haik uh koom wuhqk,
Magh jeh agh queh neis kuh kum a,
O lee nau quot kee shee kingk eil,
Weeng eh uh paum meh la wug neik;
Uh wagh la shoo suk a leh
Moo weh la, O le tauqk seid.

LOONZWAYWAUKUN **33.** C. M.

1 PAIM mauwh soo haul yun agh waul yun,
Ween dum owh weil kagh nin,
Ail keh queh uh kit mog ail yun,
Wain jeich kong e tuh won.

2 Kee aup jeh schuk nagh kaul gus yun,
Uh loowh wail mil ij kee;
Oh kaig tum mog ail yun mee leil,
Kit mog ail in dwau kun.

3 Wain jeich kagh luh nin leh uh yon,
Wuh koongk a luh taih hink;
Wain jeich kuh tuh muh weh na wug
Nun nee Buh tum uh waus.

4 O la lin duh kuh towh njeh choqk
An duh pau puh tum un;
E yauj quaig uh tawh suhk quee quun
Cheil kagh wee shau see weh.

HYMN 34. L. M.

1 BEFORE Jehovah's awful throne
Ye nations bow with sacred joy;
Know that the Lord is God alone,
He can create, and he destroy.

2 His sovereign power, without our aid,
Made us of clay, and form'd us men:
And when like wand'ring sheep we stray'd,
He brought us to his fold again.

3 We are his people, we his care,
Our souls, and all our mortal frame;
What lasting honours shall we rear
Almighty Maker, to thy name?

4 We'll crowd thy gates with thankful songs,
High as the heavens our voices raise;
And earth, with her ten thousand tongues,
Shall fill thy courts with sounding praise.

5 Wide as the world is thy command;
Vast as eternity thy love;
Firm as a rock thy truth shall stand,
When rolling years shall cease to move.

HYMN 35. 6-8's.

1 I'LL praise my Maker while I've breath:
And when my voice is lost in death
Praise shall employ my nobler powers;
My days of praise shall ne'er be past
While life, and thought, and being last,
Or immortality endures.

LOONZWAYWAUKUN 34. L. M.

1 JEHOVAH nin a loh qua peid,
Kee loo wuh ail nau pa we yaiqk;
Wa meh kuh tuh win joot mowh woo
Naik muh schuk Puh tum uh waus seid.

2 Nin puh tuh weil soowh wau kun ing,
Uh keeng koon jeh kee shee koo nuh;
Wauk sagh keh uh nuh hoo quain gub,
Naik muh k'pa shoo koo nuh lau peewh.

3 Kee a leh tuh win moo lainqk waim
N'kau kain om wau kun in nau nul;
Wauk weeng a lin dum oowh weh lawh-
Uh keeng pau puh tum owh wau jeik.

4 Sheh konj ail keh koong yoon uh keih
Ta peh lawh a laup toon ny yun;
Sheh konj ail keh koong yoon keish koowh,
Ta pa lit, kit mog ail wau kun.

5 Uh sen ing le keh mus kun awh,
Ail wee laig koo lau mwa wau kun;
Ail keh agh quuh ke yeik ee yauj
Na lug leh koo Lun it too weh.

LOONZWAYWAUKUN 35. 6-8's.

1 N'GAU kain naum on kee shail moqk quon,
Sagh keij nee lagh laa haim hau leid,
Aup cheij naik muh buh tum uh waun;
Mau hau jee jeh to mweh lau weh
Tau sagh keh pau pim owh seh yon,
N'Buh tum uh waus ij n'ka nau mau.

2 Happy the man whose hopes rely
On Israel's God: he made the sky,
And earth, and seas, with all their train:
His truth for ever stands secure;
He saves th' opprest, he feeds the poor,
And none shall find his promise vain.

3 The Lord pours eye-sight on the blind;
The Lord supports the fainting mind;
He sends the labouring conscience peace;
He helps the stranger in distress,
The widow, and the fatherless,
And grants the prisoner sweet release.

4 I'll praise him while he lends me breath;
And when my voice is lost in death,
Praise shall employ my nobler powers:
My days of praise shall ne'er be past,
While life, and thought, and being last,
Or immortality endures.

HYMN 36. L. M.

1 JESUS, thou everlasting King,
Accept the tribute which we bring;
Accept thy well-deserved renown,
And wear our praises as thy crown.

2 Let every act of worship be
Like our espousals, Lord, to thee;
Like the glad hour when from above
We first received the pledge of love.

3 The gladness of that happy day,
O may it ever with us stay!
Nor let our faith forsake its hold,
Our hope decline, our love grow cold.

2 Uh weh k'tum mog ail mooqk soowh nun
Nagh kau laut Puh tum uh waus sul,
Nun wa me quaig kee sha lin dong;
Mus kun awh O laum mwa wau kun!
Wauk quee sheh kee ka hau wul waim
A wain dum oowh weh lee na cheil.

3 Je sus o luh towh wau poo hain;
Ka peen qua weh kee shee kee cheil;
Wauk mee laun o lau painz wau kun;
Wa meh neil kait mog see she cheil,
Wauk kait mog e kee kowh see cheil,
Waim weeng e wee tau ha mau wul.

4 N'gau kain nau mau wij tau sagh keh,
Dum ee heit lagh laa ha wau kun,
Paij agh queh pim owh seh yau nagh;
Mau haum tau lee we n'dee yagh queh
Kau kain nau mau weh nun Jesus
Nul kaij neh leh hul muh kum meik.

LOONZWAYWAUKUN **36.** L. M.

1 JE SUS, hul meewh kagh ky yeh yun,
Weeng eh nau tin num owh wee nain;
Yool a leh pa tau ky yun eel
Ngau kain naum wau kun in nau nul.

2 Yoh lail mee nain aup jeh ndel keh,
Mus kun nuh ta num mee na nuh;
Aik nuh kee way wee ky yun a
Wain jeich le keh uh waul ky yun.

3 Ail keh queh weeng a lin dum mainqk,
Ain duh aup jeh wee jawh yain kob;
Oh yoh aup jeh wee ja wee nain,
Wain jeich wau weeng a lin dum mainqk!

4 Each following moment, as it flies,
Increase thy praise, improve our joys,
Till we are raised to sing thy name,
At the great supper of the Lamb.

HYMN 37. C. M.

1 COME, let us join our cheerful songs
With angels round the throne;
Ten thousand thousand are their tongues,
But all their joys are one.

2 "Worthy the Lamb that died," they cry,
"To be exalted thus!"
"Worthy the Lamb!" our hearts reply;
"For he was slain for us."

3 Jesus is worthy to receive
Honour and power divine;
And blessings, more than we can give,
Be, Lord, for ever thine!

4 The whole creation join in one,
To bless the sacred name
Of him that sits upon the throne,
And to adore the Lamb.

HYMN 38. 8's.

1 A FOUNTAIN of Life and of Grace
In Christ, our Redeemer, we see:
For us, who his offers embrace,
For all, it is open and free:
Jehovah himself doth invite
To drink of his pleasures unknown;
The streams of immortal delight,
That flow from his heavenly throne.

4 Wain jeich gum a weh mau wa mainqk,
Weeng a lin dum oowh wau kun ul;
Nuh pa jeh uh wos suh kum awh,
Ain dauj wee jeh nuh koo maus yainqk.

LOONZWAYWAUKUN **37**. C. M.

1 YOH weeng eh nuh koo moowh wau tooqk
Neik wuh koong an gel ug;
Kagh luh kagh jeh keh ta loh teid,
Weeng a lin dum mo teid.

2 O nau nuh koo muh wau wau wul
Paim wauwh soo haul quain queil;
Nun ij um ba pau puh tum mainqk
Paij aup tuh waul quain gub.

3 Je sus o tel keh quail mooqk sein,
Leich schuk uh loowh wail maun;
Wain jeich uh loowh wail mooqk se yun
Hul meewh leh Kee Je sus.

4 Ail keh koong uh keih a pa jeik,
Weeng owh wagh tauk soowh wug,
A leh nau nuh pau laum weh teid,
Neil queh ky yum wau wul.

LOONZWAYWAUKUN **38**. 8's.

1 BEENG lek keh quau magh tun neh lawh,
Je sus quit mog ail in dwau kun:
Nun kee loo nuh wail sit towh wainqk,
Way meh kee sheh tum mau koo nain.
Naik muh schuk way lun it too weid,
Way meh kagh luh koon jeim koo nuh,
Wain jeich me ny yaink kee ka weh,
Nin pe mauwh soowh wau kun neh bieh.

2 As soon as in him we believe,
By faith of his Spirit we take;
And, freely forgiven, receive
The mercy for Jesus's sake:
We gain a pure drop of his love;
The life of eternity know;
Angelical happiness prove;
And witness a heaven below.

For Believers Fighting.

HYMN **39.** S. M.

1 O MAY thy powerful word
Inspire a feeble worm
To rush into thy kingdom, Lord,
And take it as by storm!

2 O may we all improve
The grace already given,
To seize the crown of perfect love,
And scale the mount of heaven!

HYMN **40.** S. M.

1 SOLDIERS of Christ, arise,
And put your armour on,
Strong in the strength which God supplies,
Through his eternal Son:
Strong in the Lord of Hosts,
And in his mighty power,
Who in the strength of Jesus trusts,
Is more than conqueror.

2 Ke meil koo noj O jeh choqk quul
Keh jeewh o laum a wail main quagh;
Pa jeh kit mog ail mooqk seh nuh
Je sus agh weh nuh kau lain quagh!
Chung ee wee shung meil ky yain quagh
Naik muh o tuh waul toowh wau kun;
Chung e weish keh meh kohp tum an,
Ail keh weeng ung wos suh kum a.

Wailsitongeik Muhtuhkaulwaghteid.

LOONZWAYWAUKUN 39. S. M.

1 OH lail meil mas kun aik
Nin ke taup toon nau kun;
Nbeen jeik kuh lo koon nin wuh koon
Keh ky yoowh wau kun ing!

2 Oh lail mee nain wa meh
Dowh wa ha na nau nul,
Nee lij nuh pa shoo quain queil
Nin uh wos suh kum awh!

LOONZWAYWAUKUN 40. S. M.

1 WAINJ sooch leh yaiqk Je sus,
Yoh puh sooqk queek waij peeqk,
Je sus ij kwee tau haim koo wuh,
Wain jeich mus kun is yaiqk:
Uh weh mus kun is soowh
Je sus Nagh lau le wait
Taun uh wain weeng eh nuh kau laut
Nun ij poo moh kau soowh.

2 Stand then in his great might,
With all his strength endued;
But take, to arm you for the fight,
The panoply of God:
That having all things done,
And all your conflicts pass'd,
Ye may o'ercome, through Christ alone,
And stand entire at last.

HYMN 41. C. M.

1 WHEN I can read my title clear
To mansions in the skies,
I'll bid farewell to every fear,
And wipe my weeping eyes.

2 Should earth against my soul engage,
And fiery darts be hurl'd,
Then I can smile at Satan's rage,
And face a frowning world.

3 Let cares like a wild deluge come,
Let storms of sorrow fall;
So I but safely reach my home,
My God, my heaven, my all:

4 There I shall bathe my weary soul
In seas of heavenly rest,
And not a wave of trouble roll
Across my peaceful breast.

HYMN 42. C. M.

1 AM I a soldier of the Cross,
A follower of the Lamb?
And shall I fear to own his cause,
Or blush to speak his name?

2 Mus kun ee kau powh weeqk,
Wauk weeng e tuh tuh queh lauqk:
Ma tuh kagh towh waiqk naut num mooqk,
Leh Puh tum uh waus ing:
Magh cheich kagh luh way meh
Pe moh kau se ya quagh;
Kee nee puh lo koo woj Je sus,
Nun keh ky yum o wuh.

LOONZWAYWAUKUN **41**. C. M.

1 AN duh muh yau wa lin dum on
Wuh koong a leh uh yon,
Wa meh neil nuh tauj wau kun ul,
Ne wa muh kee toon ul.

2 Uh keeng agh ta keil n'jeh choqk koong,
Ka toon nul looqk quon eil;
Schuk muh tuh n'wee shuh looqk oo weh,
Nun mait seid mun it toowh.

3 Peish kuh towh mus kun is soo woowh,
Nin muh noong soowh wau kun;
Ee he yob jeh nuh n'gut tuh paun
Wos suh kum awh weik yon.

4 Nin ij wos suh kum awh an duh
N'jeh choqk pau pim owh seid,
Mau hau nwee wa weh too win in,
Uh wain dum oowh wau kun.

LOONZWAYWAUKUN **42**. C. M.

1 NUL hun nin aush tagh ta he kun
Wainj nuh too puh lee yon?
Wa wee jaum n'shuh wau pagh Je sus?
Uh we luh kin nee mug.

2 Must I be carried to the skies,
On flowery beds of ease;
Whilst others fought to win the prize,
And sail'd through bloody seas?

3 Are there no foes for me to face?
Must I not stem the flood?
Is this vile world a friend to grace,
To help me on to God?

4 Sure, I must fight, if I would reign;
Increase my courage, Lord;
I'll bear the toil, endure the pain,
Supported by thy word.

5 Thy saints in all this glorious war,
Shall conquer, though they die;
They see the triumph from afar,
By faith they bring it nigh.

6 When that illustrious day shall rise,
And all thy armies shine
In robes of victory through the skies,
The glory shall be thine.

Believers Praying.

HYMN **43.** S. M.

1 THE praying Spirit breathe,
The watching power impart:
From all entanglements beneath
Call off my peaceful heart:
My feeble mind sustain,
By worldly thoughts opprest;
Appear, and bid me turn again
To my eternal rest.

2 Aup wee nin uh wos suh kum awh,
N'baun wauk n'den duh lowh sein?
Sagh keh uh weh tuh queh luh teid
Neik sha ya hee nah teid?

3 Towh wun ee mau uh peh tee quagh,
Neik ma tuh kau luh keik?
Wa wee jaum huh kagh luh nuh n'baum
Lau wa lin dum mau nagh?

4 Kagh lauj kuh towh kee ky yau nagh,
Uh weij n'duh wee nuh kaim;
Nagh laul wy yun wee tau ha meil
Wain jeich mus kun is yon.

5 Wa meh neik kee nagh lau luh jeik,
Uh loowh weh kau soowh wugk;
O ta peh nuh leh naim na wuh
Ka tuh tah tuh lowh se teid.

6 Tau ail keh gut ail mau wa nud
Wa meij kee shuh tais wug;
Kaun shol laum weh tau koo kij neik
Weeng a lin dum o teid!

Walaumwaweetahuhteid Nuhkawhsehteid.

LOONZWAYWAUKUN 43. S. M.

1 PUH tum a wau kun eh
O jeh choqk, weeng mee leil;
Neil agh weh lee quon neil nda hink
Wa meh uh shon mowh weil;
Agh weh showh is soo weik
N'del lee ta ha wau kun,
Weeng e wee tau hain dum owh weil
Wain jeich mus kun is yon.

2 Swift to my rescue come,
Thy own this moment seize;
Gather my wand'ring spirit home,
And keep in perfect peace:
Suffer'd no more to rove
O'er all the earth abroad,
Arrest the prisoner of thy love,
And shut me up in God.

HYMN 44. 4-7's.

1 LORD, we come before thee now,
At thy feet we humbly bow;
O! do not our suit disdain;
Shall we seek thee, Lord, in vain?

2 Lord, on thee our souls depend;
In compassion now descend:
Fill our hearts with thy rich grace,
Tune our lips to sing thy praise.

3 In thine own appointed way,
Now we seek thee, here we stay;
Lord, we know not how to go,
Till a blessing thou bestow.

4 Send some message from thy word,
That may joy and peace afford;
Let thy Spirit now impart
Full salvation to each heart.

5 Comfort those who weep and mourn,
Let the time of joy return:
Those that are cast down lift up;
Make them strong in faith and hope.

6 Grant that all may seek and find
Thee a gracious God, and kind;
Heal the sick, the captive free:
Let us all rejoice in thee.

2 Kagh luh showh wa lin duh,
Wain jeich neh lau leh yun;
Wauk sau suh kuh koon num owh weil
Ndel lee ta ha wau kun:
Wain jeich mau ee yob jeh
Wa meh tau yoon uh keeng,
A ya weik ndee ta ha wau kun
Uh tool wos suh kum a.

LOONZWAYWAUKUN **44**. 4-7's.

1 NAGH laul wy yun kee aip yun
Ndel leh kuh weh luh see nain
Oh yoh mau hau wowh tum e
Kee schuk koon joot mau ka weh ?

2 Nagh laul wy yun ke hug ky,
Quy a leh nuh kau tum mainqk;
Ta pee lau wa hee na nuh
Nin kit mog ail in dwau kun.

3 Nin a luh kagh kee me yainqk,
Koonj kuh tuh nawh we lin ain;
Mau haun keesh mau jee weh nuh
Kin jeich k'tum mog ail meh yainqk.

4 Yoh weeng e mee lee na nuh,
Weeng a lin dum oowh wau kun;
Yoh wail seid nun O jeh choqk
Kee shee koo hau lee na nuh.

5 Pa jeh o lee lowh wagh kowh,
Kait mog kuh ta num ee jeik;
Weeng e mus kun ee kau pul,
Yook kagh je show is see cheik.

6 Yoh lail lum ke wa wee koon,
Neik kagh jeh nuh kaul quun eik;
Nin kee ka wa wau kun ing,
Noo la lin dum in an nuh.

HYMN 45. C. M.

1 COME, Holy Spirit, heavenly Dove,
With all thy quick'ning powers;
Kindle a flame of sacred love
In these cold hearts of ours.

2 Look how we grovel here below,
Fond of these earthly toys;
Our souls how heavily they go,
To reach eternal joys!

3 In vain we tune our formal songs,
In vain we strive to rise;
Hosannas languish on our tongues,
And our devotion dies.

4 Father, and shall we ever live
At this poor dying rate?
Our love so faint, so cold to thee,
And thine to us so great!

5 Come, Holy Spirit, heavenly Dove,
With all thy quick'ning powers;
Come, shed abroad the Saviour's love,
And that shall kindle ours.

HYMN 46. S. M.

1 MY God, my life, my love,
To thee, to thee I call:
I cannot live if thou remove,
For thou art all in all.

2 Thy shining grace can cheer
This dungeon where I dwell:
'Tis paradise when thou art here,
If thou depart 'tis hell.

LOONZWAYWAUKUN 45. C. M.

1 YOH waul, Peil se yun, O jeh choqk,
Pa tool ail waupaim quuh;
Wain jeich o luh tain num me yainqk
Wauk nda nau ning pa tool.

2 Pe nowh wee nain kait mog seh yainqk,
Wa liek noo dagh ly yainqk;
Noo sau meh wauk show is seh nuh,
Aip yun ka tuh py yainqk.

3 Uh lowh wait nde luh loh ka nain,
Uh lowh ndis poh quagh nuh:
Che tim weh lawh puh tum oo lainqk
Ail uh loh kagh too lainqk.

4 N'Buh tum uh waus wa weij gum a,
Ndel keh show is sein an
Ail keh noo dau uh wau le lainqk,
Pesh aup tuh waul yaing oob?

5 Yoh waul, Peil se yun, O jeh choqk,
Pa towh wee na naug nin,
Je sus o tuh waul toowh wau kun,
Nin ij wee tau haim quainqk.

LOONZWAYWAUKUN 46. S. M.

1 NEE ka nbuh tum uh waus,
Kee a leh win jeim lun:
Mau hau n'gonk e pim mauwh see weh
Kagh luh n'gul e yun nagh.

2 Nin kee shuh tais wau kun,
Yoh ngee shuh tagh kau koon;
O luh tain num oowh wau kun noowh,
Je sus wee ja wee tagh.

3 The smilings of thy face,
How amiable they are!
'Tis heaven to rest in thine embrace,
And nowhere else but there.

4 To thee, and thee alone,
The angels owe their bliss;
They sit around thy gracious throne,
And dwell where Jesus is.

5 To thee my spirits fly,
With infinite desire:
And yet how far from thee I lie!
O Jesus, raise me higher.

HYMN 47. S. M.

1 JESUS, I fain would find
Thy zeal for God in me,
Thy yearning pity for mankind,
Thy burning charity.

2 In me thy Spirit dwell!
In me thy bowels move!
So shall the fervour of my zeal
Be the pure flame of love.

HYMN 48. C. M.

1 LORD, all I am is known to thee;
In vain my soul would try
To shun thy presence, or to flee
The notice of thine eye.

2 Thy all-surrounding sight surveys
My rising and my rest,
My public walks, my private ways,
The secrets of my breast.

3 Uh weh o lit kagh luh,
Nin wa leh lee yun a!
Uh wos suh kum a lail mo quot
A leh tuh lail me lun.

4 Kee oonj weeng owh see nawh,
Neik an gel ug aip yun;
Keh keh jeewh weeng a lin dum mook,
Wee cha wuh teid Je sus.

5 Kee muh yau wee kagh luh
A leh nau seh koo lun;
O saum wuh lum muh peh too lin,
Oh Je sus, o ten neil!

LOONZWAYWAUKUN **47**. S. M.

1 JE SUS uh no quuh luh
Uh quin hau le yun nagh,
Nin kit tem mog ail in do wau kun,
Nin nawh queh te le yainqk.

2 Yoh wail seid Keh jeh choqk,
Kah luh n'duh peh tuh won!
Wain jeich nee wuh joowh weh kau quon,
Nin k'tuh waul toowh wau kun.

LOONZWAYWAUKUN **48**. C. M.

1 NAGH laul wy yun, ke wa we heim,
An dowh waun n'jeh choqk koongk;
Noo duh ya lin zeim 'uhj kuh towh,
Kau tuh peh too lun a.

2 Keh cheh koo luh towh waub wau kun,
Kagh luh noo leh nawh koon;
Wa meh a luh loh ky yaun eil,
Wauk a lee ta hy yaun.

3 My thoughts lie open to thee, Lord,
Before they're formed within,
And ere my lips pronounce the word,
Thou know'st the sense I mean.

4 O wond'rous knowledge! deep and high!
Where shall a creature hide?
Within thy circling arms I lie,
Beset on every side.

5 So let thy grace surround me still,
And like a bulwark prove,
To guard my soul from every ill,
Secur'd by sovereign love.

Believers Watching.

HYMN 49. L. M.

1 ETERNAL Power, whose high abode
Becomes the grandeur of a God,
Infinite lengths beyond the bounds
Where stars revolve their little rounds!

2 Thee, while the first archangel sings,
He hides his face behind his wings;
And ranks of shining thrones around
Fall worshipping, and spread the ground.

3 Lord, what shall earth and ashes do?
We would adore our Maker too!
From sin and dust to thee we cry,
The Great, the Holy, and the High.

4 Earth from afar hath heard thy fame,
And worms have learned to lisp thy name;
But, O! the glories of thy mind
Leave all our soaring thoughts behind!

3 Muh yau wee meh chee ke na min,
Yoon a lee ta hy yaun,
Ee yais quuh quaig a yee wau na,
Shau weh ke wa weh toon.

4 Oh keh cheh ke wawh soowh wau kun,
Nin ail wee keh ta liek!
Taun nom o te leh kau tuh pein,
Wain duh quuh peid k'hug kaing?

Yoh nin kee wee tau hain dwau kun,
Kagh luh nwee tau haim koon,
Wauk n'jeh choqk goonk leh n'zau kee koon
Nin k'tuh wol toowh wau kun.

Paghtumowhwuhteid Uhkooheekaghteid.

LOONZWAYWAUKUN 49. L. M.

1 HUL meewh leh puh tuh weil se yun
Kaun zheh ail wee o lun loowh yun;
Wa meh tau leh kooj weh kum in
Wauk wuh kum a wink na lug leh,

2 Ail meh Kee, nuh koo mau quun a
Nun sha ya wail mooqk seid an gel,
Nul wa meh ke weewh ne kau koon
Neik kagh je kee shuh taiz see cheik,

3 Taun ij huh, luh loh ka yoo woowh?
Uh keeng neis keh lee nau quuh keil!
Muh towh soowh wau kun ing koon jeh,
Uh kaun shuh laum weh tau kaim Kee.

4 Ail keh koong uh kieh pin dum mook,
Ail weh ween dau seik a sheenz yun;
Schuk ee yob jeh muh tuh wa meh,
Ta peh ke wa wee koo wee wug!

5 God is in heaven and men below:
Be short our tunes, our words be few!
A solemn reverence checks our songs,
And praise sits silent on our tongues.

HYMN **50**. S. M.

1 A CHARGE to keep I have,
A God to glorify;
A never-dying soul to save,
And fit it for the sky.
To serve the present age,
My calling to fulfil;—
O may it all my powers engage
To do my Master's will!

2 Arm me with jealous care,
As in thy sight to live;
And O! thy servant, Lord, prepare
A strict account to give:
Help me to watch and pray,
And on thyself rely;
Assured, if I my trust betray,
I shall for ever die.

Believers Suffering.

HYMN **51**. 8's & 6's.

1 COME on, my partners in distress,
My comrades through the wilderness,
Who still your bodies feel;
A while forget your griefs and fears,
And look beyond this vale of tears,
To that celestial hill.

5 Puh tum uh waus wuh koon uh poowh,
Uh keeng schuk lin wug uh poowh wug!
Yoh kagh luh om kuh towh nee loon
Keh cheewh n'bau puh tum owh wagh nuh.

LOONZWAYWAUKUN 50. S. M.

1 DE kaim in deh kuh towh,
Uh waul K'puh tum uh waus;
Wauk pe nowh wa lum ke jeh choqk
Wain jeich pau pim owh seid
Kuh taul quot nde lauwh sein,
Wa meh neil wa leh keil;
Wain jeich puh kun jeh lauwh se yon,
Je sus way lay lin dong!

2 Lauwh soo hau leil aup jeh,
Kee way lay lin dum un;
Wain jeich kee shaij poo hau leh yun,
Wain jeich o lau cheim yon
Wee tau ha meil gum a,
Wain jeich win joot moo lun;
Mau hij nee pau puh tum mau nagh,
Hul meewh wij dowh wain dum.

Wailsitong eik Uhwehleenummohteid.

LOONZWAYWAUKUN .51. 8's & 6's.

1 YOH uh lum seeqk wee cha we yaiqk,
Uh weh lee num moowh wau kun ing,
E yob cheh a peh yaiqk:
Nau ka weish wun a lin dum mooqk,
Neil kagh cheh uh weh lee qua queil,
Shau ya mink pe num mook.

2 Beyond the bounds of time and space,
Look forward to that heavenly place,
The saints' secure abode:
On faith's strong eagle-pinions rise,
And force your passage to the skies,
And scale the mount of God.

3 Who suffer with our Master here,
We shall before his face appear,
And by his side sit down:
To patient faith the prize is sure;
And all that to the end endure
The cross, shall wear the crown.

4 Thrice blessed, bliss-inspiring hope!
It lifts the fainting spirit up;
It brings to life the dead:
Our conflicts here shall soon be past,
And you and I ascend at last,
Triumphant with our Head.

5 That great mysterious Deity
We soon with open face shall see;
The beatific sight
Shall fill heaven's sounding courts with praise,
And wide diffuse the golden blaze
Of everlasting light.

6 The Father, shining on his throne,
The glorious co-eternal Son,
The Spirit, one and seven,
Conspire our rapture to complete;
And lo! we fall before his feet,
And silence heightens heaven.

7 In hope of that ecstatic pause,
Jesus, we now sustain the cross,
And at thy footstool fall;

2 Yoh uh wos suh kum a loh quaig,
Wee keh teid neik wa lauwh seid cheik;
Nin wee lowh wee nau quuh;
O laum a wee ta ha wau kun,
Weeng e kagh luh o loong quum neeqk,
Wain jeich iz peh ly yaiqk.

3 Nun huh keh ky yum nuh Je sus,
Nin wain jeh uh weh lee gos yainqk,
A lee kaij nau na wainqk;
Waim wa laum a wee ta huh teid;
Mee lau wug au koon qua pieh yul
Wee luh wail mooqk quuh keil.

4 Uh weh wee tau haing a yoo woowh,
Nin wa liek nuh kawh soowh wau kun;
Nin paim owh seh kau quainqk;
Mau hau quein yoon tuh leh uh keeng,
K'sau suk qua lin dum oo weh nuh,
K'tuh noj wos suh kum a.

5 Nun Kagh tun it too weit hul meewh,
Meh chee wij ke na wau win nuh;
Nun wee lowh wee nauqk seid!
Uh weich wauk o leh tau quuh tool,
Kau kain nom wau kun in nuh,
Keesh koongk wos suh kum a.

6 Puh tum uh waus wauk Wa quees mint,
Wauk Wail seid peil seid O jeh choqk,
Ke nau na wau win nauj;
Kagh lauj koo la lin dum o nuh
Na wain quagh kagh ky yoowh wuh peid,
Hul meewh Puh tum uh waus.

7 Nul nin ail kuh towh nuh py yainqk,
Wain jeh uh weh nuh kawh se yainqk,
Wauk wainj win joot moo lainqk;

Till thou our hidden life reveal,
Till thou our ravish'd spirits fill,
And God is All in All.

Believers Trusting in God.

HYMN **52**. 7's, 6's, & 1-8.

1 VAIN, delusive world, adieu!
With all of creature good,
Only Jesus I pursue,
Who bought me with his blood!
All thy pleasures I forego,
I trample on thy wealth and pride,
Only Jesus will I know,
And Jesus crucified.

2 Other knowledge I disdain,
'Tis all but vanity;
Christ, the Lamb of God, was slain,
He tasted death for me!
Me to save from endless woe
The sin-atoning Victim died!
Only Jesus will I know,
And Jesus crucified.

3 Turning to my rest again,
The Saviour I adore;
He relieves my grief and pain,
And bids me weep no more.
Rivers of Salvation flow
From out his head, his hands, his side:
Only Jesus will I know,
And Jesus crucified.

4 Here will I set up my rest,
My fluctuating heart
From the haven of his breast
Shall never more depart.

Mau hij quein nuh lij nam na nuh,
Nin ij aup cheh waij weh kau quainqk,
Koo lun it too wau kun!

Wailsitongeik nuhkauluhteid Puhtumuhwausul.

LOONZWAYWAUKUN **52.** 7's, 6's, & 1-8.

1 AGH weh lee wa yoo wee keil,
Ne wa muh kee too nul!
Schuk Je sus ail nau wuh lug,
Kee ka heid moh com ing;
Pagh puh choh ka yoo wee keil,
Weeng e ne wa muh kee too nul;
Je sus ka tuh wa wee hug,
Nun pa suh queh ta hoond.

2 Mau hau nee quaig ke tug kun,
N'gut tuh wa weh too weh;
Schuk ij Je sus agh wau leid,
Pagh pim owh soo hau leid.
Wain jeich uh wain dum oo waun,
Je sus winj wee suh kuh wain dum;
Je sus ka tuh wa wee hug,
Nun pa suh queh ta hoond.

3 Nee kagh luh nau seh kum in,
Nin n'dol lau heim' wau kun;
Pagh pim owh soo hau leid dooqk,
"Jeh nul le pug koo weh,"
Neil kee ka wa wau kun ul,
Nin Je sus ing wint pagh la wul:
Je sus ka tuh wa we hug
Nun pa suh queh ta hoond.

4 Quit mog ail in dwau kun ing,
Nin n'boo nin num in da;
Wos suh kum a wainj yoh aut
Mau hau neen kuh lau weh

Whither should a sinner go?
His wounds for me stand open wide:
Only Jesus will I know,
And Jesus crucified.

HYMN 53. L. M.

1 JESUS, my all, to heaven is gone;
He whom I fix my hopes upon:
His track I see, and I'll pursue
The narrow way, till him I view.

2 The way the holy prophets went,
The road that leads from banishment;
The King's highway of holiness
I'll go, for all his paths are peace.

3 This is the way I long have sought,
And mourn'd because I found it not;
My grief a burden long has been,
Because I was not sav'd from sin.

4 The more I strove against its power,
I felt its weight and guilt the more;
Till late I heard my Saviour say,
"Come hither, soul, I AM THE WAY."

5 Lo! glad I come, and thou, blest Lamb,
Shall take me to thee, whose I am;
Nothing but sin have I to give,
Nothing but love shall I receive.

6 Then will I tell to sinners round,
What a dear Saviour I have found;
I'll point to thy redeeming blood,
And say, "Behold the way to God!"

Uh wain om a leh ah yon?
Nul kagh nee wain jeh tong um mint:
Je sus ka tuh wa wee hug,
Nun pa suh queh ta hoond.

LOONZWAYWAUKUN 53. L. M.

1 JE SUS wuh koong a leh mau cheit,
Nagh kau lug muh tuh na wau weh;
A leh aut um ba de leh aun,
Tagh hij nuh pa jeh na wuh kagh.

2 A yuh teid mau jeh teid wuh koongk,
Neik wa leh pim owh seh tee toop;
Um ba ja nee a leh uh yon,
N de leich aun ool owh se yau nagh.

3 Peish quein ngut tuh ool owh see homb,
Nquee luh int muh ’nkong keh too win;
Quein kagh luh n’sau suhk qua lin dum,
Mait seit muh tuh n’boon ee koo weh,

4 Nee schuk an duh muh tuh kau luh’k,
Hul wee schuk n’nau zheh kum ul seh;
’Kinj an duh pin dowh wug Je sus,
“Dooqk yoh waul, Nee aun ny n’hug ky.”

5 Nuh kawh soowh weh neik nau seh kool,
Je sus a leich nau tin neh yun;
Muh tauwh soowh wau kun ke mee lil,
K’mee leich wa liek win jeik hug kaing.

6 Kait mog seid cheik waim n’de lau wug,
Pa mauwh soo haul wait nuh kau loo;
Mo com ail wee o lau paim quuh,
Nweeng eich eem yoon nuh kau tum mooqk!

HYMN **54.** C. M.

1 GOD moves in a mysterious way,
His wonders to perform;
He plants his footsteps in the sea,
And rides upon the storm.
Deep in unfathomable mines
Of never-failing skill,
He treasures up his bright designs,
And works his sovereign will.

2 Ye fearful saints, fresh courage take!
The clouds ye so much dread
Are big with mercy, and shall break
In blessings on your head.
Judge not the Lord by feeble sense,
But trust him for his grace:
Behind a frowning providence
He hides a smiling face.

3 His purposes will ripen fast,
Unfolding every hour;
The bud may have a bitter taste,
But sweet will be the flower.
Blind unbelief is sure to err,
And scan his work in vain:
God is his own interpreter,
And he will make it plain.

For Believers Fighting.

HYMN **55.** S. M.

1 JESUS, the Conqueror, reigns,
In glorious strength array'd,
His kingdom over all maintains,
And bids the earth be glad.

LOONZWAYWAUKUN 54. C. M.

1 PUH tum uh waus a luh loh kait,
Kaun shuh loh ka wau kun;
Keh tau he kun ing uh paum soowh,
Maing keh te koo wee kagh.
Kaun zheh keh ta lit ail wee laig,
Nin o loob wa wau kun;
Muh yau wee o leh wa weh toon,
A leh wee tau haing aid.

2 Yoh kee loo wuh nagh tau je yaiqk,
Mus kun nuh ta num meeqk;
Puh leewh wij leh lawh uh kum wuhk,
Kagh jeh uh weh lee quaiqk.
Muh tuh o te lail mooqk see win,
Kee loo nuh an dowh wainqk;
Schuk kuh tuh o leh lee koo wuh,
Agh weh lee num a quagh.

3 Aish keh loob o te luh loh kainj,
Nin kagh a lee ta haut;
Wain jeich wa meh weeng un neh toodt,
Neil muh weeng un noo queil.
Kuh towh uh loowh weh kau soo woowh,
Puh lis tum a wau kun;
Schuk naik muh kagh luh o laum awh,
Ee yeit Puh tum uh waus.

Wailsitongeik Muhtuhkaulwaghteid.

LOONZWAYWAUKUN 55. S. M.

1 JE SUS, ail we kau seid
Kagh jeh keh ky yum hait,
Sheh kaunj ail keh koong yoon uh keih,
Kau kain nom wau kun noowh.

Ye sons of men, rejoice
In Jesu's mighty love;
Lift up your heart, lift up your voice,
To him who rules above.

2 Extol his kingly power;
Kiss the exalted Son,
Who died, and lives, to die no more,
High on his Father's throne:
Our advocate with God,
He undertakes our cause,
And spreads through all the earth abroad
The victory of his cross.

3 That bloody banner see,
And, in your Captain's sight,
Fight the good fight of faith with me,
My fellow-soldiers, fight!
In mighty phalanx join'd,
To battle all proceed;
Arm'd with th' unconquerable mind
Which was in Christ your Head.

HYMN 56. S. M.

1 HARK, how the watchmen cry,
Attend the trumpet's sound!
Stand to your arms, the foe is nigh,
The powers of hell surround:
Who bow to Christ's command,
Your arms and hearts prepare;
The day of battle is at hand!
Go forth to glorious war!

2 See, on the mountain top,
The standard of your God!
In Jesu's name I lift it up,
All stain'd with hallow'd blood.

Yoh weeng a lin dum mooqk
Je sus a wau loowhwaid;
Wos suh kum awh o lee keh ky
Wain jeich kau kain naum maiqk.

2 Uh ne sheik lee ta hauqk;
Puh tuh weil soowh wau kun;
Naib gub, wauk lau peewh pim mauwh soowh
Uh poowh wos suh kum awh;
O tel lau wul ooh wul,
"Meil," nin ij sau kee quainqk
Ail keh koong uh keih ta peh lawh
O mus kun is wau kun.

3 Moh quee nau quuh a queed
Nun kup tein noo moowh wuh!
Weij meeqk a leh muh tuh ky yon
Nau wuh leh yaiqk joos tooqk!
O leh waim sau kee hoo
Neik na too puh lee jeik;
Je sus o mus kun is wau kun,
Win je mus kun is seeqk.

LOONZWAYWAUKUN **56.** S. M.

1 SHA 'aih koo he ka jeik,
Kaun shul laum hut toowh wug?
Waij peeqk wain jeich muh tuh kau laiqk,
Kagh jeh sheeng ee nau seid;
Je sus ma yau' wooh" aid,
Wa le tau tuh paul quaiqk;
Nuh hauqk, an duh shoo hau wuh teing
Weeng owh soowh wau kun noowh.

2 Loh quaiqk, keh tuh tin noong
Je sus moh quuh wain dongk!
Oon duh wain dum in kee ka quun,
Pe num mooqk nin moh com,

His standard-bearer, I
To all the nations call:
Let all to Jesu's cross draw nigh!
He bore the cross for all.

3 Go up with Christ your Head;
Your Captain's footsteps see;
Follow your Captain, and be led
To certain victory.
All power to him is given;
He ever reigns the same;
Salvation, happiness, and heaven
Are all in Jesu's name.

4 Only have faith in God;
In faith your foes assail;
Not wrestling against flesh and blood,
But all the powers of hell:
From thrones of glory driven,
By flaming vengeance hurl'd,
They throng the air, and darken heaven,
And rule the lower world.

Travelling by Water.

HYMN **57**. 7's.

1 LORD, whom wind and seas obey,
Guide us through the watery way;
In the hollow of thy hand,
Hide, and bring us safe to land.

2 Jesus, let our faithful mind
Rest, on thee alone reclined;
Every anxious thought repress,
Keep our souls in perfect peace.

Wa meh a quuh ka wee jeik,
Quy wa meh win jeim mau wug;
Lau wug wa meh nau seh kuh woo,
Je sus kagh kee ka waid.

3 Je sus, ma yau 'wooh' aid,
Pin num mooqk a leh aut;
Wain jeich uh loowh weh kuh wa queik,
Neik ma tuh kau la queik.
Je sus wa meh mee laun,
Puh tuh weil soowh wau kun;
Je sus o tish zheenz wau kun ing,
Kee ka wau kun uh tawh.

4 Mus kun nuh ta num meiqk,
Je sus ail nuh kau laiqk;
Waim mait seit jeik mun it too wug,
Neik ma tuh kaul quaik queik;
Nin uh wos suh kum awh
Wainj pis quau hau lin jeik
Uh keeng uh weh tuh queh la wug,
Ail kuh toon nuh seh teid.

Paimhumingkagh.

LOONZWAYWAUKUN **57.** 7's.

1 NAGH laul wa yun, yoh weeng keh,
Wa meh sau kee he na nuh
Sagh keh nin beeng pe muh mainqk
Nuh pa jeh kuh py yain quagh.

2 Je sus, yoh lail mee nain, nuh,
Kee ke nuh kau le lin nain;
Wain jeich muh wee shau see wainqk,
Nin agh weh lee num a quagh.

3 Keep the souls whom now we leave,
Bid them to each other cleave;
Bid them walk on life's rough sea;
Bid them come by faith to thee.

4 Save, till all these tempests end,
All who on thy love depend;
Waft our happy spirits o'er;
Land us on the heavenly shore.

Praying for Full Redemption.

HYMN **58.** C. M.

1 O FOR a heart to praise my God,
A heart from sin set free!
A heart that always feels thy blood,
So freely spilt for me.

2 A heart resign'd, submissive, meek,
My great Redeemer's throne:
Where only Christ is heard to speak,
Where Jesus reigns alone.

3 O for a lowly contrite heart,
Believing, true, and clean!
Which neither life nor death can part
From him that dwells within.

4 A heart in every thought renew'd,
And full of love divine;
Perfect, and right, and pure, and good,
A copy, Lord, of thine.

5 Thy tender heart is still the same,
And melts at human woe;
Jesus, for thee distress'd I am,
I want thy love to know.

3 Sau kee neik na kuh lain queik
Kee heim magh my yauwh see jeik;
Kee heim que sheh lau na wuh,
Kee heim kool sit tau koon kee.

4 Wee tau ha mee nain gum a
An duh suhk quowh soowh weh laig;
Wain jeich koh pin ne yainqk nuh,
A yuh yainqk wos suh kum a.

Wanjootemmingkagh Kehjeh Peilsoowhwaukun.

LOONZWAYWAUKUN **58.** C. M.

1 OH n'buh tum uh waus, leh towh weil,
Wauk ma tiek nboon nee koon,
Aup jeh schuk nda hink n'wa weh toon,
K'moh com wa lau paim quuh!

2 Mee leil noo duh ya linz wau kun,
Kee an duh uh pe yun!
Wain jeich Je sus schuk pin dowh wug,
Tau kagh ky yoowh wuh peit!

3 Quol luh uh wil sit tong a nda,
Peil sein wauk ool owh sein!
Wain jeich mau poo na le mau wug
Wun paim owh soo hau leid.

4 Oh quol luh n'da wis kee yuh yeik;
Uh wau laun Je sus ul;
N'da kee shuh taig oo lau pa wein,
An dik nun, Nagh lau leid.

5 Ee yob jeh ke te lee ta haum,
Ail k'tum mog ail me yainqk
Je sus, n'gut tau tum n'wa weh toon,
Nin k'tuh wol toowh wau kun.

HYMN 59. L. M.

1 O THAT my load of sin were gone!
O that I could at last submit
At Jesu's feet to lay it down,
To lay my soul at Jesu's feet!

2 Rest for my soul I long to find:
Saviour of all, if mine thou art,
Give me thy meek and lowly mind,
And stamp thine image on my heart.

3 Break off the yoke of inbred sin,
And fully set my spirit free:
I cannot rest till pure within,
Till I am wholly lost in thee.

4 Fain would I learn of thee, my God;
Thy light and easy burden prove,
The cross, all stain'd with hallow'd blood,
The labour of thy dying love.

5 I would, but thou must give the power;
My heart from every sin release;
Bring near, bring near, the joyful hour,
And fill me with thy perfect peace.

6 Come, Lord, the drooping sinner cheer,
Nor let thy chariot wheels delay:
Appear, in my poor heart appear!
My God, my Saviour, come away!

HYMN 60. C. M.

1 COME, O my God, the promise seal,
This mountain, sin, remove:
Now in my gasping soul reveal
The virtue of thy love.

LOONZWAYWAUKUN 59. L. M.

1 NO quuh luh uh lum soo wee kagh!
Ne muh jeh pim owh soowh wau kun,
Je sus o see tink uh pe yon
N'jeh choqk uh pee tagh Je sus ing!

2 Wain jeich uh lau hem eit n'jeh choqk:
Je sus, ing nde leh kuh tau tum;
Weeng keh mee leil tuh leh nda hink,
Ke te lail mooqk soowh wau kun ul.

3 Loo keh ta heh mais kun in quon,
Ngub ja weh lauwh soowh wau kun ul;
Mau hau ndee yau lau hem ee weh,
Kin jeich k'tum mog ail me yun nagh.

4 Keh jeh nbuh tum uh waus waim quaig,
Kee noon jeh ke shuh kagh keem koon;
Wain jeich uh lum muh sun ne yon,
Moh koo weik aush tagh ta he kun.

5 Kin jeich kee wee tau haim yun a,
Noon jeh peil sein tuh leh nda hink;
Pa tool pa tool keh jeh wa liek,
Nin o luh ta num oowh wau kun.

6 Yoh waul, kee Nagh lau le wa yun,
K'tum mog ail lum ka tum mog seid;
Pein jee kail ngit mau keh nda hink,
Je sus, shau weh k'tum mog ail meil!

LOONZWAYWAUKUN 60. C. M.

1 YOH waul kagh Oh Buh tum uh waus,
Muh weh k'tum mog ail meil;
Quy weeng keh uh tool n'jeh choqk koong,
Nin k'tuh wol toowh wau kun.

2 I want thy life, thy purity,
Thy righteousness, brought in;
I ask, desire, and trust in thee,
To be redeem'd from sin.

3 For this, as taught by thee, I pray,
And can no longer doubt;
Remove from hence! to sin I say;
Be cast this moment out!

4 Anger and sloth, desire and pride,
This moment be subdued;
Be cast into the crimson tide
Of my Redeemer's blood.

5 Saviour, to thee my soul looks up,
My present Saviour thou!
In all the confidence of hope,
I claim the blessing now.

6 'Tis done: thou dost this moment save,
With full salvation bless;
Redemption through thy blood I have,
And spotless love and peace.

HYMN **61**. C. M.

1 LET Him to whom we now belong
His sovereign right assert,
And take up every thankful song,
And every loving heart.

2 He justly claims us for his own,
Who bought us with a price;
The Christian lives to Christ alone,
To Christ alone he dies!

3 Jesus, thine own at last receive,
Fulfil our hearts' desire,
And let us to thy glory live,
And in thy cause expire.

2 N'dau yon dum in peil soowh wau kun,
Wauk ool owh soowh wau kun;
Wauk wain jeich uh weh peil se yon,
Keh te leh nuh kau lil.

3 Nul yoon koon jeh win joot moo lin,
Yoon a laup toon ny yun;
Shau weh quy uh lum seil, nde laun,
Nun muh tauwh soowh wau kun!

4 Muh jeh lee ta ha wau kun ul,
Wa meh quy uh lum seeqk;
Wauk nee muh poo kooqk nin win jeh
Je sus o moh com ing."

5 Je sus, kee ke pin nauqk n'jeh choqk,
Yoon quy tuh leh aip yun!
Noo laum wa wee ta haum wain jeich,
K'tum mog a le me yun!

6 Nul yoon kagh luh noon jeh shau weh,
Pim mauwh soo hau le yun;
Ke moh com ing noon jeh uh weh,
Nee k'tum mog ail mooq seh.

LOONZWAYWAUKUN **61**. C. M.

1 LA lim mau tooqk, Nagh lau loo ait,
Ke nau tin no koo nain,
Wa meh neil ke ta he nau nul,
Wain jeich neh lau tong eil.

2 Naik muh ke neh lau le koo nuh,
Maiqk a lau wuh te yainqk;
Je sus, ing leh uh lum ee koowh,
Muh yau wee wail set tong.

3 Je sus, neh lau tuh, nau tin neh,
Meil ky yun, nda nau nug,
Wain jeich wee luh wail mooqk se yun,
Sagh keh pim mauwh se yainqk.

4 Our souls and bodies we resign;
With joy we render thee
Our all, no longer ours, but thine
To all eternity.

HYMN **62**. 4-8's & 2-6's.

1 O LOVE divine, how sweet thou art!
When shall I find my willing heart
All taken up by thee?
I thirst, I faint, I die to prove
The greatness of redeeming love,
The love of Christ to me.

2 Stronger his love than death or hell,
Its riches are unsearchable;
The first-born sons of light
Desire in vain its depths to see;
They cannot reach the mystery,
The length, the breadth, and height.

3 God only knows the love of God;
O that it now were shed abroad
In this poor stony heart!
For love I sigh, for love I pine;
This only portion, Lord, be mine,
Be mine this better part.

4 O that I could for ever sit,
With Mary at the Master's feet!
Be this my happy choice;
My only care, delight, and bliss,
My joy, my heaven on earth be this,
To hear the Bridegroom's voice!

5 O that I could, with favour'd John,
Recline my weary head upon
The dear Redeemer's breast!

4 Wa meh ke poo nin num mau kain,
Neik n'jeh choqk koo nau nug,
Wain jeich schuk kee neh lau leh yainqk
Hul muh kum meik tau leewh.

LOONZWAYWAUKUN 62. 4-8's & 2-6's.

1 AIL wee laig, uh wol toowh wau kun!
Taun ij le keh tuh leh nda hink,
Ke wee tauwh zoom koon nda?
Keh jee uh weh dau yau dum in,
Je sus, o long oo doo wau kun,
Pa jeh k'tum mog ail meit.

2 O tuh wol toowh wau kun uh weh,
Kagh luh, schuk mus kun is soo woowh;
Keish koongk tuh lauwh seid jeik,
Peish quot tuh wa weh too na wuh,
Schuk wuh lum meh noo dagh la wug,
Peish ka tuh, wawh see cheik'.

3 Schuk naik muh Kagh tun it too weit;
Ool wa weh toon, Puh tum uh waus
A leh k'tum mog ail leid!
Nul huh yoon, uh wol toowh wau kun,
Wain jeh uh weh nuh kawh seh yon,
A leh kuh towh mee leing!

4 Oh no quuh luh n'kong keh aup cheh,
Wee tuh poo maun Ma ry tuh leh,
'Nin Je sus o see tink!
Tau neich sagh keh pe mauwh seh yon,
Wain jeich o luh ta num moowh weh,
Weeng e pau pin tuh wug!

5 Oh no quuh luh kong keh tuh waun,
Je sus leh o tool ha wink nee,
Suh koh qua he nau nagh:

From care, and sin, and sorrow free,
Give me, O Lord, to find in thee
My everlasting rest!

On the Spread of the Gospel.

HYMN **63**. 6-8's.

1 LORD over all, if thou hast made,
Hast ransom'd, every soul of man,—
Why is the grace so long delay'd?
Why unfulfilled the saving plan?
The bliss, for Adam's race design'd,
When will it reach to all mankind?

2 Art thou the God of Jews alone,
And not the God of Gentiles too?
To Gentiles make thy goodness known:
Thy judgments to the nations show;
Awake them by the Gospel call:
Light of the world, illumine all!

3 The servile progeny of Ham
Seize, as the purchase of thy blood;
Let all the Heathens know thy name;
From idols to the living God
The dark Americans convert;
And shine in every Pagan heart!

4 As lightning launch'd from east to west,
The coming of thy kingdom be;
To thee, by angel-hosts confest,
Bow every soul and every knee;
Thy glory let all flesh behold!
And then fill up thy heavenly fold.

Agh 'quehj' suh qua lin dum mau nagh,
Mee lee maig, Kee Oh n'keh ky yum,
Nin o lau pain zwau kun!

Wainjeich uhlumsooweik yoon Olaujeemwaukun.

LOONZWAYWAUKUN **63.** 6-8's.

1 NAGH lau loo wa yun, kee wa meh,
Keh te leh kee sha le moowh wain,—
Wain jeich kee kau kain naum ky yun,
Yoon kit tee mog ail in doo wau kun?
Tau nij le keh me sheh kau koon,
Waim yoo uh keeng tuh lauwh see cheik?

2 Wa weij ait huh neik schuk Jew hug,
Wa puh tum uh waus mooq quun eik?
Weeng e wa meh k'tum mog ail lum,
Neik na loo we pe mauwh see cheik;
Yoh weeng e kee shuh tagh kum mowh,
Wa meh uh keeng tuh lauwh see cheik?

3 Neil wa nee jau nee cheil nun Ham,
Waim, weeng e o lau pain zoo hail;
La lum, na loowh pe mauwh see cheik,
Poo nin naun Me zeeng, moowh wau wul
Wain jeich pau puh tum uh wuh teid,
Wa meh neik ail nau pa wee cheik!

4 Ail keh koo 'wa yoo weik keish koowh,
Le keh queh lau kij ail wee laig;
Keh ky yoowh wau kun pa ya weik,
Wain jeich wa meh pin dum moh teid!
Wain jeich waim uh wain na moh teid
Ko wee lau wail mooqk soowh wau kun.

HYMN 64. C. M.

1 JESU, the word of mercy give,
And let it swiftly run;
And let the priests themselves believe,
And put salvation on.

2 Clothed with the Spirit of Holiness,
May all thy people prove
The plenitude of gospel grace,
The joy of perfect love.

3 Jesus, let all thy lovers shine
Illustrious as the sun:
And, bright with borrow'd rays divine,
Their glorious circuit run:

4 Beyond the reach of mortals, spread
Their light where'er they go;
And heavenly influences shed
On all the world below.

5 As giants may they run their race,
Exulting in their might;
As burning luminaries, chase
The gloom of hellish night:

6 As the bright Sun of Righteousness,
Their healing wings display;
And let their lustre still increase
Unto the perfect day.

HYMN 65. L. M.

1 ON all the earth thy Spirit shower;
The earth in righteousness renew;
Thy kingdom come, and hell's o'erpower,
And to thy sceptre all subdue.

LOONZWAYWAUKUN **64.** C. M.

1 JE SU, shau weh weeng e ma keh,
Kit mog ail in dwau kun;
Yoh mus kun nuh ta num ee nawh
Pagh pe mit too ha cheik!

2 Uh quin haul waim nagh lau luh cheik,
Peil sein o ta wau wink,
Wain jeich uh loowh wee keh ta leik,
W'la lin dum moowh wau kun!

3 Je sus, yoh la lum kagh wa meh
Kagh cheh uh waul quun neik;
Kee shoo'h quink, le keh uh pau meh;
Kee shuh tagh kum maus wug!

4 Wain jeich leh kee shuh ta see cheik,
Wa meh tau a yuh teit;
Uh wos suh kum awh a la keil
Wain jeich mau ma koh teit!

5 Ail keh quuh sun noo weik wa liek
Lek keh quuh sun neh teitj;
Wain jeich uh loowh we kum moh teit
Kagh cheh muh teik peis kaig;

6 Kee shooqck ail keh kee shuh ta seid,
La lum w'te leh um ba;
Uh pau meh kee shuh ta see nawh
Keesh koowh ail keh keesh queik!

LOONZWAYWAUKUN **65.** L. M.

1 YOH wa meh yoon tuh leh uh keengk,
Weeng e ma keh wail seit K'jeh choqk!
Wain jeich nin keh ky yoowh wau kun
Uh loowh wail mo quuh waim tau leh!

2 Like mighty winds, or torrents fierce,
Let it opposers all o'errun;
And every law of sin reverse,
That faith and love may make all one.

3 Yea, let thy Spirit in every place
Its richer energy declare;
While lovely tempers, fruits of grace,
The kingdom of thy Christ prepare.

4 Grant this, O holy God and true!
The ancient Seers thou didst inspire;
To us perform the promise due;
Descend, and crown us now with fire!

HYMN 66. L. M.

1 GO preach my Gospel, saith the Lord,
Bid the whole world my grace receive;
He shall be sav'd that trusts my word;
He shall be damn'd that won't believe.

2 I'll make your great commission known,
And ye shall prove my Gospel true,
By all the works that I have done,
By all the wonders ye shall do.

3 Teach all the nations my commands;
"I'm with you till the world shall end;
All power is trusted in my hands,
I can destroy, and I defend."

HYMN 67. S. M.

1 HOW beauteous are their feet,
Who stand on Sion's hill;
Who bring salvation in their tongues,
And words of peace reveal!

2 Kagh cheh uh weh wee shau seeng a,
O te leh wee shau see na wuh;
Neik wa meh sheeng ee nau quun neik,
Kin jeich an duh o lowh seh teit!

3 Yoh kagh luh waim tuh leh uh keengk,
Loo mau soowh wij wail seit K'jeh choqk;
Wain jeich kee shaich poo hau towh wint,
Je sus o queh ky yoowh wau kun!

4 Oh peil see yun Puh tum uh waus,
Paij wee tau hain dum owh wee nain;
Quy pa cheh uh quin hau lee nain
Wa leik nin ij kaish tagh kau quainqk!

LOONZWAYWAUKUN **66**. L. M.

1 NAGH lau loo wait oowh uh lum meh,
O lau jeim weiqk ndaub toon nau kun;
Oowh tau nij uh wain wail sit tong,
Nun ij a leh pim mauwh soo haing.

2 K'wee tau hain dum oo lee na woj
Wa lehk noo lau cheim mo wau kun,
Wa meij a luh loh ky yau neil,
Umb ja ke tee luh loh ka nawh.

3 Wee dum moo agh quuh ka wee cheik,
Yool n'duh kagh kee doo wau kun nul;
"Aup cheich ke wee ja we loh mwuh,
Nuh pa jeh 'agh quuh ke ye kagh."

LOONZWAYWAUKUN **67**. S. M.

1 PAGH pe mit toon he cheik,
Pa cheh o lau chee moowh;
Puh tum a wau kun pa toh teit,
Wainj weeng a lin dum ing!

2 How cheering is their voice,
How sweet the tidings are!
"Sion, behold thy Saviour King:
He reigns and triumphs here."

3 How blessed are our ears,
That hear this joyful sound,
Which kings and prophets waited for,
And sought, but never found!

4 How blessed are our eyes,
That see this heavenly light!
Prophets and kings desired long,
But died without the sight.

5 The watchmen join their voice,
And tuneful notes employ;
Jerusalem breaks forth in songs,
And deserts learn the joy.

6 The Lord makes bare his arm
Through all the earth abroad:
Let all the nations now behold
Their Saviour and their God.

HYMN 68. L. M.

1 JESUS shall reign where'er the sun
Does his successive journeys run;
His kingdom spread from shore to shore,
Till moons shall wax and wane no more.

2 Kagh luh nee nweeng sit tum
Paij o lau cheim e teit;
"A laut wa meh kait mog see cheil;
Nuh kau loo nuh Je sus."

3 Uh weh wa lau pain zeid,
Weeng e o lis tum in,
Uh pau sheh aup toon nau kun ul,
Aup cheich agh wau tau seik!

4 Uh weh wa lau pain zeid,
W'da hink a kagh kee mint!
A laig wos suh kum awh tuh leh,
Noos tong aup toon nau kun.

5 O luh ta num moowh nda,
Wa lehk a leh pin dong;
Nee nooj lin nau pa wug muh tuh,
Pin dum oo wee pun neik.

6 Go te tauqk soowh wug neik,
Pagh pe mit toon ha cheik;
Wail sit tong eik loon zoowh wa wug,
Tau sij waim pail sit tong.

7 Je sus pe noo deh kail;
Kit mog ail in dwau kun;
La lum wam a quuh ka wee cheik
Kee schuk ke pin nau quin.

LOONZWAYWAUKUN 68. L. M.

1 JE SUS keh ky yum ha ail keh
Keish queik yoon ail keh koong uh kieh;
Keh ky yoowh winj wau pun a wink,
Tagh nuh pa cheh a leh w'seh kaut.

2 From north to south the princes meet
To pay their homage at his feet;
While western empires own their Lord,
And savage tribes attend his word.

3 To him shall endless prayer be made,
And endless praises crown his head;
His name like sweet perfume shall rise
With every morning sacrifice.

4 People and realms of every tongue
Dwell on his love with sweetest song,
And infant voices shall proclaim
Their early blessings on his name.

HYMN 69. L. M.

1 FROM all that dwell below the skies,
Let the Creator's praise arise:
Let the Redeemer's name be sung,
Through every land, by every tongue.

2 Eternal are thy mercies, Lord;
Eternal truth attends thy word:
Thy praise shall sound from shore to shore,
Till suns shall rise and set no more.

3 Your lofty themes, ye mortals, bring;
In songs of praise divinely sing;
The great salvation loud proclaim,
And shout for joy the Saviour's name.

4 Praise God, from whom all blessings flow;
Praise him, all creatures here below;
Praise him above, ye heavenly host;
Praise Father, Son, and Holy Ghost!

2 Loo wun a wink shau wun a wink,
Nawh toowh wug ij agh wau lin jeik;
Wain jeich pau puh tum uh wuh teit,
Queh ky yum wau wink Je sus ing.

3 Nun ij, schuk aup cheh nagh kau lint,
Wauk ij aup cheh kau ka nau mint;
Nun w'tish zheenz wau kun ail wee laig,
A sheh wau pung ma shau tau seik.

4 Wauk wa meh agh quuh ka wee cheik,
Weeng e uh kin noot min a wuh;
Ail keh k'tum mog ail moqk seh teit;
Wauk wa meh neik uh mee minz zuk.

LOONZWAYWAUKUN **69**. L. M.

1 WAIM uh keeng an duh lauwh se yaiqk,
Pau puh tum moo kee shail mooqk quaig;
W'tish zheenz wau kun wa wee quut ij
Pa cheh waim agh quuh ka wee cheik.

2 Hul meewh uh kit mog ail e yun,
Aup cheh lawh a laup toon ny yun;
Tagh hij paij weh quuh ke ye kagh,
Wauk sagh keh keish queik yoon uh keengk.

3 Uh wau loo paim owh soo haul quaig
An duh weeng e puh tum my yaiqk;
Uh wil luh kin nee moo kuh towh,
A zheenz zeid paim owh soo haul quainqk.

4 Yoh weeng e kau ka nau mau tooqk;
Wain jeh k'tum mog ail mooqk se yainqk;
Puh tum uh waus wauk wa quees mint,
Wauk wail seid Peel seid O jeh choqk!

HYMN 70. S. M.

1 TO bless thy chosen race,
In mercy, Lord, incline,
And cause the brightness of thy face
On all thy saints to shine.

2 That so thy wondrous way
May through the world be known;
Whilst distant lands their tribute pay,
And thy salvation own.

3 Let diff'ring nations join
To celebrate thy fame;
Let all the world, O Lord, combine
To praise thy glorious name.

4 O let them shout and sing,
With joy and pious mirth!
For thou, the righteous Judge and King,
Shalt govern all the earth.

5 Let diff'ring nations join,
To celebrate thy fame;
Let all the world, O Lord, combine
To praise thy glorious name.

Christian Fellowship.

HYMN 71. S. M.

1 AND are we yet alive,
And see each other's face?
Glory and praise to Jesus give
For his redeeming grace!
Preserved by power divine
To full salvation here,
Again in Jesu's praise we join,
And in his sight appear.

LOONZWAYWAUKUN 70. S. M.

1 WA lun it too we yun,
K'tum mog a loo mee nain;
Wauk kee shuh tagh kum owh uh keengk,
Pau puh tum uh wau cheik.

2 Nuh lij uh neh wain jeh
Kee wa wee koo se yun;
Wain jeich pau puh tum uh wuh teid,
Neik wail sit tau quun eik.

3 La lum agh quh ka weit
Wee tau han dee na wuh,
Wain jeich o luh ke noot moh teit
Ail wee laig a zheenz yun.

4 Oh! yoh la lum wa meh
Weeng a lin dum in nawh;
Kee uh lood ke neh lau lau wug
Waim uh keengk a pee cheik.

5 La lum agh quh ka weit
Wee tau han dee na wuh;
Wain jeich o luh ke noot moh teit
Ail wee laig a zheenz yun.

Olistumwaweh Ojoosindoowaukun.

LOONZWAYWAUKUN 71. S. M.

1 WAUK ee yob cheh go tin,
K'te leh nawh tee na nuh;
Yoh kau ka nau mau tooqk Je sus,
Ail k'tum mog ail mo quainqk!
Winj mus kun is wau kun
Wauk a leik mau meil quainqk;
Koon jeh wauk quy nawh tee na nuh,
An duh nuh koo my yainqk.

2 What troubles have we seen,
What conflicts have we past,
Fightings without, and fears within,
Since we assembled last!
But out of all the Lord
Hath brought us by his love;
And still he doth his help afford,
And hides our life above.

3 Then let us make our boast
Of his redeeming power,
Which saves us to the uttermost,
Till we can sin no more:
Let us take up the cross,
Till we the crown obtain;
And gladly reckon all things loss,
So we may Jesus gain.

HYMN **72**. C. M.

1 TRY us, O God, and search the ground
Of every sinful heart:
Whate'er of sin in us is found,
O bid it all depart!

2 When to the right or left we stray,
Leave us not comfortless;
But guide our feet into the way
Of everlasting peace.

3 Help us to help each other, Lord,
Each other's cross to bear;
Let each his friendly aid afford,
And feel his brother's care.

4 Help us to build each other up,
Our little stock improve;
Increase our faith, confirm our hope,
And perfect us in love.

2 Keh tail, sa suh quh keil
Ke loo wee na nau nul,
Uh weh lee num moowh wau kun ul,
O ta mink na main queil!
Schuk k'tum mog ail mo quainqk,
Ail uh waul quainqk Je sus,
Pa cheh k'wau wee tau haim koo nuh,
Tagh nul quy yoon pa cheh.

3 Yoh nuh kau tum oo towh,
Wee tau han do wau kun;
Nin wa meh pa mauwh soo haul quainqk,
Wain jeich kong e towh wainqk;
Yoh nau tin num oo towh,
Nin Aush tagh ta he kun;
Wain jeich nau wuh lainqk nuh Je sus
Pa jeh an dauj na wainqk.

LOONZWAYWAUKUN **72**. C. M.

1 OH Puh tum uh waus, kagh luh om
Muh tauwh soowh wau kun ul!
Na muh nagh tuh leh nda nau nink,
Yoh wa meh uh shau neh!

2 An duh le keh uh waun yain quagh,
Chee n'guh lee wee na nuh;
Schuk int suh kuh koo nee na nuh
Leh wa leh kink ah naing!

3 Wee tau ha mee na nuh Je sus,
Wain jeich uh waul te yainqk;
Wain jeich leh wee tau han de yainqk
A leh wuh koong uh yainqk!

4 Wee tau haim mee na nuh wain jeich,
K'tum mog ail in de yainqk;
Wain jeich uh weh o lis tum mainqk,
Wain jeich uh waul te yainqk!

5 Up into thee, our living Head,
Let us in all things grow,
Till thou hast made us free indeed,
And spotless here below.

6 Then, when the mighty work is wrought,
Receive thy ready bride:
Give us in heaven a happy lot
With all the sanctified.

HYMN **73**. 7's.

Love Feast.

1 COME, and let us sweetly join,
Christ to praise in hymns divine!
Give we all, with one accord,
Glory to our common Lord;
Hands, and hearts, and voices raise,
Sing as in the ancient days;
Antedate the joys above;
Celebrate the feast of love.

2 Strive we, in affection strive;
Let the purer flame revive,
Such as in the martyrs glow'd,
Dying champions for their God:
We, like them, may live and love:
Call'd we are their joys to prove,
Saved with them from future wrath,
Partners of like precious faith.

3 Sing we then in Jesu's name,
Now as yesterday the same;
One in every time and place,
Full for all of truth and grace:
We, for Christ, our Master, stand,
Lights in a benighted land:
We our dying Lord confess;
We are Jesu's witnesses.

5 Ke te lail moqk soowh wau kun ing,
Kee shee koo hau lee nain;
Wain jeich weeng e pee lee kos yainqk,
Yoon quy tuh leh uh keengk!

6 Ail keh agh queh uh loh ky yainqk,
Yoh nau tin nee na nuh;
Wain jeich kagh luh wee tauwh soom mainqk
Neik wuh koongk a pee cheik!

LOONZWAYWAUKUN **73.** 7's.

Love Feast.

1 YOH, kagh wee tau han dee towh,
Te pet tau weh quy wa meh,
Wain jeich nau nuh koo mowh wainqk,
Je sus naik muh Nagh laul quaing!
She pee nuh' kagh tuh wau tooqk,
Sagh keh weh poont hut tee yainqk;
Ail keh ke noo leh tuh wainqk,
Keh jeh uh waul toowh wau kun.

2 Yoh kagh luh kut tau too towh,
Wain jeich leh uh waul te yainqk;
Wain jeich o tin da me yainqk,
Ke she taik ke ta nau nul;
Nin a leh uh waul teh teit,
Sha ya o lis tum moh teit;
Nuh lij nin um ba kee loon,
A ye leh lee ta hy yainqk.

3 Nin o tish zheenz wau kun ing,
Je sus nau nuh koo mau tooqk;
Nul huh wun wa meh tau leh,
Ka tuh k'tum mog a ling aid:
Kagh luh pais queh tuh wain quagh,
Kee shuh tagh kum nain uh keih;
Ke nuh kau lau win auk nun,
Je sus pa mauwh soo haul quainqk.

4 Witnesses that Christ hath died,
We with him are crucified;
Christ hath burst the bands of death;
We his quick'ning Spirit breathe:
Christ is now gone up on high;
Thither all our wishes fly:
Sits at God's right hand above;
There with him we reign in love!

HYMN **74**. C. M.

1 BLEST be the dear uniting love,
That will not let us part:
Our bodies may far off remove,—
We still are one in heart.

2 Join'd in one spirit to our Head,
Where he appoints we go;
And still in Jesu's footsteps tread,
And show his praise below.

3 O may we ever walk in him,
And nothing know beside:
Nothing desire, nothing esteem,
But Jesus crucified.

4 Closer and closer let us cleave
To his beloved embrace;
Expect his fulness to receive,
And grace to answer grace.

5 Partakers of the Saviour's grace,
The same in mind and heart,
Nor joy, nor grief, nor time, nor place,
Nor life, nor death can part.

6 But let us hasten to the day
Which shall our flesh restore,
When death shall all be done away,
And bodies part no more!

4 Ke wee dum mau wuh te nain.
Ail k'tum mog ail mooqk se yainqk:
Ail pa jeh muh weh meil quainqk,
Ail wee laig kee ka wau kun;
Je sus naik muh nagh kau lainqk,
Quy wos suh kum a uh poowh;
Nin ij uh wos suh kum a,
Nin ij an duh nau na wainqk!

LOONZWAYWAUKUN **74.** C. M.

1 NAGH luh keh cheh uh weh o lit,
Nin ail uh waul te yainqk!
Koo la lin dum in na nuh om,
Aup cheh nawh te yain quagh.

2 Ke muh yowh soowh weh lee koo nuh
Nun sha yagh tum mau quainqk;
Nuh ne tau a leh aut Je sus,
Um ba ke tau na nuh.

3 Oh no quuh luh aup cheh Je sus,
Ke wee ja wau na nuh;
Naik muh schuk uh loowh wail main quagh,
Je sus 'p suhk queh ta hoond!

4 Nuh nuh leewh weish tuh lail mau towh,
Nun kagh cheh uh waul quainqk:
Quy kait ngit te mau ka le moqk
Lee ta num wau lau towh!

5 Wain jeich kagh luh meil quainqk Je sus,
Quit mog ail in dwau kun;
Wain jeich mau hau jeh nul kuh towh
Pee poo na le mau wainqk.

6 Yoh int shau wa lin dum oo towh,
Wain jeich kee shaij pe yainqk;
Wain jeich nawh te yainqk leh hul meewh,
Pe mauwh soowh wau kun ing!

HYMN 75. C. M.

1 GOD of all consolation, take
The glory of thy grace!
Thy gifts to thee we render back
In ceaseless songs of praise.

O that will be joyful, be joyful, be joyful;
O that will be joyful,
To meet to part no more;
To meet to part no more,
On Canaan's happy shore,
And sing hallelujah with them that are gone before.

2 Our life is hid with Christ in God;
Our Life shall soon appear,
And shed his glory all abroad,
In all his members here.

3 Our souls are in his mighty hand,
And he shall keep them still;
And you and I shall surely stand,
With him on Zion's hill!

4 Him eye to eye we there shall see;
Our face like his shall shine:
O what a glorious company,
When saints and angels join!

5 O what a joyful meeting there!
In robes of white array'd,
Palms in our hands we all shall bear,
And crowns upon our head.

6 Then let us lawfully contend,
And fight our passage through:
Bear in our faithful minds the end,
And keep the prize in view.

LOONZWAYWAUKUN 75. C. M.

1 WA lee Puh tum uh waus wa meh,
Wainj o luh ta num meing!
Uh weh koo la lin dum mau kaim
Ail k'tum mog ail me yainqk.

Oh! weeng owh soowh weich lawh, hul muh kum eik aup cheh;
Oh! weeng owh soowh weich lawh,
Nuh kees kau wuh teeng agh,
Nuh kees kau wuh teeng agh,
Tuh leh wos suh kum awh,
An dauj nuh koo muh wain queik sha ya uh lum see cheik.

2 Ke tuh loh kagh nuh nin Je sus
O tee zheenz wau kun ing,
Wauk wa meich pa cheh nau lau wul
Neil waim nagh lau lau cheil.

3 O leh sau kee hau wul Je sus,
Ke jeh choqk koo nau nul;
Wain jeich wa meh nuh pa shoo quaing,
Nin uh wos suh kum awh!

4 Naik mauj neh leewh ke nawh wowh nuh,
Ail keh kee shuh ta seit;
Oh tau ail keh keh ta loh teit,
Neik weeng owh suh te cheik!

5 Oh le keh weeng owh soowh weh lawh,
Nuh kees kau wuh teeng agh!
Kagh cheh wee luh wail mo quuh keil
Nee lij a queh yain queil.

6 Yoh wa meh kut tau too towh quy,
Wain jeich nuh pail te yainqk!
Yoh kagh aup cheh nuh loh qua towh,
Nin wuh koong a yuh yainqk.

On Death.

HYMN **76**. C. M.

1 O GOD! our help in ages past,
Our hope for years to come,
Our shelter from the stormy blast,
And our eternal home:

2 Under the shadow of thy throne,
Still may we dwell secure;
Sufficient is thine arm alone,
And our defence is sure.

3 Before the hills in order stood,
Or earth received her frame,
From everlasting thou art God,
To endless years the same.

4 A thousand ages, in thy sight,
Are like an evening gone;
Short as the watch that ends the night,
Before the rising sun.

5 The busy tribes of flesh and blood,
With all their cares and fears,
Are carried downward by the flood,
And lost in following years.

6 Time, like an ever-rolling stream,
Bears all its sons away;
They fly forgotten, as a dream
Dies at the opening day.

7 O God! our help in ages past,
Our hope for years to come;
Be thou our guard while life shall last,
And our perpetual home.

Boowhwaukun.

LOONZWAYWAUKUN 76. C. M.

1 UH Puh tum uh waus kee aup cheh,
Pa cheh wee tau ham yainqk,
Kee schuk ke nuh kau le loh nuh,
Shau ya mink win duh queewh.

2 A queewh k'sau kee wa wau kun ing,
Nin nuh lowh wuh ka nain;
Mus kun is soo woowh kail neh yainqk,
Nin kagh wee tau ham quainqk.

3 Ee yas quuh uh ta kop uh kieh,
Kee nee noo tuh pe yun;
Nul kaich neh tau leewh shuh ya mink
Leh O lun too we yun.

4 Keh ta leh neil uh pee nuh yul,
Wa meh magh cheh la wul;
Schuk ail keh laig go teit poh quawh
K'te la lin dum in nul.

5 Wa meh neik quy pa mauwh see cheik,
Yoon uh keengk a pee cheik;
Wa meich kuh weh la wug a leich,
Agh queh pe mauwh see cheik.

6 Ail keh laig nee muh poo quinga,
O te lail mooqk see nawh,
Neik agh queh wee tauwh zoom in jeik,
Agh queh mum shau lau wug.

7 Oh Puh tum uh waus! Kee aup cheh,
Pa cheh wee tau ham yainqk,
Yoh weeng e sau kee he na nuh
Sagh keh pe mauwh se yainqk!

HYMN **77**. C. M.

1 WHY do we mourn departing friends,
Or shake at death's alarms?
'Tis but the voice that Jesus sends,
To call them to his arms.

2 The graves of all his saints he bless'd,
And soften'd every bed:
Where should the dying members rest
But with their dying Head?

3 Thence he rose, ascending high,
And show'd our feet the way:
Up to the Lord our flesh shall fly,
At the great rising day.

4 Then let the last loud trumpet sound,
And bid our kindred rise;
Awake, ye nations under ground;
Ye saints, ascend the skies.

HYMN **78**. C. M.

1 AND let this feeble body fail,
And let it droop and die;
My soul shall quit the mournful vale,
And soar to worlds on high;
Shall join the disembodied saints,
And find its long-sought rest,
(That only bliss for which it pants,)
In my Redeemer's breast.

2 In hope of that immortal crown,
I now the cross sustain,
And gladly wander up and down,
And smile at toil and pain:

LOONZWAYWAUKUN 77. C. M.

1 QUA quinch huh win duh taim yainqk neik,
Agh queh pe mauwh see cheik?
Je sus kagh nee oon jeim mau wug,
A leh neh lau lau cheil.

2 Quit mog a lin dum owh wau wul,
Pau puh tum uh wa cheil;
Wain jeich hul meewh pe mauwh see leit,
O lau panz wau kun ing.

3 Nul nin a leh lau peewh om weit,
Wos suh kum awh ail aut;
Nuh lich nin um ba kee loo nuh,
A leh lau peewh om yainqk.

4 Nin ich le keh queewh kaun shwa wich,
Nin keh cheh uh pee quun;
Loowh wa wich toh keeqk lail pwy yaiqk,
Wos suh kum awh lool teeqk.

LOONZWAYWAUKUN 78. C. M.

1 UH nau pau leh lawh ne huy ky,
Agh queh pe mauwh soo woowh;
Nee jeh choqk magh cheh ne kuh looqk,
Leh uh wos suh kum awh;
A leh muh weh wee tauwh soom aut
Wa leh pe mauwh see cheil;
Um ba ail muh weh wee tauwh seit,
Pe mauwh soowh wau kun ing.

2 Hul muh kum eik kee ka wau kun,
Agh weh au yau dum aun;
O la lin dum moowh weh n'loo wein,
Uh wain dum moowh wau kun:

I suffer out my threescore years,
Till my Deliverer come,
And wipe away his servant's tears,
And take his exile home.

3 O what hath Jesus bought for me!
Before my ravish'd eyes
Rivers of life divine I see,
And trees of paradise:
They flourish in perpetual bloom,
Fruit every month they give;
And to the healing leaves who come
Eternally shall live.

4 O what are all my suff'rings here,
If, Lord, thou count me meet
With that enraptur'd host t' appear,
And worship at thy feet!
Give joy or grief, give ease or pain,
Take life or friends away:
But let me find them all again
In that eternal day.

HYMN 79. C. M.

1 HARK! from the tombs a doleful sound,
My ears attend the cry:
"Ye living men, come view the ground
Where you must shortly lie.

2 "Princes, this clay must be your bed,
In spite of all your towers;
The tall, the wise, the reverend head,
Shall lie as low as ours."

3 Great God! is this our certain doom!
And are we still secure!
Still walking downward to the tomb,
And yet prepared no more!

N'ba hau ka tuh pa cheh nau leid.
Ail keh agh quowh se yon
Kagh kaus see mowh wod wis keench quul,
O tuh loh kau kun nul.

3 Tau le keh o lit tool Je sus.
Mee lee cheil na mau neil
Pim owh soowh wau kun e seip wul,
N'nawh que te lo koo nul!
Wauk na wau wug O jeh choqk quuk,
Neik kee shuh ta see cheik!
Uh weh wee luh wail mo quuh tool,
Waim neil a queh tee cheil.

4 Oh Nagh laul wy yun kagh luh om
Wee tuh keim e yun a,
N'wee tauwh soom mon wos suh kum awh
Wa leh pem owh see cheik!
Yoh kagh luh ke nau te nau wug
Neik a laung oom muh keik;
Schuk weeng e lail meil laup na won,
Tuh leh hul meewh keish koongk.

LOONZWAYWAUKUN **79**. C. M.

1 SHA! muh chee yuh ying tuh leh,
Kaun shoo wa pin dau quot;
"Muh weh pe num mooqk um ba cha
Muh quein shaing ee 'hein naiqk.

2 "Keh ky ye tooqk, uh seis koongk ich
Um ba shaing ee 'hein naiqk;
Te pes kuh wee a luh pe yainqk,
Um ja a luh pe yaiqk."

3 Kagh tun it toowh yun! kagh lauj huh
Nul nin n'den dee na nuh!
Muh chee yuh yeh ka wink wa meh
N'dee loo le tee na nuh!

4 Grant us the power of quick'ning grace,
To fit our souls to fly;
Then, when we drop this dying flesh,
We'll rise above the sky.

Resurrection.

HYMN **80**. L. M.

1 HE dies! the Friend of sinners dies!
Lo! Salem's daughters weep around!
A solemn darkness veils the skies;
A sudden trembling shakes the ground.
Come, saints, and drop a tear or two
On the dear bosom of your God:
He shed a thousand drops for you,
A thousand drops of richer blood.

2 Here's love and grief beyond degree;
The Lord of glory dies for man!
But, lo! what sudden joys I see;
Jesus, the dead, revives again!
The rising God forsakes the tomb;
The tomb in vain forbids his rise!
Cherubic legions guard him home,
And shout him welcome to the skies!

3 Break off your tears, ye saints, and tell
How high your great Deliverer reigns;
Sing how he spoil'd the hosts of hell,
And led the monster death in chains.
Say, "Live for ever, wond'rous King!
Born to redeem, and strong to save!"
Then ask the monster, "Where's thy sting?"
And "Where's thy victory, boasting grave?"

4 Weeng e mee lee nain ail wee laig
  K'wee tau ha do wau kun;
Ail keh agh queh pe mauwh se yainqk,
  Noo leh is pee na nuh.

Aumweewaukun.

LOONZWAYWAUKUN **80**. L. M.

1 MUN neh lawh! nuh wa joo see cheil
  Neil kagh cheh mau muh tauwh see cheil!
Sha wee win ee pe mut taim wug,
  Neik wee win ee pa muh pee cheik!
Kee loowh um ba uh wain la pwaut,
  Muh wee moo Paim owh soo haul quaig;
Wan deh pagh laug moh com w'hug kaingk,
  Wa meich wain je pe mauwh se yaiqk.

2 Yoon keh cheh uh waul toowh wau kun,
  Je sus ail muh neh lagh tau quaing!
Kain naum moo weh ke na wagh nuh.
  Je sus a leh lau peewh aum weit!
Ail is peit Kagh tun it too weit,
  O ne kuh tum in muh chee yuhy;
Wos suh kum a lin nau pa wul
  Mau cheh kaun shuh lau mweh tau kool.

3 Kau see mooqk kis keinch koowh wau wul,
  Kee loo wuh pau puh tum uh yaiqk;
Ween dum mooqk ail keh quh sun neit,
  Nun ail weh kongk nin boowh wau kun!
"Kagh ky yum ha yun, kee aup cheh,
  Pe mauwh seil," nin kagh laup toon naiqk!
Schuk naik muh o tul weh kum in,
  Kaun zhee nau quuh nin boowh wau kun.

Easter.

HYMN 81. C. M.

1 THE Lord of Sabbath let us praise,
In concert with the blest,
Who, joyful in harmonious lays,
Employ an endless rest.

2 Thus, Lord, while we remember thee,
We blest and pious grow;
By hymns of praise we learn to be
Triumphant here below.

3 On this glad day a brighter scene
Of glory was display'd,
By God, th' eternal Word, than when
This universe was made.

4 He rises, who mankind has bought
With grief and pain extreme:
'Twas great to speak a world from nought;
'Twas greater to redeem.

5 Alone the dreadful race he ran,
Alone the winepress trod;
He dies and suffers as a man,
He rises as a God.

Prospect of Heaven.

HYMN 82. C. M.

1 THERE is a land of pure delight,
Where saints immortal reign:
Infinite day excludes the night,
And pleasures banish pain.

Easter.

LOONZWAYWAUKUN 81. C. M.

1 NAGH lau loo wait, nuh queh sheh toon,
Puh tum wa weh keish koowh,
Yoh weeng e kau ka nau mau tooqk,
Aup cheh wee lowh wuh peit.

2 Je sus, a leh maum shau le lainqk,
Noo luh ta num meh nuh;
Sagh keh wauk nau nuh koo muh yainqk
Nweeng a lin dum moh nuh.

3 Yoon quy a leh o leh keish queik,
Wauk wee luh wail moo quot;
Kagh luh kaun shuh loh ke wau kun,
A leh lau pee aum weit.

4 Aum eewh, wa meh lin nau pa wul
Ma neh lagh tuh wau cheil;
Kagh luh kaun shuh loh ka wau kun
A leh paij kee ka quainqk!

5 Uh wain dum moob kagh kee ka quainqk,
Wauk aup tum muh lis soowh;
Schuk aum wee winj boowh wau kun ing,
An dek Puh tum uh waus.

Lohquaing uhwossuhkumawh.

LOONZWAYWAUKUN 82. C. M.

1 UH tawh kagh luh pee leik uh kieh,
Nin tuh lauwh soowh wau kun;
Mau hau pee pais ka weh tau leewh,
Ail keh kaun sheh o lehk.

2 There everlasting spring abides,
And never-withering flowers:
Death, like a narrow sea, divides
This heavenly land from ours.

3 Sweet fields beyond the swelling flood
Stand dress'd in living green:
So to the Jews old Canaan stood,
While Jordan roll'd between.

4 But timorous mortals start and shrink
To cross this narrow sea;
And linger, shivering on the brink,
And fear to launch away.

5 O could we make our doubts remove,
Those gloomy thoughts that rise,
And see the Canaan that we love
With unbeclouded eyes!

6 Could we but climb where Moses stood,
And view the landscape o'er,
Not Jordan's stream, nor death's cold flood,
Should fright us from the shore.

HYMN **83.** C. M.

1 ON Jordan's stormy banks I stand,
And cast a wishful eye,
To Canaan's fair and happy land,
Where my possessions lie.

2 O the transporting rapt'rous scene
That rises to my sight!
Sweet fields array'd in living green,
And rivers of delight!

2 Aup cheh o luh kum a waim quaig,
O le la wee ke nool;
Nul nin schuk muh neh la wau kun,
Ka peh kau ka yoo weik.

3 Kagh luh keh chee o lee nau quot
Kaum ing win duh kau ma;
Nul kagh yoon win duh kau ma wing,
Wain jeh pe nau se yainqk.

4 Schuk uh yuh weh shuh wau pa wug,
Ka tuh kaum ing uh teit;
Schuk quee luh leh kau tuh poowh wug,
Yoh nul win duh kau mawh.

5 Oh kong keh towh wain quagh wain jeich
Mus kun nuh ta num yainqk;
Wauk koo leh na mee na nuh nin;
Kagh cheh o lehk uh kieh!

6 Ko jo mein win zoh quy yain quagh,
Mo ses wain zoh qua tob,
Mau hau queh tum oowh wee na nuh
Nin agh wuhk boowh wau kun.

LOONZWAYWAUKUN **83.** C. M.

1 NUL huh yoon quy win duh kau mawh,
An duh nees kee nau quuh,
Nee puh wein a leh loh quy yon
Nin uh wos suh kum awh.

2 Oh keh cheh wee luh wail mo quot
Nin kagh a lee num maun!
Ail na maun uh kee hau kun ul,
Wau pe la wee kingk eil!

3 There gen'rous fruits that never fail
On trees immortal grow:
There rocks, and hills, and brooks, and vale,
With milk and honey flow.

4 All o'er those wide extended plains
Shines one eternal day;
There God the Son for ever reigns,
And scatters night away.

5 No chilling winds nor pois'nous breath
Can reach that healthful shore;
Sickness and sorrow, pain and death,
Are felt and fear'd no more.

6 When shall I reach that happy place,
And be for ever blest?
When shall I see my Father's face,
And in his bosom rest?

7 Fill'd with delight, my raptur'd soul
Would here no longer stay!
Though Jordan's waves around me roll,
Fearless I'd launch away.

8 There on those high and flowery plains
Our spirits ne'er shall tire;
But, in perpetual joyful strains,
Redeeming love admire.

HYMN 84. C. M.

1 HOW happy every child of grace,
Who knows his sins forgiven!
This earth, he cries, is not my place,
I seek my place in heaven:

3 Nul huh nin an duh gum a weh
Mee nul O lee kingk eil
Wauk an duh gut tau muh nagh laug,
Nin aum wa wee shoo kel.

4 Nul huh nin an duh gum a wee,
An duh got teh keish queik;
Kee shuh tagh kong Kagh ky yum hait,
Puh tum uh waus quees sul.

5 Mau hau jeh nul ma muh te keil,
Wee num ul soowh wau kun;
Jeh nul wee wa wee quot too weh,
Tuh leh wos suh kum awh.

6 Taun ij le keh ne mish num in,
O lau pain zoo wau kun?
Wauk na waun nun Buh tum uh waus,
Nduh pein o tool ha wink?

7 Kee shuh taig ma sheh kau quon nagh
Muh tuh nweeng uh pee weh!
Uh weh lee num o wau kun ul
N'gut tuh gut tom in nul.

8 Nuh lij nin uh wos suh kum awh,
An dauj aup cheh gum awh,
Weeng a lin dum mainqk py yain quagh,
Uh waul toowh wau kun ing.

LOONZWAYWAUKUN 84. C. M.

1 NEIK huh wa luh tu num ee cheik,
Pa kee tau tum oon jeik!
Oowh muh tuh nee n'weeng uh pee weh,
Dau mij wos suh kum awh;

A country far from mortal sight;—
Yet, O! by faith I see
The land of rest, the saints' delight,
The heaven prepared for me.

2 A stranger in the world below,
I calmly sojourn here;
Nor can its happiness or woe
Provoke my hope or fear:
We feel the resurrection near,
Our life in Christ conceal'd,
And with his glorious presence here
Our earthen vessels fill'd.

3 O would he more of heaven bestow!
And let the vessels break;
And let our ransom'd spirits go,
To grasp the God we seek;
In rapt'rous awe on him to gaze,
Who bought the sight for me,
And shout and wonder at his grace
Through all eternity.

Judgment.

HYMN 85. S. M.

1 THOU Judge of quick and dead,
Before whose bar severe,
With holy joy, or guilty dread,
We all shall soon appear;
Our caution'd souls prepare
For that tremendous day:
And fill us now with watchful care,
And stir us up to pray:

Uh tawh wa liek keh too ta ny;
Schuk muh nawh quot too weh
Peish kagh nda hink win jeh na min,
A pee tij wail sit tong.

2 Uh weh gum a nuh kawh see towh!
Sagh keh tuh lauwh se yainqk,
Wain jeich meh koh'p tum mainqk, hul meewh
A laig wos suh kum awh:
Pa ya wee kaich aum wee wau kun,
K'tuh peh nauj Je sus ing,
Nun ij gum a wee tauwh soom quaing
E yais quuh nin a laig.

3 Quol luh hul wee nain de lo koon!
A laig wos suh kum awh;
Wauk que te non neil njeh choqk quol,
Wain jeich paut Je sus ing;
O la lin dum mo weij na waun,
Pa suh queh ta hoon dob
An dauj schuk o la lin dum mainqk,
Aup cheh tau leewh aup cheh.

Uhkineengawaukun.

LOONZWAYWAUKUN 85. S. M.

1 KEE a kin ee kuy yun,
Nin a loh qua pe yun,
N'kee shee kau puh le ka na nuh,
A leich uh kin neem yainqk;
Weeng e kee shaij poo haul,
Neik n'jeh choqk ko nau nug;
Quy weeng e wee tau ha mee nain
Wain jeich pau puh tum mainqk.

2 To pray, and wait the hour,
That awful hour unknown,
When, robed in majesty and power,
Thou shalt from heaven come down.
Th' immortal Son of Man,
To judge the human race,
With all thy Father's dazzling train,
With all thy glorious grace.

3 To damp our earthly joys,
T' increase our gracious fears,
For ever let th' Archangel's voice
Be sounding in our ears;
The solemn midnight cry,
"Ye dead, the Judge is come;
Arise, and meet him in the sky,
And meet your instant doom!"

4 O may we thus be found
Obedient to his word;
Attentive to the trumpet's sound,
And looking for our Lord!
O may we thus ensure
A lot among the blest;
And watch a moment to secure
An everlasting rest!

HYMN 86. L. M.

1 HE comes! he comes! the Judge severe!
The seventh trumpet speaks him near:
His lightnings flash; his thunders roll:
How welcome to the faithful soul!

2 From heaven angelic voices sound;
See the Almighty Jesus crown'd!
Girt with omnipotence and grace;
And glory decks the Saviour's face.

2 Wain jeich pau pagh tuh wainqk,
Nin muh wa wee quot tooqk;
Le keh queewh wij nin ail wee laig,
Pa cheh wee chagh tum un;
Kee wa quees mooqk se yun,
'Kee a ke neeng ky yun,
Wauk nun 'Kooh' quee shuh tais wau kun
Nin ij pa tuh pe yun.

3 A sheh wau pong le keh,
Nweeng a lin dum o nuh,
Wauk yau na n'bin dau wau we nuh,
Nun paij kaun shuh laum weit;
Yoon a leh laup toon ait,
"Ma neh ly yaiqk magh cheh,
Pawh a huh ke neeng ait yoh nooqk,
Kuh tuh nuh kees kuh woo!"

4 Oh o laup toon nau kun,
Wain jeich wa wee gos yainqk
Wain jeich n'gum a wee pau pa hug,
Nun keh ky yum e nuh!
Oh yoh weeng e wa meh,
K'tum mog a loo mee nain,
Wain jeich meil yainqk hul muh kum eek
O lau pain zoo wau kun!

LOONZWAYWAUKUN **86**. L. M.

1 PAWH! pawh! kagh kee shuh ke neeng ait!
Nuh nuh lee weish tuh le tauqk soowh;
Kaun shuh queek le keh queh tauqk soowh;
Nun kee shaij peit weeng a lin dum!

2 An gel ug pa cheh kaun shwa wug,
Kagh ky yoowh wuh pee leit Je sus!
Keh keh cheewh kaun sheh lee nauqk soowh,
Ail keh kee shuh ta seid Je sus.

3 Descending on his azure throne,
He claims the kingdom for his own;
The kingdoms all obey his word,
And hail him their triumphant Lord.

4 Shout, all the people of the sky!
And all the saints of the Most High:
Our Lord, who now his right obtains,
For ever and for ever reigns.

New Year.

HYMN **87**. 4-6's & 2-8's.

1 THE Lord of earth and sky,
The God of ages, praise;
Who reigns enthroned on high,
Ancient of endless days;
Who lengthens out our trial here,
And spares us yet another year.

2 Barren and wither'd trees,
We cumber'd long the ground;
No fruits of holiness
On our dead souls were found;
Yet doth he us in mercy spare
Another and another year.

3 When justice bared the sword
To cut the fig-tree down,
The pity of our Lord
Cried, "Let it still alone;"
The Father mild inclines his ear,
And spares us yet another year.

3 Naik muh neh leewh o naut num in,
Wa meh keh ky yoowh wau kun ul;
Naik muh wa meh ool sit tau kool,
Wauk waim o no mee keh tau kool.

4 Weeng uh wagh tauqk seeqk kee loo wuh,
Wa meh pagh puh tum owh wuh yaiqk
Je sus pa cheh nau tin no quaig,
Hul meewh hul meewh kagh ky yum hait.

Wiskehkuhten.

LOONZWAYWAUKUN **87**. 4-6's & 2-8's.

1 YOH kau ka nau mau tooqk,
Nun Wa lun it too weit!
Wos suh kum awh aup cheh,
Wain jeh tau tuh paul quainqk!
Nun qua neh tum mau quain queil neil,
K'pom owh soowh wau kun in nau nul.

2 Quein ko pe kum in nain,
Uh kieh a leh muh tuh!
Uh lum ee keh too wainqk,
Wa lehk le pwa wau kun;
E yob cheh koo leh lee koo nuh,
Quy wa meh koo lum ul seh nuh.

3 Yoh teh loo, laup toon awh,
Ka tuh uh ke neem quainqk,
"Schuk uh luh qua lin dum!"
Je sus oowh chee la quy;
Wain jeh quy pau pa tauwh se yainqk,
Na mainqk wais kee yuh yeik kuh tin.

4 Jesus, thy speaking blood
From God obtain'd the grace,
Who therefore hath bestow'd
On us a longer space;
Thou didst in our behalf appear,
And, lo, we see another year!

5 Then dig about our root,
Break up the fallow ground,
And let our gracious fruit
To thy great praise abound:
O let us all thy praise declare,
And fruit unto perfection bear!

The Lord's Supper.

HYMN 88. S. M.

1 LET all who truly bear
The bleeding Saviour's name,
Their faithful hearts with us prepare,
And eat the Paschal Lamb.

2 This eucharistic feast
Our every want supplies;
And still we by his death are bless'd,
And share his sacrifice.

3 Who thus our faith employ,
His sufferings to record,
Even now we mournfully enjoy
Communion with our Lord.

4 We too with him are dead,
And shall with him arise;
The cross on which he bows his head
Shall lift us to the skies.

4 Je sus nin kee k'moh com,
Nwee tau ham koo na nuh,
E yob cheh yoon tuh leh
Uh keeng tuh lauwh se yainqk
Kee pa cheh tau tuh pau le yainqk,
Noon jeh naim nain wis keh kuh tin!

5 Yoh weeng e pee le tool,
N'geish sheik wau kun in nuh,
Wain jeich uh lum ee kingk,
Pau puh tum a wau kun;
Oh yoh kagh luh weeng e wa meh,
Keh keh cheewh quy kau ka naum kain!

Je sus oo lauquineepoowaukun.

LOONZWAYWAUKUN **88**. S. M.

1 YOH kagh luh weeng e waim
Pau puh tum uh wau tooqk;
Wail sit tong eik weh poom quain queik,
Yoon ka tuh mee je yainqk.

2 Yoon kagh luh ka wau kun,
Waim o leh ta peh lawh;
Wauk kit te mog ail moqk se nuh,
Ail muh neh lagh tau quainqk.

3 Ma shau tum uh wain quagh,
W'tuh wain dum o wau kun;
Ke too shoo wa lin dum moh nuh,
Je sus saghk weh poo mainqk.

4 K'wee je boo mau we nuh,
Nun pa mauwh soo haul quainqk;
Nin ij ail aum weh ke no quainqk,
Nin aush tagh ta he kun.

HYMN 89. C. M.

1 THAT doleful night before his death,
The Lamb for sinners slain,
Did almost with his dying breath
This solemn feast ordain.

2 To keep the feast, Lord, we have met,
And to remember thee:
Help each poor trembler to repeat,
"For me, he died for me!"

3 These sacred signs thy suff'rings, Lord,
To our remembrance bring:
We eat and drink around thy board,
But think on nobler things.

4 O tune our tongues, and set in frame
Each heart that pants for thee,
To sing "Hosanna to the Lamb,"
The Lamb that died for me!

Baptism.

HYMN 90. C. M.

1 CELESTIAL Dove, descend from high,
And on the water brood:
Come, with thy quick'ning power apply
The water and the blood.

2 I love the Lord, that stoops so low
To give his word a seal;
But the rich grace his hands bestow
Exceeds the figure still.

3 Almighty God, for thee we call,
And our request renew;
Accept in Christ, and bless withal,
The work we have to do.

LOONZWAYWAUKUN 89. C. M.

1 PEIS ka keik ee yais quuh nagh lint,
Paij muh weh kee ka quainqk;
Ke neh agh queh lagh laa 'ha tagh,
Nul nin a luh kagh tood.

2 Quy n'gut tuh nau te num me nain
Ka tuh nau te num mainqk;
"Nee oon duh wain dum in kagh laug,
Wain jeich laup toon ny yainqk!"

3 Yool a leh nau seh kum main queil,
Yool a leh na main queil;
Je sus ne me shau lau we nuh,
Nin a lee nuh lin dob.

4 Oh weeng e muh weh o leh tool,
Wa meh nel n'da nau nul!
"Nee Je sus, oon duh wain dum in,"
Wain jeich lul laum o yon.

Sooknoopaultoowhwaukun.

LOONZWAYWAUKUN 90. C. M.

1 WOS suh kum awh wail seid mee meewh,
Beeng pa cheh nuh wuh laul;
Pa tool ke taun jee wa wau kun,
Bieh wauk moqk ail wee laig.

2 N'duh wau lau nun nee n'keh ky yum,
Ail ke ke noo lee heid;
Nin a leh ma kik ail wee laig,
Wain jeich la le mo quuh.

3 Kagh tun it too we yun kagh luh,
Koon joot to moo loh nuh;
Jeich k'tum mog a lin dum owh yainqk
Yoon a luh loh ky yainqk.

HYMN 91. S. M.

1 MY Saviour's pierced side
Pour'd out a double flood:
By water we are purified,
And pardon'd by his blood.

2 Call'd from above, I rise,
And wash away my sin;
The stream to which my spirit flies,
Can make the foulest clean.

3 It runs divinely clear,
A fountain deep and wide;
'Twas open'd by the soldier's spear,
In my Redeemer's side!

Christmas.

HYMN 92. C. M.

1 WHILE shepherds watch'd their flocks by night,
All seated on the ground,
The angel of the Lord came down,
And glory shone around.

2 "Fear not," said he (for mighty dread
Had seiz'd their troubled mind);
"Glad tidings of great joy I bring
To you and all mankind.

3 "To you, in David's town, this day,
Is born of David's line,
The Saviour, who is Christ the Lord;
And this shall be the sign:

LOONZWAYWAUKUN **91**. S. M.

1 KAGH kee ka heit w'hug kaing,
Pee lehk win jee yuh yoowh,
Wain jeh peil soo haul go se yainqk,
W'hug kaing waint pagh lau kob.

2 A leh nee win jeim quon,
Win jeh wos suh kum awh;
Noon jeh weeng e pee lee gos sein,
Je sus o moh com ing.

3 Kagh cheh pe le pa kuh,
Nin kagh wain de pagh laug;
Taing um mint Pa mauwh soo hau leid,
Wain jeich pee lee ko seing!

Je sus keesheekeit.

LOONZWAYWAUKUN **92**. C. M.

1 NAGH noo ta maik sha cheik lin wug
Nau nail au yuh pe teit;
Neik an ge lug pa cheh la wug,
Queh ke lool koo wau wul.

2 "Cheil kagh wee shau see haiqk kuh towh,"
Muh weh lo koo wau wul;
Pa cheh koo lauj moh koo loh mwuh
Wa meh uh keengk aip yaiqk.

3 "Quy keish queik kee shee koowh tuh leh,
Da vid o too ta naing;
Nun w'uh koongk wa lun it too weit,
Nun pa cheh kee ka wait:

4 "The heavenly babe you there shall find
To human view display'd,
All meanly wrapp'd in swathing bands,
And in a manger laid."

5 Thus spake the seraph, and forthwith
Appear'd a shining throng
Of angels praising God on high,
And thus address'd their song:

6 "All glory be to God on high,
And to the earth be peace;
Good will henceforth, from heaven to men,
Begin and never cease."

Reading the Scriptures.

HYMN 93. C. M.

1 COME, Holy Ghost, our hearts inspire,
Let us thine influence prove;
Source of the old prophetic fire,
Fountain of Light and Love.

2 Come, Holy Ghost (for moved by thee
The prophets wrote and spoke),
Unlock the Truth, thyself the Key,
Unseal the sacred Book.

3 Expand thy wings, celestial Dove,
Brood o'er our nature's night:
On our disorder'd spirits move,
And let there now be light.

4 God, through himself, we then shall know,
If thou within us shine;
And sound, with all thy saints below,
The depths of love divine.

4 " Nau seh kuh woo uh mee min zis
Wuh koong wain jeh yoh aut,
Ah wa yau ye see kau wun ing,
Nin om tuh leh na waiqk."

5 Agh queh ke ke lool koh tee tagh
Uh weh kee shuh ta lawh ;
An ge lug keh ta look wuh koongk,
Yoon a lau laum weh teit :

6 " Wa meh ke chee kau ka nau moo,
Nuh wa lun it too weit
O lau pain zoo wau kun mee laut,
Neil o tel nau pa mul."

Akeendauseekagh neil Laikhekunul.

LOONZWAYWAUKUN **93**. C. M.

1 YOH waul, Peil se yun O jeh choqk,
Kee shuh tagh kuh wee nain ;
Kee a leh kee shuh tagh kuh wut,
Neik wa lauwh se tee tob.

2 Yoh waul, Peil se yun O jeh choqk,
Weeng e loo muh wee nain,
Wain jeich noos tum mainqk ail wee laig
Nin koo laum wa wau kun.

3 Paij kee shuh tagh kum uh wee nain,
Yoon tuh leh n'da nau ning ;
Neil pagh kin num weh kau quain queil,
Yoh uh lum soo wee kij.

4 Nul ij nin wain jeh wa wee hainqk,
Nun wa lun it too weit ;
Kagh cheh uh weh keh ta lehk nin,
Quit mog ail in dwau kun.

For the Sabbath.

HYMN **94**. L. M.

1 SWEET is the work, my God, my King,
To praise thy name, give thanks, and sing;
To show thy love by morning light,
And talk of all thy truth by night.

2 Sweet is the day of sacred rest,
No mortal cares disturb my breast;
O may my heart in tune be found,
Like David's harp of solemn sound.

3 When grace has purified my heart,
Then I shall share a glorious part;
And fresh supplies of joy are shed,
Like holy oil to cheer my head.

4 Then shall I see, and hear, and know,
All I desir'd or wish'd below;
And every hour find sweet employ,
In that eternal world of joy.

HYMN **95**. S. M.

1 WELCOME sweet day of rest,
That saw the Lord arise;
Welcome to this reviving breast,
And these rejoicing eyes!

2 The King himself comes near,
And feasts his saints to-day;
Here we may sit and see him here,
And love, and praise, and pray.

3 One day amidst the place
Where Thou, my Lord, hast been,
Is sweeter than ten thousand days
Of pleasurable sin.

Kindwa keishkoowh.

LOONZWAYWAUKUN **94**. L. M.

1 N'BUH tum uh waus weeng un a leh,
Pau puh tum oo lun a zheenz yun,
Kain wuh kum maik ma shau tum on,
Yoon kit mog ail in doo wau kun.

2 Weeng ee poo quun yoon keish koo hoom,
Yoon kait mog a lin dum un nob;
Oh yoh nde leh tauqk see na nuh,
Da bit ail keh o leh tauqk seid.

3 Ail keh k'wee tau hain do wau kun,
Pee leh kau quon tuh leh n'da hink;
Wauk wain jeich weeng a lin dum on
Ail paij ktum mog ail moqk se yon.

4 Nin ij wain jeh wa weh tuh waun,
Wauk ij pin dum on wauk na maun;
Nin uh keeng ta pee luh wa quon,
Wauk tuh luh uh wos suh kun awh.

LOONZWAYWAUKUN **95**. S. M.

1 UH nee sheik wauk na maun,
Je sus an duh aum weit,
Yoon pau puh tum a weh keish koowh,
Wain jeich kau kain naum yainqk!

2 Quy huh Kagh ky yum hait,
Pa toon weh poont wau kun;
Quy huh nuh nuh lee weish uh poowh,
Wain jeich wau weh poo mainqk.

3 Kain wuh kum aik nuh nul
N'den dau lail mau Je sus,
Keh chee uh weh n'weeng a lin dum,
Pa cheh k'tum mog ail meit.

4 My willing soul would stay
In such a frame as this,
And sit and sing herself away
To everlasting bliss.

Family Worship.

HYMN 96. C. M.

1 LORD, in the morning thou shalt hear
My voice ascending high:
To thee will I direct my prayer,
To thee lift up mine eye.

2 Up to the hills where Christ is gone,
To plead for all his saints,
Presenting at the Father's throne
Our songs and our complaints.

3 Thou art a God before whose sight
The wicked shall not stand,
Sinners shall ne'er be thy delight,
Nor dwell at thy right hand.

4 O may thy Spirit guide my feet
In ways of righteousness!
Make every path of duty straight,
And plain before my face.

5 Now to thy house will I resort,
To taste thy mercies there;
I will frequent thy holy court,
And worship in thy fear.

HYMN 97. S. M.

1 SEE how the morning sun
Pursues his shining way;
And wide proclaims his Maker's praise,
With every bright'ning ray.

4 N'weeng eich aup cheh n'gum a
Yoon lau le mut tuh pein;
Wain jeich nau nuh puh laum we yon,
W'luh ta num moowh wau kun.

Weekeing tuhleh Puhtumuhwainga.

LOONZWAYWAUKUN **96**. C. M.

1 NAGH laul wa yun, uh yuh pau wee,
Pin duh n'kain naum wau kun;
A leh kee kau kain naum e lun,
Wauk a leh pe noo lun.

2 Ke wee tau haim koo nuh Je sus,
Winj uh wos suh kum awh;
Oo'h wul' a leh ween dum uh waut,
Ail keh k'tum mog se yainqk.

3 Kee, schuk Wa lun it too we yun,
Neik ma muh tauwh see cheik,
Mau hau ne ne puh we we wug,
Ke tel na hau wun ing.

4 Oh yoh nun wail seit Ke jeh choqk,
N'de leh wee tau haim koon!
Wain jeich muh yau wee leh uh yon,
Wuh koong a luh ta 'hink.

5 Weik yun n'daum wain jeich meil ky yon,
O lau pain zoo wau kun;
Aup cheich nweeng e sau keh toon nin,
Kee an duh uh peh yun.

LOONZWAYWAUKUN **97**. S. M.

1 SHA o lau cheim wau kun,
Tau le keh kee shuh tawh
Kee shuh tagh kau quik waim uh wain,
Oo la lin dum in nawh.

2 Thus would my rising soul
Its heavenly Parent sing;
And to its great Original
The humble tribute bring.

3 Serene I laid me down
Beneath his guardian care:
I slept, and I awoke, and found
My kind Preserver near!

4 My life I would anew
Devote, O Lord, to thee:
And in thy service I would spend
A long eternity.

HYMN 98. L. M.

1 MY God, how endless is thy love!
Thy gifts are every evening new:
And morning mercies from above,
Gently descend like early dew.

2 Thou spread'st the curtains of the night,
Great guardian of my sleeping hours;
Thy sovereign word restores the light,
And quickens all my drowsy powers.

3 I yield myself to thy command;
To thee devote my nights and days;
Perpetual blessings from thy hand
Demand perpetual songs of praise.

HYMN 99. C. M.

1 ALL praise to Him who dwells in bliss,
Who made both day and night:
Whose throne is darkness in th' abyss
Of uncreated night.

2 N'jeh choqk o la lin dum,
An duh 'nuh koo my yaun,
Win je Wa lee puh tum uh waus,
Nun mee leit wau 'ha yaig.

3 An duh kuh wee yau nagh,
Wauk an duh aum yau nagh;
N'buh tum uh waus n'sau kee hoqk
Wauk n'bum owh soo hau loqk.

4 Nee bum owh soowh wau kun,
N'mee laun n'buh tum uh waus
N'weeng eich aup cheh kau ka nau maun,
A leh nee uh wau leit.

LOONZWAYWAUKUN 98. L. M.

1 N'BUH tum uh waus, kagh luh aup cheh,
Uh weh ke te mog ail ing kagh!
A sheh wau pong koon jeh ma ken,
Wuh koongk koo lee ta ha wau kun.

2 Je sus, a sheh o lau quee kagh,
Ke sau kee heim ka we yau nagh;
Wauk an duh pa cheh wau pong kagh,
Wauk lau peewh keh taum weh ke neh.

3 Ke mee le lin nul nkeish koo hom,
Ail kuh tuh uh loh kagh too lun;
Keh keh cheewh kee kau ka nau mel,
Aup cheh k'tum mog a lo me yun.

LOONZWAYWAUKUN 99. C. M.

1 YOH weeng e waim kau ka na moo
Nun kee sheh tood keish koowh;
Wauk peis kaig naik muh kee sheh tood,
Keish koongk tuh leh a peit.

2 Each thought and deed his piercing eyes
With strictest search survey;
The deepest shades no more disguise
Than the full blaze of day.

3 Whom thou dost guard, O King of kings,
No evil shall molest:
Under the shadow of thy wings
Shall they securely rest.

4 Thy angels shall around their beds
Their constant stations keep:
Thy faith and truth shall shield their heads,
For thou dost never sleep.

5 May we with calm and sweet repose,
And heavenly thoughts refresh'd,
Our eyelids with the morn unclose,
And bless Thee, ever bless'd.

HYMN **100**. C. M.

1 GIVER and Guardian of my sleep,
To praise thy name I wake:
Still, Lord, thy helpless servant keep,
For thine own mercy's sake.

2 The blessing of another day
I thankfully receive:
O may I only thee obey,
And to thy glory live!

3 Vouchsafe to keep my soul from sin,
Its cruel power suspend,
Till all this strife and war within
In perfect peace shall end.

4 Upon me lay thy mighty hand,
My words and thoughts restrain:
Bow my whole soul to thy command,
Nor let my faith be vain.

2 A lee ta uh yainqk, o na min
A leh pe nau quain quagh;
Muh yau wee koo leh nawh koo nuh
Wauk an duh peis ka kagh.

3 Wa leh sau kee hut, Oh Je sus!
Uh weh nuh luh wuh kawh;
A queewh k'sau kee wa wau kun ing,
Tuh leh nuh luh wuh kawh.

4 Neik huh kee ket an gel o mug,
Uh pein naing wee win ee,
Tuh leh o sau kee hau wau wul
Wa meh neil ka wee cheil.

5 Wain jeich an duh to ke yain quagh,
Wuh koong a lee nau quuh;
Wain jeich leh maum shau tum main queil,
Wainj weeng a lin dum mainqk.

LOONZWAYWAUKUN **100.** C. M.

1 WAIN jeich kee kau ka nau me lun
Nin noon jeh puh so quein;
Je sus kee weeng e sau kee heil,
Kagh cheh show is se yon.

2 Uh ne sheik wauk a leh nau maun,
Ail k'tum mog ail me yun;
Wauk ij ke weeng e o lis tool,
Quy Kain wuh kum maik leh!

3 Oh! sau kee n'jeh choqk quy kesh queik,
Wain jeich muh towh see waun;
Wain jeich baun o lau pain zo weh
Win duh quee Je sus ing,

4 O leh tool ndaup toon nau kun ul,
Mee leil le pwa wau kun,
Wain jeich pau puh tum uh wuh yon,
Aish wau bung mus kun e.

5 Prisoner of hope, I wait the hour
Which shall salvation bring;
When all I am shall own thy power,
And call my Jesus King.

HYMN 101. C. M.

1 NOW from the altar of our hearts
Let warmest thanks arise;
Assist us, Lord, to offer up
Our evening sacrifice.

2 This day God was our sun and shield,
Our keeper and our guide;
His care was on our weakness shown,
His mercies multiplied.

3 Minutes and mercies multiplied
Have made up all this day;
Minutes came quick, but mercies were
More swift and free than they.

4 New time, new favours, and new joys,
Do a new song require:
Till we shall praise thee as we would,
Accept our hearts' desire.

HYMN 102. 6-8's.

1 CAPTAIN of our salvation, take
The souls we here present to thee,
And fit for thy great service make
These heirs of immortality;
And let them in thine image rise,
And then transplant to Paradise.

2 Unspotted from the world and pure,
Preserve them for thy glorious cause,
Accustom'd daily to endure
The welcome burden of thy cross;
Inured to toil and patient pain,
Till all thy perfect mind they gain.

5 Quy keish queik n'gut tuh wa weh toon
Kaun sheh ke ka wau kun;
Win jeh Je sus nee n'keh ky yum,
Nun paim owh soo hau leit.

LOONZWAYWAUKUN 101. C. M.

1 QUY n'des pe num nain nda nau nug,
Nin ka naum wau kun ing,
Nin leh, Wa lun it too wee tink,
Wee tau han doo wau kun,

2 Kain wuh kum maik Puh tum uh waus,
Ke wee tau ham koo nuh;
An duh shau show is see yain qagh
Yoon tuh leh n'da nau ning,

3 Kagh luh ke sheh lawh yoon keish koowh,
Kit mog a loo wau kun;
Schuk uh loo week sheh pa ya woowh,
K'tum mog a loo me nain.

4 Wiz keh o luh tain num wau Kun,
Kee a leh mee le yainqk;
Wain jeich kee pau puh tum moo lainqk,
Win jeh waim n'da nau ning.

LOONZWAYWAUKUN 102. 6-8's.

1 KAGH kee ka wa yun Kee Je sus,
Neh laul yook n'jeh choqk koo nau nug,
Lee wain jeich uh loh kagh tau quun,
Wain jeich wos suh kum awh uh teit;
La lum o te lee kee na wuh,
Koo la lum moqk soowh wau kun ing!

2 Wa meh uh shau na lin dum owh,
Neil ma cheh lee wa yoo wee keil,
Wain jeich weeng, uh loh kagh tau quun,
Aup cheh a sheh kau keish quee kagh;
Wainj hul wee mus kun is seh teit,
Nuh pa cheh an dauj le pwuh teit!

3 Our sons henceforth be wholly thine,
And serve and love thee all their days;
Infuse the principle divine
In all who here expect thy grace;
Let each improve the grace bestow'd:
Rise every child a man of God!

4 Train up thy hardy soldiers, Lord,
In all their Captain's steps to tread!
Or send them to proclaim thy word,
Thy gospel through the world to spread,
Freely as they receive to give,
And preach the death by which we live!

A Morning Hymn.

HYMN 103. L. M.

1 AWAKE, my soul, and with the sun,
Thy daily stage of duty run:
Shake off dull sloth, and early rise
To pay thy morning sacrifice.

2 Redeem thy misspent moments past,
And live this day as if thy last;
Thy talents to improve take care;
For the great day thyself prepare.

3 Let all thy converse be sincere,
Thy conscience as the noonday clear;
For God's all-seeing eye surveys
Thy secret thoughts, thy words and ways.

4 Wake, and lift up thyself, my heart,
And with the angels take thy part;
Who all night long unwearied sing
High glory to the eternal King.

3 N'quee se nau nug la lum wain jeich,
Wa meh uh loowh wail mo quun neik;
Wa meh uh lum mee keh tum owh,
Kee ke te lee ta ha wau kun;
Wain jeich yoon Wa lun it too wink
Wain jeich waim leh iz pee keh teit!

4 Nagh laul wy yun kee shaij poo haul.
Wa meh yook koos ke le noo mug,
Wain jeich weh ween dum mau seh teit,
Ail wee laig koo lau jeim wau kun;
O lau pain zoo weh meil wain jeich,
Wa meh tau leh mau ma koh teit!

Uhyuhpauwee Nuhkoomwawaukun.

LOONZWAYWAUKUN 103. L. M.

1 AUM weil n'jeh choqk, o la lin duh,
Kain wuh kum aik leh uh loh kail;
Uh shon neh keht min a wau kun,
Uh yob pau wee kau kain naum weil.

2 Ail keh queh laig ka tuh bing a,
Yoon quy keish queik nin lee ta haul;
Yoh kagh quy kuh towh kee sheh tool,
Wain jeich kee shuh kin neem ky yun.

3 Yoh weeng e uh we laup toon nail,
Wain jeich o leh kee shuh tais yun;
Puh tum uh waus kagh ke na wooqk,
Nin a lauwh se yun an duh wun.

4 Toh keil kagh, wauk puh soo queil, nda,
Wauk wee tau ham neik an gel ug;
Kain neit peh kuh 'naa koo muh teit,
Je sus sul wee luh wail muh teit.

5 Praise God, from whom all blessings flow;
Praise him, all creatures here below;
Praise him above, ye heavenly host;
Praise Father, Son, and Holy Ghost!

An Evening Hymn.

HYMN 104. L. M.

1 GLORY to thee, my God, this night
For all the blessings of the light;
Keep me, O keep me, King of kings,
Beneath thine own almighty wings!

2 Forgive me, Lord, for thy dear Son,
The ill that I this day have done;
That with the world, myself, and thee,
I, ere I sleep, at peace may be.

3 Teach me to live, that I may dread
The grave as little as my bed;
Teach me to die, that so I may
Rise glorious at the awful day.

4 O let my soul on thee repose!
And may sweet sleep mine eyelids close;
Sleep that shall me more vigorous make,
To serve my God when I awake.

5 If in the night I sleepless lie,
My soul with heavenly thoughts supply;
Let no ill dreams disturb my rest,
No powers of darkness me molest.

Christ's Compassion for the Tempted.

HYMN 105. C. M.

1 WITH joy we meditate the grace
Of our High Priest above;
His heart is made of tenderness,
His bowels yearn with love.

5 Yoh weeng e kau ka nau mau tooqk;
Wain jeh k'tum mog ail mooqk se yainqk,
Puh tum uh waus Wauk wa quees mint,
Wauk Wail seid Peil seid O jeh choqk!

Olaukoonee Nuhkoomwawaukun.

LOONZWAYWAUKUN **104**. L. M.

1 BUH tum uh waus kau ka nau mel,
A leh k'tum mog a loo me yun;
Sau kee heil Oh! Kee sau keil heil,
Tuh leh k'sau kee wa wau kun ing!

2 Quaig a leh muh jeh lee lun nagh,
Kain wuh kum maig ma je lee lun;
Yoh naqk teh uh wau lut quee sis,
Win jeh mee wa lin dum uh weil.

3 O lauwh soowh weh uh kagh kee meil,
Wain jeich o leh pe mauwh se yaun;
Wain jeich mau hau wee shau se won,
Ail keh queh uh kin neem ky yaun.

4 Oh! weeng e sau kee nun n'jeh choqk,
Wain jeich nuh luh wee kuh we yaun!
Toh ke yau naich wain jeich uh weh,
Uh loowh wee kau ka nau me lun.

5 Wauk om muh tuh ka wee wau nagh,
Wuh koongk kaich, dau ye lee ta haum;
Ma hau neil loon quom wau kun ul
Quaig leh dau yuh weh lee koowh nul.

Christ Kaitmogailmaut Aghwehleehinjeil.

LOONZWAYWAUKUN **105**. C. M.

1 KA naum weh me shau tum in nain
Je sus wee tau ham quainqk,
Kagh laug w'da hink ooj weh kau koon
Quit mog ail in dwau kun.

2 Touch'd with a sympathy within,
He knows our feeble frame;
He knows what sore temptations mean,
For he hath felt the same.

3 He in the days of feeble flesh
Pour'd out his cries and tears;
And, though exalted, feels afresh
What every member bears.

4 He'll never quench the smoking flax,
But raise it to a flame;
The bruised reed he never breaks,
Nor scorns the meanest name.

5 Then let our humble faith address
His mercy and his power:
We shall obtain delivering grace
In the distressing hour.

2 Uh weh o leh wa weh toon in,
Ail keh shau show is yainqk,
Wauk o le wa weh toon ail keh
Uh qua chee ko se yainqk.

3 Sagh keh yoon au yin duh lauwh seid
Pau pe meh laul puh koop;
E yob jeh quy wos suh kum awh
Koonj wee tau ham koon nuh.

4 Mau hau meem jee muh ta moo win
Wa leh kee shuh tagh toot;
Wauk wa meh kait mog see zhee cheil
O lau pain zoo han nul.

5 Yoh weeng e win joot mowh wau tooqk
Quit mog ail in dwau kun,
Kee wee tau haim koo na nuh ungk
Agh weh leȩ num a quagh.

SUNDAY SCHOOL HYMNS.

The Bible.

HYMN **106**. L. M.

1 THIS is a precious book indeed!
Happy the child that loves to read!
'Tis God's own word which he has given
To show our souls the way to heaven.

2 It tells us how the world was made;
And how good men the Lord obey'd;
Here his commands are written too,
To teach us what we ought to do.

3 It bids us all from sin to fly,
Because our souls can never die;
It points to heaven where angels dwell,
And warns us to escape from hell.

4 But what is more than all beside,
The Bible tells us, Jesus died!
This is its best, its chief intent,
To lead poor sinners to repent.

5 Be thankful, children, that you may
Read this good Bible every day:
'Tis God's own word which he has given
To show your souls the way to heaven.

KINDWAYWEENEE KEISHKOOWH UHKAGH KEENDOOWEH LOONZWAYWAUKUNUL.

Wailseid Pumbeil.

LOONZWAYWAUKUN **106.** L. M.

1 KAGH luh o lit Puh tum uh waus,
Wa meh o taup toon nau kun ul!
Meil quainqk koon jeh loo mau koo nain,
Win duh quee uh wos suh kum awh.

2 Nul yoon a leh ween dum mau quainqk,
Uh kieh an duh kee sheh tau seik;
Nul wauk yoon a leh uh ta keil,
Yool o tuh kagh kein dwau kun ul.

3 Ke to koo nuh wain jeich wa meh,
Queh tum mainqk muh tauwh soowh wau kun;
Wain jeich uh yainqk wos suh kum awh,
Nin ke te leh loo mau koo nain.

4 Quaig huh wauk ke to koo na nuh,
Nek Je sus a leh kee ka quainqk;
Nul yoon ail wee keh kuh yoo weik,
Wain jeich ko loo peit ma tauwh seit.

5 Kee loowh uh mee minz tooqk weeng e,
Ke cheewh wau we la lin dum mooqk;
Wa weh tuh waiqk Puh tum uh waus,
Oon jeeng a wau kun winj wuh koongk!

HYMN 107. S. M.

1 THE praises of my tongue
I offer to the Lord,
That I was taught, and learned so young
To read His Holy Word.

2 That I am brought to know,
The danger I was in:
By nature, and by practice, too,
A wretched slave to sin.

3 That I am led to see
I can do nothing well;
And whither shall a sinner flee
To save himself from hell?

4 Dear Lord, this book of thine
Informs me where to go
For grace to pardon all my sin,
And make me holy too.

5 Here I can read and learn
How Christ, the Son of God,
Has undertook our great concern;
Our ransom cost his blood.

6 And now he reigns above,
He sends his Spirit down,
To show the wonders of his love,
And make his Gospel known.

7 O may that Spirit teach,
And make my heart receive
Those truths which all thy servants preach,
And all thy saints believe.

DOXOLOGY.

PRAISE God, from whom all blessings flow;
Praise him, all creatures here below;
Praise him above, ye heavenly host;
Praise Father, Son, and Holy Ghost!

LOONZWAYWAUKUN **107**. S. M.

1 NOON jeh kau ka naum wein,
A leh wa weh tuh won,
Sagh keh uh mee min ze se yon,
Pee lehk aup toon nau kun.

2 A leh ween dum mau quon
Ail keh k'tum mog se yon;
Ail keh queh uh wain dum mool quon,
Ne mut tauwh soowh wau kun.

3 A leh nawh queh te leit,
Ail keh shau showh is yon;
Noon jeh aum au luh o lauwh sein,
Muh wee tau ha mee quagh.

4 Keil kagh Buh tum uh waus,
N'de leh ween dum mau koon,
Nin wa lehk ke taup toon nau kun,
Wain jeich nee peil se yaun.

5 Nuh lij huh yoon wain jeh,
O leh wa weh tuh won;
Je sus a leh soo kuh lau kob,
Moh com nin kee ka quainqk.

6 Wos suh kum awh tuh leh,
Quy o lee keh kuh yoowh,
O tuh waul toowh wau kun meil quainqk
Peil seid O jeh choqk quol.

7 Uh kagh keim meil Wail seit,
Ke jeh choqk yoon nda hink,
Wain jeich puh kun jeh lauwh se yon,
Waim wa la lin dum mun.

KANAUMINT PUHTUMUHWAUS.

YOH weeng e kau ka nau mau tooqk;
Wain jeh k'tum mog ail mooqk se yainqk,
Puh tum uh waus wauk wa quees mint,
Wauk Wail seid Peil seid O jeh choqk!

Missionary Hymn.

HYMN 108.

1 FROM Greenland's icy mountains;
From India's coral strand;
Where Afric's sunny fountains
Roll down their golden sand;
From many an ancient river;
From many a palmy plain;
They call us to deliver
Their land from Error's chain.

2 What though the spicy breezes
Blow soft o'er Ceylon's isle,
Though every prospect pleases,
And only man is vile;
In vain with lavish kindness
The gifts of God are strown;
The heathen in his blindness
Bows down to wood and stone.

3 Shall we whose souls are lighted
With wisdom from on high,
Shall we to men benighted
The lamp of life deny?
Salvation! oh Salvation!
The joyful sound proclaim,
Till each remotest nation
Has learned Messiah's name!

4 Waft, waft, ye winds, his story,
And you, ye waters, roll,
Till, like a sea of glory,
It spreads from pole to pole;
Till o'er our ransom'd nature
The Lamb for sinners slain,
Redeemer, King, Creator,
In bliss returns to reign.

ADDITIONAL HYMNS.

On the Ascension of Christ.

HYMN 109. L. M.

1 OUR Lord is risen from the dead;
Our Jesus is gone up on high!
The powers of hell are captive led,
Dragged to the portals of the sky;
There his triumphal chariot waits,
And angels chant the solemn lay:
Lift up your heads, ye heavenly gates;
Ye everlasting doors, give way!

2 Loose all your bars of massy light,
And wide unfold the ethereal scene;
He claims these mansions as his right;
Receive the King of Glory in!
Who is the King of Glory? Who?
The Lord that all our foes o'ercame;
The world, sin, death, and hell o'erthrew,
And Jesus is the Conqueror's name.

3 Lo! his triumphal chariot waits,
And angels chant the solemn lay:
Lift up your heads, ye heavenly gates;
Ye everlasting doors, give way!
Who is the King of Glory? Who?
The Lord, of glorious power possess'd;
The King of saints, and angels too,
God over all, for ever bless'd!

HUISQUETUCHKUNUL LOONZWAYWAUKUN.

A lih iz peed Christ.

LOONZWAYWAUKUN **109.** L. M.

1 KIH kye yum nuh maghj puh souqk gweewh ;
Je sus zoum nuh, wuh koung a yod ;
Poum moh kum min nin bowh wau kun,
Wuh kum maiwh wee naing lih iz peewh ;
Wau won goom kool pau pay kook eel
Wauk ainj lul w'non nurh koo mau kool ;
Oowh wug kut tod tih towh win mouqk :
Hul muh kum meek iz gwon da wul !

2 Wain jeej ning laiwh weik kee zhuh taig
Nin wee keed naig muh nagh lod tung ;
Peen jee kul loo Kagh kye yum haid ;
Whun Kagh jih wee lowh wail mouqk zeed
Uh wain aid nun Kih Kye ? Uh wain ?
Nul kagh whun ail wih kungk uh keeng,
Muh tauwh zou wau kun bouh wau kun ;
Zheen zouh Je sus ail wih kau zeed.

3 Zhay ! kon zhway wug nurh koo mau wug,
An jil lug weeng a lin dum mook ;
Oowh wug kut tod tuh win mowh wo ;
Hul muh kum meek w'tiz gwont da mul !
Uh wain aid nun Kih Kye ? Uh wain
Whun kagh Kagh jih Puh tuh weel zeed :
Kee loon wauk ainj lul nagh lol lod,
Hul mee wij Kagh tun it too weed !

Renewal of Self-Dedication.

HYMN 110. L. M.

1 O HAPPY day that fix'd my choice
On thee, my Saviour and my God!
Well may this glowing heart rejoice,
And tell its raptures all abroad.

2 O happy bond, that seals my vows
To him who merits all my love!
Let cheerful anthems fill his house,
While to that sacred shrine I move.

3 'Tis done, the great transaction's done,
I am my Lord's, and he is mine;
He drew me, and I follow'd on,
Charm'd to confess the voice divine.

4 Now rest my long-divided heart;
Fix'd on this blissful centre, rest:
Nor ever from thy Lord depart,
With him of every good possest.

5 High Heaven, that heard the solemn vow,
That vow renew'd shall daily hear,
Till in life's latest hour I bow,
And bless in death a bond so dear.

Weeng kuh tain num oowh wau kun.

LOONZWAYWAUKUN 110. L. M.

1 OH kagh luh n'weeng guh tain num mih
An duh kee zhee ta hye yon nagh!
A lij Je sus no zoh kowh wug;
Wain jeej wau weeng a lin dum mon
N'Kih jih noo, lay lin dum,
Je sus a lih peel zo hau leed;
N'dil loo mau koon ail num mon ij,
Wain jeej wau weeng a lin dum mon.
N'kih jih noo, lay lin dum,
Je sus a lih peel zo hau leed.

2 Oh kagh luh nweeng guh tain num mih
A lih muz kun nih nih lol leed!
Paim mih nee nau zih kowh wug kagh,
Kagh luh n'wau we lowh wug nee mauwh.

3 Kagh log magh jih gwee zhuh loh kain,
Nagh lol leed um bay n'nih lol lauwh
Wee tau ham meed wauk wain jeem meed,
Nweeng a lin dum ail nau whul lug.

4 Gwy, ul larh heem moowh-n'da tul lih;
K'tum mog ail mouqk zouh wau kun ing;
N'Kih kye yum ob jeej n'wee jay wauwh,
Mau hom n'beeb boon ail ee mau wih.

5 Uh woz zuh kum maiwh way wee gwut,
A yil lih au yob toon nau lug;
Kagh log ij mau n'bau tum mowh wagh,
Paij an duh uh jih log n'lay whun.

For the Society Praying.

HYMN 111. 7's.

1 JESUS, Lord, we look to thee,
Let us in thy name agree:
Show thyself the Prince of Peace;
Bid our jars for ever cease.

2 By thy reconciling love,
Every stumblingblock remove;
Each to each unite, endear;
Come, and spread thy banner here!

3 Make us of one heart and mind
Courteous, pitiful, and kind,
Lowly, meek, in thought and word,
Altogether like our Lord.

4 Let us for each other care,
Each the other's burden bear,
To thy church the pattern give,
Show how true believers live.

5 Free from anger and from pride,
Let us thus in God abide;
All the depths of love express,
All the heights of holiness!

6 Let us then with joy remove
To the family above;
On the wings of angels fly;
Show how true believers die.

A lih winjoud mauzeeng.

LOONZWAYWAUKUN 111. 7's.

1 JESUS, k'pin nool loh nuh kee,
Ktizh zheenz wau kun ing win jih:
K'hug kye pin noont dil ee nan;
Wauk kil lum mauwh zoowh wau kun.

2 Winj, k'tuh wol toowh wau kun ing
Way mih win jih mee leen an;
Wain jeej gwit tau goon do wih;
Lik kih gwih uh wol de yainqk.

3 Gwit tih towh ween an n'da nuh,
Wain jeej gwit tee tay hye yainqk,
Wain jeej noon duh yail linz yainqk,
An dig Paim mauwh zo hol gwainqk!

4 Wee tau han dee tooqk way mih,
A leej pin noon dih kye yainqk:
O lih in dwau kun oowh wuh,
Neek way lih pim mauwh zih teedt;

5 Wauk poon na lin dum oo tooqk,
Neel muh tauwh zoowh wau kun ul;
Wain jeej pin noon dih kye yainqk,
A laig uh wol toowh wau kun!

6 Yoh weeng a lin dum o tooqk,
Ail woz zuh kum maiwh uh yainqk,
Wain jeej naiwh gwuh ail kih gwih
Weeng a lin dum mouwh wih bainqk.

The Lord's Supper.

HYMN 112. C. M.

1 "THE promise of my Father's love
Shall stand for ever good,"
He said; and gave his soul to death,
And seal'd the grace with blood.

2 To this sure covenant thy word
I set my worthless name;
I seal th' engagement to my Lord,
And make my humble claim.

3 Thy light, and strength, and pardoning grace
And glory shall be mine;
My life and soul, my heart and flesh,
And all my powers are thine.

4 I call that legacy my own,
Which Jesus did bequeath;
'Twas purchased with a dying groan,
And ratified in death.

5 Sweet is the memory of his name,
Who blest us in his Will,
And to his Testament of love
Made his own life the seal.

Describing Inward Religion.

HYMN 113. L. M.

1 AUTHOR of faith, eternal Word,
Whose Spirit breathes the active flame;
Faith, like its Finisher and Lord,
To-day, as yesterday the same:

Naghlolwait oolauqk neeb wau kun.

LOONZWAYWAUKUN **112.** C. M.

1 "WEEN dum mauwh wuh touh wau kun Noorh
Kagh loj ob jih o lit;"
Ail lob toon naid; nul nin a lih
Poon nin ning nin whug kye.

2 Ween dum mauwh wuh touh wau kun ing
Noon jih uh toon n'hug kye;
Muz kun eej luh towh wug Je sus
Naig moj ail nih lol leed.

3 Wauk kid mog ail lin dwau kun ul
Nee n'nih lau tum min ul;
Um bay n'da k'nih lau tum min wauk,
Ail kih gwail mouqk zih yon.

4 Yoon nay kuh toum owh weed Je sus,
Waim, nee n'nih lau tum min;
Wee zuh kowh an dum oowh wau kun,
Noon jih nee powh wul zih.

5 Zhook lih'p tau zoowh w'tish zheenz wau kun
Nun kaid mog ail mouqk gwainqk
Wauk pay jih mowh wih got mau gwainqk
Nin w'tuh wol touh wau kun.

Ween duming kih tail lindum oowh wau kun.

LOONZWAYWAUKUN **113.** L. M.

1 KEE wain jih w'lom way wee ta hongk,
Nun w'jih joqk zhau wih kaish tagh kungk;
Yoon w'lom way wee ta hay wau kun,
Hul muh kum meek kee zhih toz zeek.

2 To thee our humble hearts aspire,
And ask the gift unspeakable:
Increase in us the kindled fire,
In us the work of faith fulfil.

3 By faith we know thee strong to save:
(Save us, a present Saviour thou!)
Whate'er we hope, by faith we have,
Future and past subsisting now.

4 To him that in thy name believes
Eternal life with thee is given;
Into himself he all receives,
Pardon, and holiness, and heaven.

5 The things unknown to feeble sense,
Unseen by reason's glimmering ray,
With strong, commanding evidence
Their heavenly origin display.

6 Faith lends its realising light,
The clouds disperse, the shadows fly;
Th' Invisible appears in sight,
And God is seen by mortal eye.

For the Society giving Thanks.

HYMN 114. C. M.

1 ALL praise to our redeeming Lord,
Who joins us by his grace,
And bids us, each to each restored,
Together seek his face.

2 He bids us build each other up:
And, gather'd into one,
To our high calling's glorious hope
We hand in hand go on.

2 Kaid mog zih yainqk k'pin nool loh nuh,
K'ween whum lin an ka tuh ma kun:
Wain jeej hul wee, k'shit tagh kau gwainqk,
Yoon w'lom way wee ta ha wau kun.

3 W'lom way wee ta ha wau kun ing:
Nin noon jih way wih toon an nuh
N'dil lih pim mauwh zoo hol koon an
Je sus Pagh pim mauwh zoo hol waid!

4 Way lom way wail mouqk gwun mee lon,
Hul muh kum meek kee ka wau kun;
Magh jih mish num min ail wee laik,
Peel zoowh wau kun woz zuh kum maiwh.

5 Neel muh tuh wee way wih touqk gweel,
Wauk ne naim mouqk w'day may wing winj;
Gwy huh o lih way wih toon ul,
Woz zuh kum maiwh lih win jeerh hing.

6 W'lom way wee ta hay wau kun ing,
Oon jih naim in muh naiwh gwut touqk:
Mih jeewh kagh luh a lih na wod,
Neel kagh, Kagh Tun It Toowh weed jeel.

Kih jih kain nom wih.

LOONZWAYWAUKUN 114. C. M.

1 WAIM kain nom mau tooqk Nagh lol gwainqk,
Nun kaid mog ail mouqk gwainqk,
Kee loon noj nay towh wob bum mainqk,
Wain jeej kee kaim hol gwainqk.

2 K'took koon nuh wee tau han deeqk waim,
Gout tay lih a pih yaiqk,
Kagh jih laig koon jeem koon nan nuh
Yuh kut tot nuh od tooqk.

3 The gift which he on one bestows,
We all delight to prove;
The grace through every vessel flows,
In purest streams of love.

4 Ev'n now we think and speak the same,
And cordially agree;
Concentred all, through Jesu's name,
In perfect harmony.

5 We all partake the joy of one,
The common peace we feel;
A peace to sensual minds unknown,
A joy unspeakable.

6 And if our fellowship below
In Jesus be so sweet,
What heights of rapture shall we know
When round his throne we meet!

3 Mye yauwh zoowh kaid mog ail mint dagh,
K'weeng a lin dum moh nuh:
Nin k'tum mog ail mouqk zoowh wau kun,
Nin uh wol toowh wau kun.

4 May towh wuh tain num moowh wau kun:
Koon jih ween dum min an;
Je sus w'tish zheenz wau kun koon jih,
Kee shaij poo hol koh nuh.

5 Way mih nuh koon dau pain zih nuh,
Nin weeng gauwh zoowh wau kun;
Mau hom keeshih ween dau zee wih
Ail kih gwih weeng gauwh zeeng.

6 Kagh loj wee tau han de yain gwagh
Ktuh wol lauwh noj Je sus
Kagh loj ko lay lin dum moh nuh,
Ail kih weewh nih kowh wainqk!

Oxford:

PRINTED BY HORACE HART, PRINTER TO THE UNIVERSITY.

60